

DEUXIÈME PARTIE

FRANÇAIS - FANG

A

ABAISSEMENT *asilé* (bm), *nsilga* (b). Humiliation personnelle, *asilé nyôl* (bmh), *nsilga nyôl* (bh).

ABAISSEUR baisser, faire descendre, *silé* (b). S'abaisser, *zoghbe* (b), *zombe* (b). Baisser la tête, *zoghé nlô* (bh).

ABANDONNER délaisser, *zamé* (h), *bore* (b), *sie* (b). Abandonner les charges pour se sauver, *sô byôm* (bh). Abandonner quelqu'un, *nâdegé môr* (bb).

ABANGA affluent de l'Ogooué, *Abañá* (bm).

~ **ABATTAGE** des arbres, *abaghé bili* (bmh). Abattage du sous-bois à la matchette pour faire une plantation, *meli* (h), *meli me tsi* (hh). Abattage du sous-bois recommencé, parce qu'on n'avait pas abattu les arbres à temps, *ékwalé* (h). Abattage des fruits en tapant avec un bâton, *mfarga* (m). Abattage collectif de petits arbres, *ñkume* (h).

ABATTRE les fruits, *far* (h).

ABCÈS tumeur, *ékükiia* (h) (nom générique), *ékyel* (b), *zor* (m). Gros abcès, anthrax, phlegmon, *bome* (b). Abcès à l'aïne, adénite, *ntsima* (h), *ñkar* (h), *koko* (m), *ékokol* (m). Abcès de l'aisselle, *lañ-bone* (hh), *lè* (h). Abcès au doigt, panaris, *ðôvr* (h). Abcès au sein d'une femme qui allaite, *mbembé* (h).

ABEILLE nom générique, *abè* (m). Petite abeille de forêt, *abè* (m) ; son miel, *abè* (m). Abeille encore plus petite, *mvem* (b) ; son miel, *ðôwé* (h). Abeille de grandeur normale, *fôfôñ* (b) et *bôe* (b) ; son miel, *yñi* (h). Abeille plus grande que *mvem*, plus petite que *fôfôñ*, *memvame* (h). Cire d'abeille, *éko* (m). Butinement des abeilles, *éléélé* (h). Essaim d'abeilles en place sur un tronc d'arbre, *duma fôfôñ* (bm). Essaim d'abeilles en marche et le bruit qu'il fait, *éfôñ* (h). Ruche *abôñ e fôfôñ* (mb).

Butin des abeilles (miel), *ñgôr* (h). Aiguillon d'abeille, *nsoñ ô fôfôñ* (bb).

ABÎME géhenne, *tôtola* (b).

ABÎMER être abîmé, *ndama* (h), *bîra* (h). Très abîmé, *ne-meghlé* (b), *ne-mekh* (b), *nnêugha* (bm).

ABOIEMENT du chien, *abômé mvu* (hh), *mbômgâ ô mvu* (hh). Aboiement de l'antilope *ñkokh*, *mbômgâ ñkokh* (hh).

ABOKWÉ affluent du Como, *Aboghe* (b).

ABONDANCE *afokh* (b) (vivres, richesses, hommes). Etre dans l'abondance, *tama* (b).

ABOYER *bôm* (h). Le chien aboie, *mvu za bôm*.

ABRÉGER raccourcir, *seghé* (b).

ABRI hutte, cabane, *abana* (b), *ébem* (m), *mba* (h).

ABSENTER (s'), être parti, *saña* (b).

ABSTENIR (s') de choses diverses, *kî* (b) (voir ce mot). Celui qui s'abstient, *ñkî* (b). S'abstenir de rapports sexuels entre époux, *kia* (b).

ACAJOU rouge du Gabon, *mbegha* (h), *nâmèñgila* (mb), *ôveñ mevu* (bb), *anyeñ* (m).

ACCABLER les gens de travail, *tughe bôr* (hb). Celui qu'on accable de travail, *étuuga* (h).

ACCAPARER drainer, prendre tout, *lable* (h).

ACCEPTATION *ayebe* (h).

ACCEPTER dire oui, *yebe* (h), *bame* (b).

ACCOMPAGNER *lera* (h), *lere môr* (hb). Action d'accompagner ou de porter un paquet un petit bout de chemin, *élera* (h).

ACCOMPLIR une promesse, *tsöie mägha* (hm). La promesse s'accomplit, *mägha ma tsöie*.

ACORDER un instrument à cordes, *bokh bikar* (hh). Accorder la harpe, *yia mver* (bh), *sur mver* (hh). Accorder les voix, *yia mekîn* (bh). Les voix s'accordent, *mekîn ma yala* (b). Les voix ne s'accordent pas, *mekîn ma sala* (b). Etre bien accordé, avoir un beau son, *zô* (h). Accorder un instrument, *zôe mver* (hh), *zôe ñgom* (hb).

ACCOSTER *sum e kîngé* (bh), *selé byal* (bh). Etre accosté, *selbe* (b), *sele* (bm). Pirogue accostée, *nsefbe ô byal* (bh). Celui qui accoste, *nsum* (b). Voir débarquer.

ACCOUCHEMENT enfantement, *abyè* (h). Faire un accouchement, *byale* (h).

ACCOUCHER enfanter, engendrer, *byè* (h). Multiplier les naissances, *byale* (h). Faire effort pour accoucher, *sur mon* (hh). Faire effort à la selle, *sur meseñy* (hb).

ACCOUCHEUSE sage-femme, accoucheur, *mbyale* (h).

ACCOUDER (s'), s'appuyer sur ses coudes, *kur mo e si* (hhh).

ACCOUPLER (s') (bêtes), *yama* (b). Les oiseaux s'accouplent, *anon da yama*.

ACCROCHER mettre des obstacles, *kole* (b). Mettre des obstacles sur le chemin de quelqu'un, *kole môr bili e nñen*.

ACCROCHER (s'), se cramponner, être retenu, *yembe* (h), *yeme* (h). Se cramponner, *baghbe* (b), *faghbe* (b).

ACCROÎTRE (faire) un poulailler, *byale beku* (hh).

ACCROUPI (être) ou assis sur ses talons, *do* (h), *dobe* (h), *nya* (h), *nyabe* (h). La grenouille est accroupie, *ñkoña wa dobe*, *ñkoña ô do*.

ACCROUPI ce qui est accroupi, *édo-édo* (h), *ndobe* (h). Grenouille accroupie, *édo-édo ñkoña* (hh). Assis sur ses talons, *ényényá* (h). Accroupi, baissé, *sôsône* (h), *ne-sôna* (h), *ésónésôn* (h).

ACCROUIR quelqu'un, *doé* (h), *nyé* (h). Accroupir quelqu'un tête en l'air, *sôné* (h).

ACCROUIR (s'), se baisser tête en l'air, *sônbé* (h), *sône* (h).

ACCUEILLIR recevoir, *nyoe* (b). Recevoir un hôte, *nyoe nneñ* (bh). Accueillir ses hôtes avec joie, *sô beyeñ* (bh). Celui qui fête ses hôtes, *nsô beyeñ* (bh).

ACCUMULER placer des choses, *kô byóm* (hh), *kôa byóm* (hh).

ACCUSATEUR témoin à charge, *mbo-għle* (b).

ACCUSATION *éfer* (h), *abogħle*

(bm). Accusation, responsabilité d'un acte commis, *ayem* (b). Fausse accusation, *meveñ* (m), *bimagħha* (h).

ACCUSER juger, *bogħle* (b), *lum éfer* (hh), *ve bizô* (hb), *bem mōr ēbukħ* (bbh). Accuser quelqu'un en face, lui dire son fait, *bōmle mōr* (bb). Accuser faussement, *makh* (h), *veñ* (b).

ACHAT prix d'achat, *asôm* (h).

ACHETER *sôm* (h). Vendre, *sôma* (h). Acheter un juge, corrompre un juge, *fôñ mōr e kôm azô* (hbh).

ACHETEUR *nsôm* (h). Vendeur, *nsôma* (h).

ACHEVEMENT du travail, *asonga* (h), *nsonga* (h).

ACHEVER finir, *sone* (h). Achever en une seule fois, *mane* (b). Achever une bête (ou un homme), finir de la tuer, *yilé tsir* (hh).

ACIDE aigre, *sañ* (m). Plante acide, oseille, *esañ* (m).

ACQUÉRIR gagner, se procurer, *ku* (b).

ACTIF débrouillard, courageux, avisé, *mbôm* (m), *mbôm ô fam* (mh). Actif, diligent, qui fait toujours quelque chose, *wewagħe* (b).

ACTION action de faire, *abôé* (bm).

ACTIVER pousser, *tsine* (h). Activer le feu, tisonner le feu, *tsakh zi* (bh).

ADHÉRER s'enrouler autour, se coller sur, *kara* (h), *bogħbe* (b), *bogħe* (bm). Qui adhère solidement, bien collé, *kara* (h), employé comme adjetif.

ADMIRABLE très grand, très belle chose, extraordinaire, *énzenħam* (b).

ADMIRER dire du bien, louer, estimer, *sekħ* (h), *segħle* (h), *bara* (h), *wume* (h). Admiré, *nseghha* (h).

ADORATION respect, culte, vénération, *awume* (h).

ADORER honorer, glorifier, *wume* (h), *sekħ* (h). Tout ce qu'on ne doit pas adorer : soleil, lune, étoiles, arbre, statue, pierre, *éwuméwumé* (hh).

ADOUCIR le son, faire plus doux, *su kiñ* (hh), *su mver* (hh), *sur* (h).

ADRESSE adroit, habileté, habile, métier, talent, art, *akeñ* (h). Adroit à la chasse, à la pêche, *ébekħ* (b), *meyvî* (h).

ADULTE aîné, *nyamôre* (h). Devenir adulte, mûr (homme ou femme), *kale* (h).

ADULTÈRE *menżiā* (h). Commettre adultère, *ñżi* (h), *bo menżiā* (bh). Celui qui commet adultère avec ma femme, *nnævi ñga wam*. Commettre adultère

habituellement, *nɛ̄v̄ia* (h) (intr.). Personne adultere, *nɛ̄v̄inɛ̄v̄ia* (h).

AFFAIBLIR attendrir, *teghe* (b), *bole* (b), *bola* (h), *lebde* (b).

AFFAIBLISSEMENT faiblesse (venant de l'estomac), *atekh* (m), *mezekh* (b).

AFFECTION traduite par des actes, soins affectueux, *éfoñla* (bm).

AFFECTUEUX qui témoigne de l'affection, *mvenvam* (bm).

AFFIRMER avec force, *bele* (h). Je dis la vérité, *ma bele*. Affirmer avec serment et passer sur le fétiche, *zi miñkal* (hh), *dāñ miñkal* (bh).

AFFLICTION peine, ennui, misère, souffrance, tracas, malheur, tourment, *nžukh* (m).

AFIN QUE pour que, *e yi na*, *mben* (m).

AGACEMENT dans les dents par un acide, ou par un bruit aigu, *nži* (b), *nyengé mesōñ* (bm). Grincer des dents, *yerde mesōñ* (bm), *lara mesōñ* (bm).

ÂGE qu'on a atteint, âge des arbres, des cases, *zōñ* (b). Nous sommes du même âge, *bi ne zōñ évoré*.

ÂGÉ devenu vieux, *étsitsigha* (b), *ntsigha* (bm). Homme âgé qui raconte les vieilles histoires, *mvené mōr* (hb).

AGENOUILLEMENT *akurbe meboñ* (hh), *ñkurga meboñ* (hh).

AGENOUILLER (s'), *kur meboñ* (hh), *kurbe meboñ* (hh). Faire agenouiller, *kuré* (h). Celui qui s'agenouille, *ñkur meboñ* (hh), *ñkurbe meboñ* (hh).

AGITATION résistance, empressement, *mvuñ* (b). Agitation, bruit, dispute, *ñgeñgame* (b), *éñgôñgôm* (b).

AGITATEUR trouble-fête, celui qui fait marcher les autres, *mfôghe* (h).

AGITER *fôghe* (h). S'agiter, se débattre, *vuñ* (b), *nyenga* (h). Celui qui s'agit, qui est pressé, qui se débat, *mvuñ* (b). Le fleuve est agité, *ôsñi ô ne ñkumda* (h), *ôsñi wa kumde* (h). Etre agité (branches, feuilles, herbe) par le vent, par les vagues, par quelques, *nyeñbe* (b). Agiter à droite et à gauche, remuer, *me* (b). Tison qu'on agite pour éclairer la nuit, *ôme* (b).

AGONISER respirer faiblement, *dh̄be* (b), *zeghla* (h), *dukh* (h), *siñle* (h). Agoniser, râler, respirer avec bruit (homme ou bête), *koñle* (b).

AGRANDIR *nene* (h). S'agrandir, être extensible (caoutchouc), *ndamga* (b). Agrandir un creux, *vuñle mful* (bb). Agrandir la maison en long, *wôñ*

ndo (bh). Agrandir un champ, un habit, une ficelle, *wôñ* (b), *wôñle* (b). La plaie s'agrandit, *fôl za zoñ* (h).

AGRANDISSEMENT chose qui augmente (plaie, crue, guerre), *mvaghâ* (h).

AGRÉABLE aux sens, *anžekh* (m), *ébyebeyekh* (bb), *abyeghbe* (bm). Agréable à entendre (comme du miel), *mbyem* (b). Désagréable à entendre, *éyeyokh ñkobe*.

AIDE celui qui aide, *mvole* (h). Aide, assistance, secours, *avole* (h).

AIDER assister, secourir, *vole* (h), *suñ* (h). Aider un faible, *suñ nteghbe*. Aider un malade, *tuñle ñkôkon* (hm).

AÏEUL ancêtre, grand-père, grand-mère, *mvam* (h).

AIGLE à tête blanche, *éfôñ* (h). Aigle pêcheur, *ñkuñ* (h). Grand aigle pêcheur à collerette blanche, *nyamankone* (bmb).

AIGUILLE *ôñgéñy* (b), *ndoghlogha* (b). Aiguille en fer indigène, *éndoñ* (h). Aiguille en bois pour coudre, *ôñgéñy aka* (bb), *yañgo* (m). Aiguille en bois pour faire du filet, comme un piquant de porc-épic, *ntsalé* (h).

AIGUILLOON d'insecte, *nsoñ* (b).

AIGUISÉ tranchant, rugueux, *akap* (h), *avôl* (h), *meyô* (b), *nžô* (b), *nsia* (b), *nzôa* (bm). Bien aiguisé, *mba nzôa* (mbm).

AIGUISER *zô* (b), *kabe* (h), *bañ* (h). Aiguiser le rasoir, *sia ñgeñ* (bm). Aiguiser, rendre coupant, *vôle* (h). J'aiguise le couteau, *ma vôle ôkeñ*. Pierre à aiguiser, *akokh ézôa* (bbm). Lime à aiguiser, *ôwar ézôa*. Instrument pour aiguiser, *ézôgha* (b).

AILE *afap* (b). Aile d'oiseau à manier, un côté de la poitrine, *abitsvi* (hh). Cela vient de *abi* (sein), *tsvi* (poitrine).

AILLEURS très loin, *vôm afe* (hh), *vôm mfe* (hh), *éfa éfe* (bh).

AIMÉE (épouse), *nlugha* (h), *ñkwekh* (b). Contr. : *nlua* (bm).

AIMER *nyeghe* (b). Aimer trop et abuser, convoiter, poursuivre ce qu'on aime, *liñ* (b). Aimer la bonne chère, *liñ nzia* (bh). Aimer les femmes, *liñ bônga* (bh). Aimer une femme, *zie mõngä* (bh). Aimer un homme, *zie fam* (bh). Syn. : *zîñ* (b). Homme aimé ou femme aimée, *ézie* (b). S'aimer (homme et femme), *ziña* (b), *ziñda* (b).

AÎNE *fina* (bh), *koko* (m).

AÎNÉ premier-né, *ntôl* (h), *ñgôl* (h), *mbôme a mon* (hh), *ôsu ô mon* (hh), *nyamôre* (bh). Aîné, adulte, notable,

ancien, *nyamôre* (bh). Aîné et puîné, *nyamôre ye nzimé*, *ñgôl ye nzimé*, *ntôl ye nzimé*.

AINSI comme cela, *ana* (h), *anena* (h), *nale* (h).

AIR air chaud qui remue au-dessus du feu, ou au-dessus d'une tôle chauffée par le soleil, *ôyan* (b), *ôyan ô ndôa*.

AISSELLE *fefè* (h), *mvagha* (bm).

AJOUTER augmenter, accroître. donner en plus, *kôghla* (b), *beré* (b). Ajouter un cadeau, *beré aber* (bb). Ajouter par-dessus le marché, *tsiré* (b), *beré* (b). Ajouter des mailles à chaque tour en faisant un filet, *vam tan* (hh), *vam mviñya* (hb).

AKÈLÈ tribu ou peuple du Gabon. Un Akèlè, *mon Êñgom* (b). Les Akèlès, *Bi-ñgom* (b). Eux-mêmes s'appellent *Ôñgom*. Akèlè est le nom que leur donnent les Galwa.

ALBINOS *mvi* (h). Demi albinos, albinos foncé, *éwôñ é mvi* (hh).

ALCOOL eau-de-vie distillée, *meyokh* (b).

ALIGNÉ *éyaréyar* (bbm). Etre aligné, *yarbe* (b), *yare* (bm).

ALIGNEMENT d'hommes debout côté-à-côte pour la chasse ou la danse, alignés de front, *mbakh* (b), *ñka* (h). S'ils sont l'un derrière l'autre, c'est *nsama* (h). Alignement d'hommes ou d'arbres, *nyoñ ô bôr* (bb), *nyoñ bili* (bh). Syn. : *nsama* (h), *nlôñ* (b). Alignement tout droit par rang de taille, rangée en ligne droite, *ñgelga* (b). Alignement de maisons qui se touchent, *ñkagha zal* (hm).

ALIGNER les autres, *yare* (b). S'aligner en une rangée, être en ligne, *yare* (bm), *yarbe mbakh* (bb). S'aligner en deux rangées, *yarbe mimbachh mbè*. Alignez-vous bien, *yarbe ne-vyaññ* (h). Marcher de front, *yarbe éfakh* (b).

ALIMENT nourriture, ce qui se mange, repas, *azi* (h), *bizi* (h), *nzia* (h).

ALLAITER l'enfant, *nya mon abi* (hhh).

ALLEMAND les Allemands, *Kofini* (bbh).

ALLER *ke* (b), *nêu* (b). Va, *keñ* (h), *keñé* (h). Va-t-en, *kôrge* (h). Je m'en vais, *ma kôre* (h). Aller bien ensemble, *bora* (h), *yia* (b), *yala* (b), *kôkh* (b), *veba* (h). Contr. : *vyele* (b). Aller à la dérive, *fep* (h). Ce qui descend au fil de l'eau, *éfebeba* (h). S'en aller avec colère, *kilga* (h). Aller chercher quelque chose ou quelqu'un, *leghé* (h). Va chercher ton père, *keñé leghé ésôe*. Celui qui va en voyage, *ñke nûzen*. Celui qui va en prison,

ñke mbôkh (bb). Aller et venir pour porter des choses, *lera* (h). Je suis allé porter une charge une seule fois, *me vagha ke lere mveghe*. Aller et venir sans s'éloigner beaucoup, *lôñla* (b). Aller plus loin, *lôr ôsu* (bh). Aller et venir plusieurs fois, *lôra* (b). Aller à la selle, faire ses besoins, *señy* (b), *ke meseñy* (bb), *nyakh mebi* (bh). Action d'aller à la selle, *menyakh* (b). Aller plus loin qu'on avait dit, *tôla* (b). S'en aller sans rien dire, comme en cachette, *monga* (b), *wonga* (b), *dorga* (b). Aller et venir *ndendeñ* (h), *tsitsim* (h). Allées et venues, va-et-vient, *ndendeñé* (h), *ndendeñ* (h), *tsitsime* (h), *vyevya* (h). Aller voir une fille pour l'épouser, *sia ñgon* (bb). Voir *zaña* (b). Aller et retour, *meke ye meso* (bh).

ALLIER (s'), s'allier par des mariages, *lar* (b), *lar mebè* (pl. de *abè* h). Voir *vb bêa* (h). Nous avons avec eux des relations de mariages, *bî-be-bo bîa bêa*.

ALLONGER mettre une rallonge, *wôñ* (b). Allonger la ficelle, *wôñ ñkol* (bm). Allonger la case, *wôñ ndo* (bh). S'allonger, durer (la vie, les jours), *yo* (b). Ma vie s'allongera, *ényîñ zam é ke yo*. Allonger, grandir, prolonger, faire durer, *yole* (b).

ALLONS ! *nâa-ñkeña* ! (hh), *nnzaghâ bî ke !*

ALLUMAGE du feu, *akôba ndôa*, *akôba zi*, *ñkôbga ndôa*.

ALLUMER du feu, *kôba zi* (bh), *kôba ndôa* (bh), *lara zi* (bh), *kôba mbekh* (bh). Allumer un grand feu, *bekh ndôa* (hh).

ALLUMETTES *ndôa miñkô* (hb). Boîte d'allumettes vide, *ékôkwe é ndôa* (hh). Frotter une allumette, *tsakh ndôa* (bh).

ALLURE avoir une belle allure en marchant, *lum dule* (hb). Il a de l'allure, *a yem-e-wule* (hb).

ALOÈS ananas, *ñkuba* (h).

ALORS (dans le récit), *ane* (bm). Alors ils vinrent, *ane be ñga so*. Alors, en ce temps-là, *ñgeñ éto* (mm), *vale* (h). Alors (début d'un discours), *wena* (h).

ALTO basse, *kiñ é mvem* (hb).

AMADOUER le *byeri* (bh), se le rendre favorable, le soigner en lui donnant du *ba* (poudre de bois rouge) et de l'huile, *nyeñle byeri* (bh).

AMAIGRIR (s') par la maladie, *lim* (b).

AMAIGRISSEMENT consommation, *ali-mé* (h), *asîbe* (h).

AMANDE sortie de la coquille, morceau d'amande, *éfè* (m). Morceaux de

ndokh, de *kômi* qu'on a sortis des coquilles, *bifè bi ndokh*, *bifè bi kômi*. Motte de *ndokh*, *ékim'ê ndokh* (voir *ékîma*). Amande du fruit de l'arbre *afo*, *fo* (m.). Fruit de *l'afo*, *atôra fo*. Amande, noyau, *mbañ* (m.). Amande sortie de sa coque, *nsvî* (h.). Amande de palme, palmiste, *nsvî alen* (hh.).

AMANT amante, *ébon* (b.). Mon ami, mon mari, ma femme, *ébo zam*.

AMAS d'eau immobilisée par un barrage, *kume* (h.), *kume a mezim*, *mvakh* (b.).

ÂME esprit, *nsisim* (h.), *kôn* (h.).

AMER amertume, mauvais goût, *ayôl* (b.). Fruit amer, *ébmuma ayôl* (hb.). Paroles amères, *mezô m'ayôl* (hb.). Serpent noir à l'odeur amère, *nyumayôle* (bb.). Etre amer, devenir amer, *yôl* (b.). Ren dre amer, *yôle* (b.). Un tel est devenu méchant ('amer), *kale a mana yôl*.

AMI amitié, fidélité, *añgom* (m.), *mvî* (h.), *amvî* (h.), *mwiye* (h.), *ñgwa* (b.). Echange de femmes par amitié, *amvî* (h.). Mon ami, *mie* (h.), é *mie wam*, é *mwi wam*, *añgom dam*. Mes amis, *bemie*. Ton ami, tes amis, *nyubele*, *benyubele*. Son ami, ses amis, *ébele*, *bébele*. Notre ami, *añgom da*. Votre ami, *ébele vîna*. Leur ami, *ébele wo*. Vocatif : mon ami, *a mi*, *a mwi* (h.). Etre amis, se lier d'amitié, *ñgoma* (b.), *lar añgom*, *yañ añgom*. Celui qui se lie facilement d'amitié, *ñgom-ñgoma* (bh.). Amitié très proche, *añgom ne-baghdaa* (mh.).

AMOME roseau à grande palme, *azom* (m.). Son fruit rouge, *ésôn* (h.). Endroit où il y a beaucoup d'amomes, *ézom* (m.). Tiges sèches de l'amome qui sont résineuses et servent de flambeau, *kômé* (bm.), *ñgüa* (b.), *ñküa* (b.), *ñkek* (h.). Variété d'amome (remède comme le piment), *ndôñ* (h.). Autre variété d'amome, *ôbalé-zom* (hh.). Son fruit : *ñgome* *ésôn*.

AMONT en amont, *akü* (m.), *ôkü* (m.), *ôsvî akü*. Contr. : aval, en aval, *ñki* (m.).

AMORCE de cartouche, capsule, *akekh e ndôa* (bh.), *ndôa é kyap* (hh.). Amorce, appât, *nêon* (m.).

AMORCEL le piège, son *ékuri* (bbm.), son *ñko* (bh.), son *nêon* *ékuri*.

AMOUR volonté, *anyege* (bm.). Amour de Dieu, volonté de Dieu, *anyege Néame*. Voir *ayi* (b.), *éziñ* (m.). Amour conjugal ou entre amis, amitié, *éziñ* (m.). Amourette, liaison coupable, *ébon* (b.). Amour mutuel ou amour tout court, *anyegeha* (bm.), *énayegeha* (bm.).

AMPOULE aux mains, aux pieds après

travail, cloque d'eau après brûlure, *éyeñ* (h.). Ampoules d'orties, *biyèñ bi sar* (hh.). Eau qui se trouve dans les ampoules de brûlures, sérosités des plaies, *bizizim* (h.). Ampoules sur les doigts de pieds quand on a marché dans la boue, *sire* (bm.), pl. *besire*.

AMULETTE fétiche, grigri, *ñgîr* (b.).

AMUSEMENT jeu, *bivî* (h.).

AMUSER (s'), danser, chanter, *vakh* (b.), *vî* (b.), *tôr* (h.). S'amuser entre hommes et femmes, *nyokh* (b.).

AMYGDALE abcès des gencives, cloque, ampoule à la main ou au pied, *atsvîghé* (h.), *éyeñ* (h.).

ANANAS aloès, *ñkuba* (h.), *ñkôkh ô sek* (hm.).

ANCÊTRE aïeul, grand-père, grand-mère, *mvam* (h.).

ANCIEN vieux, *ntôl* (h.).

ANCRE *nyen* (h.).

ANÉANTIR détruire, *yîi ntukh* (hb.).

ANESTHÉSIER faire la narcose, ôter la sensibilité, *yîle* (h.).

ANGE *añgel* (h.). Vient du grec.

ANGLAIS *Ñger* (m.), *Ñges* (m.). L'Angleterre, *afan Ñges*. Un Anglais, *mone Ñges*. Les Anglais sont arrivés, *Ñges be sôa*.

ANGLE droit, équerre, *akan* (m.). Les quatre angles d'une caisse, *mekan m'évo ra mené*. Angle de maison, *akan e ndo* (mh.). Angle de deux surfaces, arête, *ñkoñ ô ñgôe* (bh.).

ANGOISSE souci, crainte, inquiétude, *bivekh* (h.), *biyekh* (h.), *akelé nlem* (bmh.).

ANGUILLE intermédiaire entre poisson et serpent, un mètre long. Elle a des dents, *émuññé* (bm.).

ANIMAL bête, viande, *tsir* (h.). Animal féroce qui tue les hommes, *ébibi* (b.). Petit d'animal, *ékuikh* (h.), *éyel* (b.). Animal domestique (chèvre, mouton, cochon, chien, chat, poule, canard), *éyem* (h.). Animal vivant fétiche préparé par des drogues (*mebyañ*), *éyena é byañ* (hb.), *ñkukh ô byañ* (bb.), é *tsir be mana yêñ*, *éyeyeña* (b.). Serpent fé tiche, *éyeyeña é nyo*. Animal qui se couche, *mbôghbe* (h.), pl. *mimbôghbe betsir*. Petit animal, *ôtsitsir* (h.), *mone tsir*.

ANIMÉ plein d'animation, plein d'entrain, *ayôñ* (h.), *alugha* (b.).

ANNEAU bague, *akana* (h.). Anneau d'ivoire, *akana nêozh* (hb.). Anneau de cuivre, *akana ñgô* (hm.). Anneau d'or, *akana kôñ* (hb.). Anneau de cuivre à la

cheville, *asuñ* (h). Anneau de cuivre ou de fer aplati qu'on porte à la cheville ou au poignet, *ébar* (h).

ANNÉE an, saison, *mbu* (h). Année de blanc (12 mois), *mbu ntaña* (hh).

ANNONCE annonce de nouvelle, *abômé fwé* (bmh), *ébôm-fwé* (bh).

ANNONCER raconter, *bôm fwé* (bh), *kar fwé* (bh). Crier une nouvelle, *kur ñkyeñ* (bh). Celui qui annonce la nouvelle, *mbôm fwé* (bh).

ANNULER ôter, supprimer une interdiction fétiche, *sala ékî* (bb), *va ékî* (bb). Oter le tabou, *sale ékî* (bb). Le tabou est ôté, *ékî é mana sale*.

ANSE de seu, *ñka ôlôm* (bb). Anse de touque, *ñkoña* (h). Anse de marmite (pied ou oreille), *mfena* (b).

ANTENNE d'insecte, *mvemlé* (h).

ANTILOPE *nsil* (b) (nom générique). Antilopes par ordre de grandeur en commençant par les plus grandes : *énzôna* (h), *nâip* (b), *mvul* (b), *ñkokh* (h), *sôñ* (h), *sô* (h), *myè* (b), *nôdôm* (h), *mvîn* (m), *ôkweñ* (b), *ôzvî* (h). Antilope *nâip* ou *sô* à moitié grandie, *ñgoñanyame* (b). Jeune antilope *ôkweñ*, *mbone ôkweñ* (hb). Variété plus grande de l'antilope *mvîn*, *mboñ-mvîne* (hm). Antilope *ñkokh* encore jeune, *toñ-toñbe* (bb), *toñ-toñbe a ñkokh*. Losange jaune sur le dos de l'antilope *nâip*, *ôstî ô nâip* (hb).

ANUS *élañ* (h). Anus pourri, *ébol élañ* (mh) (insulte grossière). Voir *ébôñ*.

APAISER quelqu'un, calmer quelqu'un, *zeghé môr* (bb), *zeghle môr* (bb). S'apaiser, se calmer, *zeghbe* (b). Etre apaisé, *zeghe* (bm).

A PART homme qui se tient à part et méprise les autres, *ékyerékyer* (h).

APLATIR aplanir, niveler, *bamé* (h), *bôme* (h), *baré* (h), *zené* (b). Etre aplati, *bôme* (h), *bômbe* (h), *barba* (h). *bambe* (h), *bame* (h). S'aplanir, *barbe* (h). Aplanir le chemin, *bôkh nêñ* (hm). Aplatir les cheveux, *bôkh ésil* (hm), *yin nlô* (hh). Faire un lit, *bôkh énon* (hm). Sol aplanir, *mbôgha si* (hh). Aplati, *ébôm-ébôm* (h). Aplati, aplanir, *mbara* (h). Nez aplatir, écrasé, *mbara zôi* (hh). Aplanir la terre, raboter la planche, *tsel* (b).

APÔTRE messager, envoyé, *ntôl* (h).

APPARTENIR *tsina* (b). Ces choses m'appartiennent, *é mam ma ma tsina ye me*.

APPÂT pour l'hameçon ou pour un piège, amorce, *nêñon* (m). Appât de piège, *nêñon ékuri*. Appât libre en forêt

pour voir si les bêtes le mangeront, *asokh* (h).

APPEL *nlèa* (h), *alèba* (h). Appel des bêtes en imitant leur cri, *anzañ* (h), *abup* (b). Premier appel, *alède ôsua*. Deux appels, *melèa mebè*, *minlèa mibè*. Appel pour la guerre, *melèa* (h). Appel de quelqu'un qui s'est égaré en forêt, *zoñla* (h).

APPELER les bêtes en imitant leur cri, *kar abup* (bb), *kur anzañ* (bh), *sele ñzele* (bb). Celui qui imite le cri des oiseaux, *nsele anon* (bm). Appeler en cachette, séduire, tenter, *sele* (b). Appeler une personne égarée en forêt, *zoñle môr* (hb). Appeler, nommer, *lè* (h). Je t'appelle, *ma lè we*. Nous appelons ceci manioc, *bia lè é zôm zi na mbôe*. S'appeler récip., *lèa* (h). Celui qui appelle, *nlè* (h).

APPENDICE xypoïde, saillie du sternum, *ékolga nlem* (hh), *ékwéghé nlem* (hh).

APPÉTIT voracité, *fep* (b).

APPLIQUER contre, plaquer, coller, réunir deux choses, *baghda* (h). Appliquer contre, *mbaghda* (h). S'appliquer à, ve *nlem* (hh).

APPOINTER tailler en pointe, *sonde* (h), *soñle* (h). Celui qui appoîte, *nsoñde* (h). Appointer les dents, *sañ mesôñ* (bm). Voir *sal nêñ meti*. Appointer un fer avec la lime, *zô ékî* (bb).

APPRENDRE s'instruire, *yeghé* (h). Instruit, *nyegha* (h). Enseigner, instruire, *yeghle* (h).

APPROCHER (s'), s'avancer, approcher, remuer un objet, *nêila* (b). Quelqu'un s'approche, *môr a nêila*. J'approche un objet, *ma nêila zôm*.

APPROFONDIR un trou, *ñgeñle ébi* (bh). Approfondir l'entaille d'un arbre, *ñgeñle abôkh* (bm).

APPROUVER de la tête, secouer la tête en se moquant, *meghde* (b).

APPUYER sur, faire plier, *fîr* (h), *bar* (h), *man* (h), *ban* (h), *nor* (b). S'appuyer sur (arbre appuyé sur un autre arbre), *saghbe* (h), *saghe* (h). Un arbre tombe et s'arrête sur la fourche d'un autre arbre, *éli za saghbe ézi evokh*. Une pierre s'appuie sur une autre pierre, *akokh da saghbe édi avokh*. Un homme s'appuie sur un autre, *môr a yeghbe ényi mbokh*. Appuyer sur, poser dessus, *saghé* (h), *beré* (b). S'appuyer contre, *yeghbe* (h), *yeghe* (h), *baghbe* (b), *baghe* (bm). Appuyer une chose contre, *yeghé* (h). L'enfant se blottit

contre sa mère, *mon a baghbe nya nebakh.*

APRÈS cela, *akôre e ya vale, kôre mam meto, mvumvuc éto* (hh). Après-demain, avant-hier, *ôzan* (h). Après, *ya* (bm), vb aux. Je ne partirai qu'après t'avoir vu, *me ke ya ke, ve me yena we.*

APRETÉ au gain, cupidité, *melin* (m). Etre après au gain, *linba* (b). Il donne, mais très peu, *a ne melin.*

AQUEDUC fossé creusé pour ôter l'eau de la route, *ñkwakh* (b).

ARACHIDES pistaches de terre, cacahuètes, *ôwôn* (b). Arachides écrasées, *eko ôwôn* (mb).

ARAIgnée *abô* (b) (nom générique). Toile d'araignée, *ndenabôbôe* (b), *avor e ndenabôbôe* (hb). Peau du sac d'œufs de l'araignée, *ten* (h), pl. *meten* (h). Fil d'araignée, *nden-abô* (b). Araignée mygale qui vit sous terre et peut tuer un homme, *abo-évir* (bm).

ARBALÈTE *arc, mbeñy* (b), *mfan* (b). Bois courbé de l'arbalète, *énzila* (h). Corde de l'arbalète, *ndul* (h). Long bois central de l'arbalète, *ñkwa* (b), *ñkwa mbeñy* (bb). Tendre l'arbalète, *kole mbeñy* (bb). Mettre la corde à l'arbalète, *fer mbeñy* (bb). Levier pour mettre la corde à l'arbalète, *éfera mbeñy* (bmb). Sac des flèches en bambou, carquois, *kôa mbeñy* (bb), *mbabe mbeñy* (bb). Cheville de l'arbalète qui sert de détente, *lôghe* (bm). Petite feuille taillée en triangle, fixée à l'arrière de la flèche de l'arbalète, *nzip mbeñy* (bb). C'est aussi le nom de l'arbre qui donne cette feuille.

ARBRE bois, *éli* (h). Boîte en bois, *évora éli* (bh). Cuillère en bois, *anžom éli* (hh). Arbre des sorciers, *éli beñgañ* (hb) (*ôveñ*, *éyen*). Arbre sec debout, *ñkum* (b). Arbre trop dur pour être coupé et qu'on abat en le brûlant, *mbeghlé* (h), *mbekh* (h). Voici une liste d'environ 200 arbres de la forêt du Gabon. C'est ce que nous avons pu trouver, mais il y en a beaucoup d'autres : *abam* (m), *abañ* (b), *abañ* (h), liane, *abañgakh* (m), *abebeñya* (b), *abel* (m) kolatier, *éyabel* (m) faux kolatier, *abel* (h) ou *ébel* (h) arbre à copal, *abem* (b), *abengé* (h), *abeñya* (bm), *abi* (b) ou *ñkabi* (b) arbuste, *abimôre* (m), *abiñ* (h), *aboranzokh* (b), *abône* (b), *abur* (m), *afan* (h), *afô* (m), *akakkh* (b), *akaméliba* (b), *akèvôe* (h), *akokh* (h) = *ôkweñ* (b), *akokom* (m), *akom* (b), *akôl* (h), *akyen* (h) *alan* (m) arbre dont l'écorce de sa racine en décoc-

tion donne des hallucinations, *alen ôkwe* (hb), *alep* (h) = *alo* (h) = *ômañ* (m), *alum* (b), *amvôra* (bm), *andem* (h), *andokh* (h), arbre précieux à cause de son amande *ndokh*, *andôñ* (h), *andulum* (b), *andûñ* (b), *anyañ* (h) son fruit est comme une pêche sauvage, *anyen* (m) acajou rouge du Gabon, = *ôveñ* *mevu* (bb) = *nîameñgila* (mb) = *mbegha* (h), *anžala* (b), *añgañ* (h), *añgelh* (b), *añgiñ* (h) = *ôkola* (h), *añgoñ* (m), *añgôa* (b), *añgôkôm* (h) = *akôkôm* (h), *añgôña* (h), *asam* (h), *asar* (b), *asep* (b), *asi* (b), *asia* (bm), *âsôna* (h), *atéghé* (h), *atelem* (h), *atom* (m), *aton*, (h) = *ayinbe* (b), *atôm* (h), *atsví* (h), *avom* (m), ses écorces sont les meilleures pour les parois de maisons, *ayví* (m), *azap* (b) = *azo* (b), jeune *azo*, *ôndoñ azo* (hb), *bole* (b), *bôñe* (bm), *byèzo* (h), faux *azo* = *elañ* (b) = *keke* (m) = *éba* (h), = *éba* *abarâ* (hb), *ébakh* (b), *ébam* (m), *éban* (h), *ébè* (b), *ébè* (h), bois de fer, *ébè* é *si* (bh), arbuste, *ébebèñ* (m), *ébeboghe* (b), *ébo* (h), *éboba* (h), *ébokh* (m), *ébôla* (b), *ébom* (b), *ébor* (b) = *ôsol* (h), *ébukh-néokh* (hb) = *nêoghe* (b), *ébyera* (b), *édum* (m), *éko* (m), *ékon* (b), nom d'arbre à bois tendre, ce n'est pas un bananier, *ékulh* (b), *ételeñ* (b), *éléñ* (m), *élon* (h), *émola* (b), *émveñya* (bm) = *tsim* (b), *émvila* (bm), *ébène*, *émvyen* (b), *éndokh* (h), *éngunyuma* (b), *éñgoñ* (b), arbre à fruits rouges sucrés, le fruit s'appelle *ñgoñ* (b), *éñgô* (h), *ésakh* (h), *ésakh-bem* (h) = *sene* *ésakh* (bmh), *ésañ* (m), *eseñ* (m), *esesañ* (h), *ésoma* (bm) dont l'écorce donne une corde d'arbalète très solide, *ésô* (h), *ésôñ* (b), *ésua* (b), *ésula* (bm) = *ôsel* (m), *ésvîny* (b), *éteñ* (b), *étsilga* (b), *étu* (m), *étví* (h), *éver* (b) = *ôkwaver* (h), *évô* (b), *évûnuñli* (bh), tulipier du Gabon, *éyen* (b), *éyô* (b), *éyôm* (h), *ka* (b), *kwaghsha* (m), on fait des tisanes avec son fruit, *mbanga* (b), *mbañ* (h), *mbebam* (b), c'est le faux *abam*, *mbejhâ* (h), genre d'acajou, *mbel* (b), padouk, bois rouge, *mboli* (bm), *mbôñ* (b) = *mbwiñy* (b), *mebeghe* (bm), *mebi-me-ñgone* (hh), *mebômè* (h) = *mebôñ-mè* (h), *meleghe* (h), arbre au fruit épineux qui se mange, *menžen-m-eñgôme* (hm), *meñge-m'-ôbyaghe* (hh), *metôghe* (h), ses feuilles servent à couvrir un toit d'abri en forêt, *mezim-kôghe* (bh), *mfôa* (h), *mfôl* (m), bois jaune, *minsè* (h), *mvakh-fin* (bh), *mvane* (b), très dur, *mvibeme* (bm), *mvin-kwie* (mh), *myeme* (b), *ndañde* (b), *ndela* (h), petit arbre gros comme le doigt, *nlómôvghé* (m), épineux, bois jaune, *nsire* (h), *nsome*

(b), *nsññiñya* (h), arbre qui sent l'ail, *ntan* (h), palétuvier, *ntana* (h), *nto* (m), *ntôm* (b), *ntôma* (h), arbre très connu, en Galva : *mbiliñga*, *nsekî* (b), *nzome* (bm), *ñgar* (b), *ñgwi* (b), *ñgyena* (b), *ñkagha* (m), copal blanc, *ñkañlé* (h), *ófê* (m), *ófo* (h), *ókala* (h) = *óyañ* (b), son écorce est employée pour les parois de cases, *ókekas* (h), *ókoléñga* (h), *ókógha* (h), *ókwem* (h), *ólôñ* (b), *ómañ* (m), *ónôñ* (h), *ónyi* (b), *ónzabili* (h) = *ónzakon* (h), *ósa* (h), arbre qui se trouve en forêt, mais qu'on cultive à cause de son fruit (atanga), *ósa-mveñya* (h), variété d'*ósa*, fruit excellent, *ótu* (h), *ótuña* (h), *óvebe* (b), *óveñ* (b), *óvôlk* (b), variété d'*avom*, bonnes écorces, *ówi* (m), *óyem* (m), *óyop* (h), *ózakuna* (h) = *ózoñkuna* (h), *sesone* (m), *sôghe* (h), *tol* (b), *tôlôkh* (h), *tôm* (b), grand arbre parasol, *tuñ* (h), *wole* (bm), *zile* (h). Arbre du voyageur (Ravenala), *ékon ntâna* (bh).

ARBRISSEAU pour faire de l'ombre sur certaines cultures, *óyem-tôi* (hh).

ARBUSTE qui pousse dans les jeunes plantations, bois tendre, les feuilles sont un remède, *évesekh* (h). Petit arbuste de bois dur, ses feuilles sont un remède contre le fétiche d'épreuve *miñkal*, *éwê* (b). Petit arbuste dans les anciens débroussements, ses fruits servent à faire de l'encre rouge, en Bulu : *étetam* (h). Arbuste de forêt qui sert à faire des fétiches de chasse, *sale* (bm).

ARC petit arc pour enfant, pour tuer les oiseaux, *ényigha* (bm), *élé* (h). Bande l'arc, *kole* *ényigha*. Voir *mbeñy*, arbalète. Arc-en-ciel, *ndutum* (m), *ntutum* (m), *nyuñne* (b).

ARCADE sourcilière, *éngikh* (h), *bi-ñgikh bi ya asu*. Les deux arcades sourcilières réunies, *ñgyekh* (h). Arcade sourcilière proéminente du gorille et d'autres singes, *ékweghékwekh* (h). Untel a de fortes arcades sourcilières, *kale a ne ékweghékwekh asu*.

ARÊTE de poisson, *sesom* (b).

ARGENT (métal), *myaña* (h). Argent monnayé, monnaie, pièce de cinq francs, *myaña* (h). Argent pour acheter des vivres, *bizi* (h).

ARGILE blanche, terre glaise, *vyekh* (m), *étekh* (m), *ékon* (h), *fem* (h). Se couvrir le corps de terre glaise pour un deuil, *woba ékon* (hh). Argile à poterie, *vyekh* (m). Prendre de l'argile pour poterie, *lo vyekh* (hm).

ARGUMENT motif, raison, cause, petits bouts de bambous pour compter les arguments, *ébukh* (h), *éfia* (h), *tsime*

(bm). Argument nul, *éfô* (h) (noix vide).

ARMÉE *abal* (m), *yvia* (h), pl. *mia* (h).

ARMER un piège, un fusil, une arbalète, *kole* *ékuri*, *néali*, *mbeñy*. Etre armé, *noghbe* (b), *noghe* (bm), *kobe* (b). Le piège est armé, *ólam wa noghbe*. Armer un piège, *noghé* *ékuri* (bm). S'armer de courage, *yem* *nlem* (hh). Le cœur tient bon, *nlem wa yem* (hh).

ARRACHAGE *atié* (h), *mfumga* (b). Arrachage d'arbre, *mfumga* *éli* (bh).

ARRACHER une dent, *ti asôñ* (bm), *lulé asôñ* (bm), *kwé asôñ* (hm), *fam asôñ* (hm). Partir en voyage, *ti dule* (hb). Arraché, déchiré, *étitia* (h), *ntia* (h). Arracher violement, ôter, s'échapper, prendre de force, *fam* (h). Arracher un arbre, une maison, être arraché, *fume* (b), *fumé* (b), *fumga* (b). Arracher ce qui tient bon, *kwé* (h). Arracher la porte, *kwé mbi* (hh). Arracheur de dents, *ñkwé mesôñ* (hm). S'arracher de la nourriture, *limda bizi* (hh). Arracher les cheveux, *wu* *ésil* (bm). Instrument pour arracher, *étigha* (h), *óti* (h), *kara* (h). Arrache-clous, *óti mintsolmé* (hh). Arracher de la peau, *sôrê* *ékhô* (hb). La peau a été arrachée, *ékhô* *é mana tunga* (b). S'arracher un objet, *suña* (b).

ARRANGEMENT action d'arranger, *akômé* (bm), *ñkômgá* (b). Arrangement, mise en ordre, classement, *ayala* (bm), *nyalga* (b).

ARRANGER préparer, faire, disposer, former, créer, *kôm* (b), *yala* (b), *zirge* (b). Arranger son pagne comme il faut, *kôm étô* (bh). Bien arrangé, *nyala* (bm), *nyyôa* (bm). Les choses sont bien rangées, *mam me ne* *nyala* *mvê*. Celui qui arrange, créateur, *ñkôm* (b). Arranger, mettre en ordre, *yala mam sôsôe*.

ARRESTATION prise de prisonniers, *abyélé* (bm).

ARRÊTER quelqu'un, *nyaba môr* (bb), *bômê môr* (bb), *telé môr* (hb). Arrêté dans sa chute (arbre qui vient s'appuyer sur la fourche d'un autre arbre), *ésa-ghésakh* (h). Voir les vbs *saghbe* et *saghe*. Etre arrêté, être retenu par des obstacles, être accroché, *ko* (b). La hache est retenue, *óvôn wa ko*. S'arrêter de couler, *len* (h). La pluie s'arrête, *mveñ za len* (h). S'arrêter là, ne pas aller plus loin, *sughé* (h), *sughé nné va*. Le chemin s'arrête là, *nzen za sughé va*. S'arrêter d'enfanter, *sukh abyè* (hh). S'arrêter pour souffler, *sum abukh* (bh). S'arrêter, *tebe* (h). Arrêter le travail, mettre des bâtons dans les roues, *tsôvie*

bisè (bh). Arrêter une affaire, *tsvie zam*. L'affaire a été arrêtée, *zam e ñga tsvi* (b). Arrêter la croissance d'un homme, *tsvie mōr* (bb). Arrêter l'eau, *yekh mezim* (hh).

ARRIÈRE dos, *mvur* (h). Arrière-garde, *ndu akokh* (bh). Arrière de pirogue, *atsin e byal* (hh), *atsina byal* (hh). Arrière-train d'une bête dépecée, bassin, fondement, *ébôkh é tsir* (bh), *ébôn é tsir* (hh). Arrière-grand-père, arrière-grand-mère ou au delà, *émvemvam* (h). Arrière-petit-fils, *neil* (h). Enfant de l'arrière-petit-fils ou fille (4ème génération), *éwabañ* (m). 5ème génération, *éngil-boñ* (bh).

ARRIVÉE *aküé* (h), *ñkügha* (h), *asia* (bm). *Aküé* signifie aussi sortie. Si on compte les arrivées, c'est *meküä* (h). J'y suis allé deux fois, *me ñga kùwé meküä mebè*.

ARRIVER *so* (h), *kü* (h), *sia* (b). Il est arrivé, *a sôa*, *a küa*, *a ne ñküä e zal*. Arriver par, déboucher à tel endroit, *kulé* (h). Ils sont arrivés par ce chemin, *be mana kulé é nñen nyi*. Arriver, *vam* (h). Il est arrivé, *a vama*. Il arriva que, *a ñga bo na*. Ces choses arrivèrent, *mam meto me ñga bo*. Celui qui arrive, *nso nñen*, *nso dule*. Arriver en bas, prendre pied, *sir* (b). Arrivée subite, *a vagha sia ndemda* (bm). Faire arriver quelqu'un, *kule* (h). Faire sortir quelqu'un ou quelque chose, *kule* (h).

ARRONDIR façonner en rond, en boule, *kighde* (b), *koghde* (b).

ARROSER être arrosé, *baré* (b). Action d'arroser, *abaré* (bm).

ART de bien parler, *akeñ ñkobe* (hh), *ñkwamdé* (h), *ñgwamdé* (b). Celui qui parle bien, *ñkwamé* (h), *ñgôré* (b).

ARTÈRE veine, nerf, tendon, *nsir* (m). Tâter le pouls, *bôle nsir* (hm), *bôle ndaghbe* (hb). Battement de l'artère temporale près de l'oreille, *ndaghbe* (b).

ARTICULATION du poignet, *éboñ-boñli* é *wo* (hhh). Articulation du corps, jointure des membres, *zôñ* (b). Articulations des bras, *byôñ bi mo* (bh).

ARTISAN *mbo mekeñ* (h), *môr a mekeñ*.

ASCENSION montée, *abere ñkôl*.

ASPERGER se disperser, disperser, répandre, se répandre, éclabousser, *mya* (b), *myakh* (b).

ASSAISONNEMENT condiment (sel, piment, herbes, *asep*), *ñgira* (b).

ASSAISONNER épicer, *kîr* (b), *son* (b). Assaisonné, *ñkira* (bm). Assaisonner, donner du goût, *nâame* (h). Le sel assaisonne la nourriture, *ñku wa nêame bizi*.

ASSASSIN celui qui tue les gens dans la forêt pour faire des fétiches de viande humaine, *mimbeñe* (h).

ASSEMBLAGE d'une charpente de maison, *akeñyé ndo* (bmh), *ñkeñyga ndo* (bh).

ASSEMBLER les pièces de la charpente, *keñy* (b).

ASSEOIR (s'), *tabe* (b), *tabe e si* (bh), *tabe teto* (bm). Assis, *nteto* (m), *teto* (m). Etre assis, *to* (bm), *to e si*. S'asseoir sur ses talons, s'accroupir, *nyabe* (h), *nyañbe* (h), *sônbé* (h), *dobe* (h). Voir accroupir. Etre assis plus haut que les autres, *nêalbe* (h). *nêale* (h). Asseoir quelqu'un sur un siège élevé, *nñalé môr e kwa*. Voir *anžal* (m).

ASSIETTE *éfel* (b), *éfôra* (h). Assiette plate, *éyaréyar éfel* (hb). Assiette creuse, *éfel édokh* (bh). Assiette en bois pour la pêche *alôkh*, *ékana* (h). Assiette en vannerie ou en bois pour la pêche, *alôkh*, *zar élôgha* (mh). *fa* (h), *élôgha* (h), *kôso* (h). Grande assiette en cuivre, *neptune*, *éngôna* (b), *énžený* (b). Assiette creuse blanche, *ôbyaghe* (h).

ASSISTANCE aide, secours, *avole* (h).

ASSISTER aider, secourir, *vole* (h), *suñ* (h).

ASSOMBRIR *luré* (b). S'assombrir, devenir noir, nuageux, *lurbe* (b). Etre sombre, nuageux, *lure* (bm).

ASSORTI (être), *veba* (h). Cette maison est bien assortie avec toi, *é ndo nyi za veba ye we*. Contr.: *vyele* (b).

ASSOUPLIR rendre mou (des fruits), *nyeñle* (b). Assouplir une peau de chèvre, *tughle ékô kaba*.

ASTHME *ókon abukh* (h).

ASTIQUER les métaux, les faire briller, ôter la rouille en frottant, *se* (h). Astiquer le fer, le cuivre, *se biki*, *ñgôb*.

ASTRINGENT goût de sève, *akîl nñam* (hh), *akîl bili* (hh).

ASTROLOGUE celui qui prédit l'avenir, *é môr a kala mam me y'ôsu*.

ATANGA arbre cultivé aux fruits délicieux, *ôsa* (h). Voir *sia* (bm).

ATHÉRURE pore-épic, *ñgôm* (m).

ATTACHE liens, chaînes, *ñgara* (b).

ATTACHER ligaturer, *dure* (h), *tsi-nde* (b), *kakh* (h), *wôghle* (h). Attacher une pierre, un poids, à une ligne de pêche pour la faire plonger, *fañ* (b), *fañ akokh* ou *ngokh*. Attacher l'hammeçon à la ligne, *kir nyop* (bh). Attacher un fétiche, *kir ñgir* (bb). Attaché, enchaîné, *ñgara* (b), *ñkagha* (h). Attacher un homme, *kakh môr ñgara*. Celui qui attache, *ñkakh* (h). Etre attaché, *tsiñbe* (b), *tsibe* (b). Etre pris, *vabe* (h), *vañbe* (h), *va* (h), *tsie* (bm). Je suis attaché, *me va* (h), *me tsie* (bm). Attacher quelqu'un, *vé môr* (hb), *bî môr* (bb). Attacher les bandes de pansements, enruler, *vure évura* (hh), *wure évura* (hh). Etre attaché, tenu, accroché, *yerbe* (b), *yere* (bm), *yembe* (h), *yeme* (h).

ATTAQUE ennemie, *akubé beyin* (hh). Attaque guerrière, *ñkügħha mekiā* (hh). Attaque d'un ou plusieurs hommes *éküghé* (h), *biküghé* (h), *mekiā* (h). Attaque nocturne, guerre de nuit, *medula* (b), *meküa* (h).

ATTAQUER venir attaquer, *kii mekiā* (hh). Celui qui attaque, *ñkü meküa* (hh).

ATTENDRE *yané* (b), *señ* (b). Attendre les vivres, *señ bizi*. Attendre quelqu'un comme convenu, *yagħa ye môr* (bb).

ATTENDRIR rendre tendre, *bole* (b), *tegħe* (b), *lebde* (b). La pluie attendrit la terre, *mveñ za tegħe si*. S'attendrir, faire attendrir, *bola* (h). Attendri, fatigué, *ntegħa* (bm).

ATTENTE espérance, action de garder, *ayané* (bm).

ATTENTION (faire), prendre garde, se méfier, *bagħle* (b), *kyelbe* (h), *kelbe* (h). Attention ! *kaa !* (m). Interj. pour refuser ou pour dire : attention, ne fais pas ça !

ATTISER le feu, souffler sur le feu, *kalé ndōa* (bh), *kalé zi* (bh), *kara ndōa* (hh).

ATTRAPER une maladie par contagion, *legħé ôkon* (hm). Donner la maladie, *kōe ôkon* (bm). La maladie se propage, *ôkon wa kōa* (mb).

AUBERGINE sauvage comestible, *éyo esinżukh* (mm), *ñkogħe-otogħe* (hb). Aubergine cultivée, *nżoñ ntaña* (hh). Variété d'aubergine qui a un chardon pi-

quant et qu'on trouve dans les fumiers, *nzvī* (h), *nżoñ* (h). Variété d'aubergine (*nżoñ*) très petite qui donne une amerette agréable, *ôkum* (h).

AUCUN personne, aucun homme, *môr-e-môr*.

AUDACE pour battre les autres et tout prendre de force, *abeñle* (h), *lôghé* (h), *elañ* (b).

AU-DESSUS (qui est) (homme ou chose), *ékoéko* (bbm). Etre au-dessus, *yal-be* (b), *yale* (bm). Mettre dessus, *yalé* (b). Ce qui est au-dessus (large comme un parasol), *éyaléyal* (bm). Etre au-dessus, *ko* (bm), *kobe* (b). Celui qui est au-dessus, *ñkobe* (b). Voir *koé* (b).

AUJOURD'HUI maintenant, dans notre temps, *ému* (hm), *é zô di* (hh), *ana* (h). A l'instant même, *ane bî to na*.

AURORE point du jour, lever du jour, *alena kiri* (hh), *mélena me kiri*. Le jour se lève, *kiri za lena*. Aurore, *zibé kiri*, *nzip* (b), *nzip é kiri* (bh).

AUSCULTATION *abôle* (h), *mbôla* (h).

AUSCULTER palper, tâter, *bôle* (h). Action d'ausculter, *mbôlgħa* (h).

AUSSI *kî* (b), *-għe* (b). Moi aussi de même, *me-għe nale*, *me kî nale*.

AUSSITÔT éto évoré éto (mhh).

AUTORITÉ talent de se faire obéir, *ébamé* (h), *éwôgha* (h).

AUTOUR DE rond, cercle, *ñgiñlere* (h). Tourner en rond, *kîñla* (b).

AUTRE différent, *mfe* (h). Voir *mfe*. Autre, *mbokh* (h). Voir *mbokħ*. Les autres qui ont de la chance et sont heureux et qu'on envie, *so* (h), pl. *beso* (h). Un autre homme, *é mō mbokh* (h). L'autre homme, *é mō mbokħ* (h). L'un après l'autre, à la queue leu-leu, *mbo-mbokħ* (hh).

AUTREFOIS au commencement du monde, à l'origine, *e kōa* (bm). Autrefois, *melu metol* (hh), *é ñgeñ tōl* (mh).

AUTRUI (qui est à), *éwa* (m). Voir ce mot avec ses modifications.

AUXILIAIRE du futur, *ke* (b). Je verrai, *me ke yen* (bbh). Auxiliaire de l'impératif négatif, *ke* (h). Ne fais pas, *ke bo* (hb). Ne pleure pas, *ke yie* (hb). Ne fais pas, *ô dighé bo* (hb), *ô tagħha bo* (hb). Il ne parlait pas, *a be ke kobe*. Auxiliaire du conditionnel, *kuma* (b). Il aurait fait, *a kuma bo*. Auxiliaire du passé, *man* (b), *mana* (b). Il est parti, *a mana ke*. Auxiliaire du passé ancien, *ñga* (h). Je partis, *me ñga*

ke. Auxiliaire du passé récent, *vagha* (h). J'ai vu, *me vagha yen*.

AVAL (en), *ñki* (m), *ôsri ñki*. En amont, *ókü* (m). Les marchandises du bas fleuve, de chez les blancs, *byôm bi ya ñki*.

AVALEUR absorber, *min* (b). Avaléentier et tout rond par un serpent ou par un poisson (comme Jonas), *émina* (b). Un tel avale tout rond, *kale a min émina*. Bruit d'avaler, *min ne-myôghdi* (b).

AVANCER prudemment, avancer tout doucement pour saisir sa proie (tigre, lion, chat), *mon* (h). Le léopard avance lentement pour saisir sa proie, *nêza ka' mon e yi bî tsir*.

AVANGA lac dans le bas Ogooué, *Aveña* (h).

AVANT de pirogue, *ndeñ é byal* (hh), *mendeñ me byal*. Voir *metsina*, *ékôkh* (h). Avant-garde, *asunôghe* (hh). Ceux de l'avant-garde, *é bôr asunôghe*, *é bôr e bia*, *é bôr ôsu*. Ceux de l'arrière-garde, *bedu akokh*. Avant-toit du côté du pignon, *éya* (h), *éber* (b). Avant-hier, après-demain, *ózan* (h).

AVARE avarice, égoïste, parcimonieux, ladre, *akakh* (h), *akü* (b), *aler* (b).

(m), *ékokü* (b), *ôka* (h), *aler-e-byôm* (bh), *kara* (h), *ñkübe* (b). Etre avare, *kübe* (b). Celui qui donne avec avarice, *ñko akü* (bb), *ékokü* (b). Avare, qui ne veut pas qu'on touche à ses affaires, *ókamgé* (b).

AVEUGLE *nzinzim* (h), *ñkurbe* (h). Aveuglement, cécité, *nzim* (h). Qui ferme les yeux exprès, *nzinzime* (h). Devenir aveugle, être aveugle, *kurbe* (h), *kure* (h). Rendre quelqu'un aveugle, *kuré môr nzim* (hbh).

AVIDITÉ pour désirer et jouir, *nliña man* (bmb).

AVOIR posséder, *bele* (bm).

AVORTEMENT *ñkwéghé abmum* (hb).

AVORTER (femme), *kwé abmum* (hb). Celui qui fait avorter une femme, *ñkwé abmum* (hb).

AVORTON (homme ou bête), *ésesama* (b), *nsobmum* (h).

AVOUER reconnaître, permettre, confesser, accepter, promettre, *mem* (b). Il a avoué sans raison, à tort, *a vagha mem azô émemémémé* (bb).

AXE d'une sphère, bois qui traverse une boule par le milieu (jeu), *ôsora* (b).

B

BAFOUILLER bredouiller, parler sans être compris, *dubda ñkobe* (hh).

BAGUE anneau, *akana* (h).

BAGUETTES de 30 cm. qu'on tape l'une sur l'autre pendant qu'on chante, *ékwarga* (b). Taper les baguettes, *kur bikwarga* (bb). Baguette de bois flexible qui sert pour taper, *myemya* (h). Baguette de fusil, *nsara ñzali* (bmb), *ôsokh* (b).

BAIGNER (se), se laver, *woba mezim* (hh). On dit aussi : *waba mezim* (hh).

BÂILLEMENT *nda* (h), *ndaya* (h).

BÂILLER *ya nda* (hh), *ya ndaya* (hh).

BÂILLON en bois ou en fer, attaché à la bouche pour empêcher de crier, *ókek* (h).

BAIN de vapeur au moyen de compresses d'eau chaude sur le corps, *awuré* (h), *ñwurga* (h). Bain de poussière des poules contre les poux, *avuna* (b). Bain de soleil des singes, dernières lueurs du soleil sur les arbres le soir, *éwoba-kwi* (hh).

BAISSE abaisser, faire descendre, *silé* (b). La crue baisse, *ôsri wa ña bola* (h), *ndeme a sô* (b). Baisser l'aile et allonger la patte, geste et voix du coq qui poursuit la femelle, *feble* (b), *ku za feble*, *ku za veble* (h). Se baisser en avant, tête basse et derrière haut, *keghé* (h), *keghe* (h), *ñgeghé* (h), *ñgeghé* (h), *kube* (h), *kue* (h), *kuñbe* (h), *virbe* (h), *burbe* (h), *ñgonbe* (h). Mettre quelqu'un tête en bas, derrière en l'air, *ñgeghé* (h), *keghé* (h). Se baisser en avant tête en l'air, *nyañbe* (h), *sônbe* (h), *sône* (h). Faire accroître tête en l'air, *sôné* (h). Celui qui se baisse en avant, tête en bas, *ñkuñbe* (h). Celui qui se baisse en avant, tête en l'air, *nsône* (h). Se baisser (arbre) tête en bas, racines en l'air, *éli za keghé*. Faire baisser la tête, *kué* (h). Baisser les yeux, *silé mir* (bh). Se baisser pour passer dessous, *sobe* (h). Celui qui se baisse, *nsobe* (h). Endroit où il faut se baisser, *nsobe* (h), *ñzobe* (h). Baisser la tête assis, *zoghé nlô* (bh), *soghé asu e si* (bhh), *soghé* (b), *soghe* (bm). Bais-

sé, accroupi, *sôsône* (h), *ne-sôna* (h). Baisser sa ceinture, *zeré aser* (bm).

BAKOUÉLÉS tribu du haut Ivindo, *Bekwel* (b). Ils s'appellent eux-mêmes Bekuel.

BALAI évvé (h). Voir *dè* (h), *akwa* (h), *akweñya* (h).

BALANCE des blanches, *adôlé* (bm).

BALANCEMENT *andeñda* (h).

BALANCER être en équilibre instable, *feñ* (b), *meñ* (b). La pirogue balance, *byal wa feñ*, *byal wa meñ*. Se balancer, être balancé, *vômle* (h), *ndeñda* (h), *vyemle* (h), *vômle* (h). Balancer ses bras de côté et d'autre, *vômle bi-nam ne-vômle-vômle-vômle* (hbh).

BALANÇOIRE (liane qui pend), *kole* (bm), *ndem-kole* (hm). Oscillations de la balançoire, *mendênda me kole* (hbm). Voir *akura nzikh* (hh).

BALAYER *vwé* (h). Balayé, *mvwéa* (h).

BALAYEUR *mvwé* (h), *mvwé nda*, *mvwé nzen*.

BALAYURES ordures, résidu, fumier, *mbîa* (h). Balayures du rebut, *mbîa ô ya akun* (b).

BALLE de fusil (ou cartouche), *abeñy* (b), *asan* (h), *aseñy* (h).

BALLOTTEMENT jeu dans un mécanisme, *nsôghda* (bm).

BALLOTTER avoir du jeu, *sôghda* (h). Ballot, paquet, *mbom* (b).

BAMBOU éñgoma (bm). Bambou épineux, *asel* (h). Feuille du bambou épineux, *ôkè-sel* (hh). Bambou de Chine, *éñgoma ntâna* (bmh). Bambou de palmier-raphia ou palmier-bambou fendu en long par le milieu, *ébagha* (h), *tsalé* (bm). S'il est entier : *nneñ* (b), *ntugha* (b), *nneñ atur* (bb), pl. *minneñ metur*. Variété de canne à sucre assez dure à manger, *éñgoma ñkôkh* (bmh). Bambous fendus qui servent de cymbale, *ébam* (h), pl. *bibam*. Bambous horizontaux fixés sur le toit, sur lesquels on attache les papeaux, *mbeny* (b), pl. *mimbeny*. Bambou de raphia, *nneñ* (b), *ôyeñ* (b), *ôyeñ ô nâm*. Bambous appointés et placés sur le chemin ou dans un petit trou pour blesser les ennemis, *nêôm* (h), *nêôm bibè* (hb). Variété de bambou *éñgoma*, *ñkomi-ñkomi* (bh).

BANANE bananier, *ékon* (b) (nom générique). Banane plantain à nombreux petits doigts, *akon* (h), *élar* (b). Banane douce naine, *alekh -bone* (bh). Voici une liste de variétés de plantains : *asesa* (b), *ébañ* (b), *ésôñ* (h), *makh-*

mesé (hbm), *mesôñ-me-nêe* (mm) (dents de léopard), *ndeñle* (h), *ndon* (h), *nyôghe* (bm) (le régime n'a que deux étages de fruits, ou même un seul), *nëvie* (b), *ñgole* (h), *ôbelâ* (h) ou *ôbel*, *ôveñ ékon* (bb) (variété qui a presque disparu), *ôvina ékon* (hb) (bananier noir), *some* (b), *sôe ékon*. Banane douce qu'on mange à la main, *atora* (b), *azñi* (b). Rejeton de bananier, *mokon* (h), pl. *bokon*. Banane qui a mal mûri et n'est pas bonne à manger, *boleka* (bh). Voir *éyôa* (h). Bananier entier avec ses rejetons, *atsin-kon* (hh). Régime de banane, *nsakh ékon* (hb). Doigt de banane, *ndugha ékon* (hb). Banane mûre pour être mangée verte (farineux), *ntôlba ékon* (hb). Banane mûre, jaune, pour être mangée sucrée, *nsa ékon* (hb). Banane verte, cuite entière à l'eau, non pilée, *mvéghé ékon* (hb), *mbeñ ékon* (hb). Banane fleurie, pas encore mûre, la fleur s'est inclinée, *mvéñy ékon* (bb). Banane pas encore bien mûre, mais qui va l'être, *nsense* (m). Banane verte cuite et écrasée en pâte, *ntsima ékon* (hb), *ntsagha ékon* (hb). Banane qui commence à mûrir (sucrée), *sôn nsa* (h).

BANC en gros bambous dans le corps de garde, *minneñ binoñ* (bm).

BANCAL os de la jambe bancale, *akwer* (h). Os bancal de jambe de tortue, *akwer e kul* (hh).

BANDE de fer qui entoure les ballots et les caisses, *aleña* (bm). Bande, troupe, *édula* (b), *nsama* (h). Ils vont par bandes séparées, *ba ke bidula bidula*, *ba ke meko meko* (b). Bande de pansement pour plaie, *éwura* (h), *myakh* (b), *éyalga é fôl* (bh). Enrouler et attacher une bande, *wure évura* (hh).

BANDER une plaie, *yalé fôl* (bh).

BANDOULIÈRE en peau de loutre (ou baudrier), porte-bébé, lanière qui sert à porter, *dôi* (h), pl. *mi* ou *mwî*, *dôi abañ* (hb). Bandoulière avec couteau et gaïne, *éwakh abañ* (hh). Voir *fa-minzôl* (bb). Voir lanière. Manière de porter en bandoulière, *ndoghane* (bh), *mvakh-sene* (hh).

BANQUET ésesañ *nzia* (bh).

BARBE *nêel* (b). Grande barbe, *abeñy e nêel* (bb). Barbe en pointe au bout du menton comme une barbe de chèvre, *ôber ô nêel* (bb). Barbe complète non taillée, *ôvukh ô nêel* (bb). Raser la barbe, *keñ nêel* (bb). Barbe de maïs, *nêel e fôñ* (bh).

BARÊTLEMENT d'éléphant, *mvam é nêokh* (hb).

BARÉTER *lara* (h), *lan* (b), *bam* (h).

BARIL de poudre, *kam éfira* (bb), *ébal éfira* (hb), *alare éfira* (bb).

BARRAGE de rivière, *myekh* (m), *akañ* (m), *ndu* (b). Boue que les femmes mettent sur les barrages de rivières pour les rendre étanches, *azie* (h). Faire un barrage de rivière, *bañ myekh* (bm). Mettre la terre glaise sur le barrage, *yekh myekh* (hm).

BARRE de fer, plaque de fer, *abeñy ékî* (bb). Barre de savon, *abeñy ntsap* (bh).

BARRIÈRE autour des plantations, contre les sangliers, *akakh* (h). Barrière autour du village en temps de guerre, *akakh* (h). Barrière, enclos, palissade, *ñkaghlé* (h). Longue barrière de piquets avec des pièges tout le long, *ízañtane* (bb). Voir *ólam* (h). Barrière des deux côtés du piège *ekuri*, *názap* (b). Barrière haute pour encercler les éléphants, *ñgôl* (h). Barrière de piquets pour tenir un tertre surélevé, *ósañ* (b).

BAS (en), dessous, *e si* (h).

BASSE alto, *kîñ* é *mvem* (hb).

BASSIN creusé, réservoir d'eau pour puiser et pour se baigner, *étokh mezim* (mh). Bassin de la femelle, *ébôkh* (b).

BASSINET où l'on met la poudre dans le vieux fusil à silex, *éboñ* é *néali* (hbm), *ato néali* (hbm), *alo néali* (hbm).

BATAILLE *ébo* (b), *abiña* (h), *mbibga* (h), *mesiñ* (b). Bataille à coups de bâtons, *bikúghé* (h). Bataille, dispute, *ékukuma* (b), *étsam-kuma* (bb), *nté* (h). Bataille à coups de couteaux, *ézia mefa* (bb), *ézia menyen* (hb), *mbibga mefa* (hb). Se battre à coups de couteaux, *zia* (b). Bataille, *mbogha bibo* (bb). Bataille à deux à bras le corps, *mesiñ* (b), *ndum* (m). Bataille de chèvres, *nyinba bekaba* (hh).

BATAILLEUR chicaneur, sanguinaire, qui prend de force, *éyokh* (h), *ntotôkh* (h).

BATEAU barque, canot, navire, *élen* (m), *byal* (h). Bateau à vapeur qui siffle, *tuu, tutughe* (b), *byal-ntaña* (hh).

BÂTON de manioc, *ntsagha mbôe* (hb). Bâtons croisés dans les trous-pièges, *ayin* (b), *meyin* (b). Bâton pour ôter ce qu'on ne veut pas toucher avec les mains (épines, serpent, excréments), *éfalga* (h). Bâton du pressoir à huile, *éfera anžvi* (bb). Bâtons pour taper le tam-tam (*ñkul*), *mimba mi ñkul* (hh). Bâtons pour taper le xylo-

phone, *mimba mi anzañ* (hh). Bâton, gourdin, massue, arme pour taper, *mbeñ* (h), *mviba* (h), *mvimli* (h). Bâton qui fait ressort dans les pièges à déclenchement, *myagha* (b), *myagh'ékwe*, *myagha ñko*. Bâton, baguette flexible, *myemya* (h). Bâton qui sert à gauler le siwa ou d'autres fruits, *ólua* (h).

BATTANT de cloche, *mba aleña* (hh), *nlví aleña* (mh), *nlví añgôñ* (mb).

BATTEMENT d'ailes, *mbabla* (b). Battement du cœur, *ñkurga nlem* (bh).

BATTRE des ailes, se débattre, *bla* (b) (petit oiseau), *bôbla* (b) (gros oiseau), *kur mefap* (bb). Battre les gens et prendre les choses de force, *beñle* (h). Se battre à bras le corps, *bîa* (b). Se battre à coups de bâtons, de poings, de gifles, *bîba* (h). Battre, rosser, *bo* (b). Se battre, *bôa* (b), *bura* (h), *yiuba* (b), *tuma* (h). Battez-vous, *bogha* ! Battre les œufs, *ful meki* (bm). Battre (cœur), être ému, avoir des palpitations, *kumda* (b). Le cœur bat fort, *nlem wa kumda* (b). Le cœur bat normalement, *nlem wa kur* (b). Le cœur bat très faiblement, *nlem wa daghbe* (b). Se battre avec des couteaux, *saña mefa* (bb). Battre le briquet, *tsakh ntsakh* (bb). Etre battu, *vî ébo* (bb). Frapper, *vîle* (b). Se battre avec quelqu'un, *yira ye móñ* (hb).

BAUDRIER en peau de loutre pour porter les bébés en bandoulière, *dîi* (h), pl. *mi* ou *mwi*, *dîi aboñ* (hb). Voir bandoulière.

BAVARD *nolbe* (h), *mfofop* (h).

BAVARDAGE *abeghli* (h), *nêoghé* (b), *ónol* (h), *fop* (h). Bavardage orgueilleux, *ézeghé* (h).

BAVARDER *nolbe* (h).

BEAU bon, magnifique, superbe, *mbeñ* (b), *abeñ* (b) (*Atsi*), *mvê* (h), *mba* (b), *ézima* (bm), *ñgoñ* (b), *mbe* (b) avec le négatif. Ce n'est pas une belle chose, *ke mbe zôme* (bbh). Etre beau, *mughe* (b), *mughe* (bm), *nyo* (b), *nyô* (b). Etre laid, *bô* (h). Rendre beau, *mughé* (b), *nyoe* (b). Belle chose, *ñgoñ ô zam* (bb). Belle maison, palais, *ñgoñ ô nda* (bh).

BEAUCOUP nombreux, *abi* (b), *ébyer* (b), *ne-fum* (b), *ne-byer* (h), *ésel* (h), *azô* (b), *ne-vô* (h), *énzukh* (b). Beaucoup de richesses, *byóm abi* (hb), *abi a byóm* (bh). Beaucoup de choses, *ñgame* (bm). Ils ont beaucoup d'argent, *be ñgame ye myaña*. Etre beaucoup, nombreux, *ñgambe* (b), *ñgame* (bm). *beghe* (h), *beghe* (h). Rendre nombreux, *beghé* (h). Pas beaucoup, *ke ñgola* (bb). Je n'ai pas beaucoup de vivres, *me si ye ñgola bizi*.

BEAU-PÈRE belle-mère, *ñkia* (bm). Mon beau-père ou ma belle-mère, le mari de la sœur aînée de ma femme, la sœur aînée de ma femme, mon oncle maternel, *meñki*, *bemeñki*, *ñkia wam*, *bekia bam*. Ton beau-père ou ta belle-mère, *nyu ñki*. Son beau-père, *ñki*. Notre beau-père ou notre belle-mère, *ñkia wa*. Beau-frère, frère de ma femme, mari de ma sœur, *mmyè* (m). Mon beau-frère, *myale* (b). Ton beau-frère, *nyu mmyè*. Son beau-frère, *mmyè via*. Femme soi-disant belle-mère qui commande à une plus jeune ayant le même mari, *ñkia ba mbom*.

BÉBÉ jusqu'à deux ans, *ñkenili* (h), *éyel* é *môr* (bb). Bébé de 2 ou 3 mois bien arrondi, *ébokoh* (b). Un bébé Fang, *mon a Fañ*. Des bébés Fang, *bon be Fañ*. Un bébé de blanc, *mon a ntaña* (hh).

BEC d'oiseau, *nsoñ ónon* (bm).

BÈCHE en bois indigène, plantoir, par ext. bêche en fer, angade, houe, *ébakh* (b), *évan* (h).

BÉCHER la terre, *vi metekh* (bm).

BÉGAIEMENT *ékeghbe* (h).

BÉGAYER *kobe ékeghbe* (hh), *tsiñbe* (b). Celui qui bégaie, *ñkobe ékeghbe* (hh).

BÊLER *tar* (b).

BÉLIER *esa ntôma* (mh), *nnôm ntôma* (hh). Vieux bétier, vieux bouc (avec barbe), *tur* (b).

BELLE - FAMILLE famille de la femme épousée, *abè* (h) (vb *bèa* h). Je vais dans ma belle-famille, *ma ke abè dam*. C'est une amitié entre le gendre (*nnôm-e-ñgon*) et la belle-famille. Eux aussi appellent la famille de leur gendre *abè*. Belle-sœur, sœur du mari, *kal a nnôm* (hh), *mvia* (h). Belle-fille, *mbom* (h). Ma belle-fille, *mbo wam* (hh).

BÉNÉDICTION salutation, *asôme* (h). Bénédiction fétiche prononcée par le père ou par un féticheur, *ayômle* (h). Formule de bénédiction : *sesegehe ntô e ntô*. Voir *sesegehe*.

BÉNÉFICE intérêt, *aber* (m), *dar* (h).

BÉNIR *sôme* (h), Bénir, fortifier, *yômle* (h), *beñle* (h). Celui qui bénit et fortifie, *nyômle* (h), *mbeñle* (h). Béni, fortifié, *nyômla* (h).

BERCER un enfant, *seghde mon* (bh).

BERGERIE *abema bekaba* (bmh).

BESOIN manque, fait de manquer de quelque chose, *andeghé* (h), *meyar* (h). Besoin, nécessité, utilité, *asvi* (m). J'ai besoin de toi, *me ne asvi ye we*. Cette chose est utile, *é zôm zi é ne y'asvi*. Trouver ce dont on avait besoin, *kikh meyar* (hh). Mettre quelqu'un dans le besoin,

ndeghe môr (hb). Etre dans le besoin, *ndeñk* (h). Faire ses besoins, aller à la selle, *señy* (b), *ke meseñy* (bb), *nyakh mebi* (bh).

BÊTE animal, *tsir* (h). Bête imaginaire, *meminamyôghe* (b), *seme* (bm), *ézôzôme* (h), *ézinzi* (phm), *koko* (bh). Bête qui fait un trou dans la terre dure pour s'y cacher, elle a une grosse tête, *mfasié* (h). Bête blanche qui se tient sur l'eau, elle a des élytres, *ntsaañ* (h). Bête vivante fétiche, *ñkukh ô byañ* (bb). Voir *kôm ñkukh* (bb), *yeñ ñkukh* (bb). Bête inconne dont on entend de loin le faible cri prolongé, *vññ* (bh).

BETSI grande branche du peuple Fang. *Ntsi* (h), pl. *Betsi* (h).

BEURRE ou graisse sur un liquide, lait, etc., *mrwè* (h). Beurre, crème, *mrwè menyañ* (hh).

BICEPS de l'arrière-bras, *nsôvie* (h).

BIEN bon, beau, *mvè* (h). Bienfait, *mvè* (h). Etre bien portant, en bonne santé, *tabe mvoghé* (bbm). Bien portant, fort, vigoureux, agile, dégourdi, *étere* (h), *beñe* (h), *ñginge* (h), *ñgañé* (h), *ñgañgô* (h), *éngôñgôr* (b). Bien fait, bien fini, bien attaché, *ñkómâda* (bm), *ñkom* (b). Faire une chose bien à fond, *komle* (b). Celui qui fait tout bien, *ñkomle* (b). Faire du bon travail, *kômde* (b). Celui qui fait du bon travail, *ñgomdé*, *ñkômdé* (b). Bien, tout à fait, entièrement, *tua* (h) (vb aux.). Va bien, fais un bon voyage, *ô tugha ke* (hb). Syn. : *yem* (b). Faire bien, *nyemle* (b), *yem-e-bo* (bb).

BIENFAITEUR *mbo mvè* (bh), *nleré mvè* (hh). Celui qui fait du bien, qui est *anyô* (m), *nyôbe* (b). Faire du bien à quelqu'un, *lere môr mvè* (hbh). Faire du mal à quelqu'un, *lere môr abi* (hbh).

BIENTÔT sans retard, *avôl* (h).

BIFURCATION carrefour, *magha* (bm), *asia nêñ* (bm), *asoma* (bm), *fa* (h). Prendre la bifurcation, *soma nêñ* (bm), *leñba* (h). Mettre quelqu'un dans une bifurcation, *som môr magha* (bbbm).

BILE jaune qu'on vomit, *éñôñé* (bm). Voir *nêñ* (b), vésicule biliaire.

BILLET de cinq francs, *dole* (m) (vient de dollar).

BISCUIT *édegha* (bm).

BLÂMER faire des reproches, *ve bizô* (hh). Celui qui blâme, *uve bizô* (hh).

BLANC clair, propre, *afum* (m), *éfum-le* (bm), *ne-fum* (h). Quelque chose de blanc dans la bouche du crapaud, comme une langue, *akakh* (b). Les hommes blancs, *bivele bi bôr* (hb), *mintaña* (h). Voir *évele*, *ntaña*. Enduit blanc, terre

d'argile blanche, couleur blanche, chaux, craie, kaolin, *fem* (h), *ékon* (h). Peindre en blanc, *woghé fem* (hh). Etre blanc, devenir blanc, *fum* (b). Blanchir, *mfuma* (bm). Blanchir quelque chose, *fume* (b). Quadrupède blane, *mfum ô tsir* (hh), *nnañ ô tsir* (bh). Oiseau blanc, *éfôba* (h). Tricot blanc, *ôtum-nnañ* (bl). Arbre blanc, *nnañ éli* (bh). Nom d'homme ou de femme souvent donné à un albinos ou à une personne de teinte claire, *Nnaña* (b).

BLANCHISSEUR *nsô bitô* (bh).

BLASPHÉMER *ta Nzame* (bbm) (insulter Dieu).

BLENNORRHAGIE maladie vénérienne, *ndôñ* (h).

BLESSEUR couper *bekh* (h). Blesser quelqu'un, *bekh môr mbakh* (hbm), *baghé mbakh* (bm). Se blesser mutuellement, *begha mimbah* (hm). Etre blessé, *beghé* (h), *balé* (h). Blessé, *mbala* (h), *mbaléa* (h), *mbegha* (h). Un homme se blesse, *môr a beghé mbakh*. Blesser très peu, effleurer, *kwalé* (h), *don* (b). Blessier, piquer, frapper (avec couteau, lance, pierres), *lum* (h). Etre blessé, piqué, *lumé* (h). Je suis blessé, *me luméa* (h). Celui qui blesse, *mbekh* (h). Un blessé, *mfefen* (h), *nluma* (h). Blesser, faire mal, *nzughe* (b).

BLESSURE morsure, piqûre, *feñ* (h), *feñ* é *nâli*. Blessure, coupure, coup de machette, de hache, ou éclat de bois, *mvalé* (h), *mbakh* (m).

BLEU couleur du touraco bleu, *kuna* (h). Bleu d'azur, *mfina* (h).

BLOTTIR (se), se pelotonner (à cause du froid, de la pluie), *wughbe* (h), *wughe* (h). Je m'abrite contre la pluie, *ma wughbe mveñ*.

BLOUSE boubou, chemise, tunique, *ingo* (b).

BOA python, *mvom* (b).

BOBINE de fil, *nsekh ô fyam* (mh).

BOIRE *nyu* (h). Boire de l'eau, *nyu mezim* (hh). Celui qui boit, *nnyu* (h). Tout ce qui se boit, *ényuényué* (h). Bois ! *nyakh* (h). Il a bu sans raison, *a vagha nyu* *enyuényué*. Instrument pour boire (verre, auge, abreuvoir), *ényugha* (h). Celui qui boit beaucoup d'eau ou un autre liquide, *éngóñ* (b). Voir *én góñlé* (bm). Boire beaucoup d'eau, *kîghba mezim* (bh). Boire le sang, se remplir de sang (mouches, moustiques), *nelé* (b). Action de boire, *nnyugha* (h). Faire boire, abreuver, *nyue* (h). Boire un bon coup d'eau, quand on a fini de manger, *silé nêilé* (bb). Bien

finir de boire un remède, *nyu byañ ne-lititi* (b).

BOIS arbre, *éli* (h). Petit bois pour décortiquer le *ñgon* (*mon éli et taghé ñgon*) *ókek* (h). Bois à brûler, *vî* (m), *lvi* (m). Casser du bois, *tso nzagha* (hb), *tso lvi* (hm). Bois menu et sec pour allumer le feu, *nzagha* (b), *ébughi* (m). Bois rouge de padouk (*mbel*) en poudre pour enduire les gens et les objets, *ba* (h). Râcler un morceau de *mbel* pour faire du *ba*, *si ba* (hh). Bois appointé long d'un mètre pour être mis dans une fosse-piège, pour tuer des hommes à la guerre, *éebagha* (b).

BOÎTE en fer blanc, *én góñ* (h). Boîte vide, *ékkôkwé éngóñ* (hh). Boîte en écorce cylindrique, *nsek* (m), *ñkop* (m), *ntegha* (h). Boîte remplie de *ñgon*, *nsek* ô *ñgon* (mm). Boîte des crânes fétiches, *nsek* ô *byeri* (mh). Boîte d'allumettes, *nsek* ô *ndôa* (mh). Boîte en écorce pour les provisions, *ñkop bizi* (mh), *nsek bizi* (mh).

BOÎTER claudiquer, *fenge* (h), *takh* (h). Celui qui boîte, *mfenge* (h). Claudication, *afenge* (h), *mfenge* (h). Le canard boîte, *soghe a k'a te-takh*.

BOLIDE enflammé qui traverse l'espace, *ékükü-mekomeko* (bb). Voir étoile filante.

BON beau, magnifique, *mvè* (h), *mba* (b), *mbeñ* (b). Bon cœur, *nlem mbeñ* (hb).

BONHEUR chance, grâce, *mvom* (m).

BONJOUR *mbôlô* (h), *mbôle* (h), *mesôm* (h). Voir salutation.

BONNET de laine porté par les vieux, rouge ou d'une autre couleur, *ñgwi* (b), *afakh e ñgwi* (hb). Bonnet en peau de *mvon*, *ókokh* (b), *ókola ô mvon*.

BONTÉ hospitalité, *anyo* (m), *anyô* (m).

BOOUÉ poste de l'Administration française sur la rive droite de l'Ogooué, *Mimbô* (h).

BORD de table, *akekh établé* (bh). Bord de chaise, *akekh éto* (bm). Bord de planche, *akekh ntsumi* (bh). Syn.: *keñe* (b). Bord du toit, égout d'un toit, *asagha* (b). Bord d'une étoffe déchirée ou coupée, *asu étô* (hh). Bord de vêtement coupé, bord de peau de bête coupé, *élença* (h). Bord d'un trou, *keñe ébi* (bh). Bord de pirogue, *keñe a byal* (bh), *mbi byal* (bh). Bord de la tombe, *mbi ô soñ* (bb). Bord de rivière peu profond, gué qui longe la rivière sans la traverser, *nsèbe* (b). Voir *ase* (h).

Contr. : *añgeñ* (m). Bord d'une étoffe, lisière, *ñaña* (b), *ñg'etô* (bh).

BORDURE rebord, moulure, bord, *ñka* (b). Bordure des objets de vannerie (panier, natte, corbeille), *mfi* (b).

BOSSE de terre faite par un arbre tombé racines en l'air, *afuma* (bm), *amuna* (b). Bosse, enflure causée par des coups ou piqûres, *akom* (b). Loupe, excroissance, tumeur froide, *étur* (h). Bosse du bossu, *akul* (h). Bosse devant le cou, goître, *amingé* (bm). Bosse derrière le cou, loupe, *nzikh ô kiñ* (hh). Bosse, colline, crête, *éngôngé* (h), *étur* (h). Bosse sur le corps, sur la terre ou sur un arbre, *étur* (h), *atoñ* (h). Etre en bosse (front du bouc, du bêlier), *tômbe* (h), *tôme* (h). Faire saillir une bosse, *tômè* (h). Bossu, *ñkukul* (h).

BOUC *mnôm ô kabâ* (hh). Vieux bouc ou bêlier, *tur* (b).

BOUCHE orifice, entrée, *anyu* (b). Bouche du canon de fusil, *anyu nêali* (bbm). Bouche petite, *éfoghéfokh anyu* (bmb). Bouchée, *ñkam* (b).

BOUCHER le trou d'une marmite, *yañ mvi* (bm). Boucher le trou d'une pirogue, *yañ byal* (bh). Boucher les sources, les puits, *yin bitam* (hb).

BOUCHON pour une petite ouverture, *édua* (h). Bouchon de calebasse, *édua* é *ndekh*.

BOUCLE à travers la cloison du nez, ou tige de 5 cm., *énduma* (b).

BOUCLIER *ñgu* (b).

BOUE aux pieds ou sur tout le corps, *alaba* (h), *melaba* (h). Tache de boue sur la jambe ou ailleurs, saleté sur la bouche après avoir mangé, *élabga* (h). Boue travaillée par les pieds des passants, bourbier, *élop* (h), *nsop* (h), *mborge* (b), *mborge-bé* (bh). Boue, fange, *ntôma* (bm), *ndo* (b), *ndeto* (b), *teto* (b), *mvar* (b). Boue, eau sale, *nloghaba* (b). Boue de feuilles pourries, *sa* (m).

BOUGER continuellement quand on est assis à cause des démangeaisons, *vu-ra* (b). Mouvement perpétuel quand on est assis, *mvura* (bm).

BOUGILLON qui ne peut rester en place, *sesale* (h).

BOUILLIE épaisse (de maïs, de banane, de *ndokh*), *ékwéghdi* (bm), *ntsip* (h), *ñwekh* (b). Bouillie de maïs vert, on en presse le jus et on le boit, *kwer* é *fôn* (bh).

BOUILLIR gargouiller, *tokh* (b). Faire bouillir, *toghe* (b). Faire bouillir des bananes dans la marmite, *toghe bikon*

e mvi. Bouillir en écumant (riz, lait), *vua* (h).

BOUILLOON de viande, *mfyañ ô mvua* (hb).

BOUILLOONNEMENT du rapide, *ntokh asókh* (bh). Bouillonnement de l'ébullition, *ntokh* (b).

BOUILLOONNER (rapide), *bôlé* (h). Le rapide bouillonne, *asókh da bôlé*, *mvi za bôlé*, *asókh da tokh* (b). Les rapides bouillonnent, *mesókh ma vua* (h).

BOULE *ébmuma* (bh). Objet rond et gros, *asôñ* (h). Boule de poudre de *ba*, *asôñ e ba* (hh). Boule, boulette, *éfen* (h), *mvana* (h). Pain rond, *éfen mfema* (hh). Boule de caoutchouc, *éfen é ndame* (hb).

BOULOUS tribu du sud du Cameroun apparentée aux Fangs du Gabon, *Bule* (h).

BOURBOUILLE petits boutons après transpiration, *kekar* (b), *éyeñ* (h), *bi-yeñ* (h).

BOURDONNEMENT des mouches, guêpes, abeilles, taons, *menyiñ* (h).

BOURDONNER (mouches), *vuñ* (h), *nyiñ* (h). Celui qui bourdonne, *mvuñ* (h).

BOURGEON *nyô* (b), *étur* (h), *étetom* (h). Bourgeon d'igname, *étetom émvi* (hb).

BOURRER une pipe, *yõi nso* (bh). Bourreur de pipe, *nyõi nso* (bh).

BOURSES sac des testicules, scrotum, *abin* (b), *afam* (h), *mfekh afam* (hh). Testicules, *mimbañ mi abîn* (mb).

BOUT extrémité, *sugha* (b). Bout du canon de fusil, *abekh* (b). Fusil à deux canons, *nêali mebelkh mebè*. Bout du doigt, *abup ónyu* (bm). Bout de la cuisse non fermé, *atum* (h). Bout de cuisse fermé à l'opposé, *ésu* (b). Bas bout de la case, *ésu ñki* (bm). Haut bout de la case, *atum ôkü* (hm). Bout de sein, mammelon, *nsoñ abi* (bh).

BOUTE-EN-TRAIN celui qui fait marcher la danse, *nlughe* (b).

BOUTEILLE de verre de France, flacon en verre, *fala* (b), *ndekh* é *fala* (hb), *mvuri* (h), *ndekh* (h).

BOUTIQUE factorerie, *éfatel* (h), *étafel* (h).

BOUTON de vêtement ou de chemise, *alókh* (h), *alókh e ñgo* (hb), *nlô ô ñgo* (hb). Bouton cutané, *mfa* (h). Bouton de syphilis, *ntuba* (h). Petits boutons produits par la transpiration, *boubouille*, *éyeñ* (h), *biyeñ* (h), *kekar* (b). Bouton de fleur encore fermée, *mbom* (b).

La fleur est encore en boutons, *sam é ñgena minibom*. Petits boutons sur l'oreille, *mintsañ* (b), *mbôña* (h). Petits boutons sur le nombril, *mintsañ mi ya dol, señ* (b). Petites boutons d'herpès sur le visage par suite d'irritation, *ôtôl* (b). Bouton qui suppure, furoncle, abcès, *zor* (m). Je perce un *zor*, *ma kë zor*.

BOUTONNER son veston, *ban ñgô* (hb).

BOUTURE *ésokh* (h). Bouture de maïc, *ésokh mbôe* (hb). Bouture de canne à sucre, *éso-kôkh* (hh) (pour *ésokh ñkôkh*).

BRACELET en métal, *akal* (b), *akal e ñgô* (bm). Bracelet en cuivre, *ñgô* (m), *éboña* (b). Bracelet en ivoire, *akom e ñzokh* (hb), *éboña é ñzokh* (bb). Bracelet en tire-bouchon (fer ou cuivre), *éwula* (h). Voir *nsa* (h), fil de cuivre mince. Gros bracelet ou jambière de cuivre, porté au-dessous du genou, *fare* (b). Bracelet de cuivre, *ñgô é kôñ* (mb). Bracelet de fer, *ñgô ékî* (mb). Bracelet du haut-bras, *ñgô é ya miñkun* (mh).

BRAISE charbon ardent, *akekh* (b), *mekelh me ndôa* (bh).

BRANCARD civière, *ólañ* (m).

BRANCHE *tem* (b), *ntem* (b), *fa* (h). Branche verte, rameau vert, *ébi* (h), *abiñya* (h).

BRANCHIES de poisson pour respirer, *nzakh é ko* (bm).

BRANDIR la hache et frapper, *vômle ôvôn* (hh).

BRAS *wo* (h), *énam é wo* (hb). Bras de rivière, branche d'un delta, bifurcation de chemins, *fa* (h). Bras de rivière, *mbal* (h), *fa ósvi* (hh), *fefa ósvi* (hh). Avant-bras (de la main au coude), *óvamdé* (h), *nsumlé* (h). Arrière-bras, *ñkun* (h).

BRASIER portatif, *ébelga é ndôa* (bh).

BRASSE pli (*ntena*) pour mesurer le filet, *ésam* (b). Brasse d'étoffe (deux yards), *ndebel* (b), *ntena* (h).

BRASSÉE de bois, *añgamgé nzagha* (bmb).

BRAVO ! c'est bien, *mawôkh !* (bh).

BRÈCHE encoche, *alekh* (h). Brèche à l'oreille, *alekh alo* (hh).

BRETELLES *biwakh* (h).

BRIGAND malfaiteur, *mbo ébira* (bh).

BRILLANT lisse, poli, glabre, *ékokon* (b), *ne-kon-kon* (bb). Brillant, *mfêa* (bm). Le soleil brille, *zô e ne mfêa*. Brillant quelle que soit la couleur (noir, brun, vert, etc.), *nzoñ* (b). Brillant, glissant, huileux, *ne-nyokh-nyokh-nyokh*

(bbb). Brillant et noir, *ne-mokh-mokh-mokh* (bbb). Métal brillant, eau qui brille, *ne-ñgene-ñgene-ñgene* (hbb).

BRILLER *ñgeñba* (h). Briller, resplendir, *fê* (b). Le soleil brille, *zô da fê* (b). Briller, réverbérer, *kelga* (b). Briller, scintiller, *lañba* (b), *tsènä* (b), *koghé* (h).

BRINDILLES branches fines et sèches, *tsetsa* (m).

BRIQUET *ntsakh* (b) (pour faire du feu, en fer ou en pierre). Battre le briquet, *tsakh ntsakh* (bb).

BRISER (se) en morceaux (bois sec), *bughla* (h), *kighla* (h), *kila* (h). Se briser avec bruit, *bo* (h). L'arbre se casse, *éli za bo*. Etre brisé non séparé, *tue* (bm). Brisé non séparé, *éluétu* (bbm).

BROCHET poisson, *nsôl* (m), *ôbê* (h), *ôbê-sôl* (hm).

BRONCHER trébucher, buter, *bep* (h), *myerbe* (b), *kole* (b). Je marche en bronchant, en trébuchant, *ma wule ne-bcp-bep-bep* (hbb).

BRONCHITE bronchite chronique, oppression, *asoñh* (h), *ôdua* (b).

BRONZÉ teint de peau clair entre noir et jaune, *éwôñ* (h).

BROSSE à dents indigène, *kwekwâ* (b).

BROUETTE *ntsôni* (h), tout ce qui a des roues.

BROUILLARD humide, serein, petite pluie, *nsñey* (m), *éfôp* (b), *ñkur* (h). Brouillard, buée, *ntsûtsûe* (h).

BROUILLE désaccord, séparation, soulèvement, sédition, révolte, *metsamane* (bb), *atsamé* (bm), *ayinga* (bm), *ñkil-ga* (h).

BROUILLER (se) *yvi añgom* (hm), *tsama* (b). S'en aller avec colère, *kîlga* (h).

BROUSSARD qui vient du haut pays, qui ne sait rien, qu'on peut facilement tromper, *ñkele* (b).

BROUSSE dans la brousse, en pleine brousse, *fur afan* (bb), *énzenzañ afan*.

BROUTER les pousses tendres, *kyené* (h), *kené* (h). Voir *zoñ* (h).

BRUIT vacarme, bavardage, bruit de voix, *abeghlî* (h), *ñzôghé* (b), *énzô-nzôlh* (b). Bruit, entraîn, mouvement, agitation, désordre, *alugha* (b), *ayôñ* (h), *ñgeñgame* (b), *éngôñgôm* (b). Faire du bruit, retentir, *bam* (h). Bruit, retentissement, *mvam* (h). Bruit de l'eau qui se chauffe sur le feu, *édudukh* (b). Rumeur tranquille, bruit de foule, bruit habituel de village, *édudukh é bôr* (bb).

Bruit, son, bruit de pas, *éduñ* (m), *ñgîna* (h), *ékîna* (h). Instruments à bruit, *biduñ* (m). Bruit de pas d'un éléphant, *ñgîn'ê nôzokh* (hb), *ékin'ê nôzokh* (hb). Bruit, répercussion, *mesôkh* (b). Bruit de la chute d'un arbre, *mesôkh m'eli* (bh). Bruit d'un coup de fusil, *mesôkh me nêzali* (bbm). Le fusil s'est fait entendre, *nêzali* é *vagha bam ne-tôô* (h). Bruit de lèvres quand on est agacé, qui signifie non, *mfyorgé* (h), *mfyargé* (h). Faire du bruit avec les lèvres, *fyor* (h). Bruit du tonnerre dans le ciel, *ndumgé* (b), *ndumgé nêzalañ* (bh), *ndumgé mveñ* (bb). Bruit d'objet qui roule, siffllement des balles, *nêzîna* (h). Faire du bruit (rats, lézards), *waghda* (b). Faire du bruit (bêtes plus grosses, sangliers, buffles), *wôghda* (b). Bruit, *ñwôghda* (b). Bruit des pieds dans la boue, *ne-bé* (h), *ne-bép* (h). Bruit du bouchon qui saute de la bouteille, *édua za kôre e ndekha ne-bôp* (h). Bruit de l'huile qui tombe dans le feu, bruit de l'eau ou du jus de citron qu'on jette dans l'huile de palme bouillante pour la clarifier, *nyama* (h). L'huile crie, *mbon wa nyama* (h). Faire du bruit, *yinbe* (b). Bruit du vol d'un grand oiseau (toucan), *ñngûñ wa yel ne-fôfô* (bb). Bruit de petites choses qui tombent (pierrres, sable, riz), *ne-fôlôr* (b). Bruit de gens qui entrent nombreux, *bô ba nyi ne-fôlôr*. Bruit de percer un homme ou une bête, *a vagha lum tsir akoñ ne-fôp* (b) (ou *ne-kilit* b). Bruit de sauter par terre depuis un tronc d'arbre, *a sir e si ne-kirik* (b). Bruit de l'eau dans le gosier, *mezim ma lôr ne-kokh-kokh* (bb). Bruit sec d'une marmite qui se casse (ou verre, ou assiette), *mvi* é *vagha kañ ne-kwaññ* (h). Bruit d'un coup de bâton ou gifle, *bibé ne-kwôô* (h). Bruit de marmite qui bout, *mvi za tokh ne-lup-lup-lup* (bbb). Bruit des rapides, *éduñ mesôkh* (mb).

BRULER *zikh* (h), *zighe* (h). Allumer le feu, *boghê ndôô* (bh). Se brûler des choses, *bogha* (b). Brûler soi-même,

boghbe (b), *boghe* (bm). Faire une brûlure, *vulbe* (b). Le piment brûle la bouche, *ôkam wa vulbe anyu*. Brûler, faire mal, *zigha* (h) (intr.). L'ortie brûle, *sar za zigha* (h). Ce qui donne une sensation de brûlure (chenille, ortie), *ézizigha* (h). Commencer à brûler, *kap* (h). Le feu a bien pris, *ndôâ é mana kap*, *ndôâ za kabe* (b), *ndôâ za leghé* (h). Brûlé, séché, jauni, *mvele* (h). Brûler, *tum* (b), *zighe* (h). Plantation qui a brûlé, *ntuma* (bm), *nzigha tsi* (hh), *nzighi* (h). Brûlé, *nzigha* (h). Brûler quelqu'un avec un tison, *tsakh môr ndôâ* (bbh). Brûler, faire mal (sel, savon, potasse), *vulbe* (b), *vule* (bm), *vôl* (h). Faire mal aux autres, brûler, *vulé* (b). Se brûler les cheveux, *vwé ésil* (hh). Faire mal, brûler, *yôlbe* (b). Douleur de brûlure, *éyôyôl* (b), *ésôbe* (b).

BRUN *mvel* (b). Se dit pour les oiseaux bruns. Passereau à dos brun et ventre blanc, *mvel-kume* (bb). Poule brune, *mvel é ku* (bh). Cette poule est brune, *é ku nyi é ne mvel* (b).

BRUTAL homme connu pour sa brutalité en paroles et en actes, *mbeñle* (h).

BUCHE de bois pour les bateaux à vapeur, *mvana òkala* (hh).

BUFFLE bœuf, *nyar* (h). Buffle mâle, *ësa nyar* (mh), *nnôm ô nyar* (hh). Vieux buffle mâle solitaire, *éfal* é *nyar* (bh). Variété de buffle noir rouge foncé, *élom* é *nyar* (mh). Buffle brun, plus petit que *élom*, *ônêôm* (h).

BULLE d'air qui sort de l'eau, écume, mousse de liquide, *aseñya* (h). Voir *avul* (h) et *azô* (b).

BUSTE d'homme sans tête, tout le haut du tronc comme un panier, *ñgan* (b).

BUTINER (abeilles), *le* (h). Les abeilles butinent, elles entrent et sortent, comme dans un jeu, *yôi wa le* (h).

BUVEUR *nnyu* (h). Buveur d'alcool, *nnyu moyokh* (hb).

C

CABANE hutte, *mba* (h).

CABINET lieux d'aisances, WC, *anya-ñbe* (h), *édukh* (h), *édugha* (h), *asiñ* (b), *ntôl* (h).

CACHER *solé* (b). Cacher sur soi un objet volé, *bama* (h). Cacher quelqu'un,

ñguré môr (hb), *solé môr* (bb). Se cacher, *sobe* (b), *solbe* (b), *sole* (bm). Celui qui se cache, *nsobe* (b). Caché, *nsola* (h), *ne-bura* (h). Cacher, couvrir, *vir* (h).

CACHETTE refuge, secret, *asñi* (m).

En cachette, *mesvî* (m). Manger en cachette chez soi, *zi e ndo éti bimvôgha* (bbm). En cachette, *biñgoma* (h). Il mange des poules volées en cachette, *a zi éba bekü biñgoma*.

CADAVRE *mbîm* (b). Cadavre de bête sauvage, morte on ne sait comment, *éduñ* (m). Cadavre d'animal domestique trouvé mort, *ntsîvi* (h), *mbîm ntsîvi*. Ce qui reste d'un mourant quand l'âme (*nsisim*) est partie, *ékôkôm* (m). Enterrer un mort, *zè mbîm* (bb) Cadavre d'homme trouvé mort, *éyîvi* (m).

CADEAU don, évêvé (h) (exactement *éveevé*). Cadeau empaqueté et envoyé à un ami pour une occasion, *atôm* (h). Cadeau quelconque, n'importe quoi, *ékeéke* (bm). Cadeau à celui qui part, promesses, *meyagha* (h), *magha* (h). Cadeaux qu'on apporte à un ami quand on va en visite chez lui, *meyeñ* (h). Cadeau, souvenir d'un ami à son ami, objet qui lui a appartenu, *mvîn* (b). Donner un cadeau, *tun mvîn* (bb). Cadeau offert par crainte et pour calmer quelqu'un, *ndun* (h), *ntun* (h), *ntañ abi* (hh). Cadeaux de la belle-famille (*abè*) au gendre, *ñgan* (m), *mevale* (h).

CADENAS (qui ressemble à une cloche), *añgôñ* (b).

CAÏMAN crocodile, alligator, *ñgan* (m) (nom générique), trois mètres ou plus. *Nziñdi* (h), deux mètres. *Ñkôm* (b), un mètre cinquante. Cela fait trois variétés différentes.

CAISSE pleine, boîte, *évora* (b). Caisse vide, *ékôkwé* *évora* (hb), *yiné* (bm), *ñkughli* *évora* (hb). Vieille caisse inutile en bois ou en fer, *dañlé* (h).

CALEBASSE avec bouchon pour garder l'huile, *abi* (h) (lg). Calebasse pour lavements, *akuñbe* (h), *mbô* (m). Courge qui sert de calebasse, *ndekh* (h), *ékyekh* (h). Calebasse, coupe, verre à boire, *équa* (h). Liane qui produit la calebasse, *ñkol ékyekh* (mh). Calebasse du sorcier dans laquelle il met des morceaux de bois ou des graines qu'il secoue pour découvrir les secrets ou les coupables, *ósa* (h).

CALLOSITÉS des mains, des coudes ou des fesses, corps aux pieds, *ñgor* (b). Callosités en cartilage sur les fesses des singes à l'endroit où ils s'asseyent, *zalga* (b).

CALMER empêcher, faire taire, *bamé* (h). Le cœur s'est calmé, *nlem ô mana vwébe* (h). Calme, tranquille, doux, *ne-lona* (bbm), *évvuwé* (h), *ézeghézékh* (bm). Se calmer, être calme, s'apaiser,

vwébe (h), *fom* (b), *zeghbe* (b), *zeghe* (bm). La colère s'apaise, *ôlun wa fom* (b). Calmer quelqu'un, *zeghé môr* (bb), *vôghé môr* (hb), *zeghle môr* (bb). Paroles pour calmer, pour tranquilliser, *ézeghla* (bm). Se calmer, *vôghbe* (h), *vôghe* (h), *vôbe* (b), *vôe* (bm).

CALOMNIE *mezokh* (b), *ñzokh* (h). Calomniateur, *nzokh bôr* (bb), *môr a mezokh*.

CALOMNIER débiner, dénigrer, accuser faussement, *zokh* (b), *soghé ñzokh* (hh), *veñ* (b), *vie* (b), *lap* (b). On calomnie quelqu'un, *ba zokh môr mezokh*.

CAMBRE *bebene* (bbm), *ébenében* (h). *mbenbe* (h).

CAMBRER bené (h). Se cambrer, être cambré, *benbe* (h), *bene* (h).

CAMBRIOLEUR rôdeur, malfaiteur, vagabond, *éyeñ-lam* (hh). Voir *éyeya* (h), *yôyôe* (h).

CAMBRURE des reins, *ében* (h), *mven* (h).

CAMÉLÉON *zôñgôl* (h), *ziñgôl* (h).

CAMP côté du filet *avor* pour la chasse *abyôm*, *tam* (h), *ñgam* (m). Les gens du camp opposé dans un palabre, *bô be yé tam ayar*.

CANAL fossé, rigole, *mbôghli* (h), *nsesekh* (h), *ñkebgé* (h).

CANARD domestique de Barbarie, *soghe* (bm), *élolé* (b). Canard sauvage, *alorgé* (bm).

CANCRELAT blatte jaune, cafard, *fifi* (h).

CANGUE morceau de bois très lourd fixé au bras ou à la jambe d'un prisonnier, entrave, joug, *mbôkh ô wo* (bh), *mbôkh abo* (bb), *ébom* (b).

CANINE *fo* (h), *fo asôñ* (hm). Canine de chien, *fo a mvu* (hh). Défense d'éléphant, *fo a ñzokh* (hb), *mbañ ô ñzokh* (bb).

CANNA ou balisier, plante à fleurs rouges qui pousse sur les fumiers, *ñkal* (h).

CANNE à sucre, *ñkôkh* (h). Canne à sucre encore petite, *ayañ ñkôkh* (mh). Liste de variétés de canne à sucre : *aboñ e kaba* (hh) ; *éngoma ñkôkh* (bmh), assez dure à manger ; *édu ñkôkh* (bh), c'est la meilleure ; *ésôñ ñkôkh* (bh), c'est aussi une des meilleures ; *mbîne a ñkôkh* (hh), elle est noire ; *ñgagha ñkôkh* (bh). Fausse canne à sucre, *ésôñ ñkôkh* (bh), appelée aussi *ñkôkh ô ñzokh* (hb) ou *ésôñ* (b) tout court. Canne, bâton, *ntum* (h). Canne de rotin épineux, *ntum aka* (hb). Surface dure de la canne à sucre qu'on

enlève avec le couteau, *ébo ñkôkh* (mh). Nœud de la canne à sucre ou du bambou, *éboñ-boñli* (hh), *ékîkh-boñ* (hh). Intervalle entre deux nœuds, *ékîgha ñkôkh* (hh). Canne à pêche, ligne de pêche, *ñgwagha* (h), *ñgwâlé* (h), *ñkwâlé* (h), *ñkwagha* (h). Faire une canne de pêche, *kwal ñgwagha* (hh).

CANON de fusil, *mbem ô néali* (bbm), *ntôñ ô néali* (bbm). Canon d'artillerie, *nduma* (b).

CANTINE en fer, *étôr* (b).

CANTIQUE chant, *za* (m).

CAOUTCHOUC *ndame* (b). Liane à caoutchouc, *nzikh ô ndame* (hb). Plaque mince de caoutchouc qui ressemble au champignon *éyê* (h), *éyê* (h). Liane à caoutchouc, qualité supérieure, *alala* (h), *alola* (h). Variété de bonne qualité, *mnasaghe* (h). Variété de mauvaise qualité, *ñgueñya* (bm). Autre liane, *avôm* (h) ou *òkom* (m). Boule de caoutchouc comme les indigènes les faisaient autrefois, *mvana* (h), *mvana* é *ndame* (hb).

CAP pointe de terre, *nsôñ ô kîngé* (bh), *nsôña* (h), *ñgun* (h).

CAPABLE de procréer des enfants, *ñkuna ô fam* (bmh), *ñkuna mónga* (bmh).

CAPSULE amorce de cartouche, *akekh e ndôa* (bh), *ndôa* é *kyap* (hh).

CAQUETAGE de l'écureuil, *akeghé ôsén* (hh).

CAQUETER jacasser (écureuil), *kekî* (h). Caqueter (poules), tout langage des poules, *kol* (h).

CARAPACE du caïman, *akokh e ñgan* (hm). Trace du caïman, *akokh e ñgan* (mm). Carapace de tortue, *ébôr* é *kul* (mh). Arrière de cette carapace, *ékôkh* é *kul* (hh). Carapaces de pangolins et de tortues, *zalga* (b).

CARAVANE (une) passe, *bô ba lôr nsama e néen ne-kop-kop-kop* (mmm).

CARCASSE de bête avec un peu de viande dessus, *ékwewaghâ* (bh), *ékwewârwa* (bh). Carcasse de bête sans tête ni membres, *ñkughli* (h), *énguñguá* (hh). Carcasse de poisson, colonne vertébrale de poisson, *ókañ* (b).

CARESSE *abeñle* (bm), *ameñle* (bm), *ameñle* (bm).

CARESSER palper, *beñle* (b), *meñle* (b), *myeñle* (b). Caresser, manier avec précaution, *joñle* (b), *yeghle* (b), *ñgoñle* (b). Action de caresser, *ayeghle* (bm), *nyeghla* (b).

CARPE (ainsi appelée à tort ou, à raison), poisson à écailles excellent qu'on pêche à l'épervier, *ékôni* (h). Grand *ékôni* qui a des dents, long de 0,90 m. *éngûl* (h). *ékôni* assez gros, *alap ékôni*

(bh), *ñkañ ékôni* (hh). *ékôni* gros, court, épais, *éngulé* (h).

CARPE main, poignet, *mvoñlé* é *wo* (hh). Tarse, cheville du pied, *mvoñlé abo* (hb).

CARTILAGE *ékokom* (h). Cartilage nasal, *ékokom* é *zôi* (hh). Cloison nasale, *òtan ô zôi* (bh). Cartilages des tortues d'eau qui bordent le bas de la carapace et qui remuent de haut en bas, *ékeblé* (b). Cartilage très dur sur les fesses des singes là où ils s'asseyent, *zalga* (b).

CARTOUCHE de fusil (ou balle), *abeny* (b), *asan* (h), *aseñy* (h), *akon ñgal* (mh).

CASANIER qui ne sort jamais, *ésibô-matume* (m). Voir ce mot.

CASCADE rapide, cataracte, chute d'eau verticale, *nêôle* (b), *nêôle asôkh* (bb).

CASE maison, *nda* (h), *ndo* (h). Case provisoire dans un nouveau village, *éku-kula* (h). Case où se tiennent les garçons qui viennent d'être circoncis ou tatoués derrière le cou, *élikh bemvôn* (bh). Case provisoire, abri de forêt, *mba* (h), *étura* (b).

CASSANT sec, rigide, qui ne plie pas, *éker* (h).

CASSÉ objet cassé ou vidé, *ébôr* (m). Pirogue cassée, *ébôr* é *byal* (mh). Marmite cassée, *ébôr* é *mvi* (mm), *ékur* é *mvi* (hm). Objet cassé en partie, *ékekara* (b). Maison à moitié démolie, *ékekara* é *ndo* (bh). Tout cassé, *ne-bughla-bughla* (hh).

CASSER rompre, *bî* (h), *bukh* (h). Se casser, être cassé, *bôlé* (h), *bughé* (h), *fué* (h). Se casser en plusieurs morceaux en tombant, *bughla* (h). Casser des pierres, *lara mekokh* (bh). Casser en pliant, *mené* (h). Plier l'articulation pour casser, désarticuler, *mené zôñ* (hb), *moñé* (b). La ficelle s'est cassée, *ñkol ô vagha ti* (h).

CASSURE fracture, *abughé* (h).

CASTAGNETTES fruit évidé avec des graines dedans, ou de petites pierres, *ñgôr* (h). Agiter les castagnettes, *duñle ñgôr* (bh).

CATAPLASME application chaude, *mbo* (h).

CAUSE motif, *akal* (h), *tsin* (h). A cause de moi, *akal dam* (hb).

CAVE cale, cavité sous la maison, *mumlé* (h).

CAVERNE grotte, creux de rocher, *mfa* (b), *mfa akokh* (bh), *nda akokh* (hh).

CAVITÉ entre des pierres dans l'eau, où se réfugient les poissons, *mfaña* (b), *ñgoña* (b), *afókh* (b). Cavité, creux dans un tronc d'arbre, cavité vide, *mful* (b).

CE cet, cette, *nyi* (h). Cet homme, é mō *nyi*; ces hommes, é bō ba. Ce livre, *nten* ñi; ces livres, *minten* mi. Cette poule, é ku *nyi*. Cette parole, azô di; ces paroles, *mezô ma*. Ce pagnie, é tō zi; ces pagnies, *bitô bi*. Cet oiseau, ônon ñi; ces oiseaux, *anon* di. Cet homme-ci, é mō *nyile*; ceux-ci, ceux-là, é bō *bale*. Cet homme (dont on a parlé), *môr éto*; ces hommes, *bô beto*. Ce n'est rien, *zam e si éti*, *zam ke étie*, *ke zam étie*. Cet homme, é mōre; ces hommes, é bōre. Cette année, *mbue*. Cet enfant, é mone.

CÉCITÉ *nzim* (h).

CEINTURE *aser* (m), *asè* (m), *asi* (m), *ber* (h), *ékar* (h), *añgôma* (h), *ôtuma* (h). Ceinture de perles en verre portée par les femmes, *aser ôbon* (mb). Ceinture de lianes tressées aidant à monter aux arbres, *mbyañ* (h), *nab-nabe* (bm).

CÉLÈBRE cet homme est célèbre, é mō *nyi a wôghé ôyo, a wum* (h).

CÉLIBATAIRE jeune homme ou jeune fille en âge de se marier, femme divorcée, *ñkwé* (b). Atteindre sa puberté, *ku ñkwé* (bb).

CELLULE du rayon de miel, *abôm* (b).

CELUI celle, *ényi* (h). Celui-là, celle-là, *ényile* (h). Celui-ci, celle-ci, *ényina* (h), é mōre (b). Celui-là, éto (b), *eto* (b), *ôto* (b). Celui qui nous aime, é mōr a *nyeghe bîe*.

CENDRE de bois, *asu* (m). Cendre d'une bête brûlée (remède), *nsu* (b). Cendre d'un livre, *nsu nten* (bh). Cendre de peaux de bananes brûlées pour assaisonner les feuilles de manioc (*mezagha*), ou pour faire du savon, *faña* (h), *metôghe* (h). Cendre qui monte en l'air avec un grand feu, feuille brûlée qui vole, *yeyle* (h).

CENDRIER objet pour ôter la cendre, écoree pour emporter la cendre ou les balayures, *évagha* (b).

CENT *ñkama* (h), *sin* (b), *sin* (b).

CERCEAU de lianes aidant à monter aux arbres, ceinture de lianes tressées, *mbyañ* (h), *nab-nabe* (bm).

CERCLE *ñgiñlere* (bh). Tracer un cercle, *kîkh* *ñgiñlere* (hh). Cercle du cou formé par les clavicles, *ôkakîñ*

(bh), *ñka ô kîñ* (bh), *ñkwakkh ô kîñ* (bh).

CERNER *dule* (b). Cerner la maison de quelqu'un, *dule môr nda* (bbh). Cerner une bête pour la capturer, *ya tsir* (bh). Cerner l'éléphant dans une barrière, *ya ñzokh ye ñgôl*.

CERTAIN particulier, *ñgura* (h). Dans un certain lieu, *ñgura vôm* (hh), *ñgur'ô vôm* (hh).

CERTAINEMENT vérité, *abel* (h), *foghe* (h), *foghe-foghe* (hh), *daghâ* (b). Je dis la vérité, *ma kobe foghe abel*. Sans doute, *ke bisôe* (bh).

CÉRUMEN d'oreille, *éko alo* (mh).

CERVEAU *bo* (bm).

CESSER ne plus faire ce qu'on faisait avant, ne plus voler, ne plus mentir, *bombe* (b), *bome* (bm). Le feu s'éteint, cesse de brûler, *ndôa za ña bombe*. Faire cesser, *bomé* (b). Cesser de, manquer de faire, *boñ* (h). Cesser de frapper, *sie éyira* (bh). Cesser de marcher, *sie dule* (bb). Cesser de manger, *sie nzia* (bh). Cesser de parler, *sie ñtobe* (bh). Cesser de chanter, *silé za* (bm).

C'EST BIEN FAIT ! tu ne l'as pas volé ! *élahk* (h) ! *awa* (h) ! *iñy* (b) !

C'EST POUR CELA c'était donc cela, *ndôkh mben* (bm) !

CHAGRIN peine, *abukh* (h), *ôlun* (h). J'ai du chagrin au cœur, *abukh e ne me nlem*.

CHAÎNE *sumakale* (b). Chaîne de cuivre, *mfaña ñgô* (bm). Chaîne d'anneaux, *mfaña mekana* (bh). Chaînette, collier, *mfaña* (b). Chaînon de chaîne, *aboñ mfaña* (hb), *akana mfaña* (hb).

CHAIR chair d'un fruit, pulpe qui entoure le noyau, *éborgé* (h), *nsôn* (b). Chair de poule par l'effet du froid, de la maladie, de la peur, *ékô é ku* (bh), *énuyunul* (m) (genre de *mintsâñ*). Chair en relief dans une plaie qui bourgeonne, *ndôl* (b). Chair, muscle, viande, *nsón* (b), *tsir* (h).

CHAISE maison, habitation, demeure, domicile, éto (m), *émor* (m), *étabga* (b). Parties de la chaise : dossier, *ayeghbe* (h); endroit où l'on s'assied; *atabe* (bm); pieds de la chaise, *mebo* (b); appuie-mains, *aberé mo* (bml); marchepied, *ételé mebo* (hb). Voir *kwa* (h).

CHAKÈ tribu du haut Ogooué, *Saghe* (bm). Un Chakè, *mo Besaghe*.

CHÂLE à franges, *éwuba* (h).

CHALUMEAU roseau évidé, *ntoñ-fikh* (hb).

CHAMBRE *anyiñla* (h), *abôm* (b). Chambre à coucher, *kwée* (b), *ébôñ* (h), *ébôñ* é *kwée* (hb). Chambre à coucher de chef, *ñkola* (h), *avuña* (h). Couridor qui sépare les chambres à coucher et sert de salle à manger, *awenya* (h).

CHAMP jardin, plantation, *éfakh* (h). Champ d'arachides, *ékyena ôwôn* (bb). Champ de bataille, *ékyena aluma* (bh). Champ récolté où l'on prend ce qui reste, grappillage après la récolte, *kuna* (bm), *nîoghâ* (b). Glaner, *vî kuna* (bbm).

CHAMPIGNON *vyo* (m), pl. *lo* (m). Champignon à peine sorti, encore fermé, *akegha vyo* (hm), *mvôm* é *vyo* (hm). Champignon ouvert, *mveñya* ô *vyo* (bm). Champignon qui ressemble au bolet, *akokh e vyo* (hm). Champignon qui pousse sur le gîte de la tortue, *abôñ* (h). Champignon rouge et rond sur les vieux troncs, vénéneux, *alôkh ñkokh* (hm). Champignon non comestible qui rend malade celui qui le mange, *atôlañ* (h). Petit champignon, blanc dessus, dessous et tige noirs, *avam* (h). Le meilleur des champignons, *babe* (b). Champignon voisin de *babe*, *bikekè* (h). Champignon qui ressemble à un filet, *dol-e-ñgwi* (hh). Champignon blanc qui a une partie ligneuse (mère) pour la reproduction, *duna* (h). Champignons comestibles, *ébôbôr* (h), *ébômençô* (m). Endroit où les champignons poussent nombreux et serrés d'une seule espèce, *ékol* é *vyo* (mm), *ékol* é *babe* (mb), *ékol* étôkh (mb). Champignon sur les troncs d'arbres, *ésusukh* (bm). Champignon comestible assez gros, *étôkh* (b). Champignon comestible visqueux, on le trouve sur les troncs d'arbres, *éyè* (h). Champignon blanc comestible, *fole* (bm). Champignon dont je ne connais que le nom : *kone* (h). Champignon vénéneux, *melebe* (h). Champignon comestible, *menden-me-kwée* (bbh) (salive d'escargot). Champignon noir, peut-être chanterelle, *mevîne* (h). Champignon sur les troncs coupés récemment (plantation), *mvaa* (bm). Champignon comestible, chanterelle, *nyamveme* (h). Champignon en forme de ficelle, non comestible, ressemble aux crins de la queue d'éléphant (sur les troncs pourris), *ñokh-miñkokh* (bb) (voir *añgôma*). Champignon sur les troncs des arbres, *ñkana* (b). Champignon comestible qui ne dure qu'un jour, il est pourri le soir, *òlughendume* (b). Vieux champignon durci, *nzar* ô *vyo* (bm). Champignon durci qui est bon, *õngô* (m). Petit champignon blanc,

ôsôvi ô *vyo* (hm). Champignons comestibles, *ówi* (m), *sesal* (b). Champignons sur troncs d'arbres, *vyo ñkokh* (mm). Champignons de terre, *vyo metekh* (mm). Un champignon, *alo vyo avoré* (hmh). Une seule espèce de champignons, *vyo mboré* (mh). Cueillir des champignons, *wu vyo* (bm).

CHANCE adresse, réussite, grand succès à la chasse ou à la pêche, *ébekh* (b), *meyiñ* (h). Chance, veine, *nêða* (h), *nêðane* (h). Chance, faveur, *mvom* (b), *maghe* (b). J'ai eu de la chance, *me dua mvom*, *ma yen maghe*. Chance de trouver vite ce qu'on cherche, *ndôbane* (h), *nêðane* (h).

CHANCELER en marchant, broncher, flétrir, *myerbe* (b), *myere* (bm), *bep* (h). Faire chanceler, *myeré* (b).

CHANGEMENT échange, *afola* (bm). Changement des choses, *afola mam* (bbm). Changement de place, *afola éto* (bm). Changement de couleur sur le visage par maladie ou à cause de la honte, *ayerga* (bm). Changement de couleur des fruits qui mûrissent, *ayerga bibmuma*.

CHANGER un objet, *fol zôm* (bh). Echanger, *fola* (b). Le temps va changer, *zô da ña ke fola*. Changer soi-même, *sala* (b), *fola* (b), *veñda* (b). Changer le village de place, *vi zal* (bm). Changer de couleur, rougir de honte (homme, caméléon, crabe, malade), *yerga* (b).

CHANT et récit de folklore en s'accompagnant du *mver* (h), *aloñ* (b), *ñgomalon* (bb), *anžanyañ* (b), *éñgoñ* (b). Chant de cigale matin et soir, *senze* (h), *koñgoñgo* (h). Chant de deuil pour enterrer un notable, *mençôe* (h), *nnañ* (b). Chant des oiseaux, *ñkobe anon* (hm). Chant du cod, coquerico, *ñnôm ô ku wa loñ ne-koghlíkoo* (h). Chant, cantique, *za* (m).

CHANTER sur des notes basses, jouer des notes graves, *fem* (b). Voir *mvem* (b). Soliste, *nyè* (b). Reprendre le chant après le chant du soliste, *fer za* (bm). Le premier soliste chante, le deuxième répond, *nyè ósua a yè*, *nyè bëe a fer*. Chanter en chœur, *ka* (b). Chanter en solo avec une voix haute en pirogue, *va mbel* (bb). Chanter en solo, *yè za* (bm). Faire venir un chanteur de deuil, *tsi nnañ* (bb). Faire venir un danseur, *tsi nzem* (bh).

CHANVRE *lyam* (b), *yama* (bm). Fumer le chanvre, *dure lyam* (bb).

CHAPEAU béret, easquette, *afakh* (h),

nlô (h), *mbor* (b), *ébôbô* (m). Bonnet de laine à plusieurs couleurs porté par les vieux, *ñgwi* (b), *afakh* e *ñgwi* (hb). Chapeau de paille, *nzikh* (b), *nzikh mekôña* (bb). Voir *akôna* (b). Bord du chapeau, *melo m'ebôbô* (hm). Chapeau de blanc, *nlô ntaña* (hh). Chapeau du toit qui recouvre l'arête, *ñgôm* é *ndo* (mh), *ôsôkh ô ndo* (mh).

CHAR voiture, brouette, *ntsôni* (h). Conducteur de char, *mfer ntsôni* (hh).

CHARBON ardent, braise, *akekh* (b). Charbon pour la forge, bonne qualité, bois dur, *dèghé* (h), *mèghé* (h), *meye-ghé* (h). Charbon de bois quelconque, *fire* (b). Charbon, suie, *mvile* (h).

CHARDON plante de forêt qui a des feuilles piquantes sans fruits, *nzîi* (h). Chardon de l'aubergine des fumiers, *nzîi* (h), *nzôñ* (h).

CHARGE fardeau, *mveghe* (b), *mvabe* (b). Charge portée à deux avec un bâton, *ôlân* (m). Porter une charge à deux, *beghe mveghe ôlân*. Charge de poudre, *abona* (b), *awa éfîra* (mb), *abona éfîra* (bb), *ñgôñ éfîra* (bb). Grosse charge de bananes attachées avec des bois, *faña bikon* (hb). Faire une charge de porteur, *yvî mveghe* (bb).

CHARGÉ fusil chargé, *nêali ñkoba* (bmbm), *nêali nyôvia* (bmbm). Serpent dressé, *nyo ñkoba* (hbm).

CHARGEMENT de pirogue, de bateau, cargaison, *ayekh* (b).

CHARGER un fusil, *yvî nêali* (bbm). Charger la pirogue, *yvî byal* (bh), *yekh byal* (bh). Etre chargé, levé, tendu, armé, *ko* (bm). Le fusil est chargé, *nêali é ko* (bmbm). Le serpent est dressé, *nyo é ko* (hbm), *nyo za kobe* (hb). Charger un homme, *ve môr mveghe*. Charger une pirogue ou un panier en dépassant le bord, *yom* (b). Plus que plein *sôna* (h), *miniteme* (h).

CHARNIÈRE gond, *aban* (h), *ayeghbe* (h).

CHARNU qui a beaucoup de chair (homme, bête ou plante), *émvyemvyon* (b), *ne-mvyon-mvyon* (bb).

CHARPENTE assemblage des pièces (bois ou fer), *ékekênya* (b). Travail d'assembler la charpente, *ñkeñya ndo* (bh).

CHARPENTIER ouvrier habile, *mbo mekeñ* (bh).

CHASSE pêche (à plusieurs ou un seul), *nsôm* (m). Chasse à un seul nomme, *mvené* (b). Chasse à dix ou vingt chasseurs avec fusils, sans filet, *ézakh* (b). Campement de chasse, *nzakh*

(h). Chasse à 50 hommes avec grands filets (*avor* h) et chiens, *abyôm* (h), *ézakh* (b). Voir rabattage. Chasse au porc-épic, homme seul avec chien, *ébalé* (h), *éngweñya* (h). Grand palabre qui ressemble à la chasse au porc-épic, *éngweñya* (h). Travail du chien de chasse, *ñgôñ* (h). Chien de chasse, *mvu* é *ñgôñ* (hh) (vb *wôñ* h). Chasse faite par le chien en flairant, *ñwôñña* (h). Chasseur, pêcheur, *nsômè* (b). Tuer des bêtes, *sômè* (b).

CHASSE-MOUCHES *akwa* (h), *akwe-nyâ* (h), *dè* (h).

CHASSER flaire (chien), suivre le gibier par le flair, *wôñ* (h), *bè* (h). Chasser les bêtes vers le filet *avor*, *so betsir mbakh abyôm*. Celui qui les chasse, *nso abyôm* (bh). Faire chasser les chiens par le flair, *wôñle bemvu* (hh). Rabattre le gibier contre le filet, *zakh* (b). Chasser les poules, *tsira ye beku* (hh). Celui qui les chasse, *ntsîra* (h). Action de chasser quelqu'un, *nzira* (h). Interjection pour chasser les poules et les chèvres : *sa* (b), *sa* (b), *sô* (b). Chasser les oiseaux qui mangent le maïs, ou les sangliers qui ravagent les plantations, *so anon* (bm), *so beñgû* (bm). Chasser les bêtes, les enfants, *zekh betsir* (bh), *zekh boñe* (bbm).

CHAT *fôe* (h), *ésené* (h).

CHATOUILLEMENT *nyenyome* (b). Chatouiller, *nyomle* (b).

CHÂTRÉ eunuque, *myakh* (m). Châtrer, *tu myakh* (hm). Voir *éyel* (b).

CHAT-TIGRE rouge, comme un petit léopard, *ébyo* (h). Chat-tigre, nandinie, variété de civette qui a des poches de muse, *mvè* (b).

CHAUD chaleur, *ayôñ* (h). Froid, *awwé* (h). Eau chaude, *mezim meyôñ* (hh). Etre chaud, brûler, *yôñ* (h). Avoir chaud, *wôkh ayôñ* (hh).

CHAUDE - PISSE *ôkon menyughle* (mh), *ndôñ* (h).

CHAUFFAGE action de faire chauffer, *awôghé* (h), *ayôe* (h). Chauffage de l'eau, *ayôe mezim* (hh), *awôghé mezim* (hh).

CHAUFFER briller (soleil), *bam* (b). Les gens ont chaud sous le gros soleil, *bô ba bam ye vyè*. Chauffer, *yôe* (h), *wôghé* (h). Chauffer de l'eau, *yôe mezim*, *wôghé mezim*. Ce bois chauffe beaucoup, *é lvi di e ne meyôñ* (h). Se chauffer au feu, *woba nâôa* (hb). Se chauffer au soleil, *woba vyè*.

CHAUVE calvitie, place nue sur la tête, dénudé, *ayan* (h). La tête est

chauve ou rasée, *nłô ô yane* (h), *nłô ô to ne-fyôr* (h).

CHAUVE-SOURIS *añgoña* (h), *énda-ma* (h), *éndelem* (bm), *éndema* (h), *éñgùl-kyoñ* (bbm), *mom* (b), *ñgem* (h), *õgem* (h), *ófufukh* (h) = *ókafukh* (h), *ótan* (b).

CHAVIREMENT renversement de pirogue, *akubé byal* (hh).

CHAVIRER (pirogue), *kubé* (h). Faire chavirer, *kube* (h).

CHEF roi, prince, *nz̄i* (h), *nzobôre* (hb).

CHEMIN sentier, *nžen* (m). Grand chemin, route, *kuñgule a nžen* (hm). Chemin, piste fréquentée (animaux ou hommes), *ñkin* (h), *afeñ* (h), *nnôme a nžen* (hm). Faire un chemin, *tu nžen* (hb). Faire un petit chemin de forêt, *karé nžen* (bb), *tu afeñ* (hh) (bêtes). Chemin de plantation qui sépare les jardins, *éfema* (bm). Faire les chemins des plantations qui séparent les jardins, *bekh bifema* (bbm), *karé bifema* (bbm). Chemin désert, abandonné, *ébwé é nžen* (bm). Chemin d'éléphant, *ékoña é nžokh* (bmb), *ñkin ô nžokh* (hb). Chemin qui contourne l'obstacle, *minsagħle* (h). Chemin sans contours, tout droit, *myè ô nžen* (hm). Chemin large, route, *nsengé* (h), *mbañ si* (bh). Chemin qui se confond avec le ruisseau, *ntobe* (h), *nzômle* (bm). Celui qui fait du ruisseau un chemin, *nzômle* (b), *ntop* (h). Suivre le ruisseau en marchant dans l'eau, *zômle* (b), *top* (h). Sur le chemin, *e nžen a yó* (mh). Le long du chemin, *e nžen-e-nžen* (mm). Le chemin le plus long avec détours, *ñkôkor* (h). Petit chemin de forêt, *óso-nžen* (bb). Chemin incliné dans le sens de la largeur, *sesene* (h). Chemin de fer, *tutughe metekh* (bm).

CHEMISE blouse, boubou, *ñgo* (b).

CHELILLE noms génériques : *ékukum* (m) et *ñkôñ* (m). Essaim de chenilles sur le tronc d'un arbre et qui va monter pour manger les feuilles, *abem mi-ñkôñ* (bm), *abem mimbiñ* (mh), *abem bisol* (mh). Nid de chenilles, *ékè mi-ñkôñ* (mm). Chenille (*ñgwi* b) dure à anneaux et plate (genre de mille-pattes), *éba é ñgwi* (hb). Chenille à poils qui brûle le pied nu, *élô* (h). Petite chenille, elle a des poils qui finissent par tomber, les vieilles femmes la mangent, *ésol* (h). Chenille jaune *ñkôñ* qui pique avec ses épines ; elle mange les feuilles de l'arbre *atôm* (h), *étôm* (h). Chenille jaune comestible qu'on trouve sur l'arbre *ésô* (h), elle fait des cocons, *éwôwôl* (h). Chenille *ñkôñ* comestible assez

grosse, *mbiñ* (h). Chenille qui porte du bois, *mimbue* (tonalité ?). Chenille tendre noire à poils gris, *nsi* (b). Chenille tendre brune à poils vénéneux, *ñgwi ñkôñ* (bm).

CHERCHER querelle, chicaner, parler des gens avec mépris, *beñya* (b), *soñ* (b). Chercher, *zeñ* (h). Celui qui cherche, *nzeñ* (h). Chercher les poux dans une tête, *tal móñ nyin* (bbm), *tal nyin nłô* (hmh). Celui qui cherche les poux, *ntal nyin* (hm). Chercher de la nourriture là où on a déjà récolté, glaner, *tókh* (b), *vì kuna* (bbm). Action de chercher ainsi, *ntôgha* (b). Chercher, fouiller, *tókh* (b), *vun* (b), *ven* (b). Chercher et choisir une fille pour l'épouser, *zaña* (b). Celui qui la cherche, *nzaña* (b). Visite à une fille et à sa famille avec dessein de l'épouser, *zaña* (b). Chercher un expédient, un moyen, *bu fekh* (bb), *zeñ fekh* (hb), *vel fekh* (bb). Chercher des vers dans du sable ou de la terre pour pêcher, *vulé bizagħha* (bh). Chercher à se marier (femme), se faire belle, *zô añgon* (hb).

CHEVAL *ñkalbeñya* (b).

CHEVALET à deux X en pente, où l'on met en position penchée les lianes à caoutchouc coupées pour en recueillir le latex, *abeñy ndame* (bb). Chevalet de la harpe *mver* (h), *éngô é mver* (hh).

CHEVET tête du lit, *abôgha-nłô* (hh), *abôghla nłô* (hh), *abôñla nłô* (hh). Pied du lit : *mebo-ñki* (mm).

CHEVEU chevelure, *ésil* (m). Un cheveu, *kañ ésil* (hm). Boucles de cheveux, *mebup m'ésil* (bm). Voir *abup* (b). Cheveux aplatis ou place chauve sur la tête là où l'on a coutume de porter une charge, *abôghhe* (h). Chevelure fine et douce, *amvyol* (b). Voir pelage de bêtes à fourrures. Petit rond de cheveux laissé seul sur la tête, le reste étant rasé, *asikh* (m). Parties du front qui font comme un golfe ou deux golfes dans les cheveux, *asoma* (h), *mesoma me ya ásu*, ou *asoma ésil* (hm). Cela peut être de la calvitie (*ayan*). Cheveux en spirale au sommet de la tête, épi de cheveux, *mbom ésil* (bm), *atsiñ ésil* (mm). Coupe de cheveux à forme carrée, *ékoña* (bm). Tresse de cheveux attachée avec du fil, *étoghé* (h), *ékôma* (h). Cheveux blancs chez un jeune avant vingt ans : un cheveu blanc, *fule* (h) ; des cheveux blancs, *befule* (h). Cheveux blancs du vieillard, *nyuñ* (h).

CHEVILLE du pied, tarse, *mvoñlé* (h), *mvoñlé abo* (hb). Carpe, main, poignet,

mvoñlé é *wo* (hh). Cheville de harpe indigène *ñgomí* pour accorder l'instrument, *ékar* é *ñgomí* (hbm). Accorder le *ñgomí*, *bokh bikar* (hh).

CHÈVRE mouton à poils, *kaba* (h), *kabga* (h). Vraie chèvre (et non mouton), *nya kaba* (mh), *mevue* (b). Mouton, *ñtôma* (h). Femelle chèvre, *nya kaba* (hh). Kaba est le nom générique de toutes les chèvres et moutons.

CHEVRROTIN aquatique, cochon d'eau, *ryoñ* (h), pl. *loñ* (h).

CHICANER tourmenter, *tsaghle* (b), *téghle* (h), *soñ môr nñaañ* (bbh), *kumle* (b), *zeñ ntë* (hh).

CHICANEUR querelleur, chicane, taquinier, *nñaañ* (h), *évuñévul* (bm), *nnñaañbe* (h), *nñenñaañ* (h).

CHICOTE coup de chicote, fouet, chicote de cuir d'hippopotame, lamantin ou éléphant, *ñkar* (h).

CHIEN *mvu* (h). Très jeune chien qui tette encore, *ékukh* é *mvu* (hh), *éyel* é *mvu* (bh). Le chien aboie, *mvu za bôm* (hh). Gros chien, *meñgwele* (h).

CHIMPANZÉ *wagha* (b), *éngôre* (bm). Chimpanzé qui a les mains noires, tandis que le *wagha* a les blanches (intermédiaire entre le chimpanzé et le gorille), *ékuléñgi* (m). Voir *adôñ* (b). Chimpanzé mâle très gros et fort, chauve, c'est le roi du troupeau, *ôbinye* (h), *esa wagha* (mb).

CHIQUE puce chique, *zire* (bm). Groupement de chiques, *akil bezire* (bbm). Chique, puce chique, tique, toute bête qui entre d'elle-même dans le corps, *mbembe* (b). Outil pour ôter les chiques des pieds, *meñgwa* (b).

CHOC contre un obstacle, heurt, *ôbak* (m). Se faire mal en heurtant un obstacle, se heurter le pied contre un obstacle, *bômê ôbak* (bm).

CHOISI élu, *mfêa* (h). Choisi, le meilleur, ce qu'on a pris un à un, *étotoa* (h). Choses choisies, *bitotoa bi mam* (hb) (vb *to* h).

CHOISIR élire, fé (h). Choix, *afêba* (h).

CHORISTE chanteur, *ñka* (b).

CHOSE affaire, *zam* (b). Chose, objet, *zôm* (h). Toute chose qu'on fabrique en creusant le bois, *ébèbèé* (bm) (vb *ba* b). Chose étonnante qu'on va voir (éclipse, comète), *ébemgé* (b), *ébu-bua* (b), *akyéña* (bm), *dume* (b). Chose plate (papeau de toit, rayon de miel), plateau, *éfiñya* (h), *éseñya* (bm). Rayon de miel, *éseñya* é *yvi* (bmh). Chose qu'on fait pour la première fois, *mva-*

gha (h). Faire pour la première fois, *fa* (h). Première bête tuée, *mvagha a tsir* (hh), *mbôme a tsir* (hh). Premier poisson pêché, *mvagha a ko* (hm). Chose dure et sèche, *mvîkh* (h). Poisson bien sec, *mvîkh ô ko* (hm). Chose possédée en commun par deux ou plusieurs personnes, *safula* (bh), *sesane* (bh).

CHOU palmiste, cœur du palmier, on le mange cru ou cuit, il donne aussi le vin de palme, *ésoñ* (b), *ésoñ alen* (bh), *ésoñ atur* (bb). Centre du chou palmiste, *zokh ésoñ* (hb).

CHRYSALIDE larve de papillon, *ôñgwe* (m). Voir *ñkôñ* (m), chenille.

CHUCHOTEMENT à voix basse, *ye-yabe* (b), *nyinyime* (b), *menyin* (h), *ntokh* (b).

CHUCHOTER *kobe beyeyabe* (b), *kobe menyin* (h).

CHUTE *akué* (bm). Chute à pic dans un précipice ou dans une eau profonde, *adumé* (bm). Chute d'un arbre, d'une maison par un gros vent, *afume* (bm), *afumga* (bm). Deux chutes, *mekua mebê* (bb). Chute morale, tort, culpabilité, faute, *mekua* (b). Chute d'eau, cascade, rapide, *asôkh* (b). Chute en tombant par terre, *mbekh* (b). Faire une chute, tomber, *ku mbekh* (bb). Chute d'arbre, *éli za ku e si ne-bîmm* (b). Chute avec bruit (poum), *kès kôom* (hb). Voir *ne-kès* (h). Chute forte, profonde (sommeil, maladie), *ne-vîmm* (h).

CIBLE *ñger* (h), *ñges* (h). Voir mire du fusil.

CICATRICE de circoncision, *akel ñkôn* (mm). Cicatrice, *éfel* (b). Creux de cicatrice, *ever* (h). Etre en creux, *verbe* (h). Cicatrice blanche sur la peau et qui ressemble à la peau d'un albinos, *mvi* (h).

CIEL dessus, *yô* (h). Le ciel et la terre, *yô ye si* (hh).

CIGALE gros grillon de forêt, *élè* (h). Grillon de maison, *asergé* (bm). Voir *ôtumyeghe* (hm).

CIL des yeux, des paupières, *ñgoghé* (h), *ñwoghé* (h).

CÎME d'arbre, *anzoñ éli* (hh), *nyan* (h).

CIMIER partie supérieure d'un casque, grand bec de toucan, *ékôa* (h).

CINQ *tan* (h). Il prend les préfixes des classes (*betan*, *mitan*, *metan*, *bitan*, *atan*). Cinquième, *tane* (h); *ényi tane*, *évi tane*, *édi tane*, etc. Cinq par cinq, *betetan*.

CINQUANTE *mewôm metan* (hh). Cinquante par cinquante, *mewôm metetan* (hh).

CIRCONCIRE *kikh fam* (hh), *kel fam* (bh), *kikh nkôn* (hm). Celui qui circonçoit, *nkîkh befam* (hh). Etre circonci, *kîghba* (h), *kelba* (b), *ku ésam* (bb), *ku mvôm* (bh).

CIRCONCIS *ñkelba* (b), *ñkelba sôi* (bh), *ñkîgha* (h), *ñkîgha svî* (hh), *ñkîghba* (h).

CIRCONCISION *akelba* (bm), *akelba ébôm* (bmh), *akîghba* (h), *akelé* (bm), *ñkelga* (b), *ñkîghga bibôm* (hh), *akîghé nkôn* (hm).

CIRE d'abeilles, *éko* (m), *éko* é *yôi* (mh), *éko abè* (mm).

CISEAU bédane, vrière, étsilé (b). Ciseaux de couturière, sécateur, *korane* (b).

CITRONNELLE *ôsim ntaña* (hh) (plante pour tisane).

CITRONNIER *alôr* (h). Citron, *ébmu-ma alôr* (hh). Les autres citrus (oranger, mandarinier, pamplemoussier, cédratier) n'ont pas de noms *fañ*, mais *alôr* est le nom générique.

CIVETTE *nêvi* (b). Son odeur de musc, *élin* (m). Variété de civette à bouche allongée, noire, grosse comme un chat, mangouste, *mvakh* (m). Grande mangouste, *ébom* é *mvakh* (bm). Civette grise, variété de *mvakh*, *õnge-mvakh* (hm).

CIVIÈRE brancard, *ôlañ* (m).

CLAIE la plus élevée des trois claires de la cuisine, *akañ* (m). Clarie médiane, *yamle* (h). Clarie inférieure, *étañ* (h). Clarie quelconque, *étañ* (h).

CLAIR blanc, évele (h). Les hommes blancs, ou les noirs à peau claire, *bivale bi bôr* (hb). Homme blanc, *ntaña* (h). Clair de lune, lumière lunaire, *myel* (h). Clair de lune des rats, phosphorescences sur le sol humide ou sur les tombes, *myel* ô *kü* (hh).

CLAIRIÈRE endroit vide (même dans une chambre), *évolé* (h), *éyeyem* (b), *éyem* (m), *évor* (h), *ne-zema* (bm), *sisi* (b), *afôp* (h).

CLAPOTIS vagues, *ñkumde* (h), *mi-ñkumde* (h).

CLAQUEMENT de mains, *fa* (h), *kô* (h). Claquement des doigts, *sona* (bm).

CLAQUER faire claquer les mains, battre des mains, *kur mo* (bh), *kur mefa* (bh), *kur mekô* (bh). Je claque des mains, *ma kur kô* (bh). Cliquer des doigts, *kur sona* (bbm).

CLAUDICATION boitement, *afenge* (h), *mfenge* (h).

CLAVICULE *ñkwakh ô kiñ* (bh), *ñka ô kiñ* (bh), *ókakiñ* (bh).

CLÉ, CLEF *sap* (b), *édugha mbi* (bh), *mferga* (h). Clé de tambour, *mvè* é *ñgom* (hb), *fanga* é *ñgom* (hb).

CLIGNEMENT d'œil, *akoghé zir* (hh), *ñgoghé* (h), *ñgaghbe* (h), *ñkoghga zir* (hh). Clignement d'yeux, *binyera* (b).

CLIGNER des yeux pour se moquer, *nyere* (b). Cligner de l'œil sans le vouloir, *kaghbe* (h), *koghé* (h). Cligner un clignement d'œil, *kaghbe ñgaghbe* (hh), *koghé ñgoghé* (hh). Cligner des yeux pour faire signe, pour appeler quelqu'un, dire en cachette, *nyere* (b). Cligner des yeux, *wura mir* (hh).

CLOCHE clochette, *aleña* (h), *anzè* (h), *anzel* (h). Grelot en fer pour chien, *añgôñ* (b). Grosse cloche suspendue au sac de l'homme, *bôñe* (bm). Cloche en bois pour chien, *éndebé* (bm), *ñkola* (h). Grelot porté par le sorcier, *énzoña* (h). Cloche en fer, *nteñ* (h). Sonnette en fer en forme de croissant pour mettre aux pieds des enfants, les danseurs en mettant aux mains et aux pieds, *õngwel* (b). Clochette en fer avec ou sans fétiche (*byañ*), *ômvokh* (b), *yoghe* (bm). Battant de cloche, *nlîi aleña* (mh), *nlîi añañôñ* (mb). Grosse cloche en fer des temps anciens qui donnait deux sons, *ñkyen* (h).

CLOISON paroi de maison, *mfîn* (b), *éfifîn* (b). Cloison entre deux chambres, *ôtan ô nda* (bh). Cloison nasale, *ôtan ô zôi* (bh). Cloisons qui séparent les ventricules et les oreillettes du cœur, *atan nlem* (bh).

CLOQUE d'eau après brûlure, ampoule aux mains ou aux pieds après travail, ampoules d'orties, *éyeñ* (h), *atsvighé* (h).

CLOU pointe, *ntsomlé* (h). Clou en cuivre avec une grosse tête pour orner le fusil, *étbôr* (b). Enfoncer les clous, *domle mintsonlé* (hh).

CLOUER enfoncer, fermer à clef, verrouiller, enfermer, *domle* (h). Clouer contre, mettre contre, placer contre, *baghé* (b).

COBAYE cochon d'Inde, *edu-ñgila* (bb).

COBRA africain, *naja*, *élon* (m), évine é *nyo* (hh). Le cobra gonfle sa tête, *élon za bî éfem* (mhb).

COCHON domestique noir, porc, *éngakh* (h).

COCON de la chenille *éwôwôl* (h), la

seule qui fasse des cocons ayant de la soie, *ékè miñkōñ* (mm).

COCOTIER noix de coco, *mbañ ntaña* (mh).

COEUR d'homme, d'animal, *nlem* (h), *ébmuma nlem* (hh), *néoñ nlem* (hh). Cœur d'arbre, *nlem éli* (hh). A contre-cœur, *y'abukh* (h). J'ai fait cela à contre-cœur ou avec colère, *me vagha do bo y'abukh*. Cœur de l'arbre padouk (*mbel*), *ési* (h), *ébel* (b). Cœur de bananier pourri, *mbol-kone* (mm), *mvol-kone* (bb). Cœur du bananier, *ñgom ékon* (bb), *zokh ékon* (hb). Le cœur bat normalement, *nlem wa kur* (hb). Le cœur bat fort, *nlem wa salé* (b), *nlem wa kumda* (b). Voir battre. Cœur de la liane épineuse rotin *ñkan*, *zokh ñkan* (hm), *nyókh ñkan* (mm), *minya mi ñkan* (bm). Cœur d'arbre encore vert, *nsi* (h). Cœur d'arbre mort et sec, *mfôñ* (h).

COIFFURE en forme d'araignée, intervalles rasés, *minten* (h). Se faire coiffer de cette manière, *keñba minten* (bh).

COIN angle droit, *akan* (mm). Coin du pagne, *abókh étô* (mh), *akan étô* (mh). Coin de la table, *akan établé* (mh). Coin pour fendre le bois, *fi* (h), *invé* (h), *fanga* (h). Coin pour tendre la peau du tambour *ñgom* (b), *mvè* (h).

COINCÉ (être) entre deux bois, intercalé, inséré, *fanbe* (b).

COLÈRE *ólun* (h), *meya* (h), *abukh* (h), *menyan* (b). Etre en colère, *tumbe* (h) *tume* (h). Mettre quelqu'un en colère, *tumé* (h). Homme ou bête en colère, *étuméatum* (h). Etre en colère sans parler, *y'via* (b). Colère rentrée sans bouger ni parler, consternation, *éyvi* (m), *ayví* (bm). Se laisser aller à la colère, *kü ólun* (bh). Se fâcher en paroles, *ñgañba* (h), *ñgarga* (h). Paroles de colère, *meya* (h), *meñgarga* (h), *meñgañba* (h). Colère dans les yeux, *ñker* (h), *miñker* (h). Regarder furtivement avec colère, *dighé miñker*. Colère, mauvais caractère, *tetu*, *óblôda* (h). Colère, forte rancune, *óvighde* (h).

COLIBRI *sesol* (h). Il y en a plusieurs variétés. Le plus gros est *mbeñ ô sesol* (hh), il a de belles plumes bleues.

COLLANT ce qui est collant (caoutchouc, résine), *ézip-zibda* (hh).

COLLECTION groupe, quelques palmiers groupés, arbre qui a plusieurs troncs, *andôna* (bm). Bouquet d'arbres,

andôna bili (bmh). Groupe de gens, *andôna bôr* (bmb).

COLLER poisser, *zibda* (h), *tsibda* (h), *kara* (h), *kap* (h). Etre collé, fixé, *kabda* (h), *kabla* (h), *kara* (h). Se coller sur (escargot), *boghbe* (b). L'escargot se colle sur un arbre, *kwé za boghbe éli*, *kwé é boghe éli*. Décoller un escargot, *boghé kwé* (bh). Escargot collé, *éboghébokh* é *kwé* (bmh).

COLLIER de perles, *abana óbon* (hb), *mañña* (b), *ñkol óbon* (mb). Collier en cuivre massif des *Betsi* qui peut peser plusieurs kilos, *akure* (h), *ñgô* (m), *ékar* é *ñgô* (hm). Collier rouge, *vyána* (b). Faire un collier de perles en alternant les couleurs, *yeñ óbon* (bb).

COLLINE *ñkôl* (m), *ényví* (h). Voir montagne.

COLOBE gros singe noir à fourrure, *mvon* (b).

COLOCASE comestible, igname, *mácabó*, *taro*, *abakh* (b), *bindume* (b), *atu* (m). Voir igname. Colocase des marais, non comestible, sert comme remède, *abakh e nêam* (bb), *anžirgétsi* (bb). Tubercule de la colocase, *mváñ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb). Variétés de colocases, *ndôndôle* (h), *nêame* (h), *éfuma* (b).

COLONNE vertébrale, *ñkaghé* (b).

COLORANT noir pour s'orner le visage et qui vient d'un fruit, *abengé* (h). Colorant noir pour les nattes ou les manches d'outils, espèce d'encre, *asobgé* (b).

COLORIER mettre plusieurs couleurs, *kwal* (b), *ton* (h). Colorier le danseur, *ton nzem* (hh). Colorier une écorce de case, *ton évîn mfin*. S'il n'y a qu'une couleur, c'est *woghé* (h).

COMBIEN? *abmum avé?* (hb), *ntiavé?* (hb). Combien je t'aime ! *abmum ma nyeghe we !* Combien d'hommes ? *bô bañvè?* (bh), *bô bañavé?* (bh). Combien de poules ? *ku zañvè?* (hh), *ku zañavé?* (hh). Combien de livres ? *minten myañvè?* (hh), *minten myañavé?* (hh), etc.... Combien, à quel point, *bughé* (b). Combien leurs pieds sont beaux ! *mebo mo me bughé mvè !* Combien plus, *ñgaghane* (b). Si une femme peut, à plus forte raison un homme, *ñgô móngâ a ne bo*, *ñgaghane fam*. Si..., combien plus, *kar fe* (hh)..., *ñgaghane*. Si je puis creuser des fosses-pièges, à plus forte raison des tombes (plus petites), *me kar fe fakh bibi*, *ñgaghane mesoñ*.

COMBLER couvrir, *vîr* (h). Se combler, *bimle* (b).

COMMANDEMENT ordonnance, loi, enseignement, *atsine* (h), *melôa* (h).

COMMANDÉ invitation, *mvañde* (h).

COMMANDER *zvi* (h), *zô* (h) (*Atsi*). Celui qui commande, roi, chef, *nzvî* (h), *nzô* (h), *nzôbôre* (hb). Commander une place, être maître d'un passage, *nganbe* (b), *ngane* (bm). Placer des sentinelles pour empêcher de passer, *ngané* (b). Commander, ordonner, *tsine* (h).

COMME *ane* (bm), *ntia* (h). Fais comme moi ! *boñé ane me !* Comme, *nda* (b). J'agis comme un riche, *ma bo zam nda kuma*. Comme, *nson* (h), *nson ane*. Comme si..., *fôna ka* (bh). Comme cela, de cette quantité, *abmum a va* (hb), *nti a va* (hb).

COMMENCEMENT cause originelle, genèse, début, *asumga* (b), *atargé* (h), *ntarga* (h).

COMMENCER *sum* (b). Celui qui commence, *nsum* (b). Commencer un débroussaillement de plantation, *kiré ñgîre* (bbm), *kiré tsi* (bh). Commencer à marcher (petit enfant), on lui lâche la main, *ndeghbe* (b), *ndeghe* (bm). Commencer à faire, *sulé* (b). On commence à travailler, *bô ba ña sulé bisè*. Je commence mon travail, *ma taré èsè*, *ma sum èsè zam*. Le travail commence, *èsè za'sumé* (b). Commencer, d'abord, *taré* (h), suivi d'un vb. Je mange d'abord, *ma taré zi*. Commencer avec peu et faire grandir (argent, poules), *wun* (b).

COMMERCANT *mbo ôkîra* (bb), *mbo ôtaña* (hb).

COMMERCE négocie, *ôkîra* (b), *ôtaña* (b). Magasin, *ndo ôkîra* (hb). Faire du commerce, *bo ôkîra* (bb), *bo ôtaña* (bb).

COMMISSION ordre donné, vocation, envoyé, *nlôma* (h).

COMO rivière qui, réunie au Rembwé, forme l'estuaire du Gabon, *ñkoma* (bm).

COMPARER les tailles, *vegha minti* (bh).

COMPLET parfait, entouré entièrement, *ndula* (bm).

COMPLÉTER le paiement, *zale asôm* (hh).

COMPLÔT conspiration, délibération à huis clos, *ésokh* (b), *émogha* (b). Tenir conseil, *bu ésokh* (bb), *tebe ésokh* (hb), *tebe émogha* (hb).

COMPRENDRE le langage, *wôkh* (h). Comprends-tu mon fang ? *ye wa wôkh é fañ bam ?*

COMPRESSE lotion, bain de vapeur, *awuré* (h), *ñwurga* (h). Se mettre des compresses d'eau chaude, *wur mezim meyôñ* (hh).

COMPRESSIBLE comme le caoutchouc, *éndañ-ndañdê* (bb).

COMPTER calculer, lire, *lañ* (h), *zigha* (b). Compter des marchandises, des dots, des gens, *takh* (h). Compté, *nlânâ* (h). Compter à deux tout ce qui a été donné ou reçu et rembourser la différence pour rompre un mariage, *zia fa* (hh), *tua byôm* (bh). Voir *zo* (m), *wole zo* (bm), *wê zo* (bm). Compter, faire l'inventaire, vérifier les comptes, *zigha* (b).

CONCAVE ce qui est en creux, éveréver (h). Concave, *mvuna* (bm). Convexe, *ñkoghda* (bm). Etre en creux, concave, *verbe* (h), *vere* (h). Rendre concave, *veré* (h).

CONCEVOIR un enfant, *leghé abmum* (hb), *zibe abmum* (bb).

CONCLURE après une discussion, *yilé* (h).

CONDAMNER *vemekua* (hb), *vebizô* (hb). Donner tort à quelqu'un, *kwe môr* (bb).

CONDIMENTS épices, assaisonnement, *ékkîrga* (b), *énnyunyuma* (b). Voir *ñgîra* (b), sel, piment. Les épices sont : *ôsim* (h), *asep* (b), *ava* (b), *ésîny* (b), cannelle, ail, oignon, mais pas le piment *ôkam* (h).

CONDOR voir vautour.

CONDUIRE un char, *fer ntsôni* (hh). Conduire quelqu'un, *lere môr* (hb).

CONDUITE action, manière de faire, *mbôa* (bm).

CONFiance foi, *mebun* (h).

CONFIER prêter des marchandises pour en faire le commerce, *sen byôm* (bh), *yelk byôm* (bh).

CONFLUENT de deux rivières, embouchure de fleuve, delta, *estuaire*, *zigha* (bm), *asia* (bm).

CONFLUER (rivière), *sia* (b), *zia* (b).

CONGÉDIER en se fâchant, mal recevoir, *bemle* (h).

CONJONCTIVE peau qui recouvre l'œil, *mfol ô zir* (bh).

CONJONCTIVITE maladie épidémique des yeux, *mbur* (m), *minsegha* (h).

CONNAISSANCE science, *ayemé* (bm), *ñkyel* (h). Connaissance des choses, *ayemé mam* (bmb).

CONNAÎTRE savoir, *yem* (b). Connaitre à fond, *yem ne-tula-tula* (bhh). Ne pas connaître, méconnaître, ignorer,

zimé (h). Se connaître récip., *yema* (b). Etre connu, être célèbre, honoré, *wum* (h). Se faire connaître, *tu zví* (hh), *nene zví* (hh).

CONSEIL à huis clos, *ésokh* (b). Tenir conseil à huis clos, *bu ésokh* (bb). Conseils, exhortations, enseignement, *meloa* (h).

CONSEILLER mauvais qui gâte les choses, *mfughle* (b), *mfukh* (b). Bon conseiller, *mba nlô* (bh).

CONSENТИR permettre, accepter, dire oui, *yeba* (h).

CONSERVER *baghle* (b). Conserver le nom de quelqu'un, perpétuer le nom, le faire revivre, donner le nom du défunt aux enfants de son frère, *valé ñwu* (bh), *vele é zví ñwu*.

CONSOILER *vole nlem* (hh). Consolateur, *mvole nlem* (hh). Consolation, *avole nlem* (hh).

CONSTELLATION d'étoiles, *añgungé atiti* (hh). Constellation des Pléiades, *Betaghé ñgon* (hb). Constellation du Lièvre (tout près d'Orion au Sud), *Tôle* (b). La Croix du Sud, *Tôle a yom* (bm). Les Bulu disent : *Tôle néokh*.

CONSTIPATION occlusion intestinale, *mvakh* (b). Je suis constipé, *me yemla mvakh*, *me dua mvakh*.

CONSTRUCTEUR *ñkeñy nda* (bh).

CONSTRUCTION art de construire, *alõñé* (h). Construction, manière de construire, matériaux de construction, *melõñ* (h).

CONSTRUIRE *lõñ* (h). Construire un village, *lõñ zal* (hm). Construire un nouveau village sur un emplacement neuf, *tu zal* (hm). Celui qui le construit, *ntu zal* (hm). Changer le village de place à proximité de l'ancien, *vi zal* (bm). Mal construire (mauvais travail), *ferge* (h). Bien construit, *nlõñua mvè* (hh).

CONSUMER détruire, finir, *silé* (h). Se consumer par le feu, *sibe* (h). Le malade se consume, *ñkôkon wa sip* (h). La maladie consume le malade, *ókon wa sibe môr* (hb).

CONTAGION de maladie, *akôa ókon* (bmm).

CONTE voir histoire.

CONTENANCE d'un vase, dimension du ventre, quantité, *zeñli* (b), *abnum* (h).

CONTENANT ce qui contient, *ébelga* (b), *évegha* (h).

CONTENT *mvè* (h), *mvom* (m). Je suis content, *ma yen mvè* (h). Je suis

très content, *ma nda yen mvè*. Je suis content de vous, *ma yen mvè ye mine*. Je suis content, *haa !* (b), *mvè !* (h), *mvom !* (m).

CONTESTATION litige, discussion, dispute, *asuña* (bm), *nëuña* (b), *menzua* (b), *nëua*.

CONTOURNER passer le coin, tourner à angle droit, *kînla* (b), *vyemé* (h), *saghlé* (h).

CONTRAINTE *yemla* (h), *atsine* (h).

CONTRAIRE faire le contraire, *vagha* (h), *vane* (h). Il a laissé le bon chemin pour prendre le mauvais, *a ñga likh nya nñene*, *ve vagha soma nñen fi*.

CONTRE-COURANT du fleuve, *tsim* (b). Courant du fleuve, *nden* (b).

CONTRÉE habitée, région peuplée de villages, *ñgora* (h), *ñgora minlam* (hb), *ékaña minlam* (hb).

CONVERSATION *minlañ* (h). Verser, *lè minlañ* (hh). Conversation entre homme et femme dans un mauvais but, *ayè* (b).

CONVERSION action de se tourner, *aveñda* (bm).

CONVERTIR *vi* (b). Se convertir, *veñda* (b).

CONVEXE *ñkoghda* (bm). Concave, *mvuna* (bm). Arrondir, *koghde* (b).

CONVOITER demander avec insolence, *kôme* (h), *yaghba* (b), *vyaghba* (b). Celui qui convoite tout, *ndindi* (h). Gourmand, glouton, *nyaghbe* (b).

CONVOITISE, regret, désir, *nnyamde* (b), *minnyamde* (b), *mekômga* (h), *yakh* (m).

CONVULSION terreur, consternation, *kamkame* (h), *kekame* (h). Avoir des convulsions, avoir le frisson, *ku kam* (bh), *zem bekekame* (hh). Voir frayeur.

COPAL rouge, *abel* (h) ou *ébel* (h), *éyom* (h). Copal blanc ou gris, parfumé, *éban* (h). Copal très blanc, *ñkaghá* (m). Copal d'*ébel*, *otsa ébel* (hh).

COPEAUX herbe sèche, sciure de bois, litière, matériaux de nids d'oiseaux, *nñvinya* (h). Petits copeaux, râclures de bois, d'écorce ou de fer, *mfî* (m).

COQ *nnôm ô ku* (hh). Coq noir, *mvon é ku* (bh). Coq noir avec reflets mordorés, *nsi ô ku* (bh).

COQUETTERIE coquet, *bisané* (b).

COQUILLAGE en deux pièces avec charnière (huître, moule, etc...), *éboñ* (h). Coquillages qui servent à jouer à *abya* (il y en a quatre), *mvama* (b). Un coquillage d'*abya*, *zir e mvama* (hb).

COQUILLE d'escargot fétiche, c.-à-d. remplie par le sorcier, placée dans une plantation pour la préserver des voleurs, *akwé* (h). Coquille d'escargot vide, *ébôr é kwé* (mh). Coquille d'escargot, *ékokwé ñgôñ* (hb). Coquille d'œuf, *ébôr akî* (mm). Coquille de noix, *ébôr é kômi* (mh). Coquille de fruit cassée, fendue en deux, *nseña* (bm). Coquilles de *ndokh* fendues en deux, *minsâna mi ndokh* (bmh). Coquille, coquillage, escargot, *ñgôñ* (b). Coquille qui sert de mesure de poudre, *ñgôñ éfîra* (bb); mesure de sel, *ñgôñ ñku* (bm).

CORBEAU corneille blanche et noire (*Corvus albus*), *éngwañ* (b).

CORBEILLE panier, *éñgen* (b), *añgun* (b), *nkura* (h). Petite corbeille étroite et haute pour mesurer le sel et pour le garder sur le feu dans des feuillets (4 à 5 kgs), *añgañ ñku* (hm), *éteghlegha ñku* (hm). Corbeille à mailles larges pour secouer le manioc au sortir de l'eau (crible, tamis), *ésegħda* (b). Corbeille cylindrique souple en lianes pour aller à la plantation, *nziñe* (h). Corbeille à forme d'assiette, *zar* (m).

CORDE lien, ficelle, courroie, *ñkol* (m). Grosse corde solide, liane pour attacher une chèvre, *ndul* (h). Corde du filet de pêche en haut et en bas, *ñga avor* (bh). Grosse corde, *ñkula* (b). Corde d'instrument à musique, *ótem* (b). Corde de la harpe *ñgomî* faite avec la liane *anžoma* (b), *ótem ô ñgomî* (bbm), *ndul ô ñgomî* (hbm). Cordes vocales, *atem e kiñ* (bh).

CORDON ombilical, *ñgo* (b), *ñgo e mon* (bh).

CORMORAN plongeon (il reste plus d'une heure sous l'eau), *mimfighe* (b), *ndabikôre* (bh).

CORNE *nlakh* (b). Corne fétiche pleine de drogues, *nlakh ô byañ* (bb). Bête à cornes, *tsîr minlakh* (hb). Corne en fer qui sert de trompe ou de sifflet pour la guerre, *ékima* (h), *ékyema* (h), *abekh* (b), *élè* (h). Corne arrangée pour produire des sons aigus, clairon, trompette, instrument de musique en cuivre, *élanâ* (b). Souffler dans une corne, *loñ élana* (hb). Voir *toñ* (h), son grave. Corne de buffle, *mbañ ô nyar* (bh). Corne de chèvre, *mbañ ô kaba* (bh). Corne en ivoire pour la danse d'hommes *akôm* (b), *mbañ akôm* (bb). Donner des coups de corne, cosser, *meghda* (b). Se corner récip., *meghda* (b). Les chèvres ont l'habitude de corner, *bekaba ba meghda* (b) (intr.). Corne de *mvul* (b)

qui sert de tuyau de pipe, *mekône* (b) *nso nlakh ô mvul* (bbb). Corne de *nêip* : fétiche par lequel on lie quelqu'un pour le rendre incapable de demander des *byôm*, *nêip* (b).

CORPS forme, apparence, couleur, corps vivant, personne, *nyôl* (h), *nson* (h). Corps de garde du village, *abeñy, mveñy* (h), *aba* (h) (*Atsi*).

COSSE qui contient beaucoup de graines, *nso* (b). Noix de kola, *nso abel* (bm). Cosse du haricot géant de l'arbre *ébè* (h), qui éclate bruyamment en s'ouvrant, *nyôkh* (m).

CÔTE d'homme, d'animal, *mvè* (b). Les côtes d'un côté, *mfakh memvè* (hb). Côte de fruit en arête (carambole, tibia), *mbômli* (h), *ñgôe* (h). Pli du pantalon, *ñgôe òzar* (hh). Côte du tibia (devant), *ñgôe a mbyen* (hh). Fausse côte, *óyelbe* (b).

CÔTÉ creux de la hanche, *avel* (b), *ntôkh* (b). Côté, direction, vers, là-bas, *éfa* (b), *e li* (h). Sur le côté, sur champ, *éngôéngô* (h), *ñgôñgôe* (h), *kôkôe* (h), *ékôéko* (h). A côté de, près de, autour de, *feñ* (h). A côté de la source, *ôtôñ e feñ* (bh). Près de la maison, *e feñ* é *ndo* (hh). A mes côtés, *mefen mam* (hb). Se tenir de côté *tebe feñ* (hh).

COTON fin lin, kapok, *sur* (b), *sur é dum* (bh).

COTONNIER *éli* é *sur* (hb). Coton du cotonnier, *sur* (b).

COU gorge, gosier, *kiñ* (h). Cou allongé et qui remue, *awakiñe* (bh). Cou, morceau de viande, *ékikîñ* (h). Qui a le cou très court, la tête enfonce dans les épaules, *éngar-ñgargé* (hb).

COUCAL africain, *dughe* (bm). Réunion de coucou et alouette.

COUCHE épaisseur, rangée, *nzia* (h), pl. *menzia, afip* (m). Avoir une fausse couche, *kwé abnum* (hb). Elle a eu une fausse couche, *abnum da kwé nye*.

COUCHÉ *mbembe* (h). Couché (bête ou malade), *ézôghézôkh* (bbm), *ébôgh-ébôkh* (hh). Couché sur le côté (homme ou chose), *ékôéko* (h), *éngôéngô* (h), *ékôñékôñ* (h), *ñgôñgôe* (h), *ne-ñgôa* (h), *kôkôe* (h). Couché (gros homme, grosse chose), *ékurkékur* (h). Couché malade avec des douleurs (homme), *élamélam é môr* (bmb). Couché sur le dos à plat, *éyaréyar* (h), *yeyare* (h), *yeyale* (m), *mé, memè* (m). Assiette plate, *éyaréyar éfel* (hb). Couché à plat ventre, *mbarbe* (h). Homme qui s'est aplati par terre sur le ventre, *bubure* (m), *mbarbe si* (hh), *ne-kura* (h), *ne-bura* (h). Celui qui se

couche sur le côté, *ñkôbe* (h), *ñkôñbe* (h). Grosse personne couchée, *ñkurbe* (h), pl. *bekurbe*. Bêtes couchées, *miñkurbe betsir* (hh). Pierre couchées, *miñkurbe mekokh* (hh).

COUCHER se coucher, *bôme* (h), *bôe* (h), *zôghbe* (b), *zôghe* (bm). Se coucher sur le côté, *kôbe* (h), *kôe* (h), *ñgôbe* (h), *ñkône* (h), *kôñbe* (h), *kôñe* (h). Se coucher (bêtes, malades, vieux), *bôghbe betsir* (hh). Se coucher à plat ventre, *kurbe* (h), *kure* (h), *burbe* (h), *bure* (h). Se coucher sur le dos, *yarbe* (h), *yare* (h), *yarga* (h). Faire coucher, *zôghé* (b). Placer couché, *bemé* (h), *bî* (h), *yare môr* (hb). Coucher sans feu dans la maison, *bôme éfun* (hb). Coucher avec une femme, *yê ye mónga* (hh), *fula ye mónga* (hh), *bôme ye mónga* (hh). Etre couché sur son lit par la douleur sans pouvoir se relever, *lambe* (b), *lame* (bm). La maladie couche le malade sur son lit, *ókon wa lame môr énoñ*. Se coucher en rond, se mettre en boule, en spirale, *nyighda* (b). Place où l'on est couché, *ézôkh* (m), *ébôñ* (h). Le soleil se couche, *zô da zim* (hh). Coucher de soleil, *azimé zô* (hh). Coucher de lune, *azimé ñgon* (hb).

COUCOU bleu qui reste en bas des fourrés, bec et pattes jaunes, il ressemble au touraco bleu, *ésoba-nture* (hb), *ésomature* (hh).

COUDE *aboñ e wo* (hh), *ékur é wo* (hh), *ékur-boñ* (hh), *ékur-boñ é wo* (hhh), *ñgokh é wo* (bh).

COUDÉ (mesure de longueur) *ényigha é wo* (bh).

COUDRE *tum* (h), *lîi* (h). Coudre une pièce sur une étoffe, *beré abere*, *beré afep étô*. Coudre deux étoffes ensemble, *lar* (b). Cousu, *ntuma* (h), *nlîia* (h). Celui qui coud, couturier, *ntum bitô* (hh).

COULER *sôi* (b). L'eau coule, *mezim ma sôi*, *mezim ma lôr* (b). Mon ventre coule *abnum da ker me* (bbb), *abnum da sô me* (bbb). Faire couler le ventre, *kere* (b), *sôe* (b), *kue abnum* (hb). Couler lentement, *len* (b). S'arrêter de couler, *len* (h). Les larmes coulent, *mighé ma len* (b). La pluie cesse, *mveñ za len* (h). Faire couler lentement, *lene* (b). Faire cesser de couler, *lene* (h). Faire couler goutte à goutte, *tole mezim* (hh), *zôre byañ* (hb). Couler goutte à goutte, faire eau, *tîi* (h). Action de couler goutte à goutte, *ñtôigha* (h). Couler (miel, huile), *zôm* (b). Laisser couler, *zôme* (b).

COULEUR apparence, forme, figure,

nson (h). Couleur grise, *afep* (b), *ful* (b). Ne se dit qu'avec *ku*, *nêum* et *nlo*. Poule grise, *afep e ku* (bh). Tourterelle grise, *afep e nêum* (bb). Mouche grise, *afep nlo* (bm). *Afep* et *ful* ne s'emploient jamais seuls. Couleur grise des gens malades ou sales, *afum* (m), *éfu-fum* (m). Couleur blanche de certaines variétés de colocase, de maïs, de manioc, *éfuma* (b). Couleur jaune comme la bille jaune, *énâñé* (bm). Voir *mfôl* (m), *atsôi* (h). Couleur chocolat, grenat (couleur du cacao ou de la peau des *Fañ*), *ésvisvi-akona* (hbm). Voir *akona* (bm). Couleur rouge, pourpre, écarlate, eramoisi, andrinople rouge, bordure rouge d'un pagne, *kôle* (bm), *étô é kôle* (hbm). Si le pagne est entièrement rouge, on dit *ntseñ* (b). Couleur bleue du touraco bleu, *kuna* (h), *mfina* (h). Plusieurs couleurs réunies, *ñgwal* (b), *meyeñ* (m). Une seule couleur, *ñkwal* (b). Couleur verte, vert, *nson mezagha* (bm). Couleur claire des yeux (chat, albinos, yeux gris, bleus ou rouges), *minlîi* (m). Couleur des yeux qui n'ont pas de prunelle noire, *keñgele* (h). Couleur rouge sombre, *vyâna* (b).

COUP *adañbe* (bm), *adañbe éli*, *adañbe akokh*. Coup de couteau, *abaghé ôkeñ* (bmb), *asibé* (h), *abibé* (h). Coup de soleil, insolation, *asiré vyè* (bmm). Coup de fusil, *awa nêali* (bbm). Coup de fusil perdu (on tire au hasard), *éwéwa* (bm). Tirer au hasard, *wa éwéwa* (bbm). Coup manqué *fmoflé* (h). Mourir sur le coup, *wu abôm* (hm). Coup sur coup, succession de choses, il arrive malheur sur malheur, *bizim bia sia ne-barabar* (bmbm). Couper d'un seul coup, *ne-beem* (h), *ne-kès* (h). Des coups forts pour abattre un arbre (ou casser des pierres), *môr a baghé éli ne-koo* (h). Coup frappé sur quelqu'un, *a vagha me sip éli ne-kô* (h).

COUPABLE le coupable, *ñku* (h). Etre coupable, être trouvé en faute, *ku* (b).

COUPAGE d'herbe, travail à la matchette, coupage du sous-bois, *meli* (h). Coupage d'arbres, abattage des arbres, *abaghé bili* (bh).

COUPÉ *éklîigha* (h), *ñkîigha* (h). Jambe coupée, *éklîigha abo* (hb). Celui qui a la jambe coupée, *ñkîigha abo* (hb). Manchot, *ñkîigha wo* (hh).

COUPER scier en travers, *kikh* (h). Couper les arbres, *baghé bili* (bh). Couper les lianes à caoutchouc, *baghé ndame* (bb). Couper quelqu'un, *bekh* (h), *bale môr mbakh* (hm), *bale môr mvale* (hh). Se couper, être coupé, se blesser, être

blessé, *balé* (h), *beghé* (h), *kighé* (h), *bwé mbakh* (hm). Couper une peau très mince avec un rasoir aux endroits calleux des pieds, *peler*, *bar* (b), *yer* (b), *yer bezire* (bbm), *yer éyo* (bm), *yer byè* (bh). Couper le manioc, *bekh mbôe* (hb). Couper du bois, *sal lîi* (bm). Couper, être coupant, bien aiguisé, *kap* (h), *vôl* (h). Coupant, aiguisé, *akap* (h). Couper un arbre bien à l'équerre, *kyen* (b), *ken* (b). Couper en petits morceaux, *sek̄h* (h), *kighla* (h). Couper court, abréger, *kikh-e-kikh* (hh). Couper un régime de bananes, *kwé ékon* (bb), *kikh ékon* (hb). Couper le bord d'une peau de bête sèche avec un couteau bien tranchant, *tené ékô* (bb), *lené ékô* (hb). Couper l'herbe ou les broussaillies avec une machette, défricher, faucher, *li* (h). Couper l'herbe, *li akogha* (hb). Défricher un terrain pour faire une plantation, couper le sous-bois, *li tsi* (hh). Couper un gros morceau de viande pour quelqu'un, *nâzulé môr tsir* (bbh). Couper la nourriture en plusieurs morceaux, *sañ bizi* (bh). Couper un serpent en plusieurs morceaux, *sañ nyo* (bh). Couper en tout petits morceaux, *sek̄h menékh* (hh). Couper en diagonale d'un seul coup (liane, tronc de bananier), *sény* (h), *sep* (h), *sem* (h). Couper le bout qui est trop long, *señ* (b), *seghé* (b). Couper les oreilles, *silé melo* (bh). Couper des lianes, du bois, de la viande, *sulé* (b), *minezikh*, *lîi*, *tsir*. Couper mal (le couteau est émoussé), *tughé* (b). Couper un bois pour en faire un manche de hache, *zîi ñkyel ôvón* (bhh). Couper un bois pour en faire une pagaille, *zîi akap* (bh).

COUPURE *mvale* (h), *mbakh* (m). Petite coupure, ventouse scarifiée, tatouage plat sans relief, *mvañ* (m).

COUR extérieure du village, entre les bananiers, *néfala* (h), *nse-fala* (bh). Cour intérieure, place, rue du village, *nseñ* (b). Milieu de la cour, *nâa-nseñ* (mb). Cour en bas du village, *nseñ ñki* (bm). Cour en haut du village, *nseñ ñkù* (bm).

COURAGE courageux, brutal, violent, brave, fier, *ayokh* (h), *nyeyokh* (h), *ntotôkh* (h). Courageux, cruel, *éyè* (h), *ayè* (h), *éyokh* (h), *mvô* (m), *nyoghbe* (h). Etre courageux, *yoghbe* (h). Homme courageux, *nganga a môr* (mb). Courage de dire à chacun la vérité sur ce qu'il est ou fait, *ngwane* (h).

COURANT d'un fleuve, d'une rivière, *nden* (b), *mvemlé* (h). Le fleuve a beaucoup de courant, *ôsîi wa nda bemle* (h).

COURBATURE lumbago, mal aux reins, *énongé* (h).

COURBÉ *énkurénçur* (h), *éngoné-ñgon* (h), *ékulékul* (h), *évirévir* (bm), *ékwérékwer* (h), *émvanémvan* (h), *étur-étur* (bm), *ñkulbe* (h), *ñko* (h), *miñko* (h), *mvira* (bm), *ne-kobok* (h). Courbé en spirale (corne d'antilope *mvul*), *nekorga-korga* (hh). Courbé, penché (arbre), *ne-lula* (h), *ne-mvana* (h), *kokore* (h), *ne-kora* (h), *ñkor* (h), *akor* (h).

COURBER *ñgoné* (h), *vir* (b), *viré* (b), *bené* (h), *kulé* (h), *koré* (h). Etre courbé en avant, *ñgonbe* (h), *ñgone* (h), *virbe* (b), *vire* (bm), *keghbe* (h), *keghe* (h). Se courber, se cacher, *ñgurbe* (h), *ñgure* (h). Se recroqueviller, se pelotonner, *ñgulbe* (b), *ñgule* (bm). Etre courbé, se courber, *kulbe* (h), *kule* (h), *mvane* (h), *mvane* (h), *kunđe* (h), *kuñe* (h), *kube* (h), *kue* (h). Se courber de côté, *korbe* (h), *kore* (h). Se courber en arrière, *benbe* (h), *bene* (h). Se recourber, *korga* (h), *virga* (b), *nyighda* (b). Etre courbé (les os), *kwerbe* (h), *kwere* (h). Courber les os, *kweré bivi* (hm). Homme courbé par la maladie ou le froid, *õnguñgula* (bh). Courber le dos, se casser et pendre (branche d'arbre), *turbe* (b), *ture* (bm). Courber le dos à quelqu'un, briser sans séparer, *turé* (b).

COURSE *abokh* (m), *ñgon* (m). Course calebasse, *ékyekh* (h). Liane qui produit cette course, *ñkol ékyekh* (mh), *ñgon é ndekh* (mh). La course *abokh* se mange ; quant au *ñgon*, on mange seulement les graines décortiquées. Le fruit entier du *ñgon*, c'est *akona ñgon* (bmm). Graines de *ñgon*, *mir me ñgon* (hm). Le *ñgon* écrasé, bouilli dans l'eau, durci, *ñgueñya* (bm).

COURIR galoper, se sauver, *mare* (b), *kañ* (h), *tu* (h), *mare mbîl* (bh), *fen* (h), *kañ mbîla* (hh). Il court, c'est fou, *a wu kañ* (hh). Courir tous ensemble, *kura mimbîla* (bh). Se hâter, courir, *ñgurga* (h). Courir en avant, *señba* (h). Courir plus vite, *yômda mbîl* (hh). Courir de tous les côtés comme fait le chien, *vyaghda* (h). Le chien court, *mvu za vyaghda dûle*.

COURRONNE de roi, diadème, *afakh nzîi* (hh), *ékar* (h), *ékar nzîi* (hh), *évura* (h). Couronne de fer, *ékar ékî* (hb).

COURSE *ésañ* (h), *ñkar* (b). Faire la course de vitesse, *kur ésañ* (bh), *kar* (b), *kar ñkar* (bb), *kar mbîl* (bh). Course, vite, vitesse, rapide, *avôl* (h), *mbîl* (h), *mbîla* (h).

COURT petit, étun (b). Court et gros, ôbekh (h), ôngékh (h). Court sur pattes, à jambes courtes, ôbôkh (h), ôbôkh ô ku (hh), ôbôkh ô kaba (hh), ôbôkh ô môr (hb). Contraire : meñgwañbe (h) (qui a les jambes longues). Court et mince, ôzikh (h). Très court, ne-nézighé-nézighé (bhbh). Etre très court avec beaucoup de cheveux ou de feuilles (nain, arbre, souche), nézighé (b), nézighé (bm).

COUSSINET pour porter les fardeaux sans se meurtrir, abakh (h). On le met sur la tête, sur l'épaule, ou dans le dos.

COUTEAU ôkeñ (b). Grand, couteau, andañ (h). Couteau moyen, mvele-ôkeñ (hb). Couteau de chasse, nêokh-bam (bh). Couteau indigène à deux tranchants, éyéña ôkeñ (bb), nêdâne (h). Couteau de chasse sans fourreau, nzôba (b). Couteau en bois pour peler les bananes plantains, ébo étsvia (mbm). Grand couteau, matchette, épée, fa (b), fa nsoñ (bb), ñkwara (h), nyen (h). Epée nue, nsî ô fa (hb). Petit couteau, ôkekeñ (h). Grand couteau dans une gaïne en peau de varan à laquelle pendent des peaux de civettes, fa-mi-nzôl (bb). Couteau usé à force de l'aguiser, nsî ôkeñ (hb), nsî ô fa (hb) (ôkeñ ô mana sibe). Petit couteau qu'on porte sur soi dans un fourreau, ntsakh (b). Couteau de luxe, fa é ñgora (bh). Dos du couteau, ñgîna (h), ñgîn'ôkeñ (hb), ñgîna é fa (hb), ñgîn'ovôn (hh). Couteau de guerre en forme de bec d'oiseau, ônzîl (h).

COÛTER ke (b). Il coûte combien ? a ke nti-a-vé ?

COUTURE nlîi (h). Couture du milieu d'un pagne, ñkoñ ô ñgôe (bh).

COUTURIER nlîi bitô (hh).

COUPER des œufs, yañle meki (hm), bôghbe (h), burbe (h). Ku za yalbe (m) meki e yô. Faire couper, bôghé ku (hh).

COUVERCLE éburga (h), ndugha (b), évîrga (h). Couvercle de marmite, évîrga é mvi (hm). Couvercle, tout ce qu'on met pour recouvrir, feuille de banane sur la marmite, éyalga (b).

COUVERT caché, évîrévir (h), mvîra (h).

COUVERTURE éfu (b), évîrga avo (hh). Couverture rouge, añaola (h). Couverture de livre, élôbga nten (hh). Couverture du toit, mvîr ô ndo (hh), mburé ô ndo (hh). Couverture de trou-piège, mburé ébi (hh).

COUVRIR burbe (h), vîr (h). Je

couvre la maison, ma buré ndo. Ce qui couvre, éburébur (h). Feuille qui recouvre la marmite, éburébur ôkê (hh). Etre couvert, vîrbe (h), vîre (h). Couvrir la marmite, vîr mvi (hm). Couvrir ou remplir un trou, yalé ébi (bh). Couvrir la femelle, Yam (b). Le mâle couvre la femelle, nnôm wa Yam ñgal.

CRABE kara (h). Crabe bleu, avom e kara (mh). Grand crabe brun, éngwekh (h). Crabe jaune de rivage qui demeure dans les gîtes, lagha (h). Petit crabe, ôkua (h).

CRACHAT ébôma (b).

CRACHER saliver, baver, leghé meti (bh), leghé ébôma (bb), sê meti (bh), sê menden (bb), tu menden (hb), salé menden (hb). Cracher loin, salé meti (hh). Cracher près, sê meti (bh). Cracher avec force de l'eau en se lavant les dents, veñy mezin (hh). Cracher du sang, veñy meki (hm). Cracher beaucoup quand on est enrumé, leghé ébôma e si ne-lekh (b).

CRAINdre ko woñ (bm), mare (b), veghe (h). Craindre, redouter, refuser, fun (h), ben (b). Se craindre récip., kôa woñ (bm).

CRAINTE tremblement, effrayant, afôghba (h), woñ (m), ékowon (m), mijôghba (h), bivekh (h), biyekh (h), afungé (h). Terreur, mbam (b). Regarder avec crainte, dighé môr bite (m).

CRAINTIF poltron, lâche, mbombo (b), ñwônbé (b), woñ (m), afep-bibie (bh).

CRAMPONNER (se), baghbe (b), faghbe (b). Action de se cramponner à quelque chose, mvaghbe (b). Voir yembe (h), yeme (h).

CRÂNE décharné et vide, ékôkwé (h), ékôkwé nlô (hh). Crâne d'ancêtre féтиche, ou morceau de crâne humain dans une boîte, byeri (h), nsekô ô byeri (mh).

CRAPAUD zôn (m), mvôñ (b). Voir grenouille.

CRAQUER (faire), quelque chose avec ses molaires (maïs sec, os), keghle (b), fôghle (h). Voir croquer.

CRÉANCIER mvôñvôla (h). Débiteur, dette, mvôla (h).

CRÉATEUR mvel (b), ñkôm (b).

CRÉATION du monde, avelé (bm), avelba (bm), akômgâ si (bh). Création d'un village, abemba zal (bm).

CRÉDULE qui croit tout ce qu'on lui dit, yeyebé (h).

CRÉER inventer, kôm (b), vel (b), te (h).

CRÉPUSCULE du soir, *avina* (h), *avina ñgôghé* (hbm), *mewina me ñgôghé* (hbm), *ésolésolé* (h), *fofon é ñgôghé* (bbm), *fifin é ñgôghé* (hbm). Crépuscule du matin, *zibe kiri* (hh).

CRÈTE d'oiseau, de coq surtout, *éso-kol* (b), *éyokol* (b). Voir paupière. Crête de canard, parties rouges ou noires sur le bec et autour des yeux, *metôba me soghe* (hbm).

CREUSE *mfagha* (h). Chemin creusé, *mfagh'ô nñen* (hm). Trou creusé, *mfagha ébi* (hh). Pirogue creusée, *mbaa ô byal* (bmh).

CREUSEMENT *afaghé* (h). Action de creuser, d'agrandir un creux, *avuñle* (bm), *avuñle mful* (bb). Creusement d'un tam-tam, *avuñle ñkul* (bmh). Creusement d'une pirogue, *mbagha byal* (bh).

CREUSER déterrer, évider, *fakh* (h), *soñ* (b), *fôgħle* (b), *bôgħle* (b). Creuser ou tailler une pirogue, *ba byal* (bh). Commencer de creuser un trou en marquant la place, *bañ ébi* (bh). L'eau creuse la pierre, *mezim ma bôgħle akokh*. Creuser dans le sable pour chercher des vers de terre, *vulé bizagħa* (bh). Creuser un trou, *fakh ébi* (hh). Creuser une tombe, *fakh soñ* (hb). Creuser une affaire, *fakh azô* (hh), *fa azô* (bh). Celui qui creuse, *mfakh* (h). Creuser plus profond, *nyvñle ébi* (hh). Creuser dans l'eau, *vun* (b). Creuser son nid (serpents, poissons), *vun* (b). Les poules creusent la terre en grattant, *beku ba vun metekh*. La plaie se creuse, *fôl za vun* (b).

CREUX profondeur, ravin, *édedogħa* (b). Creux d'arbre (gîte pour bêtes, ruche pour abeilles), *abôñ* (m), *abôñ éli* (mh), *abôñ e yví* (mh), *mful éli* (bh). Creux dans le fond de l'eau, gouffre dans l'eau, *atokh* (m), *añgeñ* (m), *édokh* (h). Agrandir le creux d'un arbre (*abôñ*) pour prendre le contenu, *bôkh* (b). Prendre du miel dans un creux d'arbre, *bôkh yví* (bh). Creux de la main, *édokh é wo* (hh). Creux dans la case, garni de feuilles de bananiers pour bain de siège à l'usage des malades (on y met des remèdes), *étokh é byañ* (hb). Creux de cicatrice, *éver* (h). Creux où l'eau a séché, *évi* (h) (il ne reste que de la boue). Creux, cavité, *mful* (b). La dent est creuse, *asôñ e ne ye mful*. Creux entre les omoplates, *takh meban* (hh). Creux de l'estomac, *tetegħe a nlem* (bh). Creux dans la terre, trou de tête rond, *zéñli* (b).

CREVASSÉ fente, interstice, *mbamlé* (h), *mban* (m). Crevasse sous le pied

quand on a beaucoup marché, *ñkîgħe* (h), *zer* (b).

CREVER éclater, se percer, se trouer, *lagħé* (b). Crever un œil, *tu zir* (hh). Celui qui le crève, *ntu zir* (hh). Oeil crevé, *ntua ô zir* (hh). Crever, éclater, *nyeré* (b). La chique éclate, *zire a nyeré* (bmb). J'écrase une chique, *ma nyeré zire* (bbm). L'œil est crevé, *zir e ts̵iña* (hh). L'œil s'est crevé, *zir da tué* (hh).

CREVETTE écrevisse, *ñgo* (m), *nwo* (m). Voir écrevisse.

CRI *ébil* (b), *éñgyekh* (h). Cris d'oiseaux ou de bêtes effarouchés par un serpent, un épervier, etc., *ase* (m), *mese* (m), *nsegha* (b). Cri d'animal, *ñkobe tsir* (hh). Cris de terreur poussés par ceux qui voient un accident, *ésemé* (h), *bisemé* (h). Ils crient de terreur, *ba loñ bisemé* (hh). Cris d'étonnement ou d'admiration, *bisemé* (h). Cri aigu et répété pour exciter le chien à poursuivre le porc-épic, *ékama* (h). Cris en coupant les arbres ou en brûlant un débroussaillement, *ékama* (h). Cris de guerre, *ékama* (h). Cris des tipoyeurs ou porteurs en marche, surtout à la grimpée, *ékama* (h). Cri de malédiction en soufflant dans la trompe *ékyema*, *éloñ* (h). Cris, pleurs, sanglots, *ébi* (b), *éñgyekh* (h). Cri de la chouette, *éwu* ! (h). Cris de joie pour l'arrivée d'une nouvelle épousée, *mekogħe* (h). Cri du chimpanzé, *nyón* (h). Les chimpanzés crient, *bewagħa ba yón* (h). Celui qui crie comme le chimpanzé, *nyón* (h), *pl. beyón* (h). Cris poussés par plusieurs personnes, *ñzôghla* (bm). Cri des singes ou des oiseaux, *tso-tso* (hh). Cri de joie: le lutteur est tombé ! *a kua, wooo* ! (b). Cri de triomphe quand on a passé le mauvais rapide en pirogue à la montée, *wôôô* ! (hb). Cri du singe *avema : ion ion* ! (hh). Cri d'un chien qui reçoit un coup de bâton, *mvu za tar ne-kwè* (h). Cri d'un petit oiseau pris au piège, *ónon wa tar ñko ne-tsoé-tsoé* (hhh). Cri de la perdrix matin et soir, *ôkwal wa kobe ne-wèè* (b). Cris des femmes quand on annonce un deuil, *bōnġa ba loñ bibil ne-wo-wo-woo* (hhb).

CRIER *loñ ébil* (hb). Crier pour encourager le chien qui poursuit le porc-épic, *bale mvu* (hh). Crier, parler fort, se fâcher, *bampa* (h), *bam* (h), *ya* (h). Crier en fuyant (singes) quand ils voient des hommes, *kyal* (h). Le daman crie, *nyôkh za loñ* (mh). La perdrix crie, *ôkwal wa loñ* (mh). Crier tous ensemble, *sôghla* (b), *sôla* (h). Signal

de la fuite en criant, *ñkyalga* (h). Crier, faire du bruit (pluie, rapides singes), *sôkh* (b). Crier, gémir, *tar* (b). Crier, appeler à haute voix, *yôra* (h).

CRIN végétal à la base des raphias et des arengas, *kañ atur* (hb).

CRINIÈRE de bêlier, *nêkeh ntôma* (mh).

CROC-EN-JAMBÉ croche-pied, truc pour renverser quelqu'un, *éba* (b), *ôfer* (b). Faire un croc-en-jambe à quelqu'un, *tu môr éba* (hbb), *fer môr éba* (hbb), *ba môr éba* (bbb). Celui qui fait un croche-pied, *mfer éba* (hb).

CROCHET agrafe, *akwégha* (h). Crochet en bois ou en fer, porte-chapeau, suspension, *éko* (b), *ékop* (b), *ôkop* (b), *ôko* (b).

CROCODILE caïman, alligator, *ñgan* (m) (nom générique), long de 3 m. ou plus, *nzindî* (h) (2 m.), *ñkôm* (b) (1 m. 50).

CROIRE espérer, attendre, *buné* (h), *yané* (b). Je crois que, *ma buné na*.

CROISEMENT permutation, échange d'argent, *aseñda* (h).

CROISER les bras, *bakh mo* (hh). Se croiser les bras, *kora mo* (bh). Les bras se croisent, *mo ma kora* (hb). Se croiser, *seña* (h), *neñba* (b), *tôra* (b), *señda* (h). Celui qui se croise les bras, *uscûda mo* (hh). Croisé, *ñkora* (bm). Les bras sont croisés, *mo me ne ñkora*.

CROISSANCE des hommes, *meyè* (h). Croissance des plantes, *mfagha bilokh* (hh).

CROISSANT en fer (sonnettes), forgé par le forgeron indigène, ornement des pieds des enfants, *ôngwel* (b). Voir *akôr* (h). Les danseurs en portent aussi aux mains et aux pieds.

CROÎTRE grandir, *yè* (h), *vem* (h), *nen* (h).

CROIX DU SUD (la), *Tôle a yom* (bm). Voir constellation.

CROQUE-MITAINES homme déguisé qui saute sur les enfants pour les effrayer, *ésir* (h). Voir *ésirgé* (b). Croque-mitaine qui mange les hommes bruyamment, *meminamyôghe* (b). Voir *énzinzi* (hbm), *ézozôme* (h).

CROQUER ce qui est sec (maïs sec, os), *fôghle* (h), *keghle* (b). Croquer ce qui est dur, casser avec les dents, *lolé* (h).

CROSSE de fusil, *atsin e nêali* (hbm).

CROYANT celui qui croit, *mbuné* (h).

CROUPION d'oiseau, *asurgé* (bm). Croupion de chimpanzé, *aba wagha*

(mh). Croupion de singe, *abañ* (b), *mebañ* (b), *atabe kwi* (bmh). Croupion d'homme, *ñgôr* (b). Croupion d'une bête à queue, *ñgyem* (h). Croupion de serpent ou de tortue, *ôkor* (b). Derrière du singe durci à force de s'asseoir, *ñgôr é kwi* (bh).

CROUTE DE PLAIE *éba é fôl* (hh), *ébabga* (h), *ékôbga* (h), *ébabga meko* (hm), *ébabga mebara* (hb). On dit *éba* (h) quand c'est guéri. On dit *ébabga* (h) quand il y a encore une plaie sous la croute. Croutes sur la tête surtout chez les enfants (teigne, gale), *meko* (m). Croute sale au-dessus de l'eau dans les marais, *mvwè* (h). Croute grillée, *ñkana* (h), *ñgôr* (b).

CRUCHE indigène, *ñkakh* (h). Voir *ôlôm* (b).

CRUCIFIER quelqu'un, *domle môr éli* (hbb). Crucifié, *ñkelba éli* (bh) (suspendu).

CRUCIFIXION *akelba éli* (bmh).

CRUE inondation, *ndeme* (bm), *tôn* (h). Première crue d'octobre, *sa* (h). La crue monte, *sa a ber* (hh). Crue de mars à mai où l'eau est blanche de terre glaise, *ndeme a bikone* (bmh), *bikone* (h). La crue commence à monter, *ndeme a lum ôsvi*. Crue des eaux, *mvagha ndeme* (hbm), *mvagha ôsvi* (hh). La crue baisse, *ndeme a sô* (bmb).

CRUEL cruauté, dur, méchant, *évô* (m), *ñgyer* (h), *nêbñ* (b), *mvô* (m). Homme cruel au cœur dur, *ngñgyer* (h). Maltraiter, traiter quelqu'un cruellement, *ñgyerbe* (h), *ñgyeré* (h).

CUBITUS et péréné, c.-à-d. les deux os minces et longs du bras et de la jambe, *mya* (m), *myar* (m).

CUEILLETTÉ récolte, *akolé* (h), *ñkolga bibmuma* (hh). Cueillette des fruits en tapant avec un bâton, abattage des fruits, *mfarga bibmuma* (bh).

CUEILLIR cueillir du maïs, *bukh fô* (hh). Cueillir en brisant, *kolé* (h). Fruit cueilli, *ékokola* (h). Instrument pour cueillir les fruits, *ékolga* (h). Cueiller les extrémités tendres pour les manger, *zep* (b). Liste des plantes dont on cueille les extrémités : *lome* (b), *akola* (h), *mezagh* (bm), *foloñ* (h), *minzè* (h), *ësan* (m). Tout cela s'appelle *ézeczeba* (b). Se cueillir tout seul en tombant de l'arbre, *kolga* (h), *wumga* (b). Cueillir les fruits de piment sur la plante, *kwé ôkam* (bh), *kolé* (h). Abattre les fruits en tapant, *far* (h). Cueillir des fruits tendres, *moghé* (b). Cueillir des champignons, *wu vyo* (bm). Les champignons sont cueillis, *vyo ô ne ñwua* (bm).

CUILLÈRE en métal, *anəom* (h). Nom générique, *tōkh* (h). Cuillère en bois, *ēbo* (m). Cuillère pour mélanger, pour remuer, *ēbo éfula* (mbm). Feuille qui sert de cuillère, *tōkh ôkè* (hh). Cuillère en métal, *tōkh ntaña* (hh). Cuillère en ivoire qui sert de mesure, *tōkh é nəokh* (hb).

CUILLERÉE de sel, *awa ñku* (mm).

CUIRE *bi* (h). Faire cuire, *bele* (h). Cuire à fond (viande), *sor* (h). Cuit, *mbia* (h). Faire cuire de la viande pour quelqu'un, *yamé mór tsir* (hhb). Commencer à cuire, *yan* (b). La marmite commence à cuire, *mvi za ña yan*. Etre mal cuit, *yer* (h). Mal cuire les aliments, *yere bizi* (hh).

CUISINER faire la cuisine, *yam* (h). Cuisinier, *nyam bizi* (hh).

CUISSE *abi* (b), *énam abi* (bb). Grande matchette, *abi-ñgüe* (bm) (cuisse de sanglier). Syn. : *énam-é-ñgüe* (bm).

CUISSON manière de faire cuire, *abele bizi* (hh).

CUIVRE jaune, bronze, airain, laiton, *ñgô* (m), *mvor* (h). Cuivre rouge, or, *kōñ* (b). Anneau de cuivre, *akana mvor* (hh). Fil de cuivre, *nṣa ô mvor* (hh).

CUL derrière, *ébón* (h), *nzin* (m), *ñgôr* (b). Cul-de-jatte, *mbómbókh* (h).

CULPABILITÉ tort, condamnation, *mekua* (b), *bizô* (b).

CULTE *awume* (h). Culte des idoles, idolâtrie, *awume biyema* (hbm). Culte du vrai Dieu, *awume N'zame* (hbm).

CUPIDE au gain, *nlinba* (b). Cupide de richesses, *nlinba byôm* (bh). Cupide de bons repas, *nlinba bizi* (bh).

CUPIDITÉ âpreté au gain, voracité, *yakh-e-byôm* (mh), *melin* (m). Il donne, mais très peu, *a ne melin*. Voir âpreté. Cupidité, rapacité, dispute pour prendre par force, *nžua* (b), *nžuña* (b). Contestation, *menžua* (b). Cupidité, gourmandise, gourmand, glouton, *yakh* (m), *vyakh* (m), *mekômgá* (h), *fye* (h).

CYCLONE tempête, ouragan, *ñguñ* (h), *ñkule* (b), *ôkôr* (b).

D

D'ABORD tout d'abord, *asunžoghe* (hh), *ósusua* (h). D'abord... ensuite, *fagh... bera* (hb). D'abord, vb aux. *bôn* (h), vb aux. *taré* (h). Je veux d'abord voir, *me ke bôn-e-dighé*. D'abord, *taña* (h), *bôn* (h). Veuille bien parler, *taña kobe*. Ne pars pas encore, *ke taña wule*.

D'ACCORD (être), *yala* (b). Ne pas être d'accord, *sala* (b). Voix discordantes, *mekûn ma sala*.

DAMAN rongeur, *nyôkh* (m). C'est un *fô* (h).

DAME femme, *mónga* (bh). Dame, bois lourd pour damer, *kîghde* (b).

DAMER piétiner la terre pour la dure, taper avec des bois, *koghde* (b), *yin* (h), *bôkh* (h). Celui qui dame la terre, *nyin* (h).

DANDINER (se), pour plaire, pour se faire remarquer, *moghda* (h). Il marche en se dandinant, *a wule ne-mokh-mokh-mokh* (hhb).

DANGER dangereux, qui fait peur, crainte, bête qu'on craint de toucher, *añgône* (m). Travail dangereux, *ésè añgône* (hm).

DANS dedans, *e* (m), *éti* (h). Dans la maison, *e ndo éti* (mhh).

DANSE *abôkh* (h). Danse d'hommes que les femmes ne doivent pas voir, *akôm* (b), *mekôm* (b), *añgweñya* (b). Danse d'hommes et de femmes, *alia* (b), *ékwênyä* (b). Danse de femmes pour la mort d'une femme, *andaghé* (bm). Société secrète de danse pour hommes et femmes *Mekè*, pour guérir un malade, *biñgiñye* (b). Société secrète de danse pour femmes *Mekè* que les hommes ne doivent pas voir, pour guérir un malade, *bisemé* (b). Danse pour les morts, pour ôter le deuil et la tristesse, *éfobla* (h), *élé* (m). Danse pour se réjouir de la mort d'un ennemi, *kana* (b). Voir *ndoghe* (bm). Danse de nuit pour les deux sexes, nombreuse, *mbala* (b). Danse de nuit avant la guerre, cérémonie qui est une veillée d'armes, *melôle* (b), *byañ akoñ* (bm). Danse fétiche de femmes avec fête pour les esprits des gens morts récemment (les hommes ne doivent pas voir), *mevuñe* (b). Danse d'hommes pour le deuil d'un chef mort à la guerre, *nyar* (b), *ñgu* (b), *mefa* (b). Celui qui danse le *ñgu* s'appelle *mbi-ñgu* (bb). Homme qui danse avec un masque, *nzil* (h), *ñgyel* (h), *ñkukh* (b). A zem nzil. Danse des *Betsi*, hommes et femmes, de jour, dans la cour, *ôbwé-kôñ* (bb).

DANSER *zem* (h), *zem mebôkh* (hh). Danseur, danseuse, *nzem* (h). Faire danser, *zemle* (h). Il veut me faire marcher, *a yi zemle me, a yi vômle me*.

DAVANTAGE *nda* (bm) (vb aux.). J'en veux davantage, *ma kôme nda noñ*.

DE *ya* (m), prép. Un homme du village, *môr é ya zal*.

DÉ à coudre, *édua* (h).

DÉBARCADÈRE des pirogues, embarcadère, accostage, port, *abôñ* (h), *yen* (h), *asumé* (bm), *ayené* (h). Là où une pirogue est attachée pour faire passer les gens d'une rive à l'autre, *atsiñ e byal* (mh), *édabôr* (bb).

DÉBARQUER accoster, *dañ e kingé* (b).

DÉBATTRE (se), résister, *benga* (h), *vuñ* (h). Se débattre dans l'eau, quand on ne sait pas nager, *dubda ôstî* (hh). Se débattre pour sortir de quelque chose de mou (chat dans un sac, enfant dans le ventre de sa mère, filaire dans l'œil), *tukh* (h).

DÉBITEUR dette, *mvôla* (h). Crénier, *mvômvôla* (h).

DÉBLAYER ôter branches et troncs, enlever au lieu de brûler, *tôr* (h). Déblayer pour construire un village, *tôr mval* (hm). Déblayer pour faire un champ d'arachides, *tôr ékyen'ôwô* (hbb).

DÉBORDEUR (liquides ou grains), *fighe* (h). La coupe déborde, *alar da fighe*. Les gens sont trop nombreux, *bô ba fighe*.

DEBOUT *tetele* (h), *ntetele* (h). Ce qui est debout tout près, *ébaghêbakh* (bm). Debout immobile, *élémélém* (bm). Etre debout, *tele* (h). Je me tiens debout, *me tele* (h). Debout contre ou près, *mbaghe* (b). Debout près de la maison, *mbaghe ndo* (bh). Debout contre, *mvaghbe* (b). Debout en parlant de l'enfant qui commence à marcher, *mesima* (bm). Debout jambes écartées, *tetaghe* (h), *ndendaghe* (h). Etre debout près d'un objet vertical, *vegha* (bm). Debout, dressé pointe en l'air, *ne-dena* (h). Debout en équilibre, *ne-siñ* (b).

DÉBROUSSLEMENT terrain dont on a débroussé le sous-bois, mais pas encore coupé les arbres, *étula* (h). Début de débrousslement pour une plantation, *ñgire* (bm), *tsi* (h), *ñgire a tsi* (bh). Commencer un débrousslement, *kiré tsi* (bh), *kiré ñgire* (bbm).

DÉBROUSSER un chemin, *sè nzen* (bm). Nettoyer un chemin, *kwaghé* (b), *kwaghé nzen* (bm). Débroussé, *ñkwaghá* (bm). Débrousser à la matchette une

deuxième fois, *kwalé tsi* (hh). Voir *ékwale* (h). Débrousseur, *ñkwaghé* (b).

DÉBROUILLARD *ôbu-mefeghe* (bb). Se débrouiller, chercher un moyen, *bu mefekh* (bb).

DÉBUSQUER une bête, la faire sortir de son trou, *veny* (b).

DÉCAPITER *kikh kiñ* (hh). Exécution capitale, *ékigha* (h).

DÉCHARGE électrique du silure électrique, *anyia* (b), *mbam* (b). Explosion, *mvam* (h).

DÉCHIRER arracher, *nyo* (b), *lalé* (b), *ti* (h), *tukh* (b). Etre déchiré, *tughé* (b), *nyoé* (b). Chose déchirée, *élélala* (bm), *étutugha* (bm). Déchirer sa proie, *lalé ébi* (bb), *ti ébi* (hb), *tukh ébi* (bb). Se déchirer, *lalga* (b). Déchiré, déchirure, *nnyôa* (bm). Déchiré, usé, *ntugha* (bm). Celui qui use ses habits, *ntukh mebor* (bh). Celui qui dévaste le pays, *ntukh afan* (bb). Déchirer en petits morceaux, *nyuñle* (b), *nyamide* (b), *ve ényenyam* (hb). Action de déchirer, *anyôé* (bm). Couper trop de feuilles sur les bananiers, ce qui leur nuit, *nda tukh bikon*.

DÉCISION *akighé* (h). Accord, *atsiñ* (m). Décider, projeter, *kakh* (b).

DÉCLARER la guerre, partir en guerre, *ti abal* (hm).

DÉCLENCHEUR se déclencher, *bîre* (h). Presser la détente, *bîre ósora* (hb). Faire fonctionner le piège, *bîre ékuri* (hbm). Déclencher une dispute, *te nêañ* (hh). Celui qui la déclenche, *nte nêañ* (hh). Déclencher, commencer, *te* (h). Partie du piège qui fait déclencher, *wo ékuri* (hbm).

DÉCOCHER une flèche, *soré ébè* (hb).

DÉCOLLER des écorces, *sôkh bivin* (hh). Décoller la peau des bêtes, *sôkh ékô* (hb). Se décoller, se détacher (écorce, peau), *sôghe* (h), *sôjhe* (h), *sôghé* (h). Décollé, décroché, *ésôghésôkh* (h). Décoller deux peaux ou deux écorces qui tiennent ensemble, *kabé* (h), *kôbé* (h), *nabé* (b). Décoller, séparer les rayons de miel, *kabé yví* (hh). Ce qui se décolle, *ñzôghe* (h), *ésôghésôkh* (h). Le soleil décolle les écorces, *vyè wa sôghé bivin* (hh).

DÉCOLORATION de la peau noire, *adôñ* (b). Mains blanches sur les deux faces (vieux chimpanzé ou homme noir âgé), *medôñ e mo* (bh).

DÉCONSEILLER à voix basse à quelqu'un de faire quelque chose, *nêum* (b).

DÉCORTIQUER les arachides, *bî ôwôñ* (hb). Décortiquer le *ñgon*, *taghé ñgon* (hm). Décortiqueur de *ñgon* (hm),

ntaghé ñgon (hm). Constellation des Pleiades, *Betagħé ñgon* (bm). Découper des arbres, décoller des écorces d'arbres, *sôkh bivin* (hh).

DE CÔTÉ *avye* (m), *feñ* (h). De l'autre côté, en face, derrière, *ayar* (m).

DÉCOUVERT être découvert, en pleine lumière, s'étendre, *yanbe* (h). Je m'étends au soleil, *ma yanbe e ryè* (hm). Endroit découvert, *nyanbe* (h). Etre étendu, être en pleine lumière, *yane* (h). La tête est chauve ou rasée, *nô ô yane* (hh). La montagne est dénudée, *ñkôl ô yane* (mh). Mettre à découvert, étendre *yane* (h). Déboiser une montagne, *yane* *ñkôl* (hm).

DÉCROCHER (se), *far* (b). Le poisson a pu se décrocher de l'hameçon, *ko za far nyop* (bh). Syn. : *tunga* (b), *sorga* (h), *fam* (b), *famé* (h). Décrocher l'hameçon de la bouche du poisson, *faré* (b). Se décrocher (dent, fruit, feuille, clou, branche), *kwégha* (h). Voir crochet.

DÉDAIGNER de, *yen ñgel* (hm). Dédaigné, homme dédaigné par les femmes, femme dédaignée par les hommes, *ébena* (b), *ñeur* (m). Voir *ézie* (b).

DÉDAIN dégoût, désaccord entre époux, *ében* (m).

DEDANS dans, à l'intérieur, *éti* (h), *étila* (h). Dans la maison, *e ndo éti*. Les objets sont dedans, *mam me ne éti* (*Atsi* : *ati*).

DÉDOMMAGER indemniser, *tañ* (h).

DÉFAIRE un noeud, *tsi atsiñ* (bm). Se défaire, se décrocher, *tunga* (b) *sorga* (h). Défaire les cheveux, *kar ésil* (bm).

DÉFAITE à la guerre, *adañba* (bm).

DÉFAUT physique ou moral, *ata* (m), *meta* (m), *éyem* (h). La pirogue a un défaut, *byal ô ne y'ata*. Sans défaut, *ke ata* (bm), *ne-selele* (b).

DÉFENDRE empêcher, interdire, *kam* (b).

DÉFENDU choses défendues, défense, *bikî* (b), *éki* (b).

DÉFENSE d'éléphant, *mbañ ô nôzokh* (bb), *asôñ* e *nôzokh* (mb), *fo a nôzokh* (hb).

DÉFORMER rendre difforme, *señyé* (b). Etre déformé, difforme, *señybe* (b), *senye* (bm).

DÈGÈLÈ (lac), près de Lambaréne (bas Ogooué), *Degħla* (h).

DÉGOÛT *kelgħ* (h). Avoir du dégoût pour, regarder avec dégoût, *kel* (h). Dégoût pour la nourriture, répugnance, *ndolokh* (b), *ñgil* (m). Se dégoûter, être

dégoûté, refuser, *si ñgħi* (bm), *tulé* (b). Etre dégoûté de manger, *tulé bizi* (bh).

DÉGOÛTÉ délicat, qui méprise les autres et se croit pur, *metem* (h).

DÉGRADER quelqu'un, l'humilier, *soġħe* (h), *zime* (b). On le salit, *ba zime nye, ba vi nye tum* (b). Il est dégradé, *a mana zime* (b).

DÉHANCHÉ *énjōgħenjōkh* (h). Etre déhanché, *nyōgħbe* (h), *nyōgħe* (h). Redire déhanché, *nyōgħe* (h).

DEHORS *tan* (h) (*Atsi* : *atan*). Les gens du dehors, *bô be ya tan*. En dehors du village, *e zal e mvur* (mh), *e zal ayar* (mm). Dedans, *éti* (h).

DÉJÀ *bem* (b), *kî* (b). Cet arbre a déjà des fruits, *éli zi é bema wum* (h). As-tu déjà mangé ? *Y'o mana kî zi* ?

DÉJEUNER cesser le jeûne, *sebē akakh* (bb).

DÉLAISSEÉ (épouse), *nlua* (bm).

DÉLAYER avec de l'eau, *ful* (b).

DÉLIBÉRATION à huis clos, complot, conspiration, conseil, *émogħha* (b), *ésoħħ* (b). Tenir conseil en secret, *bu ésoħħ* (bb).

DÉLIRE *nlemda* (b), *minlemda* (b). Délire, petit accès de folie passager, *nyandende* (mm).

DÉLIRER parler comme un malade, *bum ye ñkobe* (hh), *lemda mintlemda* (bb), *lemda* (b).

DÉLIVRANCE *akôrē* (bm), *akôrbā* (bm). Libération des prisonniers, *ñkôrga miñkôm* (bb).

DÉLIVRER racheter, sauver, *kôré* (b). Celui qui délivre, sauveur, *ñkôré* (b).

DÉLOYAL injuste, *akor* (h). Affaire équivoque, *akor azô* (hh).

DEMAIN *akiri* (h), *kirie* (h). Hier, *akiri* (h), *añigħoħe* (bb). Le lendemain, *kiri'ta* (hb). Le lendemain du dimanche, *alu mvur e ya Sona*. La veille du dimanche, *alu ósu e ya Sona*.

DÉMANCHER se démancher (hache), *kwé* (h).

DÉMANDE asile (h). Question, *nsile* (h). Deux demandes, *mesila mebè* (hb). Demandes de choses, mendicité, *nâzakħ* (m), *nyoma* (h). Demander, interroger, questionner, poser une question, *sile* (h). Demandé, *nsila* (h). Demander grâce, implorer le pardon, *zagħé ēnġoñgol* (bh). Demander, mendier, *yom* (h), *zagħé* (b). Questionneur, *nsile* (h), pl. *besile* (h). Demandeur, *nyom* (h), pl. *beyom* (h). Demander des nouvelles de quelqu'un, *sile mōr* (hb).

DÉMANGEAISON gale, *mintsañ* (b).

DÉMARCHE de la tortue, *kul za wule ne-ñgwokh-ñgwokh-ñgwokh* (bbb). Elle fait du bruit comme si elle avait des souliers.

DÉMÉNAGEMENT *ntokh* (h), *mintokh* (h), *atoghé* (h).

DÉMÉNAGER un village, *toghe zal* (hm), *bî zal* (hm). Le village déménage, *zal da tokh* (h), *zal da ke mintokh* (h), *zal e bôléa* (h). Faire déménager quelqu'un, *toghe môr* (hb).

DEMEURER rester, *tabe* (b). Je demeure dans ce village, *me wu tabe é zal di*.

DÉMOLIR défaire, casser, détruire, *kar* (b), *tsam* (b), *yôti ntukh* (hb). Démolir une maison, *kar ndô* (bh). Défaire les cheveux, *kar ésil* (bm).

DÉMONTER un fusil, *ti nêali* (hbm), *tsi nêali* (bbm).

DÉNONCER quelqu'un, se plaindre de quelqu'un, *fûré môr* (bb) (se dit à Makokou). Dénoncer, révéler, dévoiler, *lakh* (b), *tu* (h).

DÉNONCIATEUR celui qui dévoile le mal, *nâlak abi* (bh).

DE NOUVEAU encore, *bera* (bm) (vb aux.). Va encore, *berga ke* (bmb).

DENT *asôñ* (m). Molaire, *akekh* (b), *ekelk asôñ* (bm), *asôñ ékek* (mb). Canine, *fo asôñ* (hm). Incisives, *nya mesôñ* (mm), *mesôñ me ya nêa anyu*. Dent de vipère, *asôñ e fi* (mh), *ntem ô fi* (bh). Dent de scie, *asôñ éwar* (mb). Chicot, resto d'une dent cassée, *ékum asôñ* (mm). Dent arrachée, *étitia asôñ* (hm). Place sans dent, *mfokh* (b). Qui n'a pas de dents, bébé qui n'en a pas encore, vieillard qui n'en a plus, *mbur* (b). Homme qui n'a plus de dents, *ñgoleñgole* (bh) (on le compare à un éléphant qui n'a plus que sa trompe). Dents appointées, limées en pointes, *nsan* (b), *minsan* (b). Appointer les dents, *sañ mesôñ* (bm). Celui qui les appointe, *nsan* (b). Dent toute seule dans la bouche, *nteñ asôñ*. Chèvre sans corne, *ñgoleñgole a kaba*.

DÉPART *atié dule* (hb). Départ pour la guerre, *atié abal* (hm). Départ définitif, *mekemedé* (bb), *ñka-ñka* (mm).

DÉPASSER dépasser la mesure, abuser, *lôrga* (b), *kap* (h), *top* (h), *sam* (b), *ndôré* (h). Dépasser, être saillant, *dônbe* (h), *dône* (h). Faire saillir, *dôné* (h). Celui qui dépasse la moyenne, *ndône* (h). Ce qui est remarquable, glorieux, *ndône* (h). Dépasser les autres en hauteur (assis), être assis plus haut que les autres, *nêalte* (h), *nêale* (h).

DÉPECER *ba* (b), *ba tsir* (bh). Celui qui dépèce, *mba tsir* (bh). Dépeçage, *mbagha tsir* (bh).

DE PEUR QUE *yagha* (bm). De peur qu'il ne meure, *a yagha wu* (bmh).

DÉPLACER la limite, *señ nné* (bb), sur *nné* (hb). Celui qui déplace la limite, *nseñ nné* (bb). Déplacer des gens ou des choses, *sur* (h). Déplacer un chemin, *vi nêen* (bm).

DÉPLOIEMENT des ailes, *ndama mefap* (bmb).

DÉPLUMÉ *ñwua* (bm). Cous déplumés, *miñwua mi kîñ* (bmh).

DÉPRÉCIER décrier, dire du mal, dénigrer, *lap* (b), *bîra* (h), *soghé* (h).

DEPUIS *ane* (bm), *ave* (h). Depuis ce matin, je n'ai pas encore mangé, *ane kiri ma be zi*. Depuis que, puisque, *ane... na* (bmh), *kôre é ñgeñ* (hm). Puisque tu as déchiré mon pagne, que vais-je faire ? *ane ô yôia me étô na, me vîa bo na ?* Il est arrivé depuis longtemps, *a bwé so* (hh). Depuis, *so* (h), *nné* (b). Depuis lors, *so vale* (hh). Depuis que je t'ai vu, *so me ñga yen we*. Depuis ici jusque là-bas, *nné va ye ke e li*.

DERNIER fin, *amané* (bm), *sugha* (b), *ësukh-duma* (hh). Le dernier jour, *alu amané*, *alu e sugha* (b). Le dernier-né, le cadet, le benjamin, *mesughla me mon* (hh). Le dernier jour de l'année, *asughla* (h) *alu e ya mbu*. Le dernier roi, *asughla ñzôi* (hh). Je suis le dernier, *me ma sughla* (h).

DERRIÈRE *ébôñ* (h), *nzin* (m) (*Atsi*). Derrière glabre des chimpanzés, *aba wagha* (mb). Derrière glabre de tous les singes, *mebañ* (b), *abañ* (peu usité), *atabe* (bm). Derrière du singe durci à force de s'asseoir, *ñgor é kwi* (bh). Derrière, ensuite, après, *mvua* (h). Devant, *ôsu* (h). Derrière, par derrière, en arrière, *muumvue* (h). Il vient derrière moi, *a so me e mvur* (h), *a nêu me e mvur*.

DÉSAGRÉABLE à entendre (discours, mauvaise nouvelle), *éyeyokh ñkobe* (bh), *ñgil melo* (mh). Agréable à entendre (comme du miel), *mbyem* (b).

DÉSARMER un piège, *seghé ôlam* (hh). Etre désarmé (piège), *seghe* (h), *seghe* (h). Désarmé, sans armes, *ñgoleñgole* (bh).

DÉSARTICULER briser l'articulation, *moñé* (b).

DÉSASTRE fléau mortel, *ôman* (m).

DESCENDANCE postérité, *andè* (b). Descendant, petit-fils, *ndè* (b).

DESCENDRE *sighle* (b), *sir* (b). Faire descendre, *silé* (b). Descendre avec le courant, aller à la dérive, au fil de l'eau, *fep* (h). Descendre la pente, baisser la tête en avant, *lube* (h), *luñbe* (h). Descendre son pagne, *silé étô* (bh). Action de faire descendre, *nêilé* (b). Boire après manger pour faire descendre, *silé nêilé* (bb). Baisser sa ceinture, *zeré user* (bm), *zeré ôzar* (bh). Descendu, abaisssé, humilié, *nsila* (bm).

DESCENTE pente, *asighle* (bm), *nêighe* (m), *aluñbe* (h).

DÉSENFLER *sô* (b). Enfler, *vur* (h).

DÉSHABILLER *soré* (h), *soré mebor* (hh). Se déshabiller entièrement, *tsi meser* (bm).

DÉSHERBER *bale bilokh* (bh). Désherber la cour, *bale nseñ* (bb), *tsi alogha* (hb).

DÉSIRER convoiter, envier, *kôme* (h). Désirer manger, être pressé de manger, *daghbe* (b), *yaghba* (b). Désir du cœur, *ne-fe-fe* (bbb). Je désire boire de l'eau, *mezim ma bo me nlem ne-fe-fe*. Désiré ou désirée, homme ou femme désirés par ceux de l'autre sexe, *ézie* (b). Contr. : *nżur* (m), *ébena* (b).

DÉSOBÉIR mépriser, *byeñye* (b). Désobéissance, mépris, impétueux, *mvyenÿ* (b). Désobéissant, rebelle, *melo* (h), *mvimvyenÿ* (b). Voir *mewôgha* (h).

DÉSOLATION endroit désolé par la guerre, *ntsama* (bm).

DÉSORDRE *ñgamla* (b). Mettre en désordre, être encombré, *ñgamla* (b). En désordre, pas ensemble, d'une manière désordonnée, *mendema* (bm). Ils ne marchent pas au pas, *ba wule mendema*. Contr. : *memvigha* (h), *nsama mboré* (hb). En désordre, *ne-lama-lama* (bmbm), *ne-tsama-tsama* (bmbm). Planter sans ordre, au hasard, *bi bizi ne-tsap-tsap-tsap* (hbh).

DÈS QUE *nné* (b). Dès que je l'ai vu, *nné me ñga nye yen*.

DESSERRER détendre, aller doucement, se relâcher, *ndemde* (b), *ndômde* (b), *teghe* (b).

DESSINER mesurer, *veghle* (b). Faire le plan de la maison, *veghle ndo* (bh). Dessiner un paysage, *veghle afan* (bb). Dessin de vannerie à forme rectangulaire qui se reproduit de place en place, *atôm* (h), *senzé* (h). Dessin, sculpture, broderie, *éveghle* (b), *mveghle* (b).

DESSOUS d'un objet, *ébôn* (h). Des-

sous de marmite, *ébôn é mvi* (hm). Dessous, *e si* (h). Dessus, *e yô* (h).

DESTRUCTION fait de mourir en grand nombre, *aza* (h), *nzagha* (h), *azané* (h). Hécatombe, *nzagha bôr* (hb).

DÉTACHER (ce qui est attaché), *kaghé* (h), *tsi* (b), *kulé* (h). Détacher une liane, un lien, *tsi ñagara* (bb). Se détacher, se découdre, se défaire, *karga* (b). Se détacher tout seul, *tsigha* (b). Détacher une peau, une écorce, *sôghé* (h). Détacher les écorces, *sôkh bivin* (hh). Se détacher (peau, écorce), *sôghé* (h), *sôghe* (h). L'écorce est détachée, *évin za sôghé* (h). Se détacher et tomber (branche verte), *wègha* (h).

DÉTENDRE desserrer, *ndemde* (b), *ndômde* (b).

DÉTENDU non tendu, relâché, faible, *éndendem* (b), *éndôndôm* (b). Contr. : tendu, *bôm-ndene* (bh).

DÉTENTE gâchette du fusil, *ósora nžâli* (bbm).

DÉTERRER extraire (manioc, arachides, pierres, souches, plantes), *fumé* (b).

DÉTESTER quelqu'un, *si môr ñgil* (bbm).

DÉTONATION de fusil, *ntôrga ñzâli* (hbm). Voir pétinement du feu.

DÉTOURS le plus long chemin, *ñkô-kor* (h).

DÉTOURNER le cours d'une rivière, *vwé ñsñi* (hh), *vi ñsñi* (bh). Détourner un chemin, le rectifier, *vwé ñzen* (hm).

DÉTRUIRE exterminer, dévaster, *yñi ntukh* (hb), *tsam* (b), *za* (h). Le destructeur, *nza* (h). Se détruire récip., *zañ* (h). Etre détruit, disparaître, *zañ* (h).

DETTE emprunt, prêt, *ékol* (m), *ékôla* (bm), *mvôla* (h), *ntun* (h). J'ai des dettes, *me bele bôr bikôl*. Dette, débiteur, *mvôla* (h). De là vient le nom de femme *Menvôla* (h).

DEUIL visite de deuil, cérémonies de deuil, *ébôm* (b), *meyô* (b). Maison où est le mort, *ndo ébôm* (hb). Oter le deuil par une danse, *fôble* (h). Vêtements de deuil, *mebor meyô* (hb). Prendre le deuil, *ve meyô* (hb). Lever le deuil, *va meyô* (hb). Etre en deuil, porter le deuil, être triste, *yô* (b).

DEUX *bè* (m). Il prend les préfixes des classes : *bebè*, *mibè*, *mebè*, *bibè*, *abè*. Deux hommes, *bô bebè* (bm). Deux livres, *minten mibè*. Deux paroles, *mezô mebè*. Deux pagnes, *bitô bibè*. Deux oiseaux, *anon abè*. Deux poules,

ku é bè (hm). Deuxième, *bèe* (m). Le deuxième, *ényi bée*, *évi bée*, *édi bée*, etc. Deux seulement, *bebèe* (h). Tous les deux, *bese bebèe* (hh). Deux par deux, *bebebè* (m). Marchez deux à deux, *wulga bebebè* (bmm).

DEVANT *ósu* (h), *abmum* (b), *éfa abmum* (bb). Derrière, *e mvur* (h). Devant moi, *ósu wam* (hb), *asu dam* (hb). Devant eux, *mesu mo* (hm). Le devant de la maison, *asu nda* (hh). Le devant du corps de garde, côté qui regarde le village, *asu-beñy* (hh).

DEVENIR BON *venðda mba mó* (bbb). Devenir méchant, *veñðda mó mbi* (bbh). Devenir capable d'engendrer ou d'enfanter, *kuna* (b). Il est devenu un homme, *a kunana fam* (bh). Elle est devenue nubile, *mónga a kunana évôm* (b).

DÉVERGONDAGE désir sexuel déréglé, *bisôkh* (b). Voir prostitué (homme ou femme).

DÉVIER de la ligne droite, *yer* (h), *ler* (h). La flèche dévie, *akoñ da ler* (h). Dévier, quitter le chemin, quitter la bonne direction, *vôñba* (h), *le nñen* (hm).

DEVINETTE énigme ou proverbe, sentence courte, *ñgana* (bm), *ñkana* (bm). Dire une courte parole, *kana ñgana* (bbm).

DÉVOILER une affaire, *lakh azô* *éndendañ* (bhb).

DEVOIR *yia* (b). Je dois faire cela, *ma yia ye bo nale*.

DIAGONALE en diagonale, de travers, *nêéñy* (h), *nêer* (h). Il marche de travers, *a wule nêéñy* (h). Il est couché en diagonale, *a bôe nêéñy énoñ*. Je coupe en diagonale, *ma séný nêéñy* (hh). Couper en diagonale d'un seul coup, *sem* (h), *sep* (h). Couper en diagonale, *nêep* (h). Etre en diagonale, de travers, *yerbe* (b), *yere* (bm), *señybe* (b), *senye* (bm).

DIAPHRAGME de l'abdomen, *édule* *ñgom* (bb), *édule* (b), *ndule-ñgom* (bb).

DIARRHÉE *nsôgha abmum* (bb), *mfyôl* (m). Il a la diarrhée, *abmum da lôr nye e si*, *abmum da sô nye*, *a sô abmum*, *a señy mfyôl*.

DIEU *Nâame* (bm), *Anyame* (h). Le vrai Dieu, *Nâame e yô* (bh). Le Dieu des légendes qui a beaucoup de femmes et de fils, *Nâame e si* (bh).

DIFFAMER profaner le nom de quelqu'un, *bira zîi* (hh).

DIFFÉRENCE entre la dot donnée par un homme à ses beaux-parents et

les cadeaux qu'il en a reçus. Si le mariage est rompu, il faut rendre la différence, elle s'appelle *zo* (m), *nyo* (m), *nyap* (m). Rendre la différence, *wole zo* (bm), *wè zo* (bm).

DIFFÉRENT *ñkané* (h). Ces choses sont différentes, *mam meto me ne ñkané*.

DIFFICILE *aler* (m). Compliqué, *tuñ* (m). Avoir des difficultés, *tuñ* (b).

DIMANCHE *Sona* (bm), *alu Sona*.

DIMINUER réduire, *seghé* (b). Diminuer un versement, *nyama* (h), *nyola* (h). Diminuer peu à peu, *nyola* (h). Rester chétif, *nyuñla* (h). Diminuer, *nyole* (b). À moitié plein, pas complètement rempli, *ések* (m). Diminuer le prix, *sen tañ* (bh). Diminuer la paie de moitié, *sal ôba e nêañ*. La plaie diminue, *fôl za wura* (h). Diminuer la boucle d'un nœud, *wure asima* (hbm). Diminuer soi-même, *wure* (h).

DIMINUTION du bois, de la torche en se consumant, *asibe lôi* (hm), *asibe ôtsa* (hh). Diminution du savon par l'usage, *asibe ntsap* (hh).

DIRE parler, *zô* (h). Je dis, *ma zô na* (hh). Dire une courte parole de sagesse, *kana ñgana* (bbm), *kana ñkana* (bbm), *wa ñkana* (bbm). Dire du mal de quelqu'un, *lekh mó* (bb), *bîro mó* *zvî* (bbh). Calomnier quelqu'un, *soghé mó* *nêokh* (bbh). Parler la danse *akôm*, *zô akôm* (hb).

DIRECTEUR d'une entreprise, *mmyè* *ésée* (mh).

DIRECTION qu'on montre de la main, *nêia* (b). Le village est dans cette direction, *zal e ne è nêia nyi*.

DISCIPLE initié, disciple de sorcier qui a passé par le rite, *mvôn* (h). Disciple, élève, *nyeghé* (h).

DISCULPER (se), nier, *tè* (h), *kar* (b).

DISCUTER parler une parole de jugement, *kal azô* (hh), *kal étom* (hb). Discuter le prix, *kara asôm* (bh), *zia asôm* (hh), *zia tañ* (hh). Celui qui parle pour une des parties adverses, *ñkal* (h). Celui qui discute, *ñkar* (b). Discuter, se disputer, *suñ* (b). S'arracher un objet, *suña* (b).

DISPARAÎTRE *zamda* (h). Disparaître, finir, *man* (b). Celui qui disparaît, *nzamda* (h). Chien disparu, *nzamda ô mvu* (hh).

DISPERSER *tsam* (b). Se disperser, disperser, *ñgomla* (b). Se disperser, se dissiper, *kanga* (b), *tsama* (b). Disperser, détruire, bouleverser, *lôghla* (h), *bira* (h), *za* (h), *yôi ntukh* (hb). Les

gens se sont dispersés, *bô be mana mya* (b). Se disperser en courant, *terâ* (h). Etre dispersé, détruit, *tsamé* (b).

DISPERSION après une réunion, *añgômla* (bm), *éñgôñgôm* (b). Dispersion bruyante des abeilles effarouchées, *mêngômla fôfôñ*. Dispersion des fourmis guerrières, *mêngômla sighé*.

DISPROPORTION mal proportionné, *ne-sênda* (h).

DISPUTE bataille, *ékukuma* (b). Soulever une dispute, *kumle* *ékukuma* (bb), *tsam* *ékukuma* (bb). Dispute, contestation, *menzua* (b), *nêuña* (b). Dispute, querelle, chicane, *meyvîa* (h). Disputeur, *nyvîa* (h).

DISPUTER (se), *suñ menzua* (bb), *yvîa* (h). Se disputer une fille, *ba suñâ ñgon* (bb), *befam ba limda ñgon*. Se disputer une chose, *fera* (h).

DISQUE en parasolier (*aseñ*) qu'on doit percer de flèches pendant qu'il roule (jeu *asila*), *ñge* (bm), *ye* (bm).

DISSIPER gaspiller, perdre, *zimle* (h).

DISTANCE hauteur, *nti* (h), *afôla*. Etre à distance au-dessus ou à côté, *nda* (h), *ndabe* (h), *ndañbe* (h). Ce qui est à distance, *éndénda* (h). Homme distant, *éndénda é môr* (hb). Voir *ndé* (h). Distance de chemin entre deux villages, *akiñ* (m). Distance de chemin d'une rivière à l'autre, *akyekh* (h), *mbyam* (h), *ñkoñ* (b).

DISTILLER faire couler goutte à goutte, *tole* (h), *zôre* (h).

DIVORCE *mvav* (b), *mimvar* (b).

DIVORCER *var* (b). La femme divorce, *mônga a var*.

DIX dizaine, *awôm* (h), *nter* (b) (mot désuet). Dix hommes, *awôm bôr* (hb), *bôr awôm* (bh). Deux dizaines, *mewôm mebè* (hm). Un dixième, *awôme* (h). Le dixième arbre, *eli awôme* (hh). Deux dixièmes, *bawôme bebè* (hm). Dix par dix, *awôm avovoré* (hb).

DOIGT orteil, *ónyu* (m). Doigt de banane, *ndughâ* (h), *ndughâ ékon* (hb), *ndughâ atora* (hb). Petit doigt de la main ou du pied, auriculaire, *nžergése* (m), *ónyu ñgar* (mb). Sixième doigt à la main ou au pied, *ñgar* (b). Les quatre doigts en face du pouce, *beyale* (h). Chacun d'eux, *ñgale* (h). Le pouce, *ónyu nnôme* (mh). Index, *ónyu ô bara ye nnôme*. Majeur, *ónyu e nžañ*. Annulaire, *ónyu ô bara ye ñgar*.

DONC *ndôkh* (b). Tu es donc arrivé, *ndôkh ô sôa* (bh).

DONNER *ve* (h), *ke* (b). Donner une

secousse électrique (poisson torpille), *bam* (b). Donner le prix, *faghé* (h). Je donne au danseur un prix de un franc, *ma faghé nzem fura*. Le prix, *mvakh* (h). Je donne le prix à un homme, *ma faghé môr mvakh* (*mvakh* vient de *faghé*). Donner, *ke* (b). J'ai donné, *me kaa* (mb). Se donner des choses récip., *kaa* (b). Celui qui donne, *mve* (h), *mve myaña*. Donner, *ke* (b). Je te donne des choses, *ma ke we byôm*. Donneur de choses, *ñke byôm* (bh). Donner une partie de..., *kîghe* (h). Je te donne un morceau de ma viande, *ma kîghe we é tsir zam*. Donner, être généreux, *ko* (b). Celui qui donne, *ñko* (b), *ñkobe* (b). Il est généreux, *a ne ako* (b). Donner à son enfant un évur (m), pour qu'il soit fort, *kôm mon* (bm). Voir *évir* (m). Donner tort dans un jugement, *kwe môr* (bb). Donner raison à quelqu'un, *kalé môr* (bb), *ve môr mekèbe* (hbb). Donner le dernier coup de hache qui fait tomber l'arbre, *lughé éli* (hh). Donner à quelqu'un une maladie, *lum môr ôkon* (hbm), *lum éloghé* (hb). Donné, *mvaa* (h). Un vrai don, *nyu mvaa* (mh), *mba mvaa* (bh). Don d'avare, *mvaa ôka* (hh). Donner un coup de bâton sur la tête, *sip éli nlô* (hhh). Donner de la force fétiche à un objet, *tom* (b), *vi éki* (bb). Donner peu, *tsalé* (h), *liné* (b), *yor* (h). Donner beaucoup, *ñgeghé* (b), *byeré* (h), *kup* (h). Donner trop, *yogha* (h). Donner une chèvre à quelqu'un, *tsînde môr kaba* (bbh). Je te donne une poule, *ma bî we ku* (bbh). Donner la paix, rendre heureux, *tvê mvoghé* (bbm). Donner un cadeau (*ñgañ*) à sa fille, c-à-d. à son gendre, *vale* (h). Je donne une chèvre à ma fille, *ma vale ñgo zam ye kaba*. Donner des marchandises à crédit à un traiteur pour les vendre, *yekh môr byôm* (bbh). Don, cadeau, évêvé (exactement *èveévé*) (h).

DORMIR *yè* (h), *yè ôyo* (hh), *bôe ôyo* (hh), *bôme ôyo* (hh), *zôghbe* (b), *zôghe* (bm). Dormir profondément, *lomda* (b). Profond sommeil, *melon* (m). Sommeil, *ôyo* (h). Maladie du sommeil, *ndañ* (b). L'homme dort, *môr a lomda ôyo*. Dormir avec une femme, coucher avec elle, *yè ye monga*. Dormeur, *nyè ôyo* (hh). Dormir, fermer les yeux, *vîr mir* (hh), *zim mir* (hh). Faire dormir, *yale* (h).

DOS arrière, *mvur* (h). Dos du coudeau, *ñgîna ôkeñ* (hb). Dos de la hache, *ñgîna ôvôn* (hh). Position sur le dos, *më*

(m), *memè* (m). Tomber à la renverse, *ku memè* (bm).

DOSSIER de chaise, ce qui soutient, *ayeghbe* (h).

DOT de mariage qui se payait autrefois avec une monnaie de fer, *nsua bikî* (bmb), *bikî* (b), *évegha* (b), *alo kama* (hh), *bili bi kama* (bh), *mevekh* (b). Actuellement on paie en marchandises et en argent. Compte des choses données en dot d'une part et en cadeaux (*ñgañ*) d'autre part, *fa* (h). On fait le compte, *ba zia fa* (hh). Paiement de la dot (la plus grosse part), *mblkîne* (h), *mrukîne* (h). Premier versement de dot, petit versement de début, *ðlum* (h), *bem ðlum* (bh). Choses que le beau-père donne à son gendre, *mevale* (h), *ñgañ* (m). Tout ce qu'on ajoute à la dot en plus des vieux fusils (couteaux, cuillères, chat, boubou), *ntsim* (b).

DOUBLER le cap, *vyemé nsoñ* (hb).

DOULEUR tourment, souffrance, mal, *ényan* (b), *mintè*, (b), *nsim* (h), *minsim* (h). Douleur causée par un remède, *asiré byañ* (bmb). Douleur de brûlure, ou arrachement de la peau, *ésôbe* (b), *éyôyôl* (b). Douleur de brûlure avec le feu ou le piment, *évvuvul* (b). Faire mal, *yôlbe* (b). Exclamation de douleur, *haa!* (m). Douleur intense, sensible, *kênye* (h). Douleurs d'enfantement, *mi me mon* (hh). Avoir les douleurs de l'enfantement, *kü abyè* (bh), *kôghle mi* (bh). Fausses douleurs d'accouchement, fausse alerte, *mfomlé* (h), *mifomlé* (h). Avoir les douleurs d'enfantement pendant longtemps, *lela* (b). Douleur dans les muscles de la cuisse, *ókañ* (b). Douleur d'un ulcère rongeant, *mlñoghé* (h). Douleur causée par la sueur ou de l'huile entrant dans l'œil, *ndal* (h). Endolori, *nnëugha* (bm). Douleurs violentes de l'intestin, *òbokh* (h). Douleur du travail, *nëukh* (m).

DOUTE incertitude, scepticisme, discussion, *bisô* (h). Sans doute, *ke bisôe* (bh).

DOUTER discuter, *sôa bisô* (hh), *sôa* (h), *sôe* (h). Douteur, *nsôa bisô* (hh).

DOUX au toucher, *évvuvukh* (b), *émyeñ* (b), *ne-myen-myen-myen* (bbb). Doux, tranquille, calme, pacifique, sage, *évvuwé* (h). Homme doux, *mbyeghbe* (b). Doux, sucré, savoureux, *nëam* (h), *ébyebeyekh* (b).

DRAIN pour évacuer le pus des plaies profondes, roseau évidé, *ntoñ-fikh* (hb), *baña* (b), *baña nloñ* (bm).

DRAINER accaparer, prendre tout, *table* (h).

DRESSER placer debout, *telé* (h). Se dresser pointe en l'air, *denbe* (h), *dene* (h), *ñgénÿbe* (h), *ñgénÿe* (h), *laghbe* (h), *laghe* (h). Voir *nyeghbe* (h). Dresser en l'air, *dené* (h), *laghé* (h). Pointe dressée en l'air, *édenéden* (h), *élagh-étakh* (h). Se dresser (montagne), *na* (h), *nabe* (h), *nañbe* (h). La montagne se dresse, *ñkôl ô na*. Ce qui se dresse, *énéna* (h). Faire dresser (les montagnes), *né* (h), *miñkôl*. S'enorgueillir beaucoup, *né nyôl* (hh). Se dresser, *kobe* (b). Le serpent qui se dresse, *ñkobe ô nyô* (bh).

DROIT *sôsôe* (h), *tetele* (h). Debout, *tetele* (h), *ntetele* (h), pl. *betetele*. Rendre droit, redresser, *sôa* (h), *nyví* (b). Bien droit, *ne-fimm* (h), *ne-tsîñ* (h), *ne-pimm* (h). Il marche bien droit, *a wule ne-myeghda* (h).

DROITE (a), *meyôm* (h), *kô* (h). A gauche, *meyal* (h), *ka* (h). Ou bien : devant, *kô* (h) ; derrière, *ka* (h).

DRÔLE original, *afe* (h). Tu es un drôle d'homme, *ô ne afe*.

DUR dureté, *aler* (m). Arbre dur, *éli aler* (hm). Cœur dur, insensible, *nlem aler* (hm). Dur à mourir (homme ou bête), *ntôm* (h). Dur, résistant, *nekwémm* (h), *ne-ñgwémm* (h).

DURABLE fait de durer, *melibe* (b). Cette étoffe est durable, *étô zi é ne melibe abi*.

DURCIR *lere* (b). Se durcir, devenir dur, *ler* (b), *kôn* (h), *wôn* (h). Faire durcir, *wône* (h). Durci, *nzar* (b). Champignon durci, *nzar ô vyo* (bm). Durcir le fer par la trempe, *yañ éki* (hb), *yañ ôvôn* (hh).

DURCISSÉMENT solidification par desséchement ou refroidissement, *awôné* (h).

DURÉE longtemps, *ébem* (m), *mbema* (bm), *ébôñ* (h).

DURER *bem* (b), *libe* (b). Il y a longtemps qu'ils y sont, *be bema wé*. Chose qui dure longtemps, *mbema zam* (bmb).

DURILLON verre, grain de beauté, *kôkôm* (h), *sighé* (h), *nëiñlé* (h).

DUVET du fromager ou kapokier, flocon de kapok, *fufukh* é *ðum* (bh), sur é *dum* (bh). Duvet de plumes sous le ventre du canard, du pélican, *fufukh ônon* (bm).

DYSENTERIE *ókon meki* (mm).

E

EAU *mezim* (h), *menzim* (h). Eau sale, trouble, dans laquelle on a marché, *anəukh* (h), *mezim m'anəukh*. Eau profonde, gouffre, *aŋgeñ* (m), *édokh* (h), *atokh* (m). Eau chaude, *mezim meyōñ* (hh). Eau froide, *mezim mevwé* (hh). Mettre de l'eau sur le feu, *telé mezim e zi* (hhh). Mettre des compresses d'eau chaude, bassiner, lotionner, *wur mezim meyōñ e nyôl*. Mettre quelque chose dans l'eau froide, *yiné* (h). On met le maïs dans l'eau avant de le semer, *ba yiné fôn ke bôn-e-bie*. Eau boueuse, *bisesaba* (h). Eau qui se trouve dans les ampoules de brûlures, sérosité des plaies, *bizizim* (h). Eau stagnante, *ébar* (b), *ébara* (bm), *ateghbe mezim* (bmh), *nteghbe mezim* (bh). Flaque d'eau, *étetam* (b). Eau qui reste dans un creux d'arbre, *ésep* (h). Voir *asep* (h). Eau stagnante, eau infecte dans un tronc d'arbre avec des grenouilles, *ésim* (m). Eau brune qui tombe goutte à goutte des arbres à certaines places en toute saison, *étvitî* (h). Eau de pluie qui est plus fraîche, *meyekh* (h).

ÉBÈNE ébénier, *émvila* (bm). Morceau d'ébène (charge pour un porteur), *mvana émvila* (hbm). Perle de collier en ébène, *émvila ôbon* (bmb), *ôbon émvila*.

ÉBLOUSSANT *miñkam* (b). Il fait une lumière éblouissante, *zô da ña fê miñkam*, *vyè wa ña bam* (b).

ÉBOLOWA ville au sud du Cameroun, *Éboléwagha* (mm), (chimpanzé pourri).

ÉBOULEMENT *akemé* (h), *ñkemga* (h). Eboulement de terre, *mifumgá metekh* (bm).

ÉBOULER (s'), *fumga* (b), *kem* (h). S'effondrer, tomber, *fume* (b).

ÉBRANCHEMENT *akwalé* (h). Ebrancher, *kwakh* (h), *kwalé* (h), *kwal* (h), *kwañ* (h). Ebrancher les raphias, *kwakh ôbè* (hb), *kwakh abi* (hm), *kwalé ôbè* (hb), *kwal nneñ atur* (hbb).

ÉBRANLER faire bouger la base, *foghe* (h), *fôghe* (h). Etre ébranlé, remuer sur sa base, être branlant, *fokh* (h).

ÉBRÉCHER *lekh* (h). La pierre ébréche le couteau, *akokh da lekh ôkeñ*. S'ébrécher, *leghé* (h). Mon couteau s'est ébréché, *ôkeñ wa leghé me*.

ÉCAILLE *éba* (h). Ecaille de poisson, *éba é ko* (hm). Ecaille de pangolin, *éba é ka* (hh). Ecaille de nourriture, tout ce qui s'écrase sur la planche avec

la boule *asôl* (h), *éba* (h), *éba é ñgon*, *éba é ndokh*.

ÉCARTER les bûches pour éteindre le feu, *zè zi* (bh), *zè bisikh* (bb). Ecartter les jambes debout, *ndaghbe* (h), *ndaghe* (h), *taghbe* (h), *taghe* (h). Faire écartter les jambes, *ndaghé mebo* (hb), *taghé mebo* (hb). Celui qui a les jambes écartées debout, *éndaghéndakh* (h), *étaghétakh* (h). Position des jambes écartées debout, *ndendaghe* (h), *te-taghe* (h). Ecartter les jambes debout ou couché, *ndamé mebo* (bb), *lamé mebo* (bb). Les jambes sont écartées ou déformées, *mebo me lame* (bbm).

ÉCHAFAUDAGE autour d'un arbre pour le couper à 4 mètres du sol, *akañ* (m). Echafaudage autour d'une maison, *akañ* (m). Echafaudage près de la barrière pour éléphants (*ñgôl* h), *ayè* (m), *meyè* (m).

ÉCHANGE changement, *afola* (bm), *mvola* (bm), *avina* (b). Echange de femmes entre deux hommes amis, *amvi* (h).

ÉCHANGER permuter, *señda* (h). Echanger des coups de fusil, *señda menzali* (hbm). Echanger les femmes, *señda bonga* (hhb). Donner autre chose en échange de ce qu'on doit, *vîn* (b), *fol* (b). Echanger des coups de couteau, *zia mefa* (bb).

ÉCHAPPER à, éviter, s'en sortir, *fam* (b), *tôn* (b), *sar* (b). La bête a évité le piège, *tsir é fama ôlam*. Se sortir d'un endroit où on est pris, *famé* (h), *vamé* (h). Faire échapper quelqu'un, *fame* (b), *tôné* (h). S'échapper, se perdre, s'enfuir, *myañ* (h), *tu* (h), *zañ* (h). S'échapper après avoir tiré, *sôla* (b).

ÉCHARDE parcelle de bois qui a pénétré dans la chair, *sesom* (b).

ÉCHASSE *ndome* (h). Marcher avec des échasses, avoir de longues jambes, *ndombe* (h), *ndome* (h), *ñgwañbe* (h), *ñgwañe* (h).

ÉCHELLE *ntañdé* (h), *mintañdé* (h). Echelon, marche d'escalier, *abere ntañdé* (hh).

ÉCHIRA peuple de la lagune du Fernan-Vaz, *Sira* (b). Un Echira, *mone Sira* (mb).

ÉCHO répercussion, *yeyebe* (h).

ÉCHOIR (le temps), *kwa* (h). Le temps est échu, est arrivé, *melu me kwanâ* (hh).

ÉCLABOUSSER *mya* (b), *myakh*

(b), *bôrbe* (b), *bôre* (bm), *bôré* (b), *lap* (h), *lebé* (b), *tera* (h).

ÉCLABOUSSURE d'eau, de liquide, *afia* (b).

ÉCLAIR de foudre, *mvergé nêalañ* (bh). Eclair, éclat, réverbération, lumière éblouissante, *mvergé* (bh).

ÉCLAIRIE dans la forêt qui fait croire à une clairière, *évevel* (b). Jour qui se voit par transparence dans un toit (le papeau très mince est rouge), *évevel* (b).

ÉCLAIRER dans l'ombre, *kü* (b). Celui qui éclaire la maison, *nkü nda* (bh). La maison est éclairée, *ndo* é ne *nküa* (bm).

ÉCLAT du soleil, *mvergé nlô-zô* (bhh). Eclat de bois, éclat d'arbre fendu, *ébebagha* (h), *éfa éli* (bh). Eclat, petit morceau de bois ou d'écorce (ce sont surtout des remèdes), *éfè* (m). On arrache des éclats de bois, d'écorce, *ba fi bife* (hm). Voir *mfî* (m).

ÉCLATEMENT bruit, *nlarga* (b). Eclatement du tonnerre, *nlarga nêalañ* (bh). Eclatement d'un arbre, *nlarga éli* (bh).

ÉCLATER crever, se trouver, se percer, *laghé* (b). Coup de fusil parti tout seul, *éelagha* é *nêali* (bbm). Eclater, se fendre, *kañ* (h). La marmite se fend, *mvi za kañ*. La colère éclate, *ôlun wa kañ*. Faire éclater, *kañe* (h), *lakh* (b). Eclater avec bruit (par exemple le fruit de l'*ébè*), *kwañ* (h), *lola* (h). Eclater en pleurs (plusieurs), *laghé ye du* (bh). Eclater de rire, *kura ye lvi* (bb), *laghé ye lvi* (bb). Faire partir le coup de fusil sans le vouloir, *lakh nêali* (bbm). Le barrage a éclaté, *kume a lakh* (bh). L'abcès a éclaté, *ékyel za laghé* (bb). La terre éclate, se fend, s'ouvre, *si za kañ* (hh). Eclater (tonnerre), il tonne, *nêalañ za lara* (bh). Le fusil éclate à cause d'une charge trop forte de poude, *nêali za ten* (bmh). Fusil éclaté, *ntena nêali* (hbm). Eclater avec bruit (coup de fusil), *tôra* (h).

ÉCLORE sortir de l'œuf d'oiseau, *keghé* (h). Faire éclore, *keké* (h). Eclore (œufs de chiques, de caïman, de tortue, de reptiles qui éclosent tout seuls), *lola* (h). Eclosion d'une couvée d'oiseaux, *akeghé melkî* (hm).

ÉCONOME qui sait économiser, *nkeghle* (h).

ÉCOPE épuisette de pirogue, *nyukh* (b).

ÉCORCE évén (h). Ecorce du bananier, *ébôgha ékon* (hb). Prendre des

écorces aux arbres, *sôkh bivîn* (hh). Ecorce sèche du bananier pour faire des cordes ou des lanières tressées (*biwakh* h), *évvul ékon* (hb). Ecorce débarrassée de sa carapace rugueuse, écorce de dessous pour faire des parois de cases, *nêzel* (h). Oter la partie rugueuse de l'écorce, *selé nêzel* (hh), *sel nêzel* (hh).

ÉCORCHER la peau, *selé nyôl* (hh). Petite écorchure, *nse* (h), *mone nduné* (mb), *mone mbakh* (mm).

ÉCOUTER entendre, se taire pour écouter, obéir, *bè* (h), *wôkh* (h), *vôghle* (h). S'écouter l'un l'autre, *bêa* (h). Ecouter, dresser les oreilles, *veghbe* (h), *veghe* (h), *veghé melo* (hh).

ÉCRASEMENT afiré (h), *ékogha* (bm).

ÉCRASER *kokh* (b), *tsakh* (h). Etre écrasé, *tsaghé* (h) (maïs, manioc, bananes, terre, pierres). La boule qui écrase, *asôl ékogha* (hbm). Instrument pour écraser, *ékoghga* (b). Les choses qu'on écrase, *ékoghga* (b). Si l'on écrase des bananes ou du manioc avec le pilon dans un mortier, on dit *étsaghga* (h). Écraser, *tsip* (h). Etre écrasé, *tsibé* (h), *firé* (h). Écraser des feuilles de taros, *fir belome* (hb). Écraser sous son poids en tombant (gros objet sur un plus petit), *myala* (h). Écrasé, moulu très fin comme la farine, *ndu* (b). Écraser une puce-chique entre deux ongles, ou entre un ongle et une surface dure, *nyer zire* (bbm). Écraser ou pilier du tendre (manioc), *tsakh mbôe ne-tup* (b).

ÉCREVISSE crevette, mot générique : *ñgo* (m) ou *ñwo* (m). Grande écrevisse, langouste, *mfôñ ñwo* (hm). Très petite crevette, *sin* (h), *salé* (h), *salé ñgo* (hm). Variété d'écrevisse, *kôlôlô* (b).

ÉCRIRE marquer, *ten* (h), *tsilé* (b). Écrire, tatouer, peindre, teindre, *kwelé* (b), *kwal* (b), *ton* (h). Tatouer, *mvañ* (bm). Livre, *nten* (h). Le saint livre, la Bible, *Nten Éki Nâzame* (hbbm). Erit, écriture, *ntena* (h). Ecrit, tatoué, peint, teinté, *ñkwela* (bm). Celui qui écrit, écrivain, *nten* (h), pl. *beten*, *ntsile minten* (bh), *ñkwelé* (b). Tatoueur, *ñkwelé minsoñ* (bb).

ÉCUME dans la bouche, ou autre mousse de liquide, bulle d'air qui sort de l'eau, *avul* (h). Ecume de l'eau produite par les poissons groupés près du rivage, *azô* (b).

ÉCUREUIL nom générique : *ôwôr* (h), *ôwôngü* (h). Grand écureuil volant qui vole la nuit, *avema-ñgù* (hh), *ñgù-mbaghe* (bb), *mimfule a ñgù* (bb).

EUREUIL rayé (diurne), *édón* (h). Eureuil diurne qui ronge même l'ivoire, *mvókh* (m). Eureuil de nuit, lémur, maki, gros yeux, poils à la queue, *nsé* (h). Eureuil de jour, poils à la queue, *nsem* (m). Eureuil de jour, zébré, *ósen* (h). Très petit *ósen*, *vulga-sene* (hh). Eureuil de jour qui ronge l'ivoire, *óvè* (h). Petit éureuil de nuit, lémurien, *ózam* (b). Eureuil de jour, gris, petit *sep* (b).

EFFACER essuyer, *fimé* (h). Effacer l'écriture, *fimé nten* (hh). Essuyer le nez, *fimé zbi* (hh), *sa zbi* (bh). Objet pour essuyer, *éfimga* (h), *étsilga* (b). S'effacer, se tirer de côté pour laisser passer quelqu'un, éviter, *kyenbe* (h), *neñbe* (b), *lôre* (b).

EFFAROUCHER faire partir, *bamle* (b), *yo* (b).

EFFORCER (s'), s'appliquer à, *ve nlem* (hh), *bo kî* (bh). S'efforcer de dérober, *vuñle ye nêu* (hh).

EFFRAYER (les enfants), faire peur, *sir boñe* (bbm).

ÉGAL en force ou en autre chose, de même grandeur, *fenefen* (m). Voir *bikwé* (h), *bômda* (b).

ÉGARER quelqu'un ou quelque chose, *zimle* (h). S'égarter, se perdre, errer, *lekh* (h), *zimé* (h).

ÉGOISME jalousie, *abilem* (h), *évit* (h).

ÉGRATIGNER écorcher un peu, *sôré* (h). Grande égratignure, *ésôsôra* (h), *nôrê* (h). Egratignure, éraflure, brûflure, peau arrachée, *nduné* (b).

ÉGRENER (maïs, blé), *wumé* (b). Egrené, *ñwuma* (bm).

ÉLAGUER un arbre, couper les branches inutiles pour qu'il ait plus de fruits, *biñy* (b).

ÉLARGIR un trou, le faire très évasé, *yaré ébi* (hh).

ÉLASTIQUE comme le caoutchouc, *ntsip* (h), *mbokh* (h), *ne-ndañdê-ndañdê* (bb), *ne-nêañdê* (d).

ÉLÉPHANT ivoire, *ñzokh* (b). Gros éléphant mâle avec longues défenses, *ékama* (b). Vieil éléphant solitaire, *éfal* é *ñzokh* (bb). Défense d'éléphant, *mbañ* ó *ñzokh* (bb). Voir défense.

ÉLÉPHANTIASIS des bourses, *abya* (b). Eléphantiasis des pieds, *bindume* (b), *metsin* (h).

ÉLÈVE disciple, *nyeghé* (h). Disciple de sorcier, personne initiée, *mvôñ* (h).

ÉLEVER des enfants, les faire grandir, *yale boñe* (bbm). Action de s'élever, élévation, *aberé* (h).

ÉLOIGNER (s'), *yoé* (b). Loin, *óyo* (m). Eloigné, *nyoa* (bm). Il s'est éloigné, *a yoéa* (mb). S'éloigner des autres, se tenir à distance, mais pas loin, *ndañba* (h), *ndabe* (h). S'éloigner, fuir, aller loin par crainte, *ndañba* (b).

ÉLOQUENT éloquence, talent oratoire, *ñgôré* (b), *akeñ ñkobe* (hh), *ñkeghde* (h), *ñgwandé* (b), *ñkôr anyu* (hb), *ñkwamdé* (h). Homme qui parle bien, *ñkwamé* (h).

EMBARCADÈRE débarcadère, *asiré byal* (bmh), *abôñ* (h), *yen* (h), *asumé* (bm).

EMBARRAS *nêughla* (bm). Embarras, désordre, confusion, trouble, étonnement, hésitation, embrouillé, *énêñemâam* (b), *mbîñ* (h). Je suis embarrassé, *ma yen* *énêñemâam* (b).

EMBELLIR bien arrangé, *nnyôa* (bm), *nyala* (bm).

EMBRASSER sur la joue, *bem anyu amañ* (bbh). S'embrasser, *lara memañ* (bh), *lara menyu* (bb). Embrasser avec les bras, *wômda* (h), *wua* (b).

EMBROUILLER une affaire, *fer azô* (bh). Celui qui l'embrouille, *mfer azô* (bh). Etre embrouillé (affaire), *ku mbîñ* (bh). Embrouillé, entortillé, embrouillé, *énêñemâam* (b), *mbîñ* (h). Il embrouille les choses, *a ve mbîñ*. Paroles pour embrouiller un palabre, *mver* (b), *mfere* (bm). Embrouiller, brouiller, gâter, *nêama* (b). Embrouillé, en désordre, *nnzâma* (bm). Embrouiller, être embrouillé, *nêamda* (b). Etre embrouillé, être emmêlé, *tsiñda* (b), *ziñda* (h). Embrouillé, mal, *ne-nêama-nêama* (bbbh).

EMBROSSE (être) (plantation), rester inculte, *éfakh za zibe* (hb). La brousse envahit la plantation, *bilokh bia zile* *éfakh* (hbh).

EMBROSSEMENT du chemin, *adu* (m). Fourré impénétrable, *adu* (m).

EMBUSCADE guet, *amomga* (h), *éya* (b), *sole* (b), *ñguel* (b), *nêom* (b). Faire une embuscade, *lam ñguel* (hb). Se tenir en embuscade, guetter quelqu'un, *som nzôm* (bb), *mone* (h), *mon* (h).

EMMANCHER une hache, *bômé óvôn* (bh).

EMMÉNAGER dans une case, *sô nda* (bh). Celui qui emménage, *nsô nda* (bh). Emménagement, inauguration d'une maison neuve, *asôé nda* (bh).

ÉMOUSSER *tule* (b). J'émosse un couteau, *ma tule fa* (bb). Etre émoussé (couteau), *tul* (b). Emoussé, non aiguisé, qui ne coupe plus, *atul* (m), *ne-biñle-biñle* (hh).

EMPAN *ndam anyu* (bb).

EMPÊCHER défendre, interdire, *kam* (b). Empêcher d'avancer, retarder, *tughda* (b).

EMPLACEMENT où l'on va construire, *ékena* (b), *ékyena* (b), *mval* (m).

EMPLOYER les grands moyens, trancher la question, *sal abam* (bm), (au figuré), c-à-d. fendre le fruit de *l'abam*.

EMPOISONNER quelqu'un, *furé môr* (bb). Mettre du poison, *furé nsu* (bb).

EMPREINTE du pied, piste, trace de pas, *abo* (b), *ébôkh abo* (hb), *akokh* (m). Empreinte laissée par une chose tombée, *ava* (m). Voir trace, marque.

EMPRUNT de marchandises pour aller acheter du caoutchouc ou des produits du pays, *ayekh* (b), *asena* (b). Emprunt, prêt, dette, *ékôl* (m), emprunt pour peu de temps, *ndôñ* (h).

EMPRUNTER prêter, *kôle* (b), *yôi* (h). Celui qui emprunte des choses, *nyôi mam* (hb). Celui qui détruit les choses, *nyôi mam* (hh).

EN BAS dessous, *e si* (h). En haut, dessus, *e yô* (h).

ENCEINTE elle est enceinte, *a to y'abmum* (b). Devenir enceinte, *noñ abmum* (bb), *leghé abmum* (hb).

ENCHÂSSER *bômé* (b). Enchâsser une pierre dans un anneau, *bômé akokh akana e yô*.

ENCLUME *nnôn* (b), *ñgone* (h). Enclume et marteau, *nnôn y'édú* (bh). Soufflets de forge, *ñkôm* (m), *miñkôm* (m).

ENCOMBREMENT de foule, *amvîm* (h). Encombrement de gorge, *ékaghlé* (h). Encombrement d'arbres, de branches, de lianes, *ésè* (m), *ñkwel ésè* (bm). Fouillis, *ntur* (m).

ENCOMBRER *ferbe* (h), *fere* (h). Arbre qui encombre le passage, *mferbe éli* (hh).

EN COMMUN *sesane* (h), *sofula* (h). Action en commun pour la guerre ou pour autre chose, *ésesaa* (bm). Travail en commun tous ensemble, *òkwakh* (h).

ENCORE ne... plus, *fe* (b), *nan* (h). C'est encore toi, *we fe* (bb). Il ne va plus, *a ke dia fe* (bhb). Ils ne sont plus, *be si fe nan* (hhb). Etre encore, *ñgen* (h), *ñgena* (h). Il est encore là, *a ñgen*, *a ñgena*, *a ñgena ñge* (hm), *a ñgena nan* (hh). Encore, vb aux, *ñgi* (h). Il mange encore, *a ñgi zakh*. Encore, *ñgagha* (h). Il est encore ici, *a ñgagha nne* (b). Encore, de nouveau, *bera* (bm). Va encore, *berga ke* (bmb). Je n'y suis pas encore allé, *ma be ke wé* (bhbh).

ENDROIT lieu, *vôm* (h), *ékir* (b).

Endroit, contraire à l'envers : endroit de l'étoffe, *mvur étô* (hh) ; envers de l'étoffe, *abum étô* (bh). Endroit où la poule pond et couve, *abôghbe* (h). Endroit débroussé sur le bord d'une rivière, *abôñ* (h), *yen* (h), *asumé* (bm). Endroit découvert, déboisé, *afôp* (h). Endroit solitaire, *akil étam* (hh), *vôm étam* (hh). Endroit où l'on fait fondre le minerai de fer, *akua* (b). Endroit où l'on jette les épichures, etc., *alun* (b). Endroit sale où l'on jette des saletés (eau sale, urine), *dughbe* (h). Endroit où l'on brûlait autrefois diverses plantes pour faire un mauvais sel très amer, *akwè* (b). Endroit où l'on se tient debout, *atélé abo* (hb), *éti* (h). Endroit gratté par les oiseaux, *awar* (b). Endroit où l'on a arraché l'herbe, *ékyena akogha* (bb). Endroit un peu plus loin que *asukh-e-nzén* (hm), où depuis le village on voit venir les gens, *ayené* (h), *yen* (h). Endroit arrangé par le chimpanzé ou le gorille pour y dormir, *azakh* (h). Endroit où l'on dépece les bêtes, *ébakh betsir* (bh). Endroit aménagé en forêt pour des réunions d'affaires, place du marché où tous viennent, *ébargésen* (b). Voir *ñgun é byañ* (bh). Endroit où l'on pose quelque chose (marche pied, trépied), *etelé* (h). Endroit rempli de pierres, *ébenya* (h), *ébenya akokh* (hh), *ókôkhmekokh* (hh). Endroit inhabité, sans feu, *éfun* (b). Endroit où il y a beaucoup de fougères au bord des rivières, *ékir mekola* (bh), *ébyer é nzeñ* (bh), *élolé* (b). Endroit en forêt où l'on prépare les fétiches, *ékir é byañ* (bh), *élikh é byañ* (bh), *ñgun é byañ* (bh). Endroit où l'on va danser, *ékir mebôkh* (bh). Endroit où l'on fait le vin de palme, on donne le même nom au vin de palme lui-même, *élen* (b). Voir *ónyi* (b). Saigner un palmier pour prendre le vin, *tu élen* (hb). Endroit ensoleillé, *mfe-vyé* (mm), *nyanbe* (h). Endroit sans eau en dessous du barrage, *myekh* (m), *mfa* (h). Endroit piétiné dans la forêt indiquant une lutte entre deux bêtes ou hommes, *mval* (m). Endroit resserré, défilé, gorges, *mvamda* (h), *mbamda* (h), *fanga* (bm). Endroit où il faut se baisser pour passer, *nsobe* (h), *nzobe* (h). Endroit du corps qui fait mal quand on le touche (plaie, abcès), *ntule* (h). Endroit où demeure le grand fétiche *ñgie* (h) dans la forêt, *élikh beñgie* (bh), *ntuma* (bm).

ENDUIRE d'huile et frictionner, *woghé mbon* (hh). S'enduire d'huile, *woba mbon* (hh), *loghbe mbon* (bh). S'enduire de terre glaise pour un deuil, *woba ékon*

(hh). S'enduire de pommade, *woba byañ* (hh). S'enduire de rouge, *woba ba* (hh).

ENFANT *mon* (h), pl. *bon* (h), *moñe* (bm). Mon enfant, *é mo wam* (hb). Mes enfants, *é bo bam* (hb), *abyè dam* (hb). Cet enfant, *é mo nyi* (hh). Enfant de un à deux ans qui commence à marcher, *éndekh* (b). Enfant de deux à cinq ans, *étum* (h). Enfant qu'on laisse marcher seul (premiers essais), *éndeghénedekh* (bm), *óndeghendekh* (bm). La mère et l'enfant, *nya ba mon*. Choses enfantines, *man me boñe* (bh). Enfant qui naît seul, pas jumeau, *ñkoloñgo* (b). Petit enfant, *óyôm ó mon* (mh), *ómomon* (h).

ENFANTEMENT accouchement, *abyè* (h). Enfantement fréquent, *abyè zôr* (hh). Enfantements à intervalles très longs, *abyè nñokh* (hb). Premier accouchement, *abyèé ñgón* (hb). Enfantement douloureux, douleurs, *mi* (h), *mi me mon* (hh). Avoir les douleurs de l'enfantement, *kôghle mi* (bh).

ENFANTER engendrer, produire, pondre, adopter, *byé* (h). Enfanter un cadavre, *samé* (b). L'enfant est né mort, *mon a samé* (hb).

ENFILER une aiguille, une perle, *sole* (h). Enfilé, *nsola* (h). Celui qui enfile, *nsole* (h). Enfiler la matchette dans le fourreau, *som fa abam* (bbh). Enfiler sa blouse par la tête, *tora ñgo* (bb). Etre enfilé (matchette), *sombe* (b), *some* (bm). Voir *fanbe* (b), *fane* (bm), *fané* (b).

ENFIN *fa* (b). Enfin c'est fini, *a mana fa* (bmb).

ENFLÉ très gros, rebondi, *mbema* (h), *ne-bimm* (h), *ne-bema* (h), *évvura* (h), *mvura* (h), énoménom (h). Ventre enflé, gros, obèse, *éngweméñgwem* (bbm). Enflé, très gros ventre, *ne-kundum* (h), *ne-noma* (h), *ne-ñgwema* (bm), *ne-ñgwim* (h).

ENFLER *benda* (h), *vur* (h), *nomda* (b), *vighde* (h). Désenfler, *sô* (b). Mon ventre enflé, *abmum da nomda me*, *abmum da vighde me*. Etre enflé, *nombe* (h), *nome* (h), *ñgwembe* (b), *ñgweme* (bm). Faire enfler, *nomé* (h), *ñgwemé* (b), *vure* (h).

ENFLURE de piqûre de guêpe, cloque ou ampoule qui contient du sang, *abîr* (m). Enflure, *mvura* (h), *mvura ne-tôr* (hb). Enflure causée par la filaire de l'œil, *ama* (m). Enflure annonçant un abcès, *mvim* (h).

ENFONCER fixer, faire les fondations, appliquer, *bem* (b), *yem* (h), *domle* (h), *yemle* (h), *nyiñle* (h). Celui qui enfonce ou cloue, *ndomle* (h). S'enfoncer, sombrer, *nyañ* (h), *nyen* (h). S'enfoncer, *bembe* (b). Etre enfoncé, *beme* (bm).

Faire enfoncer, *nyañe* (h), *nyene* (h). Enfoncer son pouce sous l'articulation de la mâchoire, *bem éndokh* (bb), *bem éndokh e kiñ*. S'enfoncer, s'enliser, *ziba* (b). Sol marécageux où l'en enfonce, marécage, *mezibane* (b). Action d'enfoncer, *abembe* (bm).

ENFUIR (s') tous ensemble (sangliers), *kem* (h). S'enfuir, fuir, se perdre, s'échapper, *tu* (h), *zañ* (h), *myañ* (h), *myañba* (h).

ENGENDRER *ve abmum* (hb), *byè* (h).

ENGIN de destruction importé d'Europe (boule de strychnine, mort aux rats, dynamite), *ésia ntaña* (hh).

ENGOULEVENT oiseau brun des savanes, oiseau de nuit, *mvôbôr* (h).

ENGOURDI (être) par le froid, *yer y'avo* (hb).

ENGOURDISSEMENT momentané, parce que le sang ne circule plus, fourmillement dans un membre, *kekane* (b). Voir *édôdô* (b), insensible.

ENGRAISSEUR des bêtes, faire engrasper, *voñe betsir* (hh). S'engraisser, être gras (bêtes), *voñ* (h), *voñbe* (b).

EN HAUT *e yô* (h). En bas, *e si* (h). Etre tout en haut, *bem* (h). Très haut, *ne-beem* (h), *ne-vem* (h), *ne-kandañ* (bh).

ÉNIGME secret, *asví* (m). Proposer une énigme, *solé asví* (bm).

ENIVRER *bîa* (b). L'alcool enivre, *meyokh ma bîa* (bb). Enivrer quelqu'un, *soghe mó r évé* (hbm), *soghe mó r meyokh* (hbb). Etre ivre, *sokh meyokh* (hb).

ENLACER être enlacé, embrouiller, être embrouillé, être emmêlé, *ziñda* (h), *ñzamda* (b), *tsiñda* (b). Enlacés, *ne-zíñda* (h).

ENLÈVEMENT d'une femme avec son consentement, rapt de femme, *abom* (h), *mebom* (h).

ENLEVER une femme, *bome mónga* (hbb). Enlever sa sœur à son mari en cachette, *bwé kal* (hh). Voir *bol* (h).

ENNEMI *ñgin* (h), pl. *beyin* (h). Ennemi dans ma famille, *nsiñ* (h).

ENNUI dégoût, *ñgin* (m). Ennui, tracas, *ñzukh* (m), *tuñ* (m).

ENNUYER tourmenter, persécuter, *te-ghle* (h). Ennuyer, dégoûter, *si ñgil* (bm). Il m'a beaucoup ennuyé, *a ñga zale me tuñ*.

ENORGUEILLIR (s') se grandir, *bere nyôl* (hh). Vouloir dépasser les autres, *bo mefena* (bb).

ENROUÉ étetana (bm). Voix enrouée, étetana é *kiñ* (bmh). Etre enroué, *tan* (b).

ENROUEMENT voix rauque de l'enrhumé, *ntana kîñ* (bmh).

ENROULER *vul* (h). S'enrouler autour, *bogħda* (h), *kara* (h). Le serpent s'enroule autour de l'arbre, *nyo za bogħda ēli*. La liane s'enroule sur l'arbre, *nzikh wa bokh ēli, wa vul ēli*. Enroulé, *évlévul* (h), *mvula* (h), *ne-nyighda-nyighda* (bmbm). Enrouler un pagne en rouleau, *vighde étô* (hh). Rouler une natte, *vighde ḥfia* (bmbm). S'enrouler (serpent, coopeau), *vulbe* (h), *vule* (h), *vulga* (h). Enrouler quelque chose, *vulé* (h).

ENSEIGNER instruire, *yegħle* (h). Maître qui enseigne, *nyegħle* (h). Enseignement, *ayegħle* (h).

ENSEMBLE à la fois, au même moment, en même temps, *memvigha* (h), *nsama mboré* (hh). Ensemble, au même endroit, *vôm mboré* (hh).

ENSORCELLEMENT action de jeter un mauvais sort, *akié ñgwel* (hh), *asañé ñgwel* (bmh), *asomé ñgwel* (bmh).

ENTAILLE dans un arbre avec la hache, *abókh* (m), *fia* (h), *ókup* (b). Entailler l'arbre, *tu abókh* (hm), *bagħé abókh* (bm). Entaille pratiquée entre les deux incisives médianes d'en haut pour cracher sans desserrer les dents, *nżen meti* (mh), *nżen mesōñ* (mm).

ENTASSER zōé (h), *ñguné* (h). Entasser, réunir, grouper, *kumé* (h). Etre entassé, s'entasser, *ñgina* (h), *zôbe* (h), *zōe* (h), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h). Ce qui est entassé, *ézôezô* (h), *éñgunéñgun* (h).

ENTENDRE *wókh* (h). Entendre parler de, être renseigné par l'ouïe, *wóghda* (h). Faire entendre, *wóghé* (h). Il m'a fait entendre du *mver*, a ñga *wóghé me mver*. Etre entendu, *wóghé* (h). La voix est entendue, *kîñ za wóghé* (hh). Les paroles sont entendues, *mezô ma wóghé* (hh). Cet homme est célèbre, *môr étô a wóghé ôyo*.

ENTERREMENT funérailles, *azebe* (bm), *azéz mbim* (bmb).

ENTERRER un homme, *zè* (b), *zam* (b). Etre enterré, *zebe* (b), *zèe* (bm), *zambe* (b), *zame* (bm). Enterrer un mort avec des fétiches pour tuer son meurtrier, *ver* (b). Médicament qu'on enterre avec le mort, *éver* (b).

ENTIER total, complet, *ñgura* (h). Toute une moitié, *ñgur'etun* (hb). Un manioc entier, *ñgura mbôe ne-vyokh* (b). Un jour entier, *zô ñgura ne-vyokh*.

ENTONNOIR feuille roulée en entonnoir pour verser un médicament ou pour boire, *abóña* (h), *étôña* (h). Entonnoir

pour recueillir le latex de caoutchouc qui coule de la liane, *ntôña* (h). Mélange de piment, sel et eau qu'on verse dans la bouche avec l'entonnoir, *abôña ókam* (hh). Entonnoir pour verser goutte à goutte l'infusion de *melan* dans l'œil pour endormir, *ésôgha melan* (hm). Voir *melan*.

ENTORSE foulure, fracture, *mvugħé* (h), *mbugħa* (h).

ENTOURER contourner, *bôma* (b). Entourer un homme pour le tuer, le cerner, *yarbe* (b), *yarbe môr mefeñ* (h). Entouré, *enħassé*, *mbôma* (bm), *ndula* (bm), *ébômèbôm* (bbm).

ENTRAILLES intestin, *nna* (b), pl. *minna* (b), *nya* (b), pl. *minya* (b).

ENTRAIN bruit, mouvement, *alugħa* (b), *ayôñ* (h). Donner de l'entrain aux autres, *lugħe* (b). Avoir de l'entrain, être très animé, *abókh da lukħ* (hb). Le village est plein d'entrain, *zal da lukħ* (mb).

EN TRAIN DE... *wu* (h), *k'a* (b). Il est en train de faire, *a wu bo* (hb). Il est en train de penser, *a k'a simda* (bh).

ENTRAÎNER *vômle* (h), *womle* (h). Le courant entraîne la pirogue, *nden za womle byal*, *nden za vômle byal*.

ENTRAVE ou cangue de prisonnier, pour l'empêcher de marcher vite (bois, corde, fer), *ébom* (b), *mbôkh abo* (bb), *mbôkh ô wo* (bh). Entrave pour une bête, *ébôñli* (h).

ENTRE au milieu, *énəñəñāñ* (m), *fanga* (bm), *nəñāñ* (m). Entre nous deux, *é fanga bî-a-ba* (bmhh). Entre eux deux, *é fanga ba-nye* (bmmm).

ENTRÉE *anyi* (h). Entrée du sac, *anyu mfekh* (bh). Entrée du village, *asukh-e-nżen* (hm).

ENTRELACER (s') (lianes), s'enlacer, *yama* (b), *yamda* (b). La liane s'enlace à l'arbre, *nzikh wa yamda ēli*.

ENTREMETTEUR ou entremetteuse entre amants, *ntebe mendukh* (hh), *ndukh* (h), *mendukh* (h). Servir d'intermédiaire entre amants, *tebe mendukh* (hh).

ENTRER *nyi* (h), *dañ* (b). Entrer dans la pirogue, *dañ e byal* (bh). Celui qui entre sans qu'on l'invite, *énŷieniē* (h). Celui qui entre dans la pirogue, *ndañ byal* (bh). Faire entrer, introduire, enfoncez, *nyiñle* (h), *nyiñle môr*. Mettre l'épée dans le fourreau, *nyiñle fa abam*. Entrer, pénétrer au fond, disparaître dedans, *togħla* (b). L'épine est entrée dans la chair, *éyo zu togħla nyôl*.

ENTR'OUVRIR laisser passer, *ner* (b).

ÉNUMÉRATION généalogique, *alañda* (h), *nlañda* (h), *alañda éndan* (hh). Voir *éndan*.

ENVAHIR un pays, un village (ennemis), *min afan* (bb), *min zal* (bni).

ENVELOPPER entourer, s'envelopper, *wôghle* (h), *ziñ* (h). Envelopper un paquet de nourriture, *wôghle zôm* (hm). Celui qui enveloppe, *nziñ* (h).

ENVERS contraire de l'endroit. L'envers de l'étoffe, *abum* étô (bh). L'envers de l'étoffe, *mvur* étô (hh).

ENVIE méchanceté, *abilem* (hh) (*nlem mbi*), *évim* (h).

ENVIER le riche, *nyamde kuma* (bh). Plaindre le pauvre, *nyamde ôkukur* (bh).

ENVIRON près de, *yi-bo* (hb), *kagha bo* (bb). Ce village a environ 500 habitants, *é zal di e ne yi-bo bôr siñ é tan*.

ENVIRONS les environs, les alentours de cette région, *é nêañ ése nyi* (*nêañ m*).

ENVOYER députer, faire parvenir, *lôm* (h). Envoyer un messager, *lôm ntôl* (hh). Envoyer quelqu'un faire des commissions, *lôm môr nlôma* (hbh). Envoyer quelqu'un de tous côtés, le faire marcher, *vômle môr* (hb), *zemle môr* (hb).

ÉPAIS épaisseur, pour les corps solides, *afip* (m). Pour les liquides épais : *élgâdi* (bm), *nligha* (bm), *ntsip* (h), *ékwéghkweghdi* (bb). Epais et lourd, *éfip-fibgé* (bb), *ékôghkôghdi* (bb). Etre épais (planche, peau), *fip* (b). Epaisseur, couche, rangée, *nzia* (h), pl. *menzia*, *afip* (m). Deux écorces l'une contre l'autre pour doubler l'épaisseur, *bivîn nzia* é bê (hhm).

ÉPARGNER économiser (chooses ou gens), *yekh* (b). Sans épargner personne, *ke yekh môre* (bbb). Economiser la nourriture, *yekh bizi* (bh). Epargner quelques-uns qu'on respecte, *kî* (b).

ÉPAULE *étul* (h). Epaule avec sa chair (morceau de viande), *aban* (h). Porter l'enfant sur les épaules, *beghe mon beteta* (h).

ÉPÉE sabre, baïonnette, *nyen* (h), *ñkwara nyen* (hh). Epée nue, *nyen nsñi* (hh), *nsñi ô nyen* (hh).

ÉPERVIER (oiseau de proie), nom générique : *ôbî* (b). Petit épervier qui mange de petites poules et des rats, *abayekh* (b). Petit épervier mangeur de rats *bemven* (h), *ôbî mven* (bh). Milan, variété d'épervier très hardi, *ôbam* (b). Epervier qui pille les nids d'oiseaux et de serpents, *ôbî mebôñ* (bm). Filet épervier pour pécher les *bikóni* dans les lacs, *mvînya* (b).

ÉPI de la mauvaise herbe *nloñ* (m) rouge ou jaune, *nzeñ* (m), *nzeñ nloñ* (mm). Epi de maïs, *ñkwel ô fôñ* (hh). Epi de maïs bien garni, gros grains, bien mûr, *nzvinzë* (bb). Contraire : *ôkorgé* (h). Epi de maïs dépouillé de ses grains, *ñkyengé fôñ* (hh), *ñkengé fôñ* (hh), *ñkye fôñ* (hh).

ÉPICER assaisonner, *kir* (b). Epices, condiments (sel, piment, herbes), *ñgîra* (b).

ÉPIDÉMIE chez les hommes, courte, mais très meurrière, *ébubua ôkon* (bm). Epidémie des chèvres, des chiens et autres bêtes, *dume* (b). Ils sont morts de l'épidémie, *be wua dume*.

ÉPIER espionner, surveiller, repérer, *yaghle* (h). Epier en avançant prudemment pour repérer le gibier ou des hommes, *bôl* (h), *bôr* (h), *mon* (h).

ÉPILEPSIE attaque, convulsion, hystérie, *ésisil* (h). Il a des crises d'épilepsie, *a ku ésisil* (bh).

ÉPINE ronce, *éyo* (m).

ÉPINGLE *pindi* (h), *fini* (h). Epingle à cheveux en os, ivoire, bambou, *ébê nlô* (bh).

ÉPONGE quelque chose de tendre comme l'éponge, *vôvôe* (b).

ÉPOQUE temps, *ñgeñ* (m).

ÉPOUSE femme, *ñgal* (h). Ma femme, *ñga wam* (hb). Mes femmes, *beya bam* (hb). L'épouse préférée, *ñkwekh* (b), *nlugha* (h). Contr. : *nlua* (bm). Nouvelle épouse, *mbom* (h). Le mari dit : *mbom wam* (hb). Les beaux-parents disent : *mbo wam* (hb).

ÉPOUSER se marier, *lukh* (h). Epouser plusieurs femmes, *lukh éval* (hh). Epouser la femme d'un autre, *vwé* (b). Celui qui prend la femme d'un autre, *mwé mónga* (bh).

ÉPOUSSETER ôter la poussière, *sa mbulgé* (bh).

ÉPOUVANTE frayeur, crainte, tremblement, *mifôghba* (h), *milighba* (b), *woñ* (m), *minnyañba* (b). Etre épouvanté, trembler, avoir les frissons de la fièvre, *lighba* (b), *fôghba* (h), *nyañba* (b).

ÉPREUVE de culpabilité, *bilôñ* (h). Voir ce mot.

ÉPROUVER tenter, essayer, *kyekh* (b). Eprouver un homme pour voir ce qu'il vaut, *seghe môr* (bb). Eprouver un besoin naturel, *wôghda meseñy* (hb), *wôghda menyughle* (hh).

ÉQUARRIR *fwi ye ñgwakh* (hb).

ÉQUILIBRE place où l'on est debout, *éti* (h). Je me tiens debout à ma place,

me tele éti zam. Place où se tient la cruche, éti ñkakh (hh). Etre en équilibre instable, neghe (h), neghe (h), meghbe (b), meghe (bm). Mettre en équilibre instable, meghé (b), neghé (h). Chose mal équilibrée, éneghénékh (h).

ERGOT de coq, de perdrix, évan (h).

ERMENT vie errante, allées et venues plusieurs fois, ntsitsim (h), tsitsime (h), ndendeñ (h), vyevyá (h). Ils vont et viennent, ba wule ntsitsim, ba k'a tsitsim (h), ba k'a ndendeñ (h).

ERRER s'égarter, se perdre, lekh (h), le-lekh (h). Errant de tous côtés, par monts et par vaux, yôyô (h).

ERREUR (en parlant), kobe (bm), pl. bekobe (bm), ékop (m), évu (m), mezoç (h).

ÉRUPTION petits boutons produits par la transpiration, bourbouille, éyeñ (h), biyeñ (h).

ESCARBOT scarabée, gros coléoptère Goliath, nzîñ (h). C'est un mvane (b). Sa larve s'appelle akum (m).

ESCARGOT mot générique : kwé (h), ñgôñ é kwé (bh). Gros escargot, akukh e ñgôñ (hb), amen (b). Petit escargot dans l'eau fraîche, alôñé (bm). Il en existe une seule variété dans l'Ogooué, plusieurs sont dans la mer. Sang d'escargot, anden e kwé (bh). Coquille de gros escargot remplie de drogues (fétiche), ôkam (h). Escargot d'eau très petit, kune (b), kum-kole (bh). Escargot allongé, assez gros, comestible, nsone (h). Escargot à coquille blanche, voisin de nsone, nsogħboñe (h). Escargot collé sur quelque chose, mbogħbe ô kwé (bh).

ESCLAVE (homme), nsagħha (b). Bête attrapée vivante, gardée et apprivoisée (sanglier, perroquet), nsagħha (b).

ESPACE ou terrain entouré de filets pour capturer une antilope, nēu (b). Entourer avec le filet et fermer, ya nēu (bb), kikh nēu (hb).

ESPÈCE genre, sorte, catégorie, ayoñ (b), aval (h), nzañ (b), mvoñ (b). Espèce d'homme à part, aval e mōr étam. Toutes les espèces, ba (b). Tous les animaux, ba tsire ase (bhh). Toutes les marchandises, ba akum ase (bhh). Espèce de gens, mvoñ é bōr (bb), ayoñ e bōr (bb). Une espèce de mauvaises plaies, mvoñ mefôl mebi (bhh). Il est un genre d'homme spécial, a ne ñgura nzañ ô mōr. Il y a beaucoup d'espèces d'hommes, bō be ne minzañ minzañ.

ESPIONNER épier, fep (h). Espionner, surveiller, repérer, yaghla (h), mokh (h). Espionner, visiter, zom (b). Espion,

visiteur, nzom (b). Espionnage, visite, nzomgé (b).

ESPRIT âme, ombre, image dans l'eau, nsisim (h). Revenant, fantôme, spectre, kôn (h), esirgé (b). Esprits des morts, bekôn (h). Saint-Esprit, Nsisim Ékè (hb). Esprit mauvais qui est dans le ventre du nnem (b), évu (m), évur (m). Celui qui n'est pas nnem et n'a pas d'évur (m), mye (m), myemye (m).

ESQUIVER éviter, sagħle (b). Esquiver la question, sagħle azô (hh). S'esquiver par crainte de se voir condamner, byam (b). L'homme s'est esquivé, fam ē byama (hmb).

ESSAIM d'abeilles posé momentanément sur un tronc d'arbre, duma fôfôñ (bmb), dur e fôfôñ (hb). Essaim d'abeilles en marche et le bruit qu'il fait, fôfôñ (h). Ruche, abôñ e fôfôñ (mb). Voir fôfôñ (b).

ESSAYER quelque chose, tenter, éprouver, oser, kyekh (b). Essayeur, ñkyekh (b). Essayer un habit, vekh mebor (bh). Essayer de faire quelque chose, vekh e bo zam, vegħle bo zam (bb), vegħle zam (bb). Essayer de marcher, vegħle wule (bb). Essai, avegħle (bm).

ESSIEU de voiture, ḥosora (b).

ESSOUFFLEMENT oppression, respiration haletante, abukh (h), édudukh (h), abukh mvebe (hb). Essoufflement en grimant une côte, abukh ñkôl (hm).

ESSUYER effacer, fîm (h), tsil (b). Ce qui sert à essuyer, torchon, étsilga (b), éfimġa (h). S'essuyer le derrière, tsima ēbōn (bh). Essuyer le derrière d'un enfant, tsil moñe ēbōn (bbh).

EST-CE QUE ? mben (m), ñgere (bm), ye (b) ? Est-ce que tu vas de l'autre côté ? mben wa ke ayar ? ñgere wa ke ayar ? ye wa ke ayar ?

ESTIMER louer, admirer, sekh (h).

ESTOMAC d'homme, õsañ (m). Estomac de tous les animaux, excepté les ruminants, õsañ (m). Estomac du sanglier, éñga (h). Premier estomac du ruminant, ñzôp (h). Deuxième estomac du ruminant, évu (m), évur (m). Premier estomac d'oiseau (jabot), amingé (bm), abangé (bm). Deuxième estomac d'oiseau (gésier), ñgokh (b). Gésier de poule, ñgokh é ku (bh).

ET, AVEC, ye (b), ba (m), ve (h). Reste avec moi, tabge ye me (bmb). Le père et la mère, ésa ba nya (mmm). Et il partit, nye ve ke (mhb).

ÉTAGE du régime de bananes, groupe de doigts, abôñ ékon (mb), abôñ-kon (mh). Étage de maison, myè (b), ndekh

(b). La maison a trois étages, *ndo é ne myè milat*.

ÉTAPE campement, halte pour la nuit, *ayôa* (h), *azakh* (h).

ETEINDRE éteindre le feu, *zim ndôa* (hh). Le feu s'éteint, *ndôa za zim* (hh). Eteint, *nezima* (h). Le nom s'éteint faute de postérité, *zii da zim* (hh). Faire éteindre, *zime* (h).

ETENDRE la main, *samé wo* (hh), *sam wo* (hh). La main est étendue, *wo ô ne nsama* (h). S'étendre par terre ou sur un lit, *sam nyôl e si, bôme e si* (hh). Etendre par terre à plat, *ya* (b). Etendre du maïs dans la cour, *yané fôn nseñ* (hhb).

ETENDU mis à nu, à découvert, *éyan-éyan* (h). Etre étendu, être à découvert, *yanbe* (h), *yane* (h).

ETENDUE endroit découvert, déboisé, *afôp* (h), *évolé* (h), *éyeyem* (b), *éyem* (m).

ETERNUER *semle* (h). Eternuement, *nâzemé* (h). Il éternue avec bruit, *a semle ne-tsîsè* (bh).

ETINCELLE *kikî ndôa* (hh). Etincelle qui jaillit du fer chauffé à rouge, *aseñya ékî* (hb). Etincelle d'un coup de fusil, *ékabe é nêali* (bbm).

ETIRER le caoutchouc, *nyvî ndame* (bb). S'étirer, *benga* (h), *nyvî nyôl* (bh). S'étirer, se cambrer, *nyvî ñkaghlé* (bb). S'étirer, se redresser, *nyvîgha* (b).

ETOFFE blanche, *amvela* (h). Etoffe avec des dessins et des couleurs, *mbana ñkôm* (hh), *ñkôm étô* (hh). Etoffe épaisse bleue pour habits d'hommes, *mfina* (h). Etoffe rouge, pavillon rouge, drapeau, *ntseñ* (b).

ÉTOILE astre, *ôtiti* (h). Etoile filante, *ôtiti ô kaa mebom*. Voir bolide.

ÉTONNEMENT cri d'étonnement, *ésemé* (h), *nsemé* (h).

ÉTONNER (s') s'extasier, *semé* (h), *yagha* (h), *bem* (b), *tem* (b), *temda* (b). Etre étonné, être frappé par une nouvelle, *ndômbe* (h), *ndôme* (h), *ku avô* (bm). Je m'étonne d'une chose, *ma tem zam* (bb). S'étonner, *vembe* (b), *veme* (bm), *yen énzenzam* (hb), *vôbe* (b), *vôe* (bm), *yembe* (b), *yeme* (bm). Etonner les autres, *vemé bôr* (bb), *vôé* (b). Etonné, *ne-yema* (bm).

ÉTOUPE pour bourrer le fusil ou pour faire du feu, *asua* (h), *sue* (h).

ÉTRANGER hôte, visiteur, *nneñ* (h), pl. *beyen* (h). Etranger noir qui parle un langage étranger, *élobélobé* (h). Voir *ékul* (h). Etranger, passant, *étabétabe* (bm).

ÉTRANGLER serrer le cou, *nyor kiñ* (bh). S'étrangler récip., *nyora mekiñ* (bh).

ETRE *ne* (b), *bo* (b), *tabe* (b). Je suis, *me ne* (bb). Je ne suis pas, *me sira* (bh), *me si* (bh). J'étais, *me be* (bh). Je n'étais pas, *mé be dia* (hhh). Les vivres seront nombreux, *bizi bi ke bo abi*. Etre encore, *ñgagha* (h), *ñgena* (h), *ñgen* (h). Il est encore là, *a ñgagha va, a ñgena va*. C'est moi, *me ele* (bb). Ce n'est pas moi, *sa me* (bb), *sara me* (bb). Ce n'est pas cet objet, *sa é zôm zi*. Etre assis, se tenir assis, *tabe teto* (bm). Etre à tel endroit, *to* (bm). Je suis assis, *me e si*. Ils sont assis, *be totoa mesi*. Etre, *tobe* (b), *tabe* (b).

ETREINDRE (s') se prendre les bras, *nyaba* (b), *wua* (b). Je salue quelqu'un en lui prenant les bras, *ma nyaba ye môr*.

ÉTROIT resserré, *mbamda* (h), *fanga* (bm), *mvamda* (h).

ÉTUI à poudre de chasse, fait avec le fruit de l'arbre *abône* évidé, *anôñô éfîra* (hb). Etui à poudre cylindrique en bois de palmier *aziñ* (b) recouvert de peau de varan, *nziñ* (b). Voir flûte.

EUNUQUE châtré, *myakh* (m). Bouc, bétail, coq châtré, *myakh ô kabâ, ntôma, ku*. Châtrer, *tu myakh* (hm).

EUX ET LUI eux et eux, *ba-be-bo* (bm). Nous et lui, nous et eux, moi et eux, *bîe-be-bo* (h). Eux, *bo* (h), (première classe des noms). Pour les autres classes : *myo, mo, byo, do*. Eux-mêmes, *bo bebyen* (hm), *bebyen* (m).

ÉVACUER purger, vider (maison, ventre), *kweñy* (h). Evacuer par le nez, se moucher, *sa* (b). Evacuer par la bouche, cracher, *sê* (b).

ÉVANOUIR (s') *wu* (h), impératif : *wakh* (h), *yie* (h), *nzié* (h).

ÉVEILLER réveiller quelqu'un, *vele môr* (bb). Etre éveillé, être en état de veille, être vivant, *ve* (b), *vebe* (b). Tous sont éveillés, *bese be ve* (b). Je suis éveillé, *ma vebe, ma tabe évivi* (m).

ÉVÉNEMENT important (mort d'un grand chef, passage d'un gouverneur, apparition d'une comète), *dume* (b). Événement triste (guerre, mort), *ébañ* (m). Voyage pour une raison triste, *dule ébañ* (bm).

ÉVENTAIL soufflet, ce qui fait du vent, *éfebga* (b).

ÉVENTER s'éventer, *fep nyôl* (bh).

ÉVITER dévier, passer à côté, contourner, esquiver, *beñy* (h), *saghle* (h), *vyemé* (h), *yer* (h). S'éviter l'un l'autre, *beñya* (h). Eviter, s'effacer, *kyenbe* (h),

tôre (b), *neñbe* (b). Eviter un projectile, une flèche, *yekh* (h). Voir *sobe* (h). Action d'éviter un projectile, *meyekh* (h). Action de contourner, *nsaghle* (h). Celui qui évite, *nsaghle* (h). Eviter un village, *saghle nlam* (hb). Eviter quelqu'un, ne pas lui répondre, *yekh môr* (hb).

EXAMINER considérer à fond, *fa* (b). Examiner une affaire, *fa azô* (bh), *fakh azô* (hh). Examiner des traces sur le chemin, *fa nñen* (bm), *far nñen* (bm). Examiner, regarder attentivement, comparer, *fonbe* (b), *fone* (bm). Celui qui examine bien, *mfa* (b), *mfa azô* (bh), *mfonbe* (b).

EXCITER pousser, provoquer, *bemle* (h), *kam* (h). Exciter, fomenter, déclencher une dispute, *kumle* (b), *tsaghle* (b). Exciter, pousser au mal, *seghe* (h), *sôble* (h). Action d'exciter, *nëeghla* (h). Celui qui excite, *nseghe* (h). Fait de pousser les gens à s'irriter, *nôbla* (h). Celui qui excite, *nkumle* (b), *ntsaghle* (b).

EXCLAMATION interjection de surprise ou de colère, *éké* (h), *nno* (b), *ékétaré* (hb), *éké-nané* (hb), *éké-tsira* *Ndôñé* (hhb) (voir *tsira* h). Exclamation de surprise, d'étonnement, de douleur en apprenant une nouvelle, *tsa* (h). Exclamation de douleur, *yü* (h). Exclamation pour approuver, ou pour une surprise désagréable, *zey* (b). Exclamation d'étonnement, de colère, *ziaa* (hm). Exprimant l'indignation, l'impatience, *aka* (h), *ba* (b), *nno* (b). Exprimant l'admiration, *akô* (h). Exprimant une plainte, *yî* (h), *ñoghe me* (hm). Exprimant le mépris, le doute, le reproche, *yii* (h), *yé* (h). Exprimant le contentement, *haa* (b), la douleur, *haa* (m). Réponse à un appel, *hôô* (m).

EXCRÉMENTS action d'aller du corps, *mebi* (h), *meseñy* (b), Excréments faits sur le lit d'un mourant, *byam* (h). Excréments des poules, des oiseaux de basse-cour, *koghe* (b), pl. *bekoghe*.

EXÉCUTION capitale après jugement, *ékigha* (h).

EXHORTATION conseils, enseigne-

ment, *melôa* (h). Exhortation d'un vieillard à tout le village, *mbal* (b), *ntun* (h).

EXHORTER conseiller, gronder, punir, *lô* (h).

EXIGEANT pour le travail, *metukh* (h).

EXPIRER mourir, s'évanouir, *wi* (h), (impératif : *wakh* h), *yie* (h), *nëie* (h). Expirer, cesser de respirer, *zagha* (b), *zegha* (b).

EXPLICATION solution, signification, conclusion, *atsina* (bm), *ayilé* (h), *atsimé* (bm), *nyilga* (h).

EXPLIQUER *tsina* (b), *yilé* (h), *tsime* (b). Bien expliquer, *ñgwané* (b).

EXPLOIT acte glorieux, *ndône* a *zam* (hb).

EXPRES *ékyelé* (h), *évaña* (h). Tu l'as fait exprès, ô *vagha bo ékyelé* (h). Faire exprès, *kakh* (b), *kakh-a-bo* (bb), *vañ* (h). Voir *felkh-nlème* (bh). Express, décision personnelle, *ôvañ* (h). Il l'a fait exprès, a *vagha vañ-e-vañ* (hh). Sans le vouloir, *ke vañe* (hb). Je pars librement, ma *vañ-e-ke* (hb).

EXTASE voir tomber en extase.

EXTERMINER détruire, dévaster, *za* (h).

EXTINCTION du feu par écartement des bûches, *azéé zi* (bmh), *azéé bisikh* (bmb).

EXTORQUER par flatterie, se faire donner par ruse, *won* (b).

EXTRAORDINAIRE grand, magnifique, *mbôl* (h), *énzenzam* (b). Choses magnifiques, *mimbôl mi mam* (hb). Extraordinaire, laid, ridicule, méprisable, *mbôl* (h). Que c'est laid ! *nêa ayoñ mbôl ô zam di !*

EXTRÉMITÉ fin, bout, bord, *sugha* (b). Extrémité de la canne, *asu ntum* (h). Extrémité d'une branche, *sokh* (h), *sesokh* (h). Voir *anžoñ* (h), *nyan* (h). Extrémité inférieure d'un tubercule de manioc ou d'igname, *sona* (h). Extrémité d'un régime de bananes, *sona* (h).

EZANGA (lac) dans le Bas-Ogooué, *Biyaña* (h).

F

FABRIQUER construire, *lôñ* (h). Fabriquer des paniers, des nattes, *lôñ biñgen* (hh), *lôñ afia* (hb). Fabriquer un *mver* (harpe indigène), *yekh mver* (bh).

FACE visage, *asu* (h). Face contre terre, *bubure* (m). Il est tombé en avant, sur sa face, *a vagha ku bubure*. L'homme

est à plat ventre, *môr a bure* (h). Se coucher la face contre terre, *buré asu e si* (hhh), *burbe e si* (hh), *soghé asu e si* (bh). Face à face, nez à nez, *mesu me kü* (hh) (comme des rats qui se regardent).

FÂCHER quelqu'un, *ve ôlun* (hh). Je

suis fâché, *ma wôkh abi* (hh), *ma wôkh ôlun* (hh). Il se fâche contre moi, *a ya ye me* (hb). Je l'ai fâché, *me ñga ve nye ôlun*. Se fâcher en paroles, *ñgañba* (h). Se fâcher, *ya* (h), *nyan* (b). Il se fâche trop, *a bô meya* (hh), *a zimé ya* (hh). L'homme se fâche, *môr a lara* (bb), *a bam* (h), *a bamda* (h). Un tel se fâche, *kale a wu nyan* (b). Celui qui se fâche, *ñngala* (b). Homme masqué (*ñgyel*) qui danse au milieu des spectateurs, puis leur distribue des coups de bâton, *ñngala bisè* (bm). Se fâcher beaucoup, *ya ne-kañla* (h), *ya ne-kôñolô* (h). Voir irascible.

FACILE *ébughébu* (b), *étetekh* (b). Difficile, *aler* (m). Facile à fendre, à ouvrir, *sale* (bm). *Bibmuma bivokh bi ne sale* (bm).

FACONNER l'argile, la poterie, *me* (b). Faire un vase d'argile, *me ñkakh* (bh). Potier, *mme miñkakh* (bh). Façonner l'argile en rond, *vîghde vyekh* (hm). Façonner un bois en cylindre (manche de lance), *vîmle éli* (hh). Façonner les bâtons de manioc, *vîmle mbôe* (hb).

FADE goût fade ou mauvais d'un fruit mal mûri, d'un poisson ou viande malade, *étotôp* (b).

FAGOT voir paquet.

FAIBLE faiblesse, mollesse, paresse, *atekh* (m). Flème, *nyeme* (bm), *benyeme* (bm). Faible en parlant d'une trappe ou d'une arbalète, *étetekh* (b), *éndendem* (b). Homme faible ou malade, *nðeñbe* (m), *nteghbe* (b). Faible, paresseux, *nderbe* (b), *õnder* (m), *nteghbe* (b). Je me sens faible, *ma wôkh benyeme* (bm). Faible et mince, *édedep* (b), *ôdedep* (b), *éboror* (b). Très faible, *ne-lebek* (b), *ne-nyeme-nyeme* (mm).

FAIBLESSE affaiblissement après avoir mangé ce qui ne convenait pas, *mezekh* (b), *atekh* (m).

FAIBLIR être fatigué, *tekh* (b). Devenir faible, *teghbe* (b). Affaiblir, rendre faible, *tegh* (b).

FAIM famine, fringale, *nêè* (b). Avoir faim, *wôkh nêè* (hh). Faim de viande, *õnzañ* (h). Avoir faim de viande, *wôkh õnzañ* (hh). Manquer de viande, *nêañbe* (h). Celui qui a faim de viande, *nnêañbe* (h), *ñwôkh õnzañ* (hh). Affamé de nourriture, *ñwôkh nêè* (hb). Assoiffé, *ñwôkh évi* (hh). J'ai la fringale, *nlem wa tôle me* (hb).

FAIRE agir, accomplir, *bo* (b). Fait, *mbôa* (bm). Faire encore, refaire, faire et faire encore, récidiver, *baghla* (h). Refaire un travail, *baghla èsè* (hh), *bakh* (h), *vumla* (b), *kor* (b), *bo èsè ne-bo-*

boo (bb). Fait encore, refait, *mbaghla* (h). Celui qui fait, *mbo* (b). Ne faites pas, *ke bôa* (hb). Ne vous battez pas, *ke bôa* (hb). Ils se font des travaux récip., *ba bôa bisè* (bbh). Faire pour la première fois, *fa mvagha* (hh). Voici le premier enfant que j'ai mis au monde, *mvagha a mon me ñga byè*, *énye nyi*. Faire passer un objet de main en main, *kala* (b). Objet qu'on se passe, *ñgala* (bm). Faire passer dessus ou au delà, *da* (b). Faire passer des caisses, *lôra byóm* (bh), *lera byóm* (hh). Faire passer des hommes ou des choses, *lôre bôr* (bb), *lôre mam* (bb); *da bôr* (bb), *da mam* (bb). Faire passer sur le feu un oiseau plumé pour brûler ce qui reste de plumes, *vwé ònon* (hm). Celui qui fait cela, *mwé ònon* (hm). Faire entièrement jusqu'au bout, *soghle* (h). Faire sans le vouloir, se tromper, *vôa* (b), *vua* (b). Je ne savais pas que c'était dimanche, *me vôana Sona* (bbm). Je me suis trompé et j'ai travaillé le dimanche, *me vôana bo bisè Sona*.

FAISANDÉ mais pas pourri, *nduma* (bm), *anyugha* (b). La viande est faisandée, *tsir* é *to anyugha*.

FAISANDER (se) (viande), *dughde* (b). Faire faisander, *dume tsir* (bh). Etre faisandé, *dumé* (h).

FALLOIR il faut que, *a yia na* (bb). Il faut qu'il vienne, *a yia ye nêu* (bb).

FAMILLE nombreuse de la même mère et du même père, *anyôr* (h). Famille, tous ceux qui vivent ensemble, *ësa* (b). Ce mot *ësa* sert à faire des noms de tribus : *Ésabikañ*, *Ésansia*, etc. Chaque personne de la famille, toute personne appartenant à quelqu'un, *ësalé* (b). Famille, clan, division de *ayoñ* (b) : *ëtuña* (bm), *aval* (h), *nezañ* (b). La famille de mon père, *ndo é bôr* (hb), *é bo tare*, *ësitâr* (m).

FANG Pahouin, *Fañ* (b). Un Fang, *mone Fañ* (mb). Les Fangs sont arrivés, *Fañ be mana so*. Comprends-tu mon parler Fang ? *Ye wa wôkh é Fañ bam* ?

FARDEAU charge à porter, *mveghe* (b), *mvabe* (b). Fixer un fardeau, *kakh mveghe* (hb). Porter un fardeau, *beghe mveghe* (bb), *babe mvabe* (bb).

FARINE de maïs, *avukh* (b), *avukh e fôn* (bh), *ndu miñkôr mi fôn* (bhh), *ndu é fôn* (bh).

FATIGUE fait d'être fatigué, action de se fatiguer, *avoré* (bm), *mevoré* (bm). Fatigue, douleur du travail, *nêukh* (m).

FATIGUÉ *mvwéa* (h), *ne-tema* (bm).

FATIGUER (se) d'attendre, *byekh éto*

(bm), *vor éto* (bm), *zè éto* (hm). Etre fatigué, dégoûté, *byekh* (b). Je suis fatigué, *me vora* (bmb). Se fatiguer, être fatigué, *vwé* (h). Les yeux sont fatigués, *mir ma vwé* (hh). Les mains sont fatiguées, *mo ma vwé* (hh). Etre fatigué, *vor* (b), *tekh* (b). Mon corps est fatigué, *nyôl é tegha me*. Quelque chose me fatigue les yeux, *zôm za vole me mir*. Fatiguer, *vole* (h).

FAUCHER l'herbe, *li akogha* (hb). Faucheur, *nli akogha* (hb). Fauché, *nlia* (h).

FAUFILER (se) se glisser, *fanga* (b).

FAUSSE-COUCHE elle a eu une fausse-couche, *abnum e mana nye kwé* (h), *a vagha kwé abnum* (hb).

FAUTE tort, fait de se tromper ou de se perdre, *azimé* (h).

FAVEUR grâce, bonheur, chance, *mvom* (b). Obtenir une faveur, *ku mvom* (bb).

FAVORIS des deux côtés (barbe), *nzel mimbôma* (bb).

FEMELLE (animaux), *ñgal* (h) pl. *miñgal*, *minyal* (h). Femelle d'animal sauvage qui n'enfante plus, *ékôma* (bm), *ékôm'é nêokh* (hb), *ékôm'é ñgü* (bm). Femelle d'animal domestique qui a cessé d'enfanter, *ékômkôma* (b), *ñzukh-byê nsukh-byê* (hh).

FEMME *mônga* (bh), *manga* (bh). Femme, épouse, *ñgal* (h), pl. *beyal*. Ma femme, *ñga wam* (hb), *ébo zam* (bb). Femme mûre d'environ 40 ans, *ésila* (b). La femme est successivement : *moñe* (bm) (enfant), *éton* (b) (jeune fille), *évôm* (b) (nubile), *óyañgon* (h) (30 à 40 ans), *ésila* (b) (mûre), *óbañ-sila* (hh) (50 ans), *nnôm* (m) (vieille). Femme donnée au gendre en remplacement de celle qui est morte, sans renouveler la dot, *ésokh bikî* (hb). Jeune femme qui est sous les ordres de sa belle-mère, *ñkia* (bm), *mbom* (h), ou sous les ordres d'une femme du même mari plus âgée. Jeune femme, *moneweñya a mônga*, *moñe a ñgon* (bmb). Première femme épousée, *ósu ô mônga*, *ntôl ô mônga*. Femme acquise avec la dot de notre fille, femme acquise par le beau-père avec la dot reçue de son gendre, *mvia* (h). Notre fille qui a été échangée ainsi, c'est notre *mbala* (h). Femme qui a cessé de nourrir l'enfant, qui n'est plus *nzenzé*, *nsil* (b). Femme enceinte ou bête portante, *nyabmume* (h).

FÉMUR ou humérus, *fene* (b). Fémur, *fene abi* (bb). Humérus, *fene a ñkun* (bh). Tête du fémur et son articulation,

zôñ akan (bm), pl. *byôñ mekan* (bm), *akikue* (bh).

FENDRE couper en long, *sal* (b). Se fendre tout seul, éclater, *bagha* (h), *salé* (b), *kañ* (h). Fendre en deux les fruits à coquille, *sañ ndokh* (bh), *sañ kômi*, *sañ fan*, *sañ fo*. Se fendre avec bruit (arbre), *salé ne-kwas* (bh), *salé ne-ñwañ* (bh).

FENTE crevasse, interstice, rainure, *mbamlé* (h), *mban* (m). Fente pratiquée pour ouvrir un abcès, *nêom* (m), *mêñom* (m). Fente pratiquée entre les deux incisives médianes d'en haut pour cracher facilement sans desserrer les dents, *nêen meti* (mh), *nêen anyu* (mb), *nêen mesôñ* (mm). Fente, *nsala* (bm). Fente d'une planche ou d'une écorce, ou entre deux planches, *ôlè* (h).

FER métal en général, *éki* (b). Tous les métaux, *biki bise* (bh). Morceau de fer, clou, *seny* (h), *meseñy* (h). Fer chauffé extrêmement et qui tremble, *mesenya m'ekî* (hb).

FERME (chair d'un bébé), *ébobokh* (b). Devenir ferme, *bokh* (b).

FERMÉ manière de fermer, *ndomla* (h), *ndua* (bm), *ne-dua* (bm). Fermé, sourd, *ne-boññ* (h). Fermé (la forêt), on ne passe pas, *afan e to ne-ñgara-ñgara* (bmbm).

FERMENTER devenir acide, *sañ* (b). Le manioc est fermenté, *mbôe a mana sañ*.

FERMER du (b). Fermer la porte, *du mbi*, *fer mbi* (bh). Etre fermé, *due* (bm). La porte est fermée, *mbi ô due* (bmb). Fermer le cadenas, *fer añgôñ* (bb). Fermer un peu les yeux pour mieux voir, *yir mir* (hh), *fir mir* (hh). Fermer le chemin, *yekh nêen* (hm). Fermer, enfermer, *zile* (b). Fermer les yeux, *zim mir* (hh). Fermer, entourer, *bôma ne-kwakh* (h), *lar ne-ta* (b).

FERMETURE *adomle* (h), *mferga* (b). Bois tenu par une boucle de liens qui ferme la porte en dedans, *mferga* (b).

FERTILE tendre, sol riche, *atekh* (m). Pays fertile, *etetekh afan* (bb), *atekh afan* (mb). Syn. : *ntegha* (bm).

FESSE *atakh* (h). Les fesses, *metakh m'ebôn* (hh). Fente des fesses en haut, *zokh ebôn* (hh), *ékôkh* (h), *ñgôr* (b), *zokh ñkaghlé* (hb).

FESTIN grand repas, orgie. *Nnam de grandes dimensions*, *ékañ-mbel* (bb), *nnam nen* (hh).

FÊTE *fer* (h). Fête de la victoire, *akina* (h).

FÉTICHE remède, *byañ* (b), pl. *me-byañ* (b). Fétiche des femmes pour se faire aimer de leurs maris (surtout les femmes de polygames), *abatōñ* (h). Fétiche pour les jumeaux, *abup* (b). Fétiche enfoui dans la terre et qui garde le village, *abana zal* (hm). Fétiche pour que le bébé ne tette plus sa mère et qu'elle puisse avoir un autre enfant, *abana mon* (hh). Fétiche fait par un ennemi pour empêcher le chasseur de tuer, *abana nsom* (hm). Fétiche contre les blessures de guerre, *akamayoñe* (bb), *byañ akoñ* (bm). Fétiche de la chasse avec fusil, il contient des feuilles, de l'huile, etc., *akwer* (b), *akwer minsôm* (bm). Faire un fétiche protecteur ou nuisible pour le village, *ban zal* (hm). Faire un fétiche pour sevrer l'enfant, *ban mon* (hh). Faire un fétiche contre un chasseur, *ban nsôm* (hm). Faire un fétiche pour empêcher de pleuvoir, *ban mveñ* (hb). Fétiche contre les coups de fusil (*byañ akoñ* bm), *éfirémane* (bh). Fétiche pour empêcher le créancier de venir, *éstiñde* (b). Fétiche gardien contre les *beyem* et les *bekón* (voir *nñem* et *kón*), il contient des ongles et des poils, *évenle* (h). Fétiche et danse qui s'y rapporte pour chercher les *beyem* qui tuent les gens et pour soigner les malades, *éyana-mba* (bb). Fétiche pour se faire aimer, *byañ ézie* (bb). Fétiche d'épreuve, *miñkal* (h). Souffrir du fétiche d'épreuve, *kon miñkal* (bh), *kü miñkal* (hh). Fétiche : paquet qu'on attache au cou pour la guerre (*byañ akoñ*), *melôñe* (b). Subir le fétiche d'épreuve (ordalies), *dañ miñkal* (bh), *zi miñkal* (hh). Fétiche qui révèle si on est coupable ou non (dent de vîrière dans l'œil), *mvîghe* (bm). Fétiche nu, découvert (dent de léopard, plume rouge de perroquet, amulette), *nsuña* (h), *ngîr* (b). Fétiche de guerre, coin de forêt débroussé pour y danser et se fortifier pour la guerre, *nëokh-bekuñe* (b). Bois horizontal fétiche, on y fait asseoir l'initié *mvôñ*, et le sorcier le fortifie par des paroles, *nzôm* (m). Grand fétiche qui habite dans la forêt, *ngie* (h) ; c'est aussi une danse. Endroit où demeure ce grand fétiche, *ntuma* (bm). *Ngie* est aussi l'homme initié à ce fétiche. La demeure du *ngie* = *élîkh beñgîe* (bh). Fétiche pour la guerre, pour arrêter les balles, *melôñe* (b), *ñkama* (h), *éyana mba* (bb). Voir bête fétiche vivante. Fétiche : coquille de gros escargot remplie de drogues, placée à l'entrée de la plantation pour la garder ; celui qui passe là risque sa vie, *ôkam* (h). Sorte de désesse

que les gens du fétiche *Beñgîe* priaient, *Ômoghe* (h), nom de femme. Fétiche : petit paquet de feuilles qu'on jette au feu dans la maison de celui qu'on veut voler, la fumée endort le propriétaire, *ôyo mbîme* (hb) (sommeil du mort). Fétiche qui cache son possesseur comme l'anneau de Gygès, *solé* (bm). Fétiche qui préserve des *beyem* (feuilles dans une corne d'antilope *sô*), *sô* (h).

FÉTICHEUR sorcier, médecins, prophète, magicien, docteur, *ñgañ* (b).

FEU *ndôa* (h). Faire du feu, *kôba ndôa* (bh), *kôba zi* (bh), *lara zi* (bh). Agrandir le feu, *vulé ndôa* (bh). Je dormirai sans feu, *me ke bôme éfun* (b). Feu rouge, *évlévlé* (bm). Le feu est rouge, *ndôa é vule* (bm). Grand feu, grand arbre qui brûle, *zi anen* (hh), *mbekh* (h), *mbeqhlé* (h). Souffler le feu, attiser le feu, *kalé ndôa* (bh).

FEUILLE d'arbre, *ôkè* (h), *ôkekè* (h), *kè* (h). Feuille, des feuilles, *élokî* (h), *bilokî* (h). Les chèvres mangent des feuilles, *bekaba ba zi bilokî*. Feuilles de raphia cousues pour toitures (peaux), *abi* (m), *ôbè* (b). Feuille semblable à *ôkè-kü* mais rouge par-dessous, *abola* (bm), (elle sert à envelopper le manioc). Feuille qui sert à couvrir les toits là où les raphias manquent, *akôra* (h), *mvye* (m). Feuille pour envelopper les bâtons de manioc (comme *ôkè-kü*), *alele* (h), *ôlele* (h). Feuille de palmier à huile, *tem alen* (bh). Feuille qui attache la tête de tabac, cigarette, *ébokh é tagha* (hb). Toutes les feuilles comestibles, légumes, *ébulébulge* (m). Toute feuille qui recouvre et qui peut s'enlever, *ékôbga ôkè* (hh). Feuille roulée pour faire un bouchon de bouteille, *ésôgha* (h). Feuille de la plante *akôna* qui sert à envelopper le manioc en bâtons, *kü* (b), *ôkè-kü* (h), pl. *akè-kü* (h). C'est des feuilles des *Bekü* (nains, pygmées). Feuille du macabo ou colocase (*abakh*), *lome* (b). Feuille de macabo encore enroulée, *ntoñ ô lome* (mb). Feuille de bananier, *ôkè-kon* (hh), pour *ôkè ékon* (hb). Feuille de bananier sèche, *mbo* (h), *mimbo mi ékon* (hb). Voir *éwakh* (h). Feuilles de manioc cuites sans sel, *mezagha mbo* (bh), *mbo mezagha* (hb), *mezagha mvi* (bm). Feuilles de manioc cuites avec sel, *énzôra mezagha* (bb), *ôkwè mezagha* (hb). Feuille qui recouvre la marmite, *myakh ô mvi* (bm). Mettre une feuille sur la marmite (en guise de couvercle), *yâlé mvi* (bm). Feuille de bananier encore enroulée, *ntolom* (b), *ndolom* (h), *ntoñ* (m), *ntoñ-kon* (mm). Feuille rou-

lée en entonnoir pour recueillir le latex de caoutchouc qui coule, *ntôña* (h). Voir *abôña* (h), *étôña* (h). Feuilles qu'on jette après avoir servi à envelopper un *nnam* pour le cuire, *nzakh* (b), pl. *minzakh*. Feuille de la liane *ôngam* (b) qui sert à envelopper une torche de résine, puis on attache avec *ndena* (b) : *ñgaghe* (bm). Feuilles d'ornement qu'on attache à sa nuque, elles sont petites et jolies, *ôbyañe* (b) (nom d'homme). Feuille de papier, *ôkè nten* (hh). Feuille de tabac, *ôkè tagha* (hb). Feuille de bambou épineux *êngoma asel* (bmh), *ôkè-sel* (hh), (pour *ôkè asel*). Groupe de deux feuilles réunies pas encore ouvertes à n'importe quel arbre, *ôyem élôkh* (hh). Nouvelle feuille de palmier (surtout *atur*), *toñbe* (b), *betoñbe metur* (bb).

FIANCER (se) retenir une fille, *ziñ ébon* (bb).

FIBRE textile provenant des pétioles des feuilles du palmier *raphia atur* (piazava), *ôsvi* (h), *fyam atur* (hb).

FICELLE de *raphia*, *ñkol ôsvi* (mh).

FICUS parasite des palmiers, *ékekam* (b), *étetol* (m), *akam* (b).

FIEL bile, vésicule biliaire, *nêôñ* (b).

FIGÉ *ntsigha* (bm), *nligha* (bm). Figé, durci, solidifié, épais, *ne-lighdi* (b), *élighdi* (bm), *ñwôna* (h), *êtsighdi* (bm), *ékweghdi* (bm), *êtsitsikh* (b).

FIGER (se) se coaguler, s'épaissir, se mettre en purée, se cailler, *lîkh* (b), *yê* (h), *tsikh* (b), *fip* (b). Faire figer, faire coaguler, *lîghé* (b). Faire figer l'huile, *yale mbon* (hh).

FIL *fyam* (h), *ñguñ* (b), *ñkol* (m). Fil à plomb, *fekh atelé* (hh), *fekh ntelga* (hh). Fil et ficelle de *raphia*, *ôsvi*, *fyam atur* (hb). Tout ce qui sert à faire du fil, *éfyééfyéé* (hh). Fil de cuivre en spirale, très fin (au cou, aux bras, aux jambes, sur le bois du fusil, *étsañ* (h)). Faire du fil, séparer la filasse de la chair, *fyam ñguñ* (hb), *fyam fyam* (hh). Tordre la filasse sur la cuisse, vo *ñkol* (hm), vo *fyam* (hh). Fil de cuivre mince pour bracelets, *nsa* (h), *minsa*. Fil de fer, *ñkol ékâ* (mb). Fil de pêche tordu sur la cuisse, fait avec *ésona* (bm), *añgor* (h), *aseñ* (h), *sar* (h); tous ces fils de pêche sont appelés *nsiña* (b). Fil à coudre, *nyoña* (h), *fyam ntaña* (hh). Fil indigène des *Fañ* : *ñkuba* (h), *aseñ* (h).

FILAIRE de l'œil, *ayol* (h), *nyame* (b), *nnakh* (b). Elle serait donnée par la piqûre de la mouche jaune *ôsun* (h).

FILASSE *ñguñ* (b), *fyam* (h). Filasse tordue, *mivimlé* (h). Deux *mivimlé* tor-

dus ensemble font un *ñkol* (m). Tordre la filasse, *vimle ñguñ* (hb). Tordre et rouler ensemble deux *mivimlé*, vo *ñkol* (hm).

FILE indienne, *kolone* (h), *nsama* (h), *kor-é-ñgü* (bmm). File indienne serrée comme les écailles de pangolin, *éba* é *ka* (hh).

FILET morceau de viande le long de la colonne vertébrale, *mvighé* (h). Filet de sanglier, *mbap ô ngü* (mm). Filet graisseux du varan, *abañgom ñkagha* (bmm). Filet avec cerceau pour prendre le porc-épic, *añgañ e ñgom* (hm). Filet de pêche, *avor* (h). Placer le filet, ya *avor* (bh). Filet pour la chasse *abyom* (h) en forêt. *avor* (h). Quelques filets : *koñ* (h), *élôa* (bm), *mvînya* (b), *tan* (h). Fond de l'entonnoir du *tan*, *doñ* (m). Filet *tan* (h) : le plus grand, *clana* (h), ou *etetane* (h); le moyen, *ébyeñ* (h); le plus petit, *ôkomé* (h). Filet tra-mail, senne, *avor e y'ôsvi* (hh), *koñ* (h), *élôa* (bm). Filet *mvînya*, filet épervier pour prendre surtout les *bikôni* (carpes). Jeter l'épervier, *wa mvînya* (bb).

FILLE mon a *mônga* (hh), pl. *bo be bônga*, *monamônga* (hh), *ñgon* (b). Fille qui quitte sa famille pour aller en mariage ; ceux de la maison de son père l'appellent *mbala* (h), mais ceux du village de son mari l'appellent *mvia* (h). Fille de la tribu *Esôbam*, *ñgon* *Esôbam*. Nom donné à une petite fille (nom d'amitié), *ñküe* (b). Pour un garçon : *fame* (h). Fille de blanc, *ñgon ntaña* (bh), ou fille destinée à un blanc.

FILS *monafam* (hh), mon a *fam* (hh), pl. *bo befam* (hh), *bobefam*, *mon* (h). Petit-fils ou petite-fille, *ndè* (b). Arrière-petit-fils, *nzil* (h). Enfant de l'arrière-petit-fils (quatrième génération), *éwabañ* (m). Cinquième génération, *éngil-boñ* (bh). Ton fils, ton enfant, *nyu mon* (mh). Fils de fille, *mo ñgon* (hb). Fils ou fille d'une fille de la tribu *Esôbam*, *mo ñgon* *Esôbam*. Fils adoptif, homme implanté, *ntabe* (b), *ntobe* (b).

FILTERER décanter, *leñ* (b).

FIN *sugha* (b), *amané* (bm), *ônżola* (h). Dernier, *asughla* (h). Fin du mois, *amané ñgon* (bmb).

FINI *man* (h), *ne-man* (h), *ne-meñ* (h), *ne-kelet* (h), *ne-kalat* (h). Bien fini, bien fait, *ñkom* (b), *miñkom* (b). Fini jusqu'au dernier, *ne-fyar* (h), *ne-pyar* (h).

FINIR quelque chose, *mane* (b). Finir son travail, *mane ésê* (bb). Mal finir,

wu ntukh (hb). Finir, donner le dernier coup, *kala* (b). Finir soi-même, terminer, disparaître, *man* (b). Finir, détruire, consumer, *silé* (h), *za* (h). Avoir fini de tomber (fruits), la récolte est finie, *yeñ* (b). Les arbres n'ont plus de fruits, *bili bi yeña*. Finalement, plus tard, enfin, *sughla* (h) (vb aux.). J'irai plus tard, *me ke sughla ke* (hb). Je veux voir comment cela finira, *ma yi yen ane azô e ke sughla*.

FIXER ensemble, *ban* (h). Fixer une limite, *kîkh nné* (hb). Fixer le prix, *tu tañ* (hh). Le serpent pique au pied et reste fixé, *nyo za bemle abo ne-fakh* (b). Instrument qui sert à réunir deux ou plusieurs choses : serre-joint, crampon, épingle qui réunit des billets de banque, *ébunga* (h).

FLAÎR avoir du flair, *bè* (h), *wôñ* (h). Le chien flaire le porc-épic, *mvu za bè ñgôm*. Flairer de près, sentir une odeur, *nyumle* (b), *vemle ényum* (hb).

FLAMBEAU torche de résine, *ôtsa* (h). Tige d'amome *azom* (m) sèche, ou bambou *d'atur*, dont le bout est fendu plusieurs fois, *ñgüa* (b), *ñküa* (b), (vb *kü b*, éclairer). Pêche au flambeau, *ñgüa* (b), *ñküa* (b).

FLAMBER brûler, s'enflammer, prendre feu, *kabe* (b). Action de flamber, *ñkabga ndôa* (bh).

FLAMME *ñkabe* (b), *ékabe* (b), *ñkabe ndôa* (bh).

FLANC côté du corps (homme ou animal) *ntôkh* (b), *avel* (b).

FLAQUE d'eau, gouille, mare qui séche, *ésesaba* (h), *étemdi* (bm). Mare de sang, *ésesaba mekî* (hm). Voir étetam (b), *nteghbe* (b), *ébara* (bm), *ébar* (b).

FLATTER pour tromper, *zalé* (b), *kon* (h). Flatter, *ve mfol* (hb), *yeghla* (b), *zeghla* (b). Flatter le roi, *yeghla ye nzv*.

FLATTERIE mensongère, hypocrite, *ézalé* (b), *tzeghla* (bm). Paroles flatteuses, prières, *biyeghla* (bm). Flatteries, *mebara* (h), *meseghga* (h). Flatterie, *mfol* (b), comparée à une petite peau qui cache quelque chose, *mvole* (b).

FLÉAU destructeur général et long (grippe, choléra, peste, inondation importante), *ébubue* (h).

FLÈCHE lance, javelot, sagaie, flèche en bambou de raphia pour l'arbalète, *ébè mbeñy* (bb). Flèche en fer avec manche en bois qu'on met dans le canon de fusil pour tuer les éléphants, *ésala* (b). Flèche en bois qu'on tire à la main sur un disque qui roule (jeu *asila*), *mbyan* (h).

FLÉCHIR sous le poids, ployer soi-même, *nyighe* (b), *nyighe* (bm).

FLEUR *sam* (m). Fleur rouge de la liane *beyeme* (b) qu'on voit partout sur les stations, *atsaghéya* (hb). Fleur du bananier, *tua* (h). Fleur du parasolier (*aseñ h*), *roseñ* (h). Fleurir, *sam* (b). Petite fleur, *ôsesam* (m), *mone sam*.

FLEUVE rivière, *ôsvi* (h), *nlo* (b). Grand fleuve, *neñ-nden* (hh).

FLEXIBLE tendre, *ébobor* (b), *emyeyer* (b). Flexible, souple, *ne-bor-bor-bor* (bbb).

FLOTTER surnager, *tônbe* (h), *tône* (h), *yeñbe* (h), *yeñe* (h), *yebe* (h), *ye* (h). Faire flotter, *tôné* (h), *yeñé* (h), *yeé* (h). Flotter au vent (pagne), *kebla* (b), *lebla* (b).

FLOTTEUR de pêche, radeau, *étôñ* (h). Homme qui flotte, *ntôñbe* (h), *nyebe* (h), pl. *beyebe* (h). Objet qui flotte, *nyebe* (h), pl. *minyebe* (h). Tout ce qui flotte, *éyeéye* (bm), *étonétôñ* (h). Flotteur pour la pêche à l'éloa (bm), *ndenbe* (h), *ndenbe nyop* (hh). Chose qui flotte, *yeye* (m). Ce bois flotte, *éli zi é ne yeye*. La pirogue flotte, *byal ô ne yeye*.

FLÛTE indigène faite avec le palmier rotin *aziñ* (b), *nziñ* (b).

FLUX de la marée, *abere ényiñ* (hh). Flux du sang de la femme, *abôlé mekî* (hm).

FOETUS petit enfant dans le ventre, *nneñ* (h), *ñgômê nneñ* (mh), *abnum e mon* (bh), *nneñ ô môr* (hb), *nneñ ô tsir* (hh).

FOI confiance, *mebun* (h). Manque de foi, incrédulité, *kemebune* (h).

FOIE *ések* (h).

FOIS série, fournée, troupe, deux fois, trois fois, *ñzâna* (b), *éduł* (m), *ékul* (b), *ñkuna* (b), *sô* (b), *ékulul* (b), *éduła* (b), *nsôlé* (h). J'y suis allé trois fois, *me kaa wé mekaa metal*. Une fois, *akeé avoré* (bmh).

FOLIE *nsoghga éki* (hb). Folie peu grave, *ôdoñ* (h).

FOLIOT-TOCOL oiseau, genre de coucou à belles couleurs, *kumaza* (b), *ku-mazeza* (b), *ntaña ô to ôzar* (homme blanc, tu portes le pantalon), *soña ôkè ôkè* (ma tante, la feuille que tu me donnes à lécher n'a plus rien).

FOND propre, reste de liquide dans un vase, *ébir* (h), *ébir mezim* (ou autre chose). Fond sale, lie, résidu d'huile de palme, *émak* (b), *ñgir* (h).

FONDATION ou fondations d'une

construction, abembe (bm), **mebembe me nda** (bmh).

FONDRE se fondre, dissoudre, **nyeme** (b.), **nyemga** (b.). Se fondre, **sanga** (h.).

FONTANELLE de la tête des bébés, **abôbôñ** (b.), **ndaghbe** (b.).

FORCE **kî** (h.), **ñgûl** (b.). Force du tabou ou du fétiche, **ker ékî** (bb). Force du vinaigre, **ker évé é sañ** (bmm).

FORCER faire effort, **nomda** (b.). Il abat les arbres de toute sa force, **a nomda abaghé** (bb). Forcer, presser, pousser, contraindre, **yemle** (h.).

FORÊT futaie, **afan** (b.), **ésana** (h.). Dans la forêt, **afan éti** (bh): Forêt vierge et dense, **añgôma** (b.). Voir **ésen** (h.). Forêt impraticable, **ñngar afan** (bb). Morceau de forêt limité entre des plantations ou des villages, **ókañ** (b.), **ñkañ** (m.), **ólan** (b.).

FORGE action de forger, travail de forge, **alvî** (h.), **nlüigha bikî** (hb). Soufflets de forge, **ñkôm** (m.), **miñkôm** (m.). Endroit où l'on forge, foyer de la forge, **éyoïvî** (h.). Les deux soufflets de forge, **melo me ñkôm** (hm). Rallonge en terre glaise des soufflets de forge, **ñzoñ ñkôm** (hm). Forgeron, **nlvi bikî** (hb). Voir enclume.

FORGER **lvi** (h.). Souffler la forge, **sughe ñkôm** (bm).

FORME apparence, couleur, **nson** (h.), **nyôl** (h.). Cet arbre est beau, **éli é ne mba nyôl**, **mba nson**.

FORMER **kôm** (b.). Se former, être formé, s'élaborer, **kômé** (b.). Voir **fœtus, ñgômè nneñ** (mh).

FORNICATION impureté, **évekh** (m.). Forniquer, **veghbe** (b.), **bo évekh** (bm).

FORT force, puissance, **kî** (h.). La force armée, **é bôr ayokh** (bm). Fort, caustique, bien salé, qui fait mal à la bouche, force du vinaigre, de la soude, de la potasse, du poivre, du piment, de l'alcool, des remèdes, force du fétiche, **avôl** (h.), **ker** (b.), **vyâ** (h.), **éyan** (b.). Fort, dégourdi, plein de vie, solide, bien portant, trapu, musclé, **éngôñgôr** (b.), **ñngôñgôr** (b.), **élere** (h.), **ñgañgô** (h.), **ñgañe** (h.), **ñginge** (h.). Homme fort, **fam nden** (hh), **ñkibe** (h.), **ñkôghdi fam** (hh). Animal fort, **ñkibe a tsir** (hh).

FORTEMENT saisir fortement, **bî ne-fos** (bh).

FORTIFIER avec des paroles fétiches, **beñle** (h.). Fortifier quelqu'un ou quelque chose, **yañ** (h.), **yañ môr**, **yañ acoñ**, **yañ ñzali**, **yañ nluma**. Fortifier quelqu'un avec un **akaghé** (bm), **valé môr** (bb), **yem môr** (hb). Se fortifier en mangeant,

yem nyôl (hh). Faire plus fort, donner plus de force, **yôme** (h.), **yômda** (h.). Courir plus vite, **yômda mbîl** (hh). Marcher plus vite, **yômda dule** (hb).

FOSSÉ ravin, rigole, vallée, canal, cannelure, **mbôghî** (h.), **ñkebgé** (h.), **ndokh** (b.), **nseskî** (h.).

FOSSE-PIÈGE **ébi** (h.). Ce qui recouvre une fosse-piège, **myakh ébi** (bh). Mettre des bois croisés dans une fosse à gibier, **yin ébi** (bh).

FOSSETTE à la joue, **afikh** (b.). Fossettes de joues, **meñikh memañ** (bh).

FOU halluciné, folie, sot, sottise, **nsokh-kî** (hh), **akur** (h.), **nzem** (b.). Folie, **ékî** (b.). Rendre fou, **soghe ékî** (hb). Etre fou, **sokh ékî** (hb). Etre fou d'une folie peu grave, **sokh ñdoñ** (hh).

FOUDRE **ñzalañ** (h.). Tonnerre, **nlarga ñzalañ** (bh). Il y a un éclair, **ñzalañ za ver** (hb). Il tonne (éclatement), **ñzalañ za lara** (hb). Il tonne (bruit sourd), **ñzalañ za dum** (hb).

FOUDROYER lancer la foudre, **vere ñzalañ** (bh).

FOUET chicote, coup de chicote, **ñkar** (h.). Trois coups de chicote, **miñkar milal** (hh).

FOUGÈRE à tête comestible, mot générique : **akola** (h.), **mekola** (h.). C'est les jeunes pousses qui sont **mekola**; la partie vieille de la plante s'appelle **ñzén** (h.). Fougères à **mekola**: **alorgé** (bm), **ékulbañ** (b.), **éngeny** (b.), **éngôr** (b.), **korge-doghe** (mbm), **óleghe** (h.). Fougères de palmiers, **alue** (m.). Fougère à tige dure qu'on peut évider en ôtant la moëlle, ce qui fait un drain, **bañ** (h.), **baña** (h.). Fougères d'arbres sur les arbres, **ñzén** (h.), **éñzenzén** (h.). Fougère qui est un préservatif des balles ou flèches des ennemis (**byañ acoñ**). Si on en met à sa lance, les ennemis ne nous verront pas, **ñzalane** (b.) (on ne se rencontrera pas, **bî ke sala**).

FOUILLER les cachettes des trous des arbres, ou les creux de l'eau avec un bâton pour faire sortir les bêtes cachées, **so tsir** (bh), **so ko** (bm), **so ñkokh** (bb), **so muf** (bb), **so mfa** (bb). Perche pour fouiller, **so (b.)**, **ñzo** (b.).

FOUILLIS choses en désordre, **biñamñame** (b.). Fouillis de forêt, forêt encombrée, **ñzul mbur** (mb), **ñzul afan** (mb). Fouillis haut, fourré de lianes, **ntur** (m.). Fouillis bas, encombrement, **ése** (m.). Fourré d'épines, **ntur biyo** (mm).

FOULER luxer l'articulation, **toné zôñ** (hb), **moñé zôñ** (bb). Se foulé, se luxer, **moña** (b.), **tonga** (h.), **finga** (b.). Foulure, **mvughé** (h.).

FOURCHE d'arbre, *afakh* (h), *atakh* (h), *magha* (h), *makh* (h). Fourche sur laquelle on pose la cruche d'eau dans la cuisine (fourche à trois branches), *éti nkakh* (hh), *atebga nkakh* (hh).

FOURCHETTE fourche, trident, *ôlum* (h).

FOURMI grosse fourmi jaune qui se tient dans les bois pourris *ékumañga* (b). Une autre variété est noire et fait des nids en attachant ensemble les feuilles des arbres, *ékumañga* (b). Fourmi noire dans les arbres, elle fait une fourmilière en cire (*nzakh* b), *éson* (m). Une autre variété est brune. Ces fourmis piquent, mais pas très fort, *éson* (m). Petite fourmi brune qui vit dans les fourmilières (*dukh* b), *fî* (m). Fourmi noire dans les arbres, elle pique fort et sent mauvais, *fom* (h). Son nid : *duma fom*. Fourmi jaune sur les goyaviers et autres arbres, elle pique fort, *kam* (h). Grosse fourmi brune qui se tient dans les vieux troncs, *kôghle* (b). Grosse fourmi à piqûre très douloureuse qui vit dans les tiges creuses de l'arbre *akôkôm* (h) ou *aṅgôkôm* (h), la fourmi a le même nom que l'arbre moins le *a* initial : *kôkôm* (h), *āṅgôkôm* (h). Fourmi-lion qui fait un trou dans la poussière, *kulésie* (h). Fourmi rouge de la forêt, pas très grande, sa piqûre fait vomir, odeur spéciale, *kyel* (h). Fourmi longue et noire qui pique fort, elle demeure dans les troncs pourris et les fumiers, *mbembè* (h). Fourmi noire, la plus longue de toutes, qui pique très fort, *nôtôl* (h). Fourmis guerrières ou processionnelles qui piquent très fort et envahissent les cases, *sighé* (h). Fourmis guerrières grosses et noires, *nnôm ô sighé* (hh), pl. *beyô be sighé*, *ñgañga sighé* (mh). Petites fourmis guerrières rouges, *sighé bekü* (hb). Grosse fourmi jaune qui attaque l'homme et le mord aux bourses, *ñkôghle-metin* (bb). Troupe nombreuse de fourmis guerrières en ordre dispersé pour attaquer, chasse déployée *éfak* (b), *wakh ô sighé* (mh). Petite fourmi rouge importée d'Amérique du sud en A.E.F., *sañda* (b). En Galwa : sangunagènda. C'est une vraie peste. Fourmi blanche, voir termite.

FOURMILIÈRE de fourmis *éson* (m). ou de termites secs, en cire. C'est un nid sur un arbre, *nzakh* (b). Fourmilière de fourmis guerrières ou autres, nid, *dukh* (b), *duma* (bm).

FOURNEAU foyer en fer, *zi éki* (hb).

FOURNÉE série, troupe, *nsôlé* (h), *nsama* (h). Trois troupes de gens, *mi-*

nsôlé milal (hh). Groupes de fruits qui mûrissent par séries, *minsôlé* (h).

FOURREAU gaïne, *abam* (h). Fourreau de coutelas, *abam e fa* (hb).

FOURRURE *ékô mimvor* (bm).

FOYER feu, *zi* (h), pl. *mi* (h). Foyer arrangé avec les trois pierres, ou termières, ou marmites cassées, *nsughâ zi* (hh). Voir *awur* (b). Foyer de forge, *zi alîi* (hh).

FRACAS d'arbre brisés, *mbogha bili* (hh).

FRACTURE d'os, cassure, foulure, entorse, *abughé évi* (hm), *mbugha* (h), *mvughé* (h).

FRAGILE objet fragile, qui peut se casser, *ébôbôla* (h). Fragile, pas fort (homme ou enfant), *ébobor* (b), *ôbobor* (b).

FRAIS neuf, *mfifi* (b). Frais, cru (contr. de sec), *nsusum* (b), *nyumé* (h). Poisson frais, *ko nsusum* (mb), *nsusum ô ko* (bm).

FRANC (monnaie), *fura* (bm), pl. irég. *bifura*. Deux francs, *fur'ê bê*.

FRANCE *Fala* (b). Un Français, *mone Fala* (mb). Parler français, *kobe Fala* (hb).

FRANGES au bord d'un pagne, *me-mvînya* (b), *étô memvînya* (hb). Franges de la chéchia, *nâzeh* (m).

FRAPPER battre, jeter, taper, *yîr* (h), *sip* (h), *danîbe* (b), *bîbê* (h), *vam* (b). Donner la bastonnade, *bîbê môr bili* (hbh). Donner une gifle, *bîbê abê* (hh). Se jeter par terre de colère, *bîbê nyôl e si*, *vam nyôl e si*. Frapper avec un maillet sur l'écorce d'un arbre pour la décoller, *bômle évîn* (bh), *sôkh bivîn* (hh), *sañ bivîn* (bh). Frapper fort (bâton, gifle, fouet), *dura* (h), *lura* (h), *lua* (h). Frapper, heurter, *kur* (b). Frapper des mains, *kur mo* (bh), *kur mefa* (bh). Celui qui frappe, *ñkur* (b). Frapper quelqu'un avec une matchette, *baghé môr fa* (bbb), *kwaghé môr fa* (bbb). Frapper sur ce qui est dur, *lolé* (h), *sip* (h), *bîbê* (h). Frapper quelqu'un avec un bâton, *tôlé môr éli* (hbh), *nyî môr éli e nyôl* (bbhh). Frapper à la porte, *kur mbi* (bh). Frappement de porte, *ñkurga mbi* (bh). Frapper, brûler, faire mal, *sir* (b).

La foudre a frappé un arbre, *nâzalan za sir éli*. Le soleil me fait mal à la tête, *vyê wa sir me nlô*. Frapper fort une bête avec une lance, *vânlé tsir aksô* (hhm), *lum ye kâ* (hh). Frapper, faire tomber, *vîlê môr e si* (bbh), *vîlê môr mbekh* (bb). Frapper fort, *wôrê môr éli* (hbh). Frapper, *yeghé* (h), *sip* (h). Frap-

per un coup, *bibé ne-vôp* (h). Action de frapper, *abibé* (h).

FRAYEUR épouvante, crainte, tremblement, *wōñ* (m), *mifôghba* (h), *som* (h), *nnyañba* (b), *minnyañba* (b). Grande frayeur, *kamkame* (h), *bekamkame* (h), *kekame* (h). Voir convulsion. Etre pris de frayeur, *ku som* (bh), *ku kam* (bh), *ku kamkame* (bh).

FRELON qui fait son nid sous les toits et dont la piqûre est douloureuse, guêpe, *amvam* (b). Voir *ôfôm* (m).

FRÉQUENTÉ (être) (pays, chemin, fleuve). Ce pays est fréquenté, *afan di da nda lôra* (b).

FRÈRE du frère, sœur de la sœur, *monenyañ* (m). Vrais frères ou vraies sœurs, *bobenya-foghe* (mm). Frère de sœur, *ndôm* (h). Sœur de frère, *kal* (h). Mon demi-frère, *é mo tare* (hbm) (nous avons deux mères). Mon demi-frère, *é mo nane* (hhb) (nous sommes de la même mère, c'est plus proche). Frère de mère, *nyandôme* (mh). Mon oncle maternel, *ndômézañ* (hh), *ñgwée* (h). Frère d'un tel, *monenyañ a kale* (mb). Frères d'un tel, *bobenyañ a kale*. Frère du père, *monenyañ a ésa* (mm). Ton frère, *monenyôñ* (m). Tes frères, *bobenyôñ* (m). Mon frère, *monezañ* (m), pl. *bo-bezañ*. Une femme parlant de sa sœur dit : *monezañ* (m). Frère plus jeune, puîné, *nzimé* (bm), *mvara* (bm). Frère plus âgé, *nyamôre* (hh), *ntôl* (h).

FRÉTILLER (poisson), *babla* (b), *bôbla* (b).

FRICITIONNER masser, frotter le corps, *siñle* (h). Se frictionner, se frotter l'un contre l'autre, *siñla* (h).

FRISSON de peur, *ényunyul* (m). Voir chair de poule.

FROID frisson, *avo* (h), *awé* (h), *ne-tabgaa* (b). L'eau est froide, *mezim me ne arvé*. Eau froide, *mezim mevvé* (hh). Voir *éuvvwé* (h), *étetap* (b). Froid moral, *awé* (h). Chaud, *ayôñ* (h). Froid, frais, à l'ombre, *étetap* (b), *évurvé* (h). Etre froid, se refroidir, *vwé* (h). Avoir froid, *wôkh avo* (hh).

FROISSER (se) l'articulation, *tonga* (h). Je me suis froissé l'articulation, *zôñ za tonga me*.

FROMAGER dragonnier, kapokier, *dum* (h).

FRONCER les sourcils, *lar ôtar* (bb), *wura ôtar* (hb), *ve ôtar asu*, *lar asu*.

FRONDE *ñgoghnyo* (bh), *ñgoghyo* (bh).

FRONT *mvabal* (b), *mvabal asu* (bh). Front de bataille, *éfakh* (b). Marcher de

front, *wule éfakh* (bb), *yarbe éfakh* (bb). Parties dénudées du front (sans cheveux), *asoma* (h), *mesoma me ya asu*.

FROTTER avec la main ou le pied, *tsîl* (b), *sîl* (h), *siñle* (h). Se frotter les yeux (en tournant), *fîkh mir* (bh). Frotter deux morceaux de padouk (*ési, mbel*) l'un contre l'autre pour faire du *ba* (poudre rouge), *si ba* (hh). Celui qui les frotte, *nsi ba* (hh). Frotter légèrement, secouer pour ôter la poussière, *sa* (b). Se frotter les mains (de joie ou à cause du froid), *sikh mo* (bh). Le chat frotte ses griffes sur un arbre, *fôe a siñle byè ñli*. Frotter du piment sur le dos, *siñle ñkam* (bh). Frotter une allumette, *tsakh ndôa* (bh). Frotter la marmite, le couteau, *tukh mvî* (bm), *tukh ôkeñ* (bb).

FRUIT *ébmuma* (h). Fruits de la forêt, saison des fruits, *ndôñ* (b), *mbu ndôñ* (hb). Fruit d'une liane jaune qui ressemble au scrotum du léopard, *abîna-nze* (mm). Arbres à fruits, *bili bi ndôñ* (hb). Fleur et fruit de la plante *myan* (m), *abîn e myan* (bm). Fruit d'une aubergine sauvage qui ressemble au scrotum du bêlier, *abîn-ntôma* (bm). Fruit plat de l'igname *asôl* (h) ou *andia* (bm), *abôghbe asôl* (hh). Fruit de *ñgon* (entier), *akona* (bm). Fruit à noyau dont la coque est très dure à fendre, *atôra* (h). Fruit de l'arbre *afo*, *atôra fo* (hm). Fruit vert, pas mûr, *ékyer* (b), *éker* (b), *éke* (b), *ébebar* (h). Fruit cueilli, *éko-kola* (h). Fruit de l'arbre *ôkala* (h), (remède), *ékü* (m). Fruits à moitié mangés par les oiseaux, *ékwâré* (b), *ñgwaré* (bm). Fruit rouge de l'amome (*azom* m), *ésôn* (h). Fruit de l'amome *ôbalé-zom* (hh), *ñgome* (b), *ñgome* *ésôn* (bh). Fruit acide de l'arbre *abur* en grappes rouges : grosse espèce, *étsôie a mvur* (mm) ; petite espèce, *ôlene a mvur* (hm). Grappe de *mvur*, *ésuñdé mvur* (bm). Fruit vide, *éyôñ* (h), *éfô* (h), *évia* (h), *éfôa* (h). Fruit qui tombe avant d'être mûr, *éyôa* (h). Fruits récoltés quand ce n'est pas leur saison, *ndokh* en juillet au lieu de janvier, oranges en novembre au lieu de mai-juin, *ézabua* (bh). Fruit géminé (deux fruits dans la même écorce, deux bananes, deux épis de maïs, etc.), *falare* (hm), *falare ékon*, *falare a fô*. Deux doigts d'homme réunis sous la même peau *falare anyu*. Fruit de l'arbre *afan* : le fruit entier, *atôra fan* (hh), l'amande seule, *fan* (h). Fruit du *ñkabî* (b), *ke* (h). Fruit de l'*ôkola* (h), *kola* (h). Ces fruits servent au jeu de *kola* (h). Jouer au *kola*, *le kola* (hh). Fruit de l'arbre *ébom* (b), bon à manger, acide, *mbom*

(b). Fruit de l'arbre *sôghe* qu'on a fait tremper pour l'attendrir, il a le goût de fromage et se mange, *mbyôkh* (h). Fruit entier du kolatier *abel* (m), *ndû abel* (bm), *nso abel* (bm), *ñgyeñ abel* (bm). Fruit entier de l'arbre *ébè* (h), *nso ébè* (bh). Fruit de l'arbre *alep*, *nlo* (h), *ndokh alep*. Fruit d'une liane, il ressemble à une cabosse de cacao, *nsusum* (m). Fruit du palmier raphia qui ressemble à une pomme de pin ou cône, *nëvi* (b). Fruit du palmier rotin épineux, *nëvi meka* (bb). Fruit de l'arbre *azo* (b), *ébona* (bm). On mange la pulpe. De plus, on ouvre les noyaux dont les amandes contiennent de l'huile excellente, *mbon ézo* (hb), *ézo* (b). Noyau d'*azo*: *ñgyeñ ézo* (bb). Fruit de l'arbre *éngoñ* (b), *ñoñ* (b). Fruits qui se fendent d'eux-mêmes en tombant, ou qu'on fend facilement, *salé-nwa* (bh). Fruit de l'arbre *asia* (bm), *sia* (bm). Fruit de l'arbre *atom* (m), *tom* (m). Fructifier, *wum bibmuma* (hh). Faire fructifier, *wume* (h).

FUGITIF qui s'enfuit en cachette, *nlaña* (b).

FUIR *mare* (b), *tu* (h), *tu mbîla* (hh). Se fuir récip., se détester, s'éviter, *kîa* (b). Faire fuir, mettre en fuite, *tue* (h).

FAUTE *atué* (h), *ntsi* (h), *mintsi* (h). Fuite générale, panique, *afela* (h). Fuite, évasion, *minlaña* (b). Fuite de sangliers, *akemé beñgù* (hm).

FULGURER éblouir (soleil, foudre), *ver* (b). Le soleil éblouit, *vyè wa ver e*

mir. Fulgurant comme l'éclair, *yô da bo ne-ver-ver* (bb).

FUMÉE *ôtura* (h).

FUMER du tabac, *buré tagha* (bb), *buré nton* (bm), *dure tagha* (bb). Fumer la pipe, *dure nso* (bh), *nyu tagha* (hb), *zi tagha* (hb). Fumeur de pipe, *ndure nso* (bh). Fumeur de tabac, *nnyu tagha* (hb).

FUMIGATIONS pour un malade, *dur* (h).

FUSIL *nâali* (bm), *ñgal* (h). Chien de fusil, *wo ô nâali* (hbm). Détente, gâchette, *ósora nâali* (bbm), *mbîrga nâali* (hbm). Vis du chien de fusil, *éfam é nâali* (bbm), *ñgel é nâali* (bbm). Pontet qui protège la détente, *ékulga é nâali* (hbm). Garde-chien du fusil en peau de bête, *akôba nâali* (hbm), *ékôr é nâali* (hbm). Fusil à capsules, *kyap* (h), *ékyap* (h). Fusil démonté, *éttia é nâali* (hbm). Gros fusil à pierre, *feghe* (bm). Tirer avec le fusil, *wa nâali* (bbm). Le coup de fusil est parti, *nâali é kua* (bm), *nâali é bama* (hm). Le fusil se fait entendre, *nâali za lara* (b). Mire de fusil, *ñger* (h), *ñges* (h), *ñgôngé* (b). Verrou du fusil, ce qui fait le clic, *ñkwara nâali* (hbm). Endroit du fusil où l'on fixe l'amorce, la capsule, *ôdo ô kyap* (bbh).

FUTUR rapproché : je vais partir, *me bnume ke* (hb), *me via ke* (hb). Futur immédiat, *ña* (h). Je vais partir à l'instant, *ma ña ke* (bbh). Futur négatif, *mé sekh dia ke*, je n'irai pas. Dire plutôt : *mé ke dia*.

G

GÂCHER le travail, le faire de travers, *lebla ésè* (hh), *bira ésè* (hh).

GÂCHETTE du fusil, détente, *mbîrga nâali* (hbm), *ósora nâali* (bbm).

GAGNER acquérir, se procurer, *ku* (b). Faire gagner, *kue* (b). Celui qui gagne des richesses, *ñku byôm* (bh). Gagner au jeu (surtout le jeu d'*abya* b), *zi* (h). Il gagne, il prend, *a zi* (h); il perd, *a wu* (h). Gagner, être gagné, *zîi* (h).

GAIN de richesses, *ñku ô byôm* (bh), *ñkugha byôm* (bh).

GAÎNE fourreau, *abam* (h). Gaîne de couteau, *abam ôkeñ* (hb).

GALE à petits boutons, *ntsañ* (b), *mi-ntsañ* (b). Gale des chèvres, moutons,

chiens, même les hommes, *akule* (b), *akule ñkwara* (bh). Oter la croûte de la gale, *tu mintsañ* (hb). Se gratter là où la gale démange, *yaghé mintsañ* (bb). Donner la gale, *tôbe* (h). Avoir la gale, *tôp* (h). L'ortie donne la gale, *sar za tôbe nyôl*.

GALWA tribu du Gabon dans le Bas-Ogooué, *Kala* (b). Un Galwa, *mone Kala*. Les Galwa viennent, *Kala ba nêu*.

GARCON *monafam* (h), *mon a fam*. Garçons, *bobefam*, *bo be fam*. Nom donné à un petit garçon, *fame* (h), *ndôma* (h). Noms qu'on donne à un garçon né après la mort de son père (ils se sont manqués), *Sala* (b). *Mevyane* (h).

GARDE du village, corps de garde où

se tiennent les hommes, *abeñy* (h), *aba* (h), *mveñy* (h). Garde, action de garder, de surveiller, *abagħle* (bm), *aveñle* (h). Action de garder, de défendre, de protéger, *abame* (bm).

GARDE-CHIEN du fusil en peau de bête, *akħba nżali* (hbm), *ekôr ē nżali* (hbm).

GARDER avoir soin, faire attention, protéger, conserver, *bagħle* (b), *bame* (b), *kam* (b), *mvama* (b), *kale* (h). Garder un malade, un infirme, un vieillard, *tuñle* (h). Garder, surveiller, *veñle* (h), *bagħle* (b), *veñle byōm* (hh). Garder des prisonniers, *għané miñkħoma* (bh). Garder la maison, *yané ndo* (bh).

GARDIEN *mbagħle* (b). Fait de savoir garder les choses et les gens, *obagħle* (bm). Soigneux, *okale* (h).

GARGOUILLER (ventre), *tokħ* (b). Le ventre gargouille, *abmum da tokħ* (bb). Gargouillement du ventre, *ntogħha abmum* (bb).

GASPILLER l'argent des autres ou leurs affaires, *zi ēbya byōm* (hh). Gaspiller ses biens, *zimla byōm* (hh).

GĀTER abîmer, endommager, corrompre, pêcher, faire du tort, être gâté, *bīraq* (h), *ndumda* (h), *lebla* (h). Gâter une parole, *bun azō* (bh). Action de gâter, *ebira* (h). Mauvaise action, pêché, injustice, *ebira* (h). Gâter, envenimer, remuer, *fugħle* (b). Se gâter, se sécher, *kun* (h). Celui qui gâte, *mbira* (h). Gâté, *mbira* (h). Se gâter, moisir (nourriture), *bizi bia sun* (b), *bizi bi to sun* (m).

GAUCHE à gauche, *meyal* (h), *ka* (h) (*Atsi*). A droite, *meyom*, *kô* (h) (*Atsi*). Ou bien *ka*, derrière, *kô*, devant.

GAUCHER celui qui est gaucher, *ēmoñ* (h), *mmomon* (h).

GAULER abattre les fruits en tapant avec une perche, *far* (h), *far sia*, *far kômi*. Décrocher un mille-pattes ou un escargot, *far n̄gwi* (hh), *far kwé* (hh).

GAVER faire manger de force, pousser avec le doigt dans la bouche d'un autre, *dukh bizi anyu* (hbb).

GÉANT ogre, croque-mitaine, *ēnzinzi* (bh). Voir personnage légendaire, *meminamyōgħe* (b), *ēzōzome* (h).

GÉHENNE abîme, *tötħla* (b), *ndo ē ndōa* (hh).

GÉMIR geindre, se plaindre, *bi* (h), *tar* (b).

GÉMISSEMENT soupir, *mbighé* (h), *ntar* (b).

GENCIVES *biñgħik bi ya anyu* (hb), *biñgħik meson* (hm).

GENDRE mari de ma fille, *nnōm-e-ñgon* (hb), *nnōm-e-ñgo wam*.

GÉNÉALOGIE en remontant de père à père, *éndan* (h), *éndan bemvam* (hh). Voir *alañda* (h). Dire la généalogie, *lañda* (h), *lañda éndan* (hh), *lañda ēbyal* (hh). Action de dire les généalogies, *nlañda* (h), *nlañda bindan* (hh).

GÉNÉRATION contemporains, *myè* (b). Gens de deux époques différentes, *myè mibè* (bb). Toutes les générations, les hommes de tous les temps, *myè mi bôr mise* (bbb).

GÉNÉREUX qui sait donner, *ako* (b), *ésor* (h). Contr. : avare, *aler* (m), *ōka* (h). Généreux, *évvôvôgha* (b). Etre généreux, *ko* (b). Celui qui est généreux, *ñkobe* (b), *ñko* (b).

GENETTE chat-tigre, chat sauvage, *nzôl* (b), *nsiñ* (h). Voir *fa-minzôl* (bb). Petite genette ou civette, *ōyan* (b).

GENOU *aboñ* (h). Rotule, *ñgokh aboñ* (bh).

GERBE voir paquet.

GERME du grain de maïs (il est comme le foie du maïs), *ésekħ* ē *fôn* (hh). Germe, pousse, bourgeon, *nyô* (b), *nadolm* (h), *etetom* (h), *fefa* (h).

GERMER pousser, *yô* (b). Les semences poussent dans la plantation, *bizi bia yô* *éfakh*.

GÉSIER (deuxième estomac) de la poule ou d'un oiseau quelconque, *ñgokh ē ku* (bh).

GIRECIÈRE pour poisson et appâts, *ntôñ* (h).

GIBIER gros gibier qu'on tue avec des flèches (*akoñ* m) : grandes antilopes, grands singes, éléphants, hippopotames, *ébimekoñ* (b).

GIBOYEUX poissonneux, *meyoñ* (h). Etre giboyeux, poissonneux, *yôñ* (h).

GIFLE soufflet, *abè* (h). Donner une gifle, *sip abè* (hh). Plusieurs gifles avec le revers de la main sur le sommet de la tête d'un enfant, *ékokor* (b).

GIGOT de sanglier, *énam ē ñgħu* (bm).

GILET *ōwôr* (h) (écureuil), car le gilet est sur l'homme comme l'écureuil sur l'arbre.

GÎTE du porc-épic ou autre bête, *anžañ* (b), *mbiñ* (m), *abiġħé* (h). Porte du gîte, *abi* (h) (lg), *mebi* (h). Gîte de la tortue (assemblage de feuilles tout à fait étanche), *abón* (h). *Abón* est aussi un champignon qui poussse sur ce gîte. Gîte d'animal dans l'eau, *afókh* (b). Gîte, tanière, là où couche une bête, *ēbókh* (h). Gîte d'étape pour les hommes blancs, *nda*

ntaña (hh). Gîte de bête en eau profonde et dans les pierres, *ñgoña* (b), *mfaña* (b), *abi* (h), *mebi* (h).

GLAND de la fleur du bananier, *abinkon* (bm). Gland de la verge du mâle (glans penis), *mvum* (m).

GLANDE du cou, *mbañ ñ kiñ* (mh).

GLANER après la récolte, *vî kuna* (bbm), *tôkh* (b). Glaneur, *mvî kuna* (bbm).

GLISSADE *aserga* (bm). Glissade, action de glisser, *nserga* (b).

GLISSANT *akon* (b), *asel* (m), *éndeñ* (m). Rendre le sol glissant, *ndeñle* (b), *teghla si* (bh), *teghla* (b). La fleur du parasolier (*aseñ*) rend le chemin glissant, *zosen da ndeñle nñen*.

GLISSER *serga* (b). Se laisser glisser en bas d'un arbre, *tunga éli* (bh). Objet gluant qui glisse des mains (poisson, savon), *ko za tunga mo ne-fulut* (h).

GLOIRE honneur, louange, *éwuma* (h), *duma* (h).

GLORIFIER honorer, adorer, respecter, *wume* (h), *sekî* (h), *bâra* (h).

GLOUGLOU de l'eau dans le gosier, *mezim ma lôr ne-kokh-kokh* (bb). Glouglou de l'eau qui sort ou qui entre dans la bouteille, *mezim ma nyi ne-kop-kop* (bb). Je verse l'eau de la bouteille par terre, *ma sñi mezim e si ne-kôp-kôp-kôp* (hhh).

GLOUTON qui avale sans mâcher comme le chien, *fyep* (h), *yakh* (m), *ndokh* (b). Glouton, gourmand, *nyaghbe* (b), *ndindî* (h), *yakh* (m).

GLU matière visqueuse, liquide filant comme le blanc d'œuf, *anden* (b). Glu, poix, tout ce qui est gluant, épais *ñkon* (b), *anden* (b).

GLUANT *éndenden* (b). Gluant, visqueux, collant, *ne-kabda* (h).

GOÎTRE bosse devant le cou, *amingé* (bm). Bosse derrière le cou, loupe, *nzikh ñ kiñ* (hh).

GOLFE coude, tournant de rivière, *ékwera* (b), *éndughéndughé* (h), *éndeba* (b).

GOMBO (ou gombaud), plante visqueuse comestible, *étetam* (h). Les feuilles s'appellent *teghe* (b).

GOMÈ (lac) dans le Bas-Ogooué, *Wome* (bm), *éliba* è *Wome*.

GOND charnière, *aban* (h), *ayeghbe* (h).

GONFLÉ (joues, ventre, etc.), *ítôr-étôr* (bm), *évvûvura* (h), *mvûra* (h). Gonflé (chat, oiseau), *évughévukh* (bm).

GONFLEMENT de la tête du cobra, *afembe* (bm), *éfem* (b).

GONFLER sa tête (cobra), *femé nlô* (bh). Se gonfler les joues, *vughé memañ* (bh). Les joues se gonflent, *memañ ma vughé* (hb), *memañ me vughe* (hb). Se gonfler, grossir, *tôrbe* (b), *tôrbe* (bm), *fembe* (b), *feme* (bm), *vur* (h). Le cobra gonfle sa tête, *éлом za bî éfem* (hb). L'homme ouvre sa bouche toute grande, *môr a bî anyu* (hb). Le riz se gonfle en cuisant, *ôler wa vur* (h).

GORGE voix, cou, *kîñ* (h). J'ai quelque chose à la gorge, *ékaghé é ne me e kîñ*. Saisir quelqu'un à la gorge, *bî môr menden* (bbb).

GORILLE *ñgî* (b). Gorille mâle, *ésa ñgî* (mb). Gorille mâle, vieux *ntor* solitaire, gris, presque blanc, *ñgwéñgwem* (b). Ligne de poils verticale sur le front du gorille, *ôkokh ñ ñgî* (bb).

GOULOT de bouteille, *anyu ndekh* (bh).

GOURMAND glouton, qui convoite tout, *myaghbe* (b), *nyaghbe* (b). Gourmand, goulu, *vyakh* (m), *yakh* (m), *yî* (b).

GOÛT goût sucré, doux, *abyeghbe* (bm), *ébyebéykh* (b), *anžekh* (m). Goût de sève, *akîl nêam* (hh), *akîl bili* (hh). Goût agréable de viande grasse ou de poisson, viande fraîche et cuite, *asor* (b). Doux au goût, sucré, *avwé* (h). L'eau est douce (sans sel), *mezim me ne awé* (h). La banane est douce, sucrée, *atora e ne awé*. Le *nnam* manque de sel, est fade, *nnam ñ ne awé*. Avoir bon goût, être bon à manger, *zeghbe* (b), *byeghbe* (b), *nêambe* (h), *vwébe* (h). Sucre, *nzeghba* (bm). Goût de fumée ou de brûlé, *éyañ* (b). Goût acré, *éyeokh* (b). Goût salé ou fade, immangeable ou impraticable, comme l'eau de mer, ou comme un aliment qui contient quelque chose de mauvais, *éyôr* (h), *ayôl* (b). Bon goût des tubercules, féculent, farineux, *mvum* (m), *nêam* (h). Celui qui a des paroles et des procédés aimables (sucrés), *nzeghbe* (b). Bon goût d'un aliment sec, croquant, croustillant (pain grillé, biscuit), *nêiné* (bm). Perdre son bon goût, *sam* (h). Sucré, doux, *ne-byekh-byekh-byekh* (bbb), *ne-nêekh-nêekh-nêekh* (bbb).

GOÛTER (pour voir si c'est bon), *bè* (h), *kyekh* (b), *vôghle* (h). Faire goûter un *nnam* à quelqu'un, *kyeghe môr nnam* (bbh).

GOUTTE de liquide, *atví* (h), *ntvîgha* (hb). Gouttelettes, *amyakh* (b), *me-myakh* (b), *mefia* (b). Petites gouttes,

bo met̄bi (mh). Goutte de pluie, *at̄bi mveñ* (hb). Pluie chassée par le vent et qui entre dans la case, *mefia ma nyi e ndo éti*. Faire couler goutte à goutte, *tole mezim* (hh). Le toit a des gouttières, *andu da t̄bi* (mh). Gouttes d'eau qui tombent sur du métal, *mveñ za t̄bi éngōñ ne-tañ-tañ-tañ* (hh). Gouttes sur le toit ou le sol, *mezim ma t̄bi ne-tap-tap-tap* (bbb). Grosses gouttes sur le toit, *mezim ma t̄bi ne-tôp-tôp-tôp* (bbb).

GOUVERNAIL pagaille courte et large, *fep* (b), *akap e fep* (hb).

GOUVERNER tenir le gouvernail ou la barre, *fer* (h), *dep* (h), *fer byal* (hh). Conduire un char, *fer ntsôni* (hh).

GRÂCE faveur, chance, bonheur, merci, *mvom* (b). Trouver grâce, *du mvom* (bb), *ku mvom* (bb).

GRAIN graine, *zir* (h). Grain de maïs, *zir e fôñ* (hh). Grain de sable, *zir nsegha* (hh). Graines de tomates, *mir me mvuma* (hb). Grain de beauté, verre, durillon, *kôkôm* (h), *sighé* (h), *nêñlê* (h).

GRAINE du fruit de l'arbre *azo*, huile qui en sort, *ézo* (b), *mboñ ézo* (mb), *nâyeñ ézo* (bb), *mbon ézo* (hb). Graine, grain, semence, amande, *zir* (h), *fi* (m), *mvôñ* (b), *fes* (m), *fer* (m). Semer, *mya fi* (bm). Graine, amande sans coquille ou sans écorce, *nsñi* (h), *nsñi ô kômi*, *nsñi ôwôñ*.

GRAISSE animale, gras animal, *avoñ* (h), *mbon ô tsir* (hh). Graisse du ventre, *bîtë* (b). Graisse ou beurre sur un liquide, lait, *mvwè* (h).

GRAND et gros (homme ou femme), *akweña môr* (hb). Un homme grand et gros, *môra môr* (bb). Grand paresseux, *éban uteghbe* (mb). Grand sot, *éban akur* (mh), *môra akur* (bh). Le plus grand et le plus gros de tous (homme, arbre, animal, rocher), *ésukh-duma* (hh). Grand et gros (homme ou femme), *mfôn* (h). Grande chose, *nya zôme* (mh), *môra zôm* (bh), *sa a zôm* (hh). Grande montagne, *môra ñkôl* (bm). Grandes choses concrètes, *bôra be byôm* (bh). Grand-père, grand-mère, *mvam* (h). Grand, gros, important, *nén* (h). Grand, gros, *nnôm* (h). Grosse fourmi guerrière, *nnôm ô sighé* (hh). Parole importante, *nnôm azôe* (hh), *nya azôe* (mh). Grand chemin, *nnôm a nêñ* (hm), *kuñgule a nêñ* (hm). Un grand imbécile, *sa nnôm élémé* (hhb). Etre trop grand (habit), *vughbe* (b), *vughe* (bm), *yeñ* (h), *yenla* (h), *woghbe* (b), *woghe* (bm).

GRANDEUR grosseur, *abmum* (h).

Grandeur, taille, *nti* (h). Grandeur, *nnen* (h).

GRANDIR croître, *yè* (h), *vem* (h), *nañ* (h). Grandir vite, *kamda* (b). Grandir en hauteur, avoir de longues jambes, *kôñ* (h), *ndombe* (h). Fait de grandir, croissance, *meyè* (h). Qui ne grandit pas, *metsvî* (b), *otsvî* (b). Ne pas grandir, *tsvî* (b). Grandir soi-même, grossir, augmenter, *nén* (h). Grandir les gens ou les choses, *nene* (h). Grandir les paroles sans raison, *vame* (h). Fait d'agrandir les disputes, *ôvamgé* (h). Grandir le nom de quelqu'un, le rendre célèbre, *tue môr zvî* (hhb). Grandir, s'étendre, *va* (h). La plaine s'est étendue, *fôl é mana va* (h). Se grandir, s'enorgueillir, *veme nyôl* (hh). Faire pousser le jardin, *veme bizi* (hh).

GRAPPE de fruit, *ésañdê* (b). Grappe de raisin, *ésañdê évé* (bm). Grappe de fruits suspendus, *anžaghđé bibmuma* (bh).

GRATTER râcler, râper, *kul* (b). Râcloir, *ékulga* (b). Gratter un arbre, *kul éli* (bh). On gratte des râclures de bois, *ba kul mimfî* (bm). Gratter, *wom* (h), *tsi* (h), *kul* (h). Instrument pour gratter, *éwomga* (h), *étsigha* (h). Ne pas confondre les deux *kul* (voir ce mot). Gratter (poule, oiseau), *war* (b). La poule gratte, *ku za war* (hb). Se gratter soi-même là où cela démarque, ou gratter quelqu'un, *yaghé* (b), *yaghé mintsañ* (bb). Je me gratte, ma *yaghé nyôl* (bh).

GRAVER écrire en creusant, *kwelé* (b), *tsilé* (b), *wôlé* (b).

GRAVIER *ôkôkh mekokh* (hh). Gravier, gros sable, *señ* (b). Pierres roulées, *ñkwalé mekokh* (hh). Gravier ou terre mêlées à la nourriture, *tsa* (b). Il y a du gravier dans la nourriture, *bizi bi ne tsa*.

GRÉ de bon gré, de plein gré, décision personnelle, volontaire, *fekh-nleme* (bh). Voir *évaña* (h), *vañ* (h), exprès.

GRÈLE grêlon, *atèghé* (h), *metèghé* (b).

GRELOT clochette, *énzoña* (h). Voir cloche. Grelot indigène suspendu au sac en cuir (en bandoulière), *kwañ* (h). Grelot fait par les blancs, *yoghe* (bm), *ómvokh* (b).

GRENOUILLE nom générique: *ñkoña* (h). Il y en a beaucoup de variétés. Voici une liste: *abmumatôtôr* (m) (son têtard, *akôrge* h); *nyama* (m) (son têtard, *bobebo* h); *ézo* (m), la grande: *ézo* tout court, la petite: *ôtôma ézo* (hm); *akabe* (h); *ôdo* (h), son têtard, *nyeñle* (m); *abô* (b) ou *ababga* (b), son têtard, *mba-kôrge* (h); *mvôñ* (b), grand

crapaud ; *zōn* (m), grand crapaud, son têtard, *akōrge-yō* (h) ; *ndo* (m) ; *mesale* (h) ou *énézona* (h) ; *myen* (m) ou *myen* ô *nézhok* (mb), son têtard, *osō* (b) ; *olvi* (h).

GRIFFE ongle, *zē* (h), pl. *byē* (h).

GRIFFER *wolé byē* (bh), *tōné byē* (bh).

GRILLER soi-même, *kyeñé* (h). Une chose grillée, *ñkwel* (h). Faire griller, faire rôtir dans la cendre ou sur les braises, *bum* (b), *kyeñ* (h), *bele* (h), *kane* (h), *bup* (b), *yañ* (h). Tout ce qui se grille, *ékyeñékyeñé* (h). Instrument pour faire griller arachides, *ndokh*, *ñgon* : *ékyeñega* (h). Grillé sans écraser, *étola* (bm). *ndokh* grillé, *étola* è *ndokh* (bh). Arachides grillées, *éyaña ówōn* (hb), *ñkyeña ówōn* (hb). Se griller, *kan* (h). Faire griller, *kere* (h), *kyeñ* (b), *yañ* (h). Banane grillée sur les braises, *ñkwel ékon* (hb). Epi de maïs grillé, *ñkwel ófón* (hh). Igname grillée, *ñkwel émvî* (hb). Viande grillée, *ñkyeña ó tsir* (hh). Action de faire griller, *akyené* (h).

GRILLON de maison, cigale, *asergé* (bm). Gros grillon de forêt, cigale, élè (h). Variété de grillon, taupe-grillon, plutôt courtilière, *ótumyeghe* (hm).

GRIMACES sourires pour se moquer de quelqu'un, *bimyera* (b).

GRINCER des dents, *lara mesōñ* (bm). *yerde mesōñ* (bm).

GRIS voir couleur grise.

GROGNER (sanglier mâle), *mem* (b). Il grogne quand il y a un danger. Si tout va bien, il grogne autrement, *koñle* (b), *koñle ñgoñle* (bb).

GROIN de sanglier, museau allongé, *ntur* ô *ñgiü* (mm), *ñeoñ* è *ñgiü* (hm), *ñeoña* è *ñgiü* (hm). Avoir un museau allongé, *ñeoñbe* (h), *ñeoñe* (h). Bêtes à museau allongé en plus du sanglier : oryctérope (*byam*), hippopotame (*ñgbibi*), cochon noir (*éngakh*). Allonger le museau, *ñeoñé anyu* (hb).

GRONDEMENT de chien, de chat, ou autre bête qui se fâche, *menyi* (b).

GRONDER (chien, chat), *nyi* (b). Gronder, se fâcher (homme), *bam* (h), *bamé* (h), *ya* (h). Celui qui gronde, qui empêche de faire le mal, qui impose le silence, *mbamé* (h). Gronder (léopard, chien), *wuñle* (h), *koñle* (b).

GRONDERIE réprimande, *mbamga* (h), *mvam* (h).

GROS *nen* (h), *mvema* (h), ô *begh-ebekh* (bh). Etre gros de ventre, *ñgenbe* (b), *ñgene* (bm). Faire grossir le ventre, *ñgené* (b). Etre gros, *beghbe* (h). Gros

ventre, gros corps, *énduendu* (h), *éngén-éñgen* (bm), ô *ñgenéñgen* (bm). Etre gros de tête, *mehgbe* (b), *ñgeghbe* (b), *ñgeghe* (bm). Faire grossir la tête, *ñgeghé* (b). Qui a une grosse tête, *éngéghéñgekh* (bm), ô *ñgeghéñgekh* (bm). Etre trop gros pour passer, *fan* (b). L'homme ne peut pas passer par la porte, *môr a fan mbi*. La blouse est trop petite pour moi, *ñgo za fan me*. Voir *bômbe* (b), *yeñ* (h). Etre gros et large, *fibe* (b), *fie* (bm). Faire grossir, *mehghe* (b). Avoir de gros pieds, *ndumbe* (b), *ndume* (bm). Etre gros sur les côtés du ventre, *ñéulbe* (b), *ñule* (bm). Rendre le ventre gros sur les côtés, *ñéulé* (b). Gros, grand, *sa* (h) (comme *môra*). Grande chose, *sa a zam* (hb). Etre gros et large, *tulbe* (b), *tule* (bm), *tulé* (b). Avoir un large visage (visage, lune, montagne), *beñybe* (b), *beñye* (bm), *beñyé* (b).

GROSSESSE ventre de femme enceinte, *abum* (b), *abum e mon* (bh). Etre gros, surtout le ventre de la femme enceinte, *ndue* (h), *ndube* (h).

GROSSEUR grandeur, quantité, capacité, volume, *abum* (h).

GROSSIR (joues, ventre, ampoule), *tôrbe* (b), *tôre* (bm). Rendre gros, *tôré* (b), Grossir, devenir gros et grand, *vamda* (h). Grossir, grandir, *vem* (h). Cet homme grossit, è *mô nyi a vem, a to avem* (h). Gros, large, *ne-fia* (bm), *ne-néghlé* (b).

GROTTE caverne, creux de rocher, *mfa* (b), *mfa akokh* (bh), *nda akokh* (hh).

GROUILLEMENT (de bêtes, de gens), *énzunzukh* (b). Idée de grouiller, *ne-néuzkh-néuzkh* (bb).

GROUILLER être nombreux, *ñzughde* (b).

GROUPE collection de choses suspendues, *anaghédé* (b). Groupe de chauves-souris suspendues, *anaghédé miñgem* (bh). Groupe de poissons enfilés et suspendus, *anaghédé ko* (bm). Groupe de plantes entières, *atsin* (h). Groupe de bananiers dont les pieds se touchent, *atsin bikon* (hb). Groupe, tas, *éngingé* (b), *añgungé* (h). Etre entassé, *ñgina* (h), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h). Groupe, foule en marche, *nsama* (h).

GROUPEMENT de tribus, *kume a moyoñ* (hb). Nom de village : *Kuma-moyoñ* (hb).

GROUPER réunir, tasser, amasser, *kumé* (h). Entasser les gens, *kumé bôr* (hb), *mené bôr* (bb). Amasser l'eau (faire un barrage), *kumé mezim* (hh).

Se grouper, se réunir, se serrer, *kumbe* (h), *menbe* (b). Etre serrés dans une foule, *kume* (h), *mene* (bm). Se grouper d'un côté et laisser le vide de l'autre côté, *tsinga* (h).

GRUMEAU de sang, *ñgol meki* (bb).

GUÉ de rivière, *ase* (h). Voir *nsebe* (b).

GUÊPE grosse et courte qui pique très fort, *ébmumakokor* (m), *ôfôm* (m) (nom générique pour les guêpes et les frelons). Guêpe longue en forêt, *ôfôm* (m), *mbôme* (bm). Guêpe qui pique très fort sur les arbres, près de l'eau, elle fait des nids en cire sur les amomes et ailleurs, *sokh-zone* (bbm).

GUÊPIER nid de guêpes, *anâghedé* *ôfôm* (bm), *añgôñ* *ôfôm* (bm).

GUÉRIR (intr. sans complément), *sèa* (h). Guérir soi-même, *ler* (b). Guérir quelqu'un, *lere* (b). Guérir (intr.), *lera* (b). Les remèdes guérissent, *mebyañ ma lera* (bb). Guérir, sauver, faire vivre, *nyie* (b). Guérir, être guéri, *sa* (b). La tête est guérie, *nlô wa sa* (hb).

GUÉRISON *aleré* (bm).

GUERRE armée, *aluma* (h), *abal* (m), *awaña* (b), *yvia* (h), *bita* (m), *mekoñ*

(m). Armes de guerre, *bivôl bi awâna* (hb). Très grande guerre, invasion ennemie, *éfufue* (b), *ôman* (m). Faire la guerre, *luma* (h), *waña* (b). Nom d'un homme né pendant la guerre, *Mebale* (bm). Guerre fratricide entre gens de la même tribu, guerre civile, *mvurane* (h). Signal de guerre, *ñkul ébañ* (hm), *ñkul akoñ* (hm).

GUERRIER champion, le plus fort, *mvô* (m). Guerrier très habitué à faire la guerre, *nluluma* (h). Guerrier, soldat, *nluma* (h), *ñwaña* (b). Guerrier cruel, méchant, fort, sanguinaire, *ntôtôkh* (h), *éyokh* (h), *nzô* (b), *nyoghbe* (h), *ayokh* (h).

GUET garde, embuscade, *ntebe* (h).

GUETTER *byo* (h), *mon* (h), *ya* (b). Guetteur, *mbyo* (h).

GUIDE celui qui indique le chemin, *mbîghle* (b), *ôbîghle* (b). Choses qui servent à trouver les secrets entre les mains du sorcier, *ôbîghle* (b).

GUIDER indiquer le chemin, *bîghle* (b). Dire ce qui s'est passé, *bîghle azô*.

GUIRLANDE *nêzeh* (m). Guirlande de chaînes, *menzeh* *mimfaña* (mb).

H

HABILE adroit, habileté, adresse, métier, *akeñ* (h). Habile de la main gauche, comme les autres le sont de la droite, gaucher, *émoñ* (h), *mmomoñ* (h). Celui qui travaille aussi bien d'une main que de l'autre, *émoñ* é *kwi* (adroit comme un singe). Habile pour parler, éloquent, *ñkeñbe*, *ñkobe* (hh), *akeñ* *ñkobe* (hh), *ñkeghde* (h), *ñgeghde* (h), *ñgôré* (b), *ñkôr anyu* (hb), *ñkwamdé* (h), *ñgwamdé* (b), *ñkwamé* (h). Etre habile pour parler, *keghde* (h), *kôrê* *ñgôré* (bb). Habile pour chanter, *ñkeñbe a bya* (hm). Art de charpentier et tout autre métier, *ñkeñbe* (h). Faire un travail habile, *keñbe* (h), *bo akeñ* (bh).

HABILETÉ pour grimper, *aber* (h). Il est habile pour grimper, *a yem aber* (bh). Habilé pour bien couper un arbre à l'équerre, coupage à l'équerre, *ñgyena* (b).

HABILLER quelqu'un, *bore môr* (hb). Etre habillé, *bore* (h). Tu es habillé, ô *bore étô*. S'habiller, faire tenir son gagne ou son pantalon, *fer étô* (bh), *fer ôkan* (bh), *yem étô* (hh). Celui qui s'habille, *mbor* (h).

HABITANT du pays, *mmyè afane* (mb). Habitant du village, *mmyè zale* (mm), *ntabe* (b).

HABITATION domicile, maison, résidence, *étabga* (b).

HABITUDE accoutumance, *éveba* (h), *éyenba* (bm). Habitude, coutume, loi, manière, *éyem* (h), *tum* (b). Habitude de mordre, *melôa* (h). Ce chien mord habuellement, é *mvu nyi* é ne *melôa* (vb lô h).

HABITUER (s') être habitué, *yenba* (b), *veba* (h), *zar* (b). Celui qui est habitué à travailler, *nyenba bisè* (bh). Avoir l'habitude, *vô* (b). Il a l'habitude de donner, *a vô y'ako* (bb). Avoir l'habitude de, *wu* (h). J'ai coutume de faire, *me wu bo* (bhb).

HACHE indigène, *ôvôn* (h). Hache des blancs, *ôvôn ñtaña* (hh), *mbar* (m). Hache indigène longue et large, *ntoñ-ôvôn* (hh).

HACHER triturer, écraser, réduire en bouillie, *fukh* (b), *fîr* (h).

HAINE *nêiñ* (h), *nêinziñ* (h).

HAÏR jalouster, détester, *vîne* (h), *siñ* (h). Celui qui hait, *nsiñ* (b). Se hair récip., *siña* (h).

HALINE de la bouche, *mvul* (h). Mauvaise haline, *mbi a mvul* (hh). Bonne haline, *mba mvul* (bh).

HALLUCINÉ (être) par l'infusion des feuilles de *alan*, *ku melan* (bm), tombé endormi par les *melan*.

HALTE pour la nuit, étape, campement, *ayôa* (h), *azakh* (h). Etablir son campement de nuit, *bukh ayôa* (hh).

HAMAC tippoy ou tipoye, *ôlañ* (m).

HAMEÇON *nnop* (h), *nyop* (h). Hameçon fait avec une épingle ou avec un morceau de fil de cuivre, *êtsañ* (h). Extrémité de l'hameçon, *asôñ nnop* (mh). Petit hameçon pour prendre les petits poissons (*bemvagha*), *ôfal* (h).

HANCHE haut de la cuisse, *akan* (m). Os iliaque, os de la saillie de la hanche, *êngôngé* (h). Les hanches, lombes (là où l'on met les mains), *melen* (h).

HARMONICA qu'on joue avec la bouche, *ôyara* (h).

HARPE indigène, *mver* (h), *ôyeñ* (b). Chevalet du *mver*, *êngô é mver* (hh). Anneaux en lianes qui servent de clés pour accorder le *mver*, *ékar* (h), pl. *bikar*. Harpe à 8 cordes, *êngomi* (bm). Manière de jouer du *mver* en racontant des histoires et en chantant, *mvôkh-ékañe-nna* (hhb).

HARPON pour tuer le lamantin, le caïman, l'hippopotame, *aveña* (h). C'est un grand *akoñ* (lance).

HAUT grand en hauteur, *éyale* (h). Haut et mince, *édedekh* (b), *ôdedekh* (b). Haute montagne, *éyale ñkôl* (hm). En haut, *e yô* (h). Très haut, *ne-beem* (h), *ne-vem* (h), *ne-kandañ* (h), *ne-kendeñ* (h). Etre haut et beau debout au milieu des autres, *myeghbe* (h), *myeghe* (h). Voir *nyeghbe* (h). Dresser quelque chose de haut et beau, *myeghé* (h). Hauteur, *nti* (h).

HERBE gazon, *akogha* (b), *ôbur* (b). Herbe pour les maux de tête et pour les pièges à oiseaux, *abomenzañ* (bh). Motte de gazon avec sa terre, *anžukh akogha* (bb). Herbe qui pousse sur les fumiers et les marigots, on en fait des cataplasmes, *bolibo* (bm). Herbe très dure d'une espèce particulière dans le village et sur les chemins, qui émousse la matchette, *ékaléñga* (h), *ôtulefa* (b). Herbe à scie qui blesse et laisse des plaies, *fafôle* (h) (c'est une liane). L'herbe griffe, *fafôle a wôla* (b). Herbe dure à pointes blessantes, *nâom nloñ* (hm). Herbe dont la

graine s'attache aux habits, *kolokh* (h). Herbe pour soigner les taches blanches sur la peau (*sem* h), ou pour soigner les yeux en cas de vertige, *ndem-é-ñgôghé* (bbm), *évekh-ñgôghé* (bbm). Mauvaise herbe à grosses tiges avec des épis, *nloñ* (m). Herbe médicinale à petits fruits noirs, en cataplasmes pour un rhume de poitrine (elle pousse sur les tombes), *ôtobesoñ* (hb).

HÉRISSEMENT des poils, des cheveux, des piquants de porc-épic, *añgêñga* (bm).

HÉRISSER (se) (poils), se dresser, *ñgêñga* (b). Le chat se hérissé, *fôe a vughé mimvor* (bm).

HÉRITAGE legs, *élikh* (h), *ñgun* (m).

HERMINETTE la grande herminette, *añgongé* (h); la petite herminette, *ñgwakh* (b).

HERNIE testiculaire, *ôkon mbañ* (mm), *minsoñ* (h).

HÉRON oiseau brun (un mètre haut), *mvul bilita* (b).

HÉSITATION en parlant, en marchant, *akughbe ñkobe* (bmh), *akughbe dule* (bmb). Hésitation, indécision pour faire quelque chose, *asighbe* (bm), *besighe* (bm).

HÉSITER *sighbe* (b). Parler en hésitant, *kobe bemeghe* (bbm). Il parle en hésitant, *a kughbe ye ñkobe* (bh). Il marche en hésitant, *a kughbe ye dule* (bb), *kughe* (bm). Rendre quelqu'un hésitant, *kughé móñ* (bb).

HEURE moment, *awela* (b), *awera* (b), *aboñ* (h). C'est l'heure, c'est le moment, *aboñ e kôgha* (hmb). De bonne heure, au lever du jour, *kiri-kwa* (hm), *kiri ne-kwa* (hm), *kiri-myôñ* (hh), *kiri ne-myôñ* (hh).

HEUREUX *mbele* (m) (interj.). Tu es heureux, tu as de la chance, *mbele we* (mb), *wa yen mvè* (hh). Etre heureux, *yen mvè* (hh).

HEURT contre un obstacle, *abômê ôbakh* (bmm).

HEURTER cogner, se heurter, *yinbe* (h), *bômé ôbak* (bm). Voir *ôbak* (m) et *ndumle* (b). Je me heurte à un obstacle, *ma bômé ôbak*, *ôbak wa bôm me*. Se heurter, se cogner, *dumle* (b). Se heurter récip., *dumla* (b). Celui qui cogne, *nyinbe* (b). Heurter sans pénétrer, *lum ne-tughdi* (b).

HIBOU chouette, *akuñ* (b). Petit hibou, hulotte, *koghlé-kue* (bb). Grand hibou avec des serres, plus grand que *akuñ*, chat-huant, *ndukh* (m). Hibou dont le cri annonce la mort, *ônon ô ñgwel* (mh).

HIER *añgôghé* (bh), *akiri* (h).

HIPPOPOTAME *ñgubi* (bm), *nêokh mezim* (bh).

HIRONDELLE *fulyebe* (h), pl. *befulyebe*.

HISTOIRE conte, récit, *nlañ* (h). Raconter des histoires, *lè minlañ* (hh). Histoire pour rire, *nlañ ô lvi* (hb). Longue histoire qu'on invente en improvisant pour distraire le village, *ñgan* (m). Raconter une longue histoire, *tañ meñgan* (hm).

HOMME (*homo*), *môr* (b), pl. *bôr* (b). Mes gens, *é bô bam*. Mon homme, *é mô wam*. Homme, mâle (*vir*), *fam* (h). Homme qui ne doit pas manger de viande pendant toute sa vie, mais il peut manger du poisson, *éngaña* (bm). Homme qui a une grosse poitrine, de gros bras, mais de petites jambes, *esa é môr* (bb). Homme de rien qui ne fait rien, *étabétabe* (bm). Homme toujours sale (corps, vêtements, maison), *étutuba* (b). Homme adulte, *nya fame* (mh). Gros homme, *môra fam* (bh), *fam nden* (hh). Homme fort, *môr a kî* (bh), *ñkibe* (h). Cet homme, *é mô nyi* (bh), *é bô ba* (bh). Homme qui a un évir et qui peut faire beaucoup de mal, *niem* (b). Homme qui n'a pas d'évir, *mmyemye* (m). Homme de race blanche, *ntaña* (h). Homme rouge, c-à-d. blanc, *ntsôkh ô môr* (bb). évele *é môr* (hb). Homme ou femme d'un certain âge (passé 50 ans), *nyamômvé* (mmh), pl. *benyabômvé*. Homme qui fait tout très bien, parfait, *nzî é môr* (hb), pl. *nzî é bôr* (hb), *nzimle* (b). Homme fait (qui n'est plus enfant), *ñkôna ô fam* (hh). Homme légendaire qui découvre tous les secrets, qui devine les devinettes, sorcier qui connaît l'avenir, *zim-sole* (hh). Homme de rien, *zôma é môr* (hb); gens de rien, *byôma bi bôr* (hb), *môra* (h), *bôra* (h), *mbôl ô môr* (hb).

HONNEUR *éwuma* (h), *duma* (h), *anžal* (m), *mfum* (b). Honore-moi, *vakh me mfum*.

HONORER quelqu'un, *wume môr* (hb), *sôme môr* (hb), *lere môr anžal* (hbm). Etre honoré, être connu, être célèbre, *wum* (h). On t'honore trop, *wa nda wum* (bh). Honoré, connu, célèbre, *ñwum* (h).

HONTE timidité, *óson* (h), *meyar* (h).

Avoir honte, *sonbe* (h), *yen óson* (hh), *wôkh óson* (hh), *yar* (h). Celui qui a honte, *nseson* (h). Faire honte à quelqu'un, *lere môr óson* (hbb). Avec honte ou crainte, *fofone* (b). Regarder quelqu'un avec honte et crainte, *dighé môr fofone*. Avoir honte de sa pauvreté, *same ye byo* (hh).

HOQUET *sesegehe* (h). Celui qui a le hoquet, *nseghbe* (h). Avoir le hoquet, *seghe* (h).

HÔTE visiteur, étranger, *nneñ* (h).

HUILE pommade, vaseline, graisse animale, *mbon* (h). Huile de palme, *mbon melen* (hh), *mbon memvila* (hh). Huile de raphia, *mbon ô nêti* (hb). Huile d'amande d'*azo*, *ézo* (b), *mbon ézo* (hb). Dépôt ou résidu de l'huile de palme après la cuisson, *émakk* (b). Huile d'amandes de palmistes, *mbon menyaña* (hb), *mbon nsîi alen* (hhh). Première huile, première pression, première qualité d'huile, *ndon* (b), *ndon mezo*, *ndon melen*, *ndon mbon*. La deuxième huile, *mbaghla mbon* (hh). Huilé, onctueux, *ényenyokh* (b). Etre huilé, plein d'huile, *nyoghba* (b). Huile pour s'enduire le corps, *mbon ñkon* (hb).

HUIT *ôñwam* (b). Huitième, *ôñwame* (b).

HUMECTATION *ayinba* (h). Humectation du maïs avant de le semer, *ayinba fôn* (hh),

HUMÉRUS ou fémur, *fene* (b). Humerus, *fene a ñkun* (bh). Fémur, *fene abi* (bb).

HUMIDE humidité, frais, à l'ombre, *émonon* (b), *éiyiyin* (b). Voir *étetap* (b).

HUMIDIFIER mettre de l'eau, *yiné* (h). Etre humidifié, *yinba* (h).

HUMILIATION personnelle, *asilé nyôl* (bmh). Action d'humilier, d'abaïsser, *nsilga nyôl* (bh).

HUMILIER *silé* (b). S'humilier, *silé nyôl* (bh). Celui qui s'humilie, *nsilé nyôl* (bh).

HUPPE sur la tête d'un oiseau, *asikh* (m).

HUTTE abri, cabane, *abana* (b), *ébem* (m), *mba* (h).

HYDROPISIE *ñkyem* (m), *ñkem* (m). Hydropique, *ñkon ñkyem* (bm).

I

IBIS métallique vert, *ñgemamemoghe* (h), *ñgyemamemoghe* (h).

IBOGA (nom Galwa), plante qu'on mange pour avoir des hallucinations, *ébôgha* (h).

ICI *nne* (b), *va* (h). Viens ici, *nzakh nne* (bb). Il est ici, *a ne va*. Ici, en ce lieu, *é vôm vi* (hh).

IDOLÂTRIE culte des idoles, *awume biyema* (hbm).

IDOLE fétiche, statue, *éyema* (bm).

IGNAME colocase, taro, macabo, *abakh* (b), *atu* (m), *bindume* (b). Feuille du macabo ou taro, *lome* (b); son tubercule, *mvañ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb). Igname, *émvî* (b), *bôñe* (h), *ékora* (h), *abule* (b), *azo émvî* (bb). Igname violacée ou bleue ou blanche, *zô* (h), pl. *byô* (h). Igname de forêt, comestible (liane épineuse), *afi* (b). Igname sauvage, tubercule de la liane *ôkômê* (b), comestible en temps de disette, *atom* (h). Igname cultivée dont les gros fruits noirs ne sont pas dans la terre, mais suspendus à la liane, *alôkh ñkol* (hm). Igname blanche ou jaune (liane), *ñkol asôl* (mh), *asôl* (h), *andia* (bm). Igname moisie le lendemain de sa cuisson, *ekur andia* (mm). Igname qui reste dure et qu'on ne mange pas, *zâñ asôl* (mmh). Igname de forêt (poison), *dekh* (h), pl. *mekh* (h). C'est *pasôl* sauvage ou le *zô* sauvage. Ignames et patates réunies, *efakhsî* (s) (nom générique). Partie ligneuse de la racine des ignames qui sert à la reproduction, *nten émvî* (hb), *nlô émvî* (hb). Vieux *nten* d'igname qui est comme l'ancêtre (mère du *nten*), *émvemvam émvî* (hb). Igname blanche, *émvî* (b). Igname grosse comme la cuisse et longue de 0 m. 50. *émvôñé* (bm). Igname *zô*, chair blanche exquise, *éngoma* (h). Grosse igname très comestible qu'on trouve en forêt, *ésañ* (h). Variété de l'igname *zô* violette, *éseghe* (h). Partie tendre et jeune des ignames, ce qui pousse et n'est pas encore mûr (tubercules), *ésesoñ* (b). Igname bleue ou blanche, *nyambâñkañé* (bbm). Igname violette au dehors, blanche dedans, *nyamyañé* (h). Variété d'igname *émvî* assez grosse, *ôto* (h). Igname écrasée, *ntsima émvî* (hb).

IGNORANT ignorance, *éndun* (h). Homme vierge, *éndun* é *bônga* (hbh). Femme vierge, *éndun befam* (hh). Voir *édule* (b). Le chien qui n'a pas chassé est un ignorant de la chasse, *éndun* é

ñgôñ (hh). Ignorant, inhabile, maladroit, *asukh* (h), *nsughbe* (h). Etre maladroit, *sughbe* (h).

IGNORER ne pas savoir, *zimé* (h). Celui qui ne sait pas, *nzimé* (b). Ignorer volontairement un mal commis, parce qu'on a reçu un cadeau, *fir arô* (hh), *zimlé abi* (hh).

IKÔTA peuplade du haut Ogooué, *Akôra* (h), pl. *Mekôra*. Un *Ikôta*, *mon Akôra*. Les *Ikôtas*, *Mekôra*.

IL avec le vb être ou le vb étatif : *a*, *ô*, *é*, *e*, suivant les classes des noms. Ils : *be*, *mi*, *me*, *bi*, *e*, suivant les classes. Avec le vb aux. *a*, *il* : *a*, *wa*, *za*, *da*. Ils : *ba*, *mia*, *ma*, *bia*, *da*.

ILE *ébul* (b). Petite île dans de petites rivières où l'on trouve du *mvye* pour les toitures, *ékôr* (h).

ILLUMINER (s') *ndañba* (b). Le jour augmente, *zô da ndañba* (hb).

IMAGE portrait, *éfôna* (bm), *mvôna* (bm), *mveghle* (b), *élenla* (h).

IMBÉCILE sot, *nzem* (b), *ézezama* (h), *ózezama* (h), *ôkukur* (h), *akur* (h), *élemé* (b). Un grand imbécile, *sa nnôm élémé* (hbb).

IMITATION contrefaçon, singeries, *bisia* (h), *mefel* (h). Imitation du mal, rivalité, *bisia bibi* (hh), *mefena* (b), *biza* (m).

IMITER *sia* (h), *bo bisia* (bh). Imiter le mal, faire le mal en imitant, rivaliser en mal, *fela* (h), *bo bisia bibi* (bbh). Imiter les cris des animaux pour les appeler, *kar abup* (bb), *kar anzañ* (bh), *kur anzañ* (bh), *sele anon* (bm). Celui qui imite les cris des animaux, *nsele anon* (bm), *nsele betsir* (bh). Appel des animaux en imitant leur cri, *néèle* (b). Imiter, singer, contrefaire, se moquer en singeant, *yaghla* (b). Imitateur, singeur, *nyaghla* (b). Imiter, s'assimiler, *vu* (h), *sia* (h).

IMMERGER quelqu'un ou quelque chose, *nyañé* (h).

IMMERSION totale dans l'eau, *ndole* (h). Je me baigne tout entier, *ma nyañé ndole* (hh).

IMMOBILE (liquide en creux, concave), *éteghétek* (bm). Etre immobile, stagnant, *teghbe* (b), *teghe* (bm). Immobile (animal ou homme), *éwughéwukh* (h). Etre immobile, ne pas bouger, *wughbe* (h), *wughe* (h), *fobla* (h), *bobla* (h), *tabe ne-fobla-fobla* (hh). Etre immobilisé, *kar* (h), *yemle* (h). Rester

immobile pour faire un mauvais coup, *kebbe* (b), *kebe* (bm). Rendre quelqu'un immobile, *kebè* (b). Rendre stagnant, *teghé* (b). Rester immobile de surprise, *ku avô* (bm), *ku ayem* (m). Se tenir immobile et muet debout ou assis, *tembe* (b), *leme* (bm). Placer quelqu'un immobile, *lemed* (b). Etre immobile, abonder, étaler (eau, marée), *ndembe* (b), *ndeme* (bm). Faire monter l'eau, *ndémé mezim* (bh). Immobile debout, *nlem* (m).

IMPAIR ce qui reste seul d'une paire, objet dépareillé, *éfara* (h). Voir *nzala* (bm).

IMPASSE cul-de-sac, *ésukh-duma* (hh), *ézvî* (h), *ônôsola* (h), *sugha* (b).

IMPATIENCE impatient, qui ne peut attendre, *ezzaghe* (b). Etre impatient, *bo zezaghe* (bb).

IMPÉNÉTRABLE (forêt, fourré), *adu* (m).

IMPOSANT (être) par sa grandeur (grand arbre, grande maison), *lumbe* (b), *lume* (bm).

IMPÔT tribut, *mfôñ* (h), *ôba* (h), *mfôñ si* (hh). Payer l'impôt, *fôñ si* (hh).

IMPRÉCATION faire des imprécations en nommant les morts, *vî mimbim* (bb).

IMPUSSANT homme impuissant pour procréer depuis sa naissance, *éyel* (b). S'il l'est devenu par maladie, on dit : *a wua fam, fam é wua nye*.

IMPUR sale, animal pour lequel on a de la répulsion, qu'on ne désire pas manger (serpent, hibou, chien...), *tum* (b). Impur moralement, mauvaise réputation, *tum* (b). Impur par suite de rapports avec une femme, *myôd* (h). Contr.: *ôkan*, *myè*. C'est une impureté fétiche qui fait qu'on ne réussira rien.

IMPURETÉ fétiche, *abîra* (b). Etat de celui qui a commis un *nsem*, transgressé un tabou (*ékâ*). Il ne peut plus rien tuer à la chasse. Il faut ôter l'*abîra* avec des médicaments, pour que l'homme redevienne pur (*myè*). Ce mot *abîra* n'a aucun rapport avec le vb *bîra* (h), gâter.

INACHEVÉ en suspens, incomplet, *âkelbe* (b). Choses suspendues, *é mam ma kelbe* (bb).

INCAPABLE être incapable de surmonter, être inférieur à sa tâche, *vyem* (h), *vôm* (b). Son fardeau est trop lourd, *a nêu a vôm ye mveghe* (bb). Il ne peut pas surmonter sa maladie, *a vôm y'ôkon* (bm). Il ne peut pas faire son travail, *a vyem y'ésè* (h).

INCENDIE *azighé* (h). Incendie de village, *azighé zal* (hm).

INCIRCONCIS *nsesol* (b). Incircuncision, *sesol* (b).

INCLINÉ en avant (homme ou bête), *éngéghéñgekh* (h), *ékeghékek* (h). Incliné en avant tête en bas (homme) *éküekü* (h), *kukue* (m), *ne-vîra* (bm).

INCLINER (s') en avant, *ngéghéb* (h), *ngéghé* (h), *keghb* (h), *keghe* (h). S'incliner pour descendre ou tomber, *vîrè* (b). Le soleil s'incline, redescend, *sô da vîrè* (b).

INCOGNITO sans être connu, *fwé* (m), *ndi* (b).

INCOMPLET insuffisant, il manque toujours quelque chose, *ékeñ* (m). Incomplet, mutilé, coupé, *éngur* (b). Bras coupé, manchot, moignon de bras, *éngur é wo* (bh). Doigt coupé, *éngur ônyu* (bm). Pantalon très court, *éngur ôzar* (bh). Arbre coupé, souche, *ékum* (m).

INDEMNE de différentes choses, non initié, ignorant, *ébiñ* (h). Il n'a pas eu le pian, mais il pourrait l'attraper, *ébiñ mebara* (hb). Il n'a pas les trois lignes de tatouage derrière le cou, donc il ne mange pas l'antilope *sô ni* le sanglier, *ébiñ é sô* (hh), *ébiñ é ngü* (hm). Il ne sait rien de la femme, *ébiñ é mónga (hh)*. Il n'a pas eu de chiques, *ébiñ bezire* (hbm). Il n'a jamais voyagé, *ébiñ é duele* (hb).

INDÉSIRÉ homme ou femme dont l'autre sexe ne veut pas, *nêur* (m), *ébena* (b). Contr. : désiré, *ézie* (b).

INDIQUER le chemin, *lô nêzen* (hm), *bîgle nêzen* (bm), *lere nêzen* (hm).

INDISCRÉTION indiscret, curieux, qui écoute derrière les portes, *mvôglé* (h), *mimvôglé* (h). Action de guetter pour voir ce qu'on cache, *nsom* (h).

INÉBRANLABLE *nêumsie* (h). Mais non inébranlable, *nêumsie a ndô* (hh).

INÉGAL asymétrique, *nseñda* (h), *nêñda* (h), *nzala* (bm), *nêrga* (bm). Le plus petit, *éyor* (h). Un pied plus long que l'autre, *mebo nzala* (bbm). Etre de grandeurs inégales, *señda* (h).

INFIRMITÉ infirme, estropié, défaut corporel, *éyem* (h), *ata* (m). Infirme, *nyeyem* (h).

INGÉNIEUX (homme), rusé, débrouillard, *môr a mefekh* (bb).

INGRAT égoïste, *nkü* (b). Celui qui est ingrat, *âkar* (h). Ingratitude, *bikargé* (h). Etre ingrat, *kar* (h). Voir reconnaissant.

INITIÉ celui qui a les trois lignes tatouées derrière le cou, *ngwiñy* (b). Il est initié, *a to ye mvôñ* (h).

INJUSTE qui n'est pas droit, *ékor* (hh).

INNOCENT non coupable, *ñkèbe* (b), *ñkalbe* (b). Etre innocent, *kèbe* (b), *kalbe* (b) innocence, non culpabilité, *mekèbe* (b).

INONDER être inondé, passer comme une rivière, *sôle* (b).

INQUIÉTER (s') avoir du souci, se faire du souci, craindre, *yeghbe* (b), *yeghbe* (h), *yen bivekh* (hh).

INQUIÉTUDE souci, crainte, angoisse, *bivekh* (h), *biyekh* (h), *akelé nlem* (bmh).

INSECTE plat, punaise rouge grande comme un ongle, *ékingiñ* (h). Insecte de marais, *ébam* (h), *mbam-ñgome* (hh), *menagbla-me-nzôghe* (hm). Insecte, scarabée, coléoptère, *mvane* (b). Insecte bleu métallique, genre mouche magonne, *ñgôñ-mvue* (hh). Insecte qui met ses œufs dans les palmiers et produit le gros ver blanc (*fo*) qui mange le cœur du palmier et est lui-même mangé par les hommes, *zaza* (h).

INSÉRER intercaler, coïncer, placer entre deux choses, *fané* (b), *som* (b). Inséré, *mfana* (bm). Etre intercalé, inséré, *fanne* (b), *fane* (bm).

INSISTER demander avec insistance, *bômle mó̄ mezô* (bbh), *sile mban* (hh). Insistance, instance, *mban* (h).

INSOLATION coup de soleil, *asiré vyè* (bmm).

INSOMNIE veille, *évivi* (m).

INSTALLER fixer, placer des gens dans une région, *bôghé bôr ñgura afan* (hbhb). Installer une nouvelle épouse, lui donner une maison et tout ce dont elle a besoin (c'est le mari qui le fait), *yalé mbom* (bh).

INSTANT moment, *étal* (m), *aboñ* (h), *éto* (m). A l'instant, *ndôghe* (b). Il vient d'arriver, *a ndôghe so* (bh).

INSTRUCTION doctrine, *ayeghle* (h). Instructeur, maître d'école, *nyeghle* (h).

INSTRUIRE enseigner, *yeghle* (h). Instruire, renseigner, faire savoir, faire signe, *kyelé* (h), *kelé* (h).

INSTRUMENT de musique à deux cordes avec caisse de résonance, *akam* (h), *ayine* (b). Instrument à une seule corde qui ressemble à un arc, *beñy* (b). Instruments pour faire du bruit : cloches (*meleña* h) (voir *aleña* h), grelots (*beyoghe* bm) (voir *yoghe* bm), coquilles (*mekôr* h) (voir *akôr*). Instrument qui sert à réunir deux ou plusieurs choses : serre-joint, crampon, épingle qui réunit des billets de banque, *ébanga* (h). Ins-

trument pour aplanir, (herse, râteau), *ébarga* (h), *ókweñy* (b). Instrument de musique (*mver*, *ñgomí*, *ñgom*, *ñkul*, *bi-bam*) dont on joue ou sur lequel on tape, *ébôbôma* (b). Instrument de musique à vent (*élaná*, *toñ*), *élonéloñé* (h). Instrument pour remuer (cuillère, fourchette), *éfôghga* (h). Instrument pour extraire l'amande de sa coquille, ou ôter l'œil de son orbite, *éfônga* (b). Instrument de labour, charrue, *éfunga metekh* (hm). Instrument pour faire griller les arachides, le *ndokh*, le *ñgon*, *ékyenega* (h). C'est une claire (étañ) ou un morceau de marmite cassée. Instrument pour fendre une coque dure (couteau, hache), *ésañega* (b). Instrument pour raccommoder (aiguille et fil), *ésoñega* (h). Instrument pour écrire (crayon ou plume), *étenga* (h). Instrument pour arracher (tenailles), *étigha* (h), *kara* (h), *óti* (h). Instrument pour faire couler goutte à goutte, *étolga* (h). Instrument de musique, *étsigha* (b). Syn. : *toñ* (son grave), *élaná* (son aigu). Instrument pour démonter le fusil (tournevis), *étsigha* (b). Instrument pour gratter l'herbe (pioche, bêche), *étsigha* (h). Instrument pour érafler, *ékoghga* (b). Instrument de musique qui n'a que deux cordes, fabriqué avec de la moëlle de bambou raphia, *ndeñé* (h). Mais on en fait aussi avec plusieurs cordes, jusqu'à six cordes. Instrument pour percer, *ótu* (h). Si c'est un petit trou, *ófaghle* (b).

INSULTE parole injurieuse, *meta* (m). Insultes grossières, *meta mebi* (mh). Insulter, *ta* (b). Insulteur, *nta* (b).

INTELLIGENCE science, *ñkyel* (h), *akeñ* (h).

INTELLIGENT (homme), *môr a ñkyel* (bh), *ñkyel a mó̄* (hb). Homme intelligent, juste, qui pense à tout, *ékeke* (h), *ékeke é mó̄* (hb).

INTERCALER placer entre, insérer, coïncer, *fané* (b), *som* (b). Etre intercalé, coïncé, inséré, placé entre, *fanbe* (b), *fane* (bm).

INTERDICTION fétiche imposée à un enfant par son père ou un autre homme de la famille, *akaghé* (bm), *tañ* (h).

INTERDIRE empêcher, défendre, *kam* (b).

INTÉRÊT bénéfice, ce qu'on ajoute par-dessus le marché dans une vente, *aber* (m), *dar* (h).

INTÉRIEUR de la main, *dvi* (h). Intérieur, dedans, *éti* (h).

INTERJECTION voir exclamation.

INTERPRÈTE *ñkala mezô* (bh).

INTERPRÉTER *kala mezô* (bh). Celui qui explique les songes, *ñkala mam* (bb).

INTERVALLE *afôla* (h). Grands intervalles entre des arbres alignés ou des gens alignés, *andañbe* (h), *ndeñ* (h). Petits intervalles, *nêop* (m). Intervalle entre deux contreforts d'un arbre, *mfan* (b). Arbre à contreforts, *éli mimfan* (hb), comme le *mbanga* (b). Intervalle entre deux nœuds de canne à sucre ou de bambou, *ékîgha ñkôkh* (hh).

INTERVERTIR mettre deux sortes d'objets en les alternant (*o + o + o +*), *togha* (b).

INTESTIN entrailles, *nna* (b), pl. *minna* (b), *nya* (b), pl. *minya* (b). Gros intestin, *dudume* (b), *dudume a nna* (bb). Rectum, *ñkôkokh* (bh).

INTRODUIRE mettre dedans, *som* (b). Mettre le couteau dans son fourreau, *som òkeñ abam* (bbh).

INVENTAIRE *azigha mam* (bb).

INVENTER *te* (h). Celui qui invente, *nte mam* (hb). Inventer une histoire, *te nlañ* (hh). Celui qui l'invente, *nte nlañ* (hh).

INVENTION fait d'inventer des choses ou d'inaugurer des choses nouvelles, *atéé mam* (hb). Tout ce qui s'invente, *éteété* (h).

INVESTIR entourer une ville de soldats, mettre le siège, *sap nlam* (bb).

INVESTISSEMENT siège, *asabé* (bm), *nsabga* (b).

INVITATION message, *mbañde* (h), *mvañde* (h).

INVITER faire venir, faire une commande, *bañde* (h). S'inviter l'un l'autre, *bañda* (h). Celui qui invite, qui fait venir, *mbañde* (h).

INVULNÉRABLE *bedune* (m). Un tel n'est jamais blessé, *kale a ne ye bedune*.

IRASCIBLE qui se fâche vite, *é môr a vòl-e-ya* (h).

ISOLÉ *ñgoéñgo* (h). Etre isolé, seul, *ñgobe* (h), *ñgo* (h). Isoler quelqu'un, *ñgoé môr* (hb). Voir seul.

ISSUE pour s'échapper, *fam* (h). Va fermer les issues, *keñ k'a du mefam*.

IULE *ñgwi* (h). Iule noir, très long, *nlôñle* (b). Iule rouge et court, *vyaña* (b). Iule plat, *éba é ñgwi* (hh). Petit *ñgwi* noir qui se tortille quand on le prend, *òlune a ñgwi* (hh).

IVINDO affluent de rive droite de l'Ogooué, *Ayine* (b).

IVOIRE d'éléphant, *ñzokh* (b). Petite pointe d'ivoire avec clef imitant le son du haut-bois, *ñzokh-akôm* (bb).

IVRE *nsokh meyokh* (hb), *ñkü meyokh* (bb). Etre ivre, *kü meyokh* (bb), *sokh meyokh* (hb). Rendre un homme ivre, *küe môr meyokh* (bbb), *soghe môr meyokh* (hb). Un homme est ivre, *môr a ne ñküa meyokh* (bbb).

IVRESSE alcoolique, *nsoghga meyokh* (hb), *ñkügha meyokh* (bb).

J

JABOT de l'oiseau, *abangé* (bm), *amingé* (bm).

JAILLIR (l'eau), *laghé* (b). L'eau jaillit à la source, *mezim ma laghé abôlé* (hbh). Jaillir, sortir (eau, sang artériel, étincelles), *señy* (h). Faire jaillir un liquide ou des étincelles, *señye* (h). Jailrir, sortir vite, *vamé* (h), *famé* (h).

JALOUSIE égoïsme, méchanceté, envie, *abilem* (h), *néi* (b), *évîm* (h). Etre jaloux, *vîmé* (h). Etre jaloux, tenir beaucoup à quelqu'un, *wôkh môr éyan* (hbh), *wôkh zôm éyan* (hhb), *nyan ye môr* (bb), *nyan ye zôm* (bh).

JALOUX l'homme qui est jaloux, *ñzinzi* (bm), *nsi nzi* (bb). L'homme est jaloux, *fam za si nzi* (hb), *fam za bo nzi* (b). La femme est jalouse au sujet

d'un homme, *mônga a suñ abèa* (bh). Jalouse de femme, *abèa* (h).

JAMBÉ pied, patte, *abo* (b), *énam abo* (bb). Jambe de pantalon, *énam ôzar* (bh). Qui a de longues jambes, échassier, *ñkôñ* (h), *meñgwané* (h). Qui marche sur des échasses ou a de longues jambes, *éndomédom* (h), *éngwanéngwan* (h). Avoir de longues jambes, *ñgwañbe* (h), *ñgwañe* (h), *kôñ* (h), *ndombe* (h), *ndome* (h). Allonger les jambes à quelqu'un, mettre quelqu'un sur des échasses, *ndomé* (h), *ñgwañé* (h).

JARDIN *abeñ* (m), *éfakh* (h). Petit jardin donné à une femme faible, *éti* (h). Jardin de bananes en dehors des cases du village, *fala* (h), *falga* (h).

JAUNE couleur jaune, *atsvî* (h), *mfôl* (m). Jaune d'œuf, *ndughé* (b), *ñkon* évele

(bh), *zô akâ* (hm). Blanc d'œuf, *ñkon éfumle* (bbm).

JETER lancer, *wa* (b). Jeter de l'eau sur quelqu'un, *fî môr mezim e nyôl* (hbhh). Jeter avec force, *sim* (h). Jeter une pierre, *sim akokh* (hh), *vômle akokh* (hh). Jeter loin, *fômle* (h), *wa e fi* (bh). Se jeter dedans, *furbe* (b), *fure* (bm). Jeter dedans, *furé* (b). Se jeter sur, *kubé* (h). Jeter, renverser, *kup* (h), *nyukh* (b). Jeter d'un seul coup, *fî* (h), *nekh* (h). Jeter des balayures sur le fumier, *kup mbia akun* (hhb). Etre jeté sur quelqu'un (boue, saleté mouillée), *lebbe* (b), *lebe* (bm). Celui qui jette, *nwa* (b). Jeter des immondices dans la cour, *leghé mebî nseñ* (hhb). Jeter un œuf de poule par terre, *lolé akî ku e si* (hmhh). Jeter en l'air et loin, *lôghla* (h). Se jeter des choses avec colère, *myôghla* (b). Jeter avec colère, *myôghle* (b). Jeter l'épervier, *wa mvñya* (bb). Jeter, lancer très loin, *yôle* (h). Lancer des projectiles, *yôle mebañ* (hm), *wa mebañ* (bm). Jeter quelque chose sans le ménager, *wa zôm e si ne-beghdi* (h) ou *ne-ñgehdé* (h).

JEU jeu, divertissement, sport, amusement, *évi* (m), *bivî* (m). Jeu de hasard avec coquillages ou dés, *abya* (b). S'amuser, *vî* (b). Jeu de *mver*, *abômè mver* (bmh). Jeu de tam-tam, *abômè ñkul* (bmh). Jeu des devinettes, *afila* (h), réponse : *anžekh* (m). Ou bien : *afî* (h), réponse : *anžekh* (m). Voir *afila* (h). Jeu de *kola* qui a la forme d'un village ou d'une pirogue, *mbekh ô kola* (bh), *akôna* (b). Jeu du disque qui roule et qu'on perce de flèches, *asila* (h). Jeu de cache-cache, *asvi-kône* (mh). Jeu qui consiste à se jeter de l'eau les uns sur les autres pendant le bain, *éfiane* (hb). Jeu de *éla* (b) qui consiste à sauter en écartant ou réuissant les pieds. Pour gagner, il faut faire le contraire de son vis-à-vis. Jeu quelconque, par exemple jeu de *kola*, *élé-élé* (h). Jeu d'enfants qui ressemble à *éla* (b), *évala* (b), *mbañ* (b). Jeu qui consiste à cacher un anneau de liane dans le sable ; puis chacun pique avec un bambou là où on croit qu'il est, *ésogha* (h). Jeu de cartes, *kola mintaña* (hh). Jeu qui consiste à lancer une boule (fruit) à plusieurs, *kome* (b). Jouer à *kome*, *ka kome* (bb). Jeu d'enfant (genre de sarbacane), tuyau en bois qui sert à lancer des projectiles, *mvia* (h). Jeu des neuf pierres (ou plus) qu'on jette en l'air, *ñkar* (h). Jeu d'enfants où l'on fait la roue avec les mains et les pieds, *ñkatan*

(bh) (cerveau du *tan*). Jeu qui consiste à taper l'eau en se baignant pour faire du bruit et éclabousser les autres, *ôbem* (h), *kur ôbem* (bb). Jeu qui ressemble au jeu du furet chez nous, on se passe un objet de main en main, celui qui est sorti doit trouver celui qui l'a, *solé* (bm).

JEUNE âge où l'on est fort (15 à 35 ans), *étoñ* (b), *nyumé* (bh), *ékyelé* (h). Jeune homme, *monewenya* (mb), pl. *weñya* (b), *bobewenya* (mb), *beweñya* (b). Il est plus jeune que moi, *a ne é moñe wam*. Jeune homme en âge de se marier, *ndôma* (h). Jeune, tendre, pas mûr (enfants, fruits, légumes), *nder* (m).

JEÛNE *akakh* (b). Jeûner, *tabe akakh* (bb).

JOIE allégresse, bonheur, *mvè* (h), *mevakh* (b), *bimeñla* (bm), *nêôr* (m). Joie à cause de la mort d'un ennemi, *ndoghe* (bm). Se réjouir de la mort d'un ennemi *doghle* (b), *zem kana* (hb). Joyeux, *ne-sañ* (h). Etre joyeux, *sôr* (h), *vakh* (b), *yen mvè* (hh). Il se réjouit, *a bo nêôr* (m).

JOINDRE réunir, s'unir, *lar* (b).

JONGLER attraper au vol, recevoir dans les mains ce qui tombe, *ka* (b). Jongleur, *ñka* (b).

JOUE *amañ* (h). Joues charnues (morceaux de chairs saillants sur les joues) du mandrill (*sekh*), *abar-kon* (hh) (voir *óbar-kon* (hh)).

JOUER jouer d'un instrument avec force, *bere* (h). Je tape fort sur le tambour, *ma bere ñkul* (hh). Jouer du *mver*, *bôm mver* (bh). Jouer au jeu *abya*, *do abyâ* (bb). Jouer de *mver*, *mbôm mver* (bh). Jouer le jeu de *kome* (lancer une boule en l'air à plusieurs) *ka kome* (bb). Jouer au jeu de *kola*, *le kola* (hh). Jouer au jeu de *éla*, *le éla* (hb). Jouer au jeu des neuf pierres, *le ñkar* (hh). L'hirondelle joue à frôler l'eau en pleine course, *fulyebe a le beñye* (hhb). Joueur d'*abya*, *ndo abyâ* (bb). Joueur de *kola*, *nle kola* (hh). Jouer plus doucement, *su kiñ* (hh), *su mver* (hh). Celui qui joue plus doucement, *nsu mver* (hh). Jouer au jeu *asila* qui apprend à tirer, *waña asila* (bh).

JOUG entrave, *ébom* (b), *mbôkh* (b).

JOUR *mô* (m). Un jour, *mô mboré*. Deux jours, *mô miñè*. Jour, *amô* (m), *alu* (h). En plein jour, *nêémô* (m), *nêémô binyi* (mb), *mô ase* (mh) (*Akè*). Jour néfaste, *alu ékyen* (hb). Jour, journée, *zô* (h), *mô* (m). Le jour du dimanche, *é mô Sona* (mbm). Un jour quelconque, *mô éñziñ* (mb). Tous les jours,

mô mise (mh). Jours qui suivent une naissance et pendant lesquels on ne doit pas travailler, *minsesoñ* (h). Il fait jour, le soleil est levé, *mô wa sa* (mb), *zô da sa* (hb), *kiri za sa* (hh), *kiri za lena* (hh). Belle journée, beau ciel, *mba zô* (hb). Le soleil (le jour) se lève, *zô da tólé* (hh). Le jour finit, le soleil se couche, *zô da ke* (hb), *zô da zim* (hh).

JUGE arbitre, *ntè* (h), *ntôl* (h), *ñkîkh minsâñ* (hb).

JUGEMENT verdict, règlement de palabre, accusation, *aboghe* (bm), *mboghe* (bm), *mbogha* (bm), *akîghé nsan* (hb), *nsañ* (b), *mvagha* (bm). Jugement juste, *akîghé sôsôe* (hh).

JUGER *kîkh nsañ* (hb), *kîkh mvagha* (hb). Accuser, *boghle* (b). Jugé, *mbo-gha* (bm). Accusateur, *mboghe* (b).

JUMEAU *mbyar* (h). Contr. : *ñkolo-*

ñgo (b). Noms de jumeaux : *Nzôghe ba Zime* (deux garçons).

JURER prêter serment, *kané bindañ* (bb). On dit : je dis la vérité, je vois les morts, *ma bele, me ta mimbîm*. Jurer par un mort, *kané soñ* (hb), *kané soñ bindañ*. Jurer, faire un serment avec rite pour prouver son innocence, *kala ñkal* (hh), *kala miñkal* (hh). Jurer, faire un serment sur une tombe, *kané éfia* (bh). Ordonner à un homme de tuer quelqu'un, *ve móñ éfia* (hhb).

JURER avec, faire disparate, *vyele* (b). Choses qui ne vont pas ensemble, *mvyele* (b).

JUSQUE jusqu'à, *ye ke* (bb), *ye ke kû* (bbh). Jusqu'au cou, *nné e kîñ* (bh). Jusqu'ici, *nti-a-va* (hb). Jusque-là, *nti ôto* (hb). Jusqu'à quand ? *nti mbé?* (hb).

JUSTICE *sôsôe* (h). Justice, juste, droit, *sôsôe* (h). Homme juste, intelligent, qui pense à tout, *ékeke é móñ* (hb).

K

KAPOK sur *é dum* (bh). Duvet du fromager ou kapokier, flocon de kapok, *fufukh é dum* (bh). Kapokier ou fromager, *dum* (h).

KOLA noix de kola, kolatier, *abel* (m). Voir noix. Bonne variété de kola blanche, *ñgwañe* (h). Faux kolatier, *éyabel* (m).

L

LÀ ici, *va* (h). Il est là, *a ne va* (bh). Il y est, *a ne wé* (h).

LÀ-BAS de ce côté, dans cette direction, *e li* (h), *wé* (h), *éfa e li* (bh). Les gens de là-bas, *bô be ya li* (h).

LABOURER creuser la terre, *fum metekh* (hm), *fakh metekh* (hm).

LAC étang, marécage, palmeraie, *éliba* (b), *ényeña* (b), *nâam* (b), *éwôñ* (h).

LACET de rivière, *ényigha ôsî* (bh).

LÂCHE peureux, poltron, *afep-bibie* (bh), *mbombo* (b), *ñwoñbe* (b).

LAID *mbi* (h). Etre laid, mal faire, *bô* (h). Il est trop laid, *a nda bô* (bh). Que c'est laid ! *zôm za bô ana!* (hhh). Il est laid quand il mange, *a bô nzia* (hh). Homme laid, *mbôa móñ* (hb).

LAINE *mvor* (m). Laine de mouton, *minvor mintôma* (mh).

LAISSEZ abandonner, relâcher, laisser tranquille, quitter, *likh* (h), *ndeghde*

(b), *sie* (b). Qui laisse voir ses parties étant assis, *biñgiñya* (bm). Laisser voir ses parties (homme assis), *ñgiñye* (b), *ñgiñye* (bm). Découvrir ses parties, *ñgiñyé* (b). Il a ses parties visibles, *a to biñgiñya* (bm). Laisser quelque chose, ne pas tout prendre, *bughe* (b), *likh* (h). Etre laissé, *ñgurbe* (b), *ñgure* (bm). Laisser, *ñguré* (b). Homme ou objet laissé, *ñguréñgur* (bbm). Laisser faire, pardonner pour avoir la paix, *fyelé* (h), *zamé* (h). Etre laissé en désordre, *lambe* (b), *lame* (bm). Laisser en désordre, *lamé* (h). Laisser passer, dépasser quelqu'un, faire passer, *lôre* (b), *neñbe* (b). Laisse-moi passer, *neñbe me* (bb), *zemgé me* *nêñ* (bbm). Laisser échapper, *yo* (b). Laissez échapper, *nyôa* (bm). Laisser sa charge et s'enfuir, *sô mveghe* (bb). Laisser pousser ses cheveux, *yale ésil* (hm). Laisser abandonner, rompre, *zôghé* (b), *sie* (b), *zamé* (h). Laisser quelqu'un seul, *ñgoghé móñ* (bb), *ñgumé móñ* (bb).

LAIT *mengañ* (h), *abi* (h) (lg). Lait de conserve en boîte, *abi ntaña* (hh). Ve-nue du lait chez une mère, *asia mebi* (bmh). Faire venir le lait à la mère *sia mebi* (bh), *tun mebi* (bh), *sula mónga menyañ* (bbh).

LAMANTIN *maña* (b). Chicote de peau de lamantin, *ñkar ô maña* (hb). Flèche pour tuer le lamantin, *akoñ e maña* (mb). Piège à lamantins, *élöñ é maña* (bb).

LAME tranchant, *nêô* (b). Bien aiguise, *meyô* (b).

LAMPE lanterne, bougie, *ôtsa ntaña* (hh).

LAMPROIE poisson qui ressemble à un serpent, *ñgoñ* (h), *ñwoñ* (h).

LANCE javelot, sagaie, flèche, *akoñ* (m). Lance avec des pointes en sens inverse, *ñgama* (h), *akoñ ñgama* (mh), *akoñ biyo* (mm). Petite lance, *ókokon* (m), *mon acoñ* (mm). Lance usée, *ondôr* (b), *ondôr-koñ* (bm), *ntukh acoñ* (bm). Lance lourde du piège à éléphants, *élöñ* (b), *óvighde élöñ* (hb), *mvôkh élöñ* (bb).

LANCER *wa* (b). Lancer des projectiles, *wa mebañ* (bm). Lancer des pierres, *wa mekoh* (bh). Lancer de la cendre en l'air, *mya asu e yô* (bmh), *tsam asu e yô* (bmh), *lôghla asu e yô* (hmh).

LANGAGE langue parlée, *ñkobe* (h). Langage Fang, *ñkobe Fañ* (hb). Langue, *øyem* (h), *dem* (h). Mauvaise langue, *anyu abi* (bh). Langue des *Betsi*, *atsi* (h). Langue des *Mekè*, *akè* (m). Langage *Fañ* défectueux parlé par les *Mekè*, *évor* (h). Ils estropient le langage Fang, *ba kobe évor é Fañ*. Voir *mfera* (h), *minfera* (h). Langage comme du miel, *mbyem* (b), *ñkon* (b), *ñkon wa ña svî* (b).

LANGOUSTE grosse écrevisse (c'est un *ñgo* m), *mfôñ* (b).

LANGUIR de sommeil (yeux), s'endormir, *ndeñbe* (b), *mir ma leñba* (hb).

LANIÈRE *éwakh* (h). Lanière en écorce de l'arbre *avom* (m), *éwakh avom* (hm). Lanière pour porter un couteau, *éwakh ôken* (hb). Lanière pour porter un panier, *éwakh añgun* (hb).

LAPER boire avec la langue (chien, chat), *sokh mezim* (hh). Manière de boire en lapant, *nsogha mezim* (hh).

LARA affluent de droite de l'Okano (*Kôn* m), *Laghe* (b).

LARGE largeur, *ndam* (b). Large (visage humain), *éfeméfem* (bbm). Large, grand, grande surface, *éndendam* (b). Grande nappe d'eau, *éndendam ósvî* (bh). Grande plaine, *éndendam nloñ* (bm). Grand ciel, *éndendam é yô* (bh). Largeur

du feuillage d'un arbre, surtout d'un arbre parasol, *nêenÿ* (b). S'étaler en largeur en haut, faire de l'ombre comme un parasol, *nêenÿbe* (b), *nêenÿe* (bm). Ce qui s'étale en largeur comme un parasol, *énzeñyénzénÿ* (bbm). Au large, loin de la rive, *nya* (m). Va au large, *keñé nya* (hm). Faire une grande ombre avec un large parasol, *nêenÿé awôma* (bb). Chose large devant soi (buffle), *nnôm ô nyar ô tele me asu ne-tula* (bm).

LARME *zighé* (h), pl. *mighé* (h).

LARVE blanche du coléoptère Goliath *neñ* (h), *akum* (m). Larve de libellule *kulasesebe* (hb); elle est brune, a six pattes et vit au fond de l'eau, *ési* (m), *ésibakh* (h). Larve d'une libellule assez grande (c'est un *ési* m), *koñ-sie* (hm).

LATEX sève, résine, *akil* (h), *mekemdi* (h). Sève du bananier, *akil ékon* (hb), *akil-kon* (hb). Latex de la liane *ékekam* (b), *ñkam* (b), *mekemdi m'ékekam* (hb).

LAVEMENT *mvôba* (h), *abôba* (h). Donner un lavement, *bô* (h). Je me donne un lavement, *ma bôba* (h). Faire un lavement sec au piment, mettre du piment pilé dans l'anus, *dukh môr ôkam* (hhb). Calebasse pour lavement, *mbô* (m). Donner un lavement, *wol* (b). Prendre soi-même un lavement, *bôba* (h), *wolba* (b).

LAVER *sô* (b). Lavé, *nsôa* (bm). Laver quelqu'un, *woghé môr mezim* (bbh). Se laver, se baigner, *woba* (h). Se laver les dents avec une brosse, *tun mesôñ* (bm). Etre lavé, *tuné* (b), *tunba* (b).

LÉCHER sucer ses doigts en mangeant, *fyakh* (h), *nyè* (h). Lécher la cuillère, *nyè tôkh* (hh). Lécher tout du long, *nyè ne-veyeleñ* (h).

LECTEUR calculateur, *nlañ* (h). Lecteur, *alañé minten* (hh).

LÉGER souple, agile, qui manque de sérieux, *éever* (b). Léger et gros, *évodô* (b), *éyeyep* (b), *óvever* (b). Etre ou devenir léger, *verbe* (b), *yebbe* (b).

LÉGUME toutes les feuilles qui se mangent, *ébulébulge* (m). Légume indigène qui se cultive dans les plantations, *nôdôm* (b). Voir *nzè* (h).

LENT lenteur, lentement, doucement, *ôtoñ* (h), *ôtetekh* (b), *ôteghetekh* (b), *avwé* (h).

LENTEMENT faire lentement, *tabla* (h), *moghla* (h). Manger lentement *tabla ye nzia* (hh), *moghla ye nzia* (hh). Marcher lentement, *tabla ye dule* (hb), *moghla ye dule* (hb). Lentement (se propager, couler), *ne-nyeññ* (b).

LÉOPARD *nže* (m). Homme-léopard,

léopard enfermé dans le corps d'un homme, *nêe mfera* (mh).

LÈPRE *nêam* (m). Lèpre qui fait enfler, *nêam* est *nêokh* (mb). Lèpre à grandes taches, *nêam* est *ne ye mebar menen* (mhh).

LEQUEL? quel ? *mbé* (b) ? *nêa* (b ou h) ? Quel jour ? *mo mbé* (mb) ? Quel bois ? *éli évé* (hb) ? Qui est-il ? *a ne nêa* (b) ? Qui est là ? *nâa e na ve* (hb) ?

LETTRE de l'alphabet, *ékañ* (m).

LEUR leur homme, *é mô wo* (bm), leurs hommes, *é bô bo* (bm); leur livre, *nten wo* (hm), leurs livres, *minten myo* (hm); leur parole, *âzô do* (hm), leurs paroles, *mezô mo* (hm); leur pagne, *étô zo* (hm), leurs pagnes, *bitô byo* (hm); leur hache, *ôvôn wo* (hm), leurs haches, *avôn do* (hm); leur poule, *é ku zo* (hm), leurs poules, *beku bo* (hm). Le leur, *éwo* (m), les leurs, *ébo* (m).

LEVER lever de la lune, *aküe ñgon* (hb), *ñükügha ñgon* (hb). Lever des étoiles, *aküe atiti* (hh), *ñükügha atiti* (hh). Lever du jour, aurore, *alena kiri* (hh), *melena me kiri* (hh). Se lever (astre), *kü* (h). La lune se lève, *ñgon za kü* (bh). Le jour se lève, *kiri za lena* (hh). Le soleil se lève, il commence à chauffer, *zô da tôle* (hh). Lever le chien du fusil pour tirer, *bukh nêali* (hbm), *tsibe nêali* (bbm). Ce qui est levé d'un côté, *édagh-édakh* (h). Lever l'interdiction, supprimer l'*akaghé* (bm), *febé akaghé* (bbm), *va akaghé* (bbm). Se lever, *tebe* (h). Celui qui se lève ou se tient debout, *ntebe* (h). Se relever debout ou assis quand on est bien malade ou mourant, *tôm* (h).

LEVRE *éya* (h). Lèvres, *biya bi anyu* (hb). Lèvre supérieure, *éya yô* (hh). Lèvre inférieure, *éya si* (hh). Lèvres d'une plaie, *biya bi fôl* (hh).

LÉZARD *nsvie* (h). Lézard très gros, long 25 cm., à plusieurs couleurs (lygosome), *ébumumaküü* (m). Lézard court et tacheté, *ónyëfi* (h). Très petit lézard rayé, *nsvie* a *nêe* (hm).

LIAISON d'amitié, *nlarga añaom* (bm).

LIANE *nzikh* (h) (terme générique). Liane à caoutchouc, *nzikh ô ndame* (hb). Liane à caoutchouc, qualité supérieure, *alala* (h), *alola* (h). Autres lianes à caoutchouc, *mînsaghe* (h), *ñgwéñya* (bm). Liane à poivre, *abomenzañ nezikh* (bhh). Liane : ficus parasite des palmiers, *akam* (b), *ékekam* (b), *étetol* (m). Liane à laquelle on enfile plusieurs poissons, *akan e ko* (bm). Liane épineuse au bord de l'eau, *akoghlo* (bm). Liane de forêt qui peut servir de siège ou de balançoire aux pas-

sants, *akura nzikh* (hh). Voir *kole* (bm). Liane qui soigne les coupures, *alarminsône* (bb), *meyañ-me-ñgue* (bm). Liane dont on fait les cordes de la harpe indigène *ñgomí* (bm), *anžoma* (b). On appelle ces cordes : *ótem* (b), pl. *atem*. Liane épineuse et rugueuse dont l'écorce donne une très bonne ficelle pour filets, *añgôr* (h), *ékaña* (b). Liane qui contient de l'eau de pluie très pure, *añgüñügue* (h), *avôghe* (h). Liane grosse comme un doigt et dont on fait des liens, *asakh* (h). Liane du genre rotin, voisine de *asakh* (h), *éborge* (b). Liane mince pour faire des liens, *ñngam* (b). Liane pour liens, mais elle a trop de nœuds, il faut la garder entière, elle est très solide même pour les pièges à buffles, *ôbôm-loñ* (hh). Liane épineuse dont les feuilles ressemblent à celles de l'*asar*, *asar nzikh* (bh). Liane pour empoisonner le poisson, *asókh-mo* (mm). Voir *ésia* (h). Liane dont le fruit sert de boule à écraser, *asôl* (h), *asôl ékogha* (hbm). Voir *ñgokh* (b). Les graines d'*asôl* tuent le poisson. Voir *añgukh* (h). Toute liane mince et très solide s'appelle *atukh nzikh* (bh) ou *ñkol afan* (mb). Liane à caoutchouc dont on mange les fruits acides et sucrés, rouges ou jaunes, *avôm* (h), *ôkom* (m). Liane à petits fruits rouges allongés et comestibles ; la femme qui les mange enfantera des garçons, *bobefame* (h). Petite liane à feuilles rugueuses (remède), rugueuses comme la langue du léopard, *dém-e-nêe* (hm), *ôyem-ô-nêe* (hm). Liane avec laquelle on fait des paniers-assiettes (*zar* m), *ébaghbe* (bm), *ôkol* (m), *nder* (b). Petite liane qui ne peut avoir plus de dix feuilles, *édule* (b). Liane dont les fruits donnent un poison très violent (*Strophantus hispidus*), *énè* (b). Empoisonner les flèches avec l'*énè*, *woghé bibè énè*. Liane *énè* qui ressemble beaucoup au *Strophantus*. Les gousses sont plus petites et sans poison, le colibri les mange, *énè sesol* (bh). C'est le faux *Strophantus*. Liane fine de la grosseur d'un fil de cuivre, *étañ* (h). Liane que les éléphants mangent, les hommes mangent les pousses (*bitom*), *fanžoghe* (b). Liane comestible dont on mange les feuilles comme remède contre le vertige, *fê* (m). Liane à feuilles blanches ou rouges, *fol* (bm). Liane dont les feuilles sont par groupes de trois (remède pour plaies), *kélale* (h). Liane à fruits noirs non comestibles qui sert de remède et pour la teinture en noir, *koléndoghe* (hm). Liane de forêt qui traîne par terre et ne monte pas. Ses fruits sont rouges à l'extérieur, d'où le nom de l'oi-

seau, *kô-metekh* (bb). Liane dont le fruit est mangé par le *mvê* (chat-tigre), *mbeñ-mvê* (hh). Liane qu'on pile et mélange avec de la terre glaise pour faire des briques mieux liées, *mbol-nyabindume* (bm), *ñgonévyeghe* (b). Liane cultivée comestible, on mange les feuilles cuites ; on en fait aussi le remède *zor* (b) pour la tête, *menden-a-mbole* (bb), *menyene* (b). Liane dans les vieilles plantations, *mvumvu* (m). Autre liane de vieilles plantations, *nañ-mekwale* (b). Liane médicinale, on se sert des feuilles pour soigner les blessures, les plaies, *nłom* (b). Liane épineuse mangée par les chèvres (remède pour l'œil), *nnyalekaba* (hh). Liane épineuse Calcandra, *nsengé* (h). Très grosse liane, c'est la plus grosse, ronde, un mètre de diamètre, *ntul* (h). Liane d'*ésana* plate comme une planche, avec une sève rouge, *nzikh ô zôngôl* (hh). Liane de forêt avec un gros fruit gluant et acide qui se mange, *nôôkh-é-ke-me-bo-zè* (bbb). Liane qu'on voit sur les bananiers et ailleurs (mauvaise herbe), *ñge-ñgeñye* (b). Liane à longs piquants, épineuse, qui fait un fouillis inextricable (*ntur* m), *ñgwiñye* (b). Liane rouge comme une queue de singe *ôsôkh* (m), *ñgyem-ôsôghe* (hh). Liane qui produit la calebasse, *ñkol ékyekh* (mh). Nom d'une liane, *ôkokh* (b). Liane épineuse qui a des tubercules comestibles en temps de disette ; la liane s'appelle *ôkômè* (b), et son tubercule *akom* (h). Liane à bois dur, mince, dont on fait des tuyaux de pipe *ntoñ* (m), *ômekh* (m). Grande liane qui a les feuilles comme celle de l'*ôveñ* (b), *ôveñ nzikh* (bh). Liane dans laquelle se tient la fourmi de même nom, *ôzikhsol* (hh).

LIBELLULE *kulasesebe* (hb). Sa larve s'appelle *ési* (m) ou *ésibakh* (h).

LIBRE liberté, *sisi* (b). Homme libre, *sisi é móñ* (bb). Etre sans fardeau, *wule sisi* (bb). La maison est libre, *ndo é ne sisi* (hb). Les marchandises sont à disposition, *byôm bi ne sisi* (hb).

LIEN très long préparé pour faire des paniers, *ñgol* (m). Faire des liens, *wé minlöñ* (hh), *sal minlöñ* (bh).

LIER attacher, *tsînde* (b), *kakh* (h). Se lier d'amitié, *lar añgom* (bm).

LIEU endroit, place, *vôm* (h). Lieu de naissance, *vôm abyalé* (hh). C'est là que je suis né, *abyalé dam di* (hhb). En quel lieu ? ou ? *vôm mbé* (hb) ? Au même endroit, *vôm mboré* (hh).

LIÈVRE (constellation tout près de l'Orion, au sud), *Tôle* (b).

LIGNE de pêche à plusieurs hameçons,

élôa (bm). Canne à pêche (bâton seul), *ñgwälé* (h), *ñgwagha* (h), *ñkwälé* (h), *ñkwagha* (h). Ligne de pêche complète (flotteur, ficelle, hameçon et appât), *abekh* (b), étôn (h). Ligne de partage des eaux, *alargé mebólé* (bh). Ligne tracée, marque, dessin, rayure, zébrure, rainure, *ékañ* (m). Bête avec des lignes, *tsir bikañ* (hm). Etre en ligne droite, *limbe* (h), *lime* (h). Il est couché en ligne droite, *a limbe* (h). Rendre droit, *limé* (h). Faire le chemin en ligne droite, *limé nén* (hm). Toute la ligne des pièges (fosses), *bikuri*, *bikwé*, *biba*, *mbakh* (b). Ligne, file, rangée, rang, *nloñ* (b). Ligne d'arbres, *nloñ bili* (bh). Ligne des fourmis guerrières, *nloñ ô sighé* (bh).

LIMACE *ayol* (h).

LIMAILLE de fer, *mimfi mi éki* (mb).

LIME rápe, *ówar* (b), *éwar* (b). Limier les incisives du milieu en haut pour pouvoir cracher sans desserrer les dents, *sal nén meti* (bmh), *sal nén anyu* (bmb), *sal nén mesôñ* (bmh).

LIMITE borne, *nné* (b). Sentier qui sert de limite entre les parts d'une plantation, chaque femme ayant la part qu'elle cultive, *éfema* (bm). Partager la plantation, *kíki bifema* (hbm). Déplacer la limite, *señ nné* (bb).

LINGOT de fer ou de métal quelconque, *akôna éki* (bmb), *avur éki* (bb). Lingot d'or, *akôna kôñ* (bmb).

LIQUIDE trop liquide, *bisamsôle* (hm). Liquide épais, *ékwéghkweghâdi* (bb), *nligha* (bm), *élighâdi* (bm). Liquide visqueux qui sort de l'œil quand on s'est fait mal, *fole* (bm). Liquéfié, *nsama* (h). Liquide épais, onctueux, *ñkon* (b). Miel, *ñkon ô yñi* (bh). Huile, jus de fruit sucré naturellement, *ñkon ébmuma* (bh). Métal fondu (mineraï), *ñkon éki* (bb). Tout ce qui est dans l'œuf, *ñkon akî* (bm). Mettre trop d'eau dans un mets, *same nnam* (hh). Le *ndokh* est trop liquide, *ndokh é mana same* (hh).

LIRE compter, calculer, *lañ* (h). Lire, *tañda* (b).

LISIÈRE de panier, rebord du panier, *nlo éñgen* (hb). Lisière, bord d'une étoffe, *ñga* (h). Lisière de la forêt, *ñgwakh* (h).

LIS *ayañ* (m). Il y en a de plusieurs variétés.

LISSE poli, *ékokon* (b), *ne-kon-kon* (bb).

LIT banc, couchette, *énoñ* (m). Là où l'homme couche, chambre à coucher, *ébôñ* (h). Faire un lit, *bôkh énoñ* (hm), *ya énoñ* (bm). Tête du lit, chevet, *abôgha-nlô* (hh), *abôghla-nlô* (hh). Petit lit pour

dormir le jour, *akwa* (m). Lit fait par terre sans attacher les bois ; la place est encadrée de bois tenus par des coins ; on met de la terre à l'intérieur ; ce lit s'appelle *ôkokh* (b) ou *énoñ ôkokh* (mb). Les deux bois longs du cadre du lit : *ôyemga énoñ* (bm), Lit de rivière, lit de la mer, *abôgha* (h).

LIVRE art d'écrire, *nten* (h), pl. *mi-nten* (h). Le saint livre, la Bible, *Nten Ékî* (hb).

LIVRER quelqu'un, *tsi môr* (bb), *tebe koñ* (hh).

LOIN *ôyo* (m), *ôyap* (m). Plus loin, *nd'ôyo* (bm), *ôsu* (h). Loin dans l'espace et dans le temps, *ôyo* (m). Très loin, *ôyo nen* (mh), *ôyo ne-kumm* (mh). Loin des hommes, *ôyo ye bôr* (mb). Loin en hauteur, *ôyo e yô* (mh), *ne-kandañ* (bm).

LONG en longueur, *ayo* (m). Long en hauteur, *éyale* (h). Long en hauteur et mince, *édedekh* (b), *ôdedekh* (b), *énde-ndoñ* (b). Long séjour, *nnôm éto* (mm). Tout ce qui est très long (homme, maison, bras, corde, etc.), *ndêñ-bor* (bb). Longueur, taille, hauteur, distance, *nti* (h). Long (serpent, boa), *ne-byen-dan* (b).

LONGER côteoyer, suivre le bord, *wôle* (b), *wôle ñkekhh* (bhh).

LONGTEMPS durée, *ébem* (m), *nnôm éto* (mm), *ébôñ* (h). Chose qui a duré longtemps, *mbema* (bm), *mbema zam* (bmb).

LORIOT oiseau à ventre jaune, *éza-kôa* (bm), *ñgôñgôle* (bm).

LORSQUE quand, *aboñ* (h), *é ñgeñ* (m).

LOTIONNER mettre des compresses d'eau chaude, bassiner, *wur* (h).

LOUCHER *bo meyer* (bh), *yerbe* (b). Il louche, *a bo meyer* (h). Les yeux louchent, *mir ma yerbe* (b), *mir me yere* (bm). Etat de l'œil qui louche, *meyer* (h).

LOUER admirer, estimer, *sek* (h), *wume* (h), *bara* (h). Louer Dieu, *wume Néame* (bhm). Louer, faire une location, *fôñ* (h). Louer une maison, *fôñ nda* (hh). Payer les ouvriers, *fôñ bebo bisè* (bhh). Voir payer.

LOURD pesant, poids, *azir* (m), *anžem* (b), *mfer* (h). Etre lourd, *zir* (b). Alourdir, rendre lourd, *zire* (b). Lourd, *azir-ne-kighdi* (b). Poser le pied lourdement, s'asseoir d'un seul coup, *ne-kiñy* (b), *telé abo ne-kiñy* (b).

LOUTRE *abañ* (b). Petite loutre, ventre blanc, dos gris, *zé* (m). Baudrier de loutre pour porter les bébés, *dñi* (h), pl. *mi* ou *mwi*. Bandoulière en peau de loutre avec couteau et gaine, *éwakh abañ* (hb). Voir *fa-minzôl* (bb).

LUCIOLE phosphorescente, *kiki* (h).

LUETTE *ôkoñ ô kiñ* (hh).

LUI, ELLE *nye* (m), *énye* (m). Eux, elles, *bo* (m), *ébo* (m). Lui aussi, *nye kî* (mb), *nye-ghe kî* (mbb). C'est lui, *énye ele* (mb). C'est moi, *me ele* (bb). Lui et lui, *ba-nye* (mm). Lui et eux, eux et eux, *ba-be-bo* (bbm). Lui, eux, première cl., *nye, bo* ; deuxième cl., *wo myo* ; troisième cl., *zo* ; quatrième cl., *do, mo* ; cinquième cl., *zo, byo* ; sixième cl., *wo, do*.

LUI-MÊME *émyen* (m). Eux-mêmes, *babyen* (m). Le chien lui-même, *mvu ébyen* (hm). La flèche elle-même, *akoñ eben* (mm), etc.

LUISANT réverbération, éclat, transparent, reluisant *ékiki* (b), *ékekkel* (b), *ne-kel-kel* (bb).

LUMBAGO lombago, *ôkon mvur* (mh).

LUMIÈRE clarté, lumineux, découvert, *éndendañ* (b). Il est en pleine lumière, *a to éndendañ* (bb). Lumière et chaleur du soleil, *výè* (m). Endroit ensoleillé, *mfè-výè* (mm). En pleine lumière, *ne-baam* (mb). Etre en pleine lumière, être en évidence, *ñgwanbe* (b), *ñgwanè* (bm). Mettre en lumière, bien expliquer, *ñgwané* (b). Lumière faite, secret dévoilé, *ñgwanenñgwan* (bbm). Mettre en lumière, étendre dehors, *yané* (h).

LUMINAIRE ce qui brille au soleil, astre, *éfèfè* (bbm).

LUMINEUX clair, vide, cristallin, *ñgeñgeñ* (h), *ne-ñgeññ* (h), *ne-myâñ* (h).

LUNE *ñgon* (b). Nouvelle lune, la lune réapparaît, *ñgon za te* (bhh). Premier petit croissant de lune, *ateé ñgon* (hb). Premier croissant de lune, *asôñ e ñgon* (mb) ou *ötiti ô ñgon* (hb). Premier quartier et au delà, *nłô ô sô* (hh). Pleine lune, *ndughé* é *ñgon* (bb), ou *ndula ñgon* (bmb). Entre la pleine lune et le dernier quartier, *ñgon zu ña bôm* (bhh). Dernier quartier, *éfa é ñgon* (bb) ou *ñgon é to éfa* (hb). Dernier croissant de pleine lune, *ôkôñ éfa* (hb) ou *ñgon é to ôkôñ éfa* (hb). Quand tout a disparu : *azimé ñgon* (hb). Clair de lune, *myel ô ñgon* (hb). Mois lunaire, *ñgon* (b). La lune est pleine, *ñgon é dula* (bmb). Pleine lune grosse et rouge à l'horizon, *mevôa* (bm).

LUNETTES *mir me ntaña* (hh).

LUTTE action de lutter, *mesiñ* (b), *ndum* (m).

LUTTER rivaliser, *kar* (b). Lutter de vitesse, *kar mbil* (bh). Lutter, se battre, *siñ* (b), *bura* (h), *yinba* (b), *lara* (b). Lutter à bras le corps, *somla* (b). Lutter

avec la force de l'évur (m), *sôm* (b), *sañ ngwel* (bh). Lutteur, champion, gagnant, *nziñ* (b), *nsiñ* (b).

M

MACABO taro, colocase, *abakh* (b). Tubercule du macabo, *mvañ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb).

MÂCHER mastiquer, mordre, *nyale* (h). Ce qu'on a mâché, nourriture des ruminants qui revient du premier estomac, *nnyalga* (h), pl. *minnyalga* (h). Ruminer, *baghla nyale* (hh). Mâcher avec précaution, parce qu'on a mal dans la bouche, *yeñde* (h). L'homme mâche avec précaution, *môr a yeñde anyu* (bhb).

MACHINE à coudre, *õngény ntaña* (bh).

MÂCHOIRE *ñkek* (b). Mâchoire d'en bas avec sa viande et la langue (morceau à manger), *dagha* (h).

MÂCHOIRON poisson de rivière, *ke-me* (h).

MAGICIEN sorcier, *nsokh añañ* (bb).

MAGIE sorcellerie, maléfice, sortilège, *añañ* (b), *ñgwel* (h). Faire de la magie, *sañ ñgwel* (bh).

MAGNIFIQUE superbe, *ézima* (bm).

MAIGRE sec, décharné, *akôr* (h), *ôkôr* (h). Maigre des fesses, *ézarézar* *ébôn* (hh), *ébôn ne-zara* (hh). Animal maigre, *nsar* (h). Un tel est très maigre, *kale a to ôkôr ne-ñagbla* (h) ou *ne-wôghli* (b).

MAIGRIR diminuer, *durga* (b), *nyôl* (h), *kôr* (h), *sar* (h). Etre maigre des fesses, *zarbe* (h), *zare* (h). Rendre maigre, faire maigrir, *nyôle* (h), *kôre* (h).

MAILLE du filet, *avam* (h).

MAILLET en bois pour assouplir les écorces et en faire des pagnes, *asañ* (b). Maillet en bois pour taper sur les arbres et décrocher les écorces, ou pour faire tout autre travail, *ébômle* (b). Maillet pour fendre le bois, massue, *mbôme* (bm). Taper avec le maillet, *yeghé mbôme* (bbm).

MAIN *akul e wo* (bh). Main droite, *é wo meyôm* (hh). Main gauche, *é wo meyal* (hh). Intérieur de la main, *dvi* (h). Les quatre doigts de la main ou du pied par opposition au pouce (*õnyu nñome*), *ñgale* (h).

MAINTENANT moment, *énziane* (b), *nzia* (b). A l'instant, *étañane* (h), *éto zi* (mh). Ce temps, *aboñ di* (hh), *é ñgeñ*

nyi (mh), *vena* (h), *ane bî to na*. Maintenant, *é taña nyi* (hh).

MAINTENIR quelqu'un par terre, *bañ môr e si* (bhb), *bar* (h), *man* (h), *nor* (b), *fîr* (h).

MAIS *ñgi* (h), *da* (h), *avoré* (h).

MAÏS *fôn* (h). Maïs en purée épaisse, *bôme* (b), *utsagha fôn* (hh), *bôme a fôn* (bh). Epi de maïs, *ñgwel ô fôn* (hh). Epi de maïs sans les grains, *ñkyengé fôn* (hh). Maïs égrené, cuit à l'eau, grains entiers, *se a fôn* (bh).

MAISON case, habitation, *nda* (h), pl. *menda*, *ndo* (h), pl. *mendo* (h), *minyo* (h), *éto* (m), *étabga* (b). Maison abandonnée, *éfun é nda* (bh), *ékur é ndo* (mh). Maison du village de sa mère (*zanyañ* m) où l'on va suspendre son sac, *ékelé mfekh* (bh). Voir *zikî* (h). Maison en pierres, *nda mekokh* (hh). Maison sur pilotis, *ndekh* (b). Maison commencée, *ndo nlima* (hh). Si l'on a seulement marqué la place, *ndo mveghla* (hhm). Maison dont la charpente est achevée, *ñkeñya* (bm). Petite maison, *mone ndo* (mh), *õndondo* (h).

MAÎTRE possesseur, propriétaire, *mmyene* (bm), *mmyè* (m).

MAKI petit animal nocturne à fourrure laineuse. Il a des canines, il est très laid, *awun* (h), *mesetsire* (bh). Petit maki noir à queue blanche, *émam* (h).

MAKOKOU poste de l'Administration, sur la rivière Ivindo, *Mekughe* (bm).

MAL péché, faute, *abi* (h), *ébira* (h). Faire le mal, *bo abi* (bh), *zimé* (h), *bô* (h). Il mange mal, *a zimé zi* (hh), *a bô nzia* (hh). Il se fâche mal (trop), *a zimé ya* (hh). Contr. : *yem* (b). Il mange bien, *a yem-e-zi* (bh). Il se fâche à bon espoir, *a yem-e-ya* (bh). Avoir mal au ventre, *kon abnum* (bb), *wôkh abnum* (hb). Avoir mal à la tête, *wôkh nlô* (hh). Avoir mal, *nžukh* (b). Celui qui a mal, *nñžukh* (b). Mal de mer, mal au cœur, nausées et vomissements, *so* (bm), *so a bia me*, *ba wôkh beso*. Faire mal, avoir mal, *nyan* (b), *sim* (h). J'ai mal à la tête, *nlô wa sim me*. J'ai mal à la jambe, *abo da nyan me*. Faire mal à quelqu'un,

nyane mōr (bb), *n̄ughe mōr* (bb). La maladie fait mal, *ōkon wa nyane nyōl*. Faire mal à, *sime* (h), *sir* (b). Le soleil me fait mal à la tête, *vyē wa sime me nlō*, *vyē wa sir me nlō*. Faire mal, ne pas convenir, *tē* (h). Tel aliment ne me convient pas, *azi di da tē me*.

MALADE *ñkōkon* (m), *ñgōkon* (m). Etre malade, *kon* (b), *luñbe* (b), *wōkh nyōl* (hh). Rendre malade, *kone* (b). Bête malade, *nlūñbe* (b), pl. *minluñbe*. Homme malade, *nlūñbe* (b), pl. *beluñbe*. Celui qui est malade, *ñkon* (b). Malade du pian, *ñkon mebara* (bb). Malade de syphilis, *ñkon mintuba* (bh). Malade de lèpre, *ñkon n̄am* (bm). Malade de la tête, *ñkon nlō* (bh). Malade ou infirme qui ne guérit jamais, qui ne peut travailler et qui est à la charge de quelqu'un, *ntutuñ* (h), *étrunlé* (h) (aveugle, paralytique, etc.). Qui a été malade d'une certaine maladie, *ñkona mebara* (bmb) (pian), *ñkona mesōza* (bmh) (varicelle). On a eu cette maladie et on est guéri. Fait de tomber malade, *ñkūgha òkon* (bm). Etre très malade, *señba ye nyōl* (hh).

MALADIE *òkon* (m). Noms donnés à diverses maladies cutanées et épidémiques (rougeole, variole, etc.), *abyenye* (b), *éabayenye* (b). Maladie qui fait tomber les cheveux, *afē* (h). Maladie sur la tête, genre de *meko* (m), *afi* (b). Maladie des enfants, glande du cou qui grossit par infection, *añgoñ* (m). Bronchite, *asokh* (h). Maladie qui fait sortir l'anus, *atðañ* (h), *atðloñ* *neñ* ou *ébōn*. Maladie où l'on sent comme des piqûres d'épingles dues aux parasites intestinaux, *bisi* (b), *éva* (h). Maladie des gencives avec ampoules, rougeurs, infection, douleur, *bole* (bm). Maladie d'un nouveau-né, *ébol* (m). Maladie des bébés, selles vertes, maladie du ventre, constipation, *étalé* (h). Maladie du ventre, surtout chez les enfants, *étôñ* (b). Maladie d'une femme après accouchement, *évyan* (h). Maladie avec éruption comme la varicelle, *fône* (h). Etre malade, *ke* (b). Il a le pian, *a ke mebara* (bb). Maladie de la rate, *kul* (h), *tsir* (h), *ébem* (m), *ézagha* (h), *mbayale* (h). Etre malade, *luñbe* (b), *luñe* (bm), *kulbe* (b), *kule* (bm), *zolbe* (b), *zole* (bm), *wombe* (b), *wome* (bm). Rendre malade ou triste, *luñé* (b), *kulé* (b), *zolé* (b), *womé* (b). Maladie du sommeil, *òkon mimba* (mh), *ndañ* (b), *òkon òyo* (mh). Maladie du rein avec urine chargée, *mekukh* (b). Maladies fréquentes chez un individu, *mesvi* (b), *mewu* (h). Maladie des articulations (douloureuses), *mvoñ*

(m). Maladie pas très bien définie dans les reins ou les cuisses, attribuée à un ver (*nsoñ*), *nna* (b). Maladie que quelqu'un m'a donnée par méchanceté *nna ésoma* (bbm). Maladie des yeux, ophtalmie, *òkon mir* (mh). Maladie grave où toute la peau se détache, variole, *ntaña* (h). Maladie quelconque qui fait gémir, *ntar* (b). Maladie, *nyōl* (h). Grave maladie, *nyōl nden* (hh), *a kon nyōl nden*. Mal de dents, névralgie, *ñgwi asôñ* (hm). Maladie de poitrine, *òkon ñkukh* (mb). Maladie qui exige l'isolement en forêt, *òkon mimba* (mh).

MALADROIT à la chasse ou à la pêche, inhabile, *abôñ* (m), *ébôñ* (m), *mesu* (h), *ékop* (m), *évu* (m), *mbôñbe* (b). Maladroït, maladresse, sottise, qui ne sait rien faire, *asukh* (h), *nsughé* (h), *nzimé* (h). Contr. : adroit, *akeñ* (h), *meyví* (h). Maladroït (bêtes), *ébôkh* (h). Etre maladroit, *sughé* (h).

MALCHANCE guigne, malheur, *ékeñ* (b), *ékyeñ* (b). Jour néfaste, *alu ékyeñ* (hb). Malchance, *mvené* (b), *bizim* (m), *n̄ala* (bm), *n̄alane* (bmb). Voir chance. Avoir de la malchance, *sala* (b). Les choses lui échappent, *a sala ye mam*.

MÂLE *nnôm* (h), pl. *minnôm* ou *miñôm*. Vieux mâle solitaire (bêtes à sabot fendu ou pied d'éléphant), *éfal* (b). Pour les bêtes qui ont des mains, vieux mâle, *ntor* (b). Gros éléphant mâle avec de longues défenses, *ékama* (b). Mâle, *esa* (m). Mâle gorille, *esa ñgî* (mb). Mâle reproducteur bouc ou bêlier, *éyeyama* (b).

MALÉDICTION souhait de malheur, *bibeghga* (h), *biyoghé* (b), *bisemgé* (b), *ékakh* (b), pl. *bikakh* (b). Maudire, *kur bikakh* (bb). Voir maudire. Cri de malédiction en soufflant dans la trompe *ékyema* (h), *éloñ* (h). On maudit quelqu'un, puis on souffle. Malédiction, *ésemgé* (b), pl. *bisemgé* (b). Parole de malédiction contre soi-même, *minsegħa* (bm).

MALÉFICE mauvais sort, maladie inguérissable, *éloghé* (b), *éluma* (h). Jeter un maléfice à quelqu'un, *lum éloghé* (hb). On dit aussi : *nna ésoma* (bb) (maladie qu'on m'a donnée).

MALFAITEUR brigand, *mbo ébira* (bh), *mbo abi* (bh).

MALHEUR grand malheur, désastre, deuil, accident, *bizim* (m), *n̄ukh* (m), *abi anen* (hh).

MALHEUREUX *nyen minžukh* (hm). Je suis malheureux, *ma yen minžukh* (bhm). Malheur à moi ! *ñgoghe me* (hb) !

MALTRAITER traiter cruellement, *ñgyerbe* (h), *ñgyeré* (h).

MAMELLE sein, *abi* (h) (lg), pl. *mebi*, *anyañ* (h). Mamelle de chèvre, *anyañ e kaba* (hh).

MANCHE (d'outil, d'ustensile), *abele* (bm), *ébelga* (b). Manche de marmite, *mbem ô mvi* (bm), *abele mvi* (bmm). Manche de hache, *abele ôvôn* (bmh), *ñkyel ôvôn* (hh). Manche de casserole, *ébelga é mvi* (bm), *ñkyen ô mvi* (bm). Manche de veste, de manteau, de gilet, *énam é ñgo* (bb). Manche du chasse-mouches, *ñgin akwénya* (bh), *ñgin é dë* (bh), *ñgin akwa* (bh). Manche long, *ñkyen* (b). Manche court, *ñkyel* (h).

MANDRILL papion, grand singe cynocéphale (*Papio leucophaeus*), *sekh* (m). Il a sur les joues des morceaux de chairs saillants : *abar-kon* (hh). Vieux mandrill mâle, *ñgine* (b), *ñgine a sekh* (bm) (solitaire ou non).

MANGÉ par les vers (viande et poison secs, grains, habits), *éfukh* (b). Mon maïs a été mangé par les vers, *é fôñ zam é to bifukh*.

MANGER *zi* (h). Mangeur, *nezi* (h), pl. *bezi*. Gros mangeur, *ékuba* (h). Instrument pour manger, *ézigha* (h). Tout ce qui mange les plantations (sanglier, éléphant, insectes), *ézizia* (h). Tout ce qui mange les cadavres (oiseaux de proie), *ézizia* (h). Manger avec économie de peur d'en manquer, *kegle* (h). Manger avec plaisir, savourer, *kegle* (h). Manger en parlant des rats, *kwan* (b), *wôre* (b). Voir *akwama* (b). Manger (les *bemvep*), *kwè* (b). Voir *mvep* (h). Manger gloutonnement, *makh* (h), *seglibe* (h). Manger avec les gencives, faute de dents, *munge* (b). Etre mangé, *zii* (h), *zèba* (h). Manger en parlant des poules ou des rats, *sokh* (h). Manger un petit peu pour s'éclaircir les yeux, *wur mir* (hh). Manger ensemble, chacun appartenant sa part, *zia bizi* (hh), *zia eseñ* (hb). Manger en parlant des bêtes (moutons, sangliers), *zoñ* (h). Pour le léopard par exemple, on ne dit pas *zoñ*, mais *zi* (*nêe za zoñ dia, za zi*).

MANGOUSTE variété de civette, *mvakh* (m). Grande mangouste, *ébom é mvakh* (bm).

MANIER ce qui est fragile avec soin, avec précautions (montre, bébé, œuf), *ñgoñle* (b).

MANIÈRE de parler lentement en scandant, tout sur le même ton, *mebyekh* (b). Manière de faire, de procéder, *nêen* (m). Il y a deux manières de faire, *nêen*

é ne é bê. Manière de porter le pagne en le relevant par devant pour marcher plus aisément, *ñgula* (b).

MANIOC *mbôe* (b), *mbôñ* (b) (dialecte *Nézaman*). Tubercule de manioc, *kwé mbôe* (hb). Petit bâton de manioc fait avec la pâte qui restait, *abala mbôe* (hb), *abela mbôe* (hb). Morceau de tubercule de manioc ramolli dans l'eau pendant trois jours, prêt à être pilé, *amaña mbôe* (hb). Manioc qui s'est attendri dans l'eau, *ébobola* (b), *ébola* (b). Manioc doux, *ébôghe* (b). Feuilles de manioc, *mezagha* (bm), *mezagha mbôe* (bmb), *meyagha* (bm). Feuilles de manioc cuites avec du sel, *énôéra mezagha* (bbm), *ôkwé mezagha* (bhm). Feuilles de manioc cuites sans sel, *mbo mezagha* (bhm). Manioc fumé, *ésôghlé* (b), *ñgôghe* (h). Manioc ramolli dans l'eau, puis grillé sur le feu et mangé, on dirait qu'on mange un crabe, d'où le nom *kara* (h). Plantation de manioc, *éfakh mbôe* (hb). Piler le manioc, *tsakh mbôe* (hb). Bâton de manioc pilé et cuit, *ntsagha mbôe* (hb). Manioc cuit en morceaux, puis mis dans l'eau pendant une ou deux nuits, *ôsa mbôe* (bb), *ñge mbôe* (bb). Plante de manioc très jeune, *menyeñ* (m). Bout du bâton de manioc qui s'est roussi au fond de la marmite, *ñgôr* (b), *ñkana* (h). Quelques variétés de manioc amer : *fône* (h), *seghe* (b), *ñkeñy* (b), *ñgon Ébito* (bb). Quelques variétés de manioc doux : *ñgue* (bm), *ébôghe* (b), *éfuma* (bm) (doux quand il est jeune), *ôvîna* (h), *fure* (b).

MANQUE privation, *asumé* (h), *nsu-mga* (hb). Manque de force pour supporter, *afungé* (h). Manque de foi, incrédulité, incrédulé, *kemebune* (bh) (foi, *mebun* h). Manque de viande, faim de viande, *ónzañ* (h). Manque de vivres, faim, *nêe* (b). Manque de soleil dans la plantation à cause d'un arbre trop proche, *zokokh* (b). Manque de mère, situation pénible, tragique même, d'un enfant sans mère, *zokokh nya* (bm).

MANQUER son chemin, quitter la bonne direction, *le nêen* (hm), *kop nêen* (bm), *vôñba* (b). Celui qui manque le chemin, *nle nêen* (hm). Manquer, *makh* (b) (c'est une déformation du mot français). La nourriture manque, *bizi bi magha* (bhm). Il vaut mieux dire : *bizi bia zeñ*; nous manquons de nourriture, *bia zeñ bizi* (bhh). Manquer de vivres, *su bizi* (hh), *sumé bizi* (hh), *yemé ye bizi* (hh). Manquer de vêtements, *su mebor* (hh). Manquer de viande, *nêañbe* (h). Voir *ónzañ* (h). Manquer de, *zeñ*

(h). Beaucoup de choses manquent, *mam abî me ne nzeñ* (h.). Les choses qui manquent, *ñkwal* (b.), *nzeñ* (h.). Manquer quelqu'un, se manquer, ne pas trouver quelqu'un chez lui, *sala* (b.), *vyan* (h.), *vryana* (h.). Manquer à ses promesses, *sala magha* (bh.). Manquer son coup de fusil, *vu* (b.), *kop* (b.).

MANTE religieuse, *nyenyañ - mebie* (hh.), *ñgematetaghe* (hh.), *ñgyemata>taghe* (hh.).

MARAIS voir marécage.

MARCHE d'escalier ou degré d'échelle, *aberé ntañde* (hh.). Marche lente d'un ruisseau, *nlen ôtôñ* (mb.). Marche de front (contraire de file indienne), *éfakh* (b.).

MARCHÉ foire, là où l'on vend, *ésoma* (h.), *éwôña* (bm.).

MARCHER aller, *wule* (b.). Marcher en zigzag, *lep* (h.), *ler* (h.). Les jambes vont à droite et à gauche, *mebo ma lep*. Marcher comme le poisson en zigzag, *myeñ* (h.). Marcher avec peine, se traîner, travailler lentement, *bînda* (h.). Marcher à la file indienne, *wule nsama* (bh.). Marcher en colonne serrée comme des écailles de pangolin, *wule éba é ka* (bhh.). Marcher, ramper, en parlant des fourmis, des rats, des mille-pattes, *lôñla* (b.). Tout ce qui rampe ou marche sur la terre, *élôñlôñla* (b.). Les fourmis guerrières marchent, *besighé ba lôñla* (hb.). Marcher avec affectation pour se faire remarquer, *meñ* (b.). Marcher à reculons, *wule ye mvur* (bhh.). Marcher lentement comme un malade, *ter* (h.). Il marche lentement, *a k'a ter* (bhh.). Celui qui marche lentement, *nter* (h.). Marcher sur, *nyal* (b.), *tsibe* (b.). Marcher sur la tête d'un serpent, *nyal nlô nyo* (bhh.). Marcher à quatre pattes, *ñgwakħ* (h.), *ñgakh* (h.), *ñgwéñgwakħ* (hh.), *yagħa* (h.) (bébé qui se traîne). Marcher sur le derrière (bébé, cul-de-jatte), *serge* (h.), *serge e si* (hh.), *serge y'ebón* (hh.). Marcher (porc-épic), *siñ* (h.). Marcher en chancelant (bébé, vieillard), *temda* (h.). Marcher très vite, *tenga* (b.). Le bateau marche, *byal wa wule* (hb.). Le travail marche, *ésè za wule* (hb.). Marcher les yeux fermés, *wule nzinzime* (bhh.). Marcher longtemps, *zè dule* (hb.). Marcher avec beaucoup de détours, *wule ne-vya-vya-vya* (bhh.).

MARÉCAGE bourbier, lac, marais, marigot, *ényeña* (b.), *éliba* (b.), *ényenyeñ* (b.), *éngeñy* (b.). Sol marécageux où l'on enfonce, *mezibane* (bhh.). Marécage où pousse le palmier *raphia*, palmeraie, *nżam* (b.).

MARÉE *ényiñ* (h.). La marée est haute, *ényiñ* é *zèa* (hh.). La marée est basse,

ényiñ é *to mfia* (h.). La marée est étale ou basse, *ényiñ* é *leme* (bm.), *ényiñ za lembe* (b.).

MARI *nnôm* (h.). Mon mari, *ébo zam* (bb.) (voir *ébon* b.), *nnô wam* (hb.).

MARIAGE *alukh* (h.). Casser le mariage, *yvi alukh* (hh.), *yvi abè* (hh.).

MARIER *lughe* (h.). Marier son fils, sa fille, *lughe mon* (hh.), *lughe ñgon* (hb.). Se marier (homme et femme), *lugħa* (h.). Action de se marier, *alugħa* (h.). Se marier au moyen de la dot de sa fille ou de sa sœur, *bala* (h.). Se marier, épouser, *lukħ* (h.). Celui qui se marie, *nluħk* (h.).

MARMITE *mvi* (m.). Marmite en fonte, *ényiñ* (h.). Marmite cassée qui sert à construire le foyer à trois pieds (*awur*), *ébmum-yeñ* (bb.). Vieille marmite cassée, *ékur* é *mvi* (hm.), *étukħ* (h.), *ébōr* é *mvi* (mm.). Petite marmite, *mfal* (m.), *mfal* *ényiñ* (mh.), *ðbi* (m.), *ðbib* (m.). Grande marmite en terre ou en fer pour cuire la viande, *nsôñ* (h.). Marmite en cuivre, *mvi* é *ñgħo* (mm.).

MARMOTTER parler mal, *keħgle ñkobe* (bh.). Marmottement entre les dents, *mekekħ* (b.).

MARQUE ligne tracée, *ékañ* (m.). Marque pour reconnaître le chemin (branches brisées), *ako* (h.), *mvukħ* (h.). Marque à une bifurcation, *ñgħe* (b.). Marque de variole sur le visage, *atōba* (h.), *metōba* (h.). Marque laissée par une chose tombée (arbre, pierre, bête, homme), empreinte, *ava* (m.), *abāgħa* (h.). Voir trace.

MARQUER faire une marque, *kañ* (b.), *kañ ékañ* (bm.).

MARTEAU *édu* (h.). Enclume et marteau, *nnôñ y'edu* (bh.). Enclume, *ñgone* (h.). Voir forge. Instrument pour taper, *ékurga* (b.).

MARTELER le tranchant d'un coureau, *bale* (b.).

MARTIN-PÊCHEUR (le petit), *akwé* (h.). Gros martin-pêcheur, *ñəokħ-akwé* (bh.).

MASCOTTE porte-chance, *ntegħe* (bm.).

MASQUE de danse, *asu ñgyel* (hh.), *asu ñukħħ* (hb.). Costume et masque de danseur avec raphia (*ðsħi*), *mvolé* (bm.).

MASSUE maillet en bois lourd, *mbôme* (bm.). Taper avec la massue, *yegħe mbôme* (bbm.). Massue, arme meurtrière, *mviba* (h.). Massue, gros bâton, *mvimli* (h.), *mbeñ* (h.).

MÂT mât de pavillon, *éli ntseñ* (h.). Mât de bateau, *ñkum* (b.).

MATCHETTE grand couteau pour couper l'herbe ou le bois, *ñkwarâ* (h), *nyen* (h), *fa* (b). Grande matchette (cuisse de sanglier), *abi-ñgue* (mm), *énam* é *ñgue* (bm). Matchette d'autrefois que forgeaient les indigènes (courte et large comme une main), instrument des femmes pour planter et pour couper du bois, *éngôñ* é *fa* (hb). Matchette de l'homme, longue et étroite, également forgée par eux, *nya fa* (mb). Petite matchette, *fa-fôle* (h). Grande matchette forgée, *nsome a fa* (bb).

MATIN *kiri* (h). Le matin, ce matin, demain matin, *kirase* (hh), *mam me kiri* (bh). De bon matin, *ñkun-kiri* (hh), *ki-kiri* (hh), *ñkuna* (h). Chaque matin, *kiri* ése (hh). Quand le soleil apparaît, *kiri-kwa* (hm), *kiri ne-kwa* (hm), *kiri-myôñ* (hh), *kiri ne-myôñ* (hh). Lever du jour, aurore, de très bonne heure, environ cinq heures du matin, *alena kiri* (hh), *zibe kiri* (hh), *mvakh-e-mvakh* (bb). Faire tôt le matin, *kun* (h). Je suis parti très tôt, me *ña kun-e-wule*.

MATRICE de femme ou d'animaux, placentia, utérus, *kôme* (bm), *bekôme* (bm), *ésôghlé* (b), *kue* (bm), *ébîbyal* (h), *nya* (m).

MATURITÉ physique de l'homme ou de la femme, *akalé* (h), *akuna* (bm). Maturité de l'homme, *akuna fam* (bmh). Nubilité de la femme, *akuna évôm* (bmb). Maturité des fruits, *atôlbe* (h).

MAUDIRE souhaiter du mal à quelqu'un, *bekh* (h), *bekh môr* (hb), *sem* (b), *yoghé* (b). Maudire quelqu'un en lui disant : Tu seras comme un tel qui a eu du malheur, *kana ñigana* (bbm). Maudire, *kur ékakh* (bb), *kur bikakh* (bb). Maudire en parlant dans l'ékyema (h), *lôm môr élôñ* (hbh). Celui qui maudit, *mbekh* (h). Maudit, *nyogha* (bm).

MAUVAIS laid, *mibi* (h). Homme mauvais, *mô mbi* (bh), *mbi a môr* (hb), *mbôa môr* (hb). Parole mauvaise, *azô abi* (hh). Pagne mauvais, *étô ébi* (hh). Cœurs mauvais, *minlem mibi* (hh). C'est mauvais, *ke mvêe* (bh).

MÉCHANCETÉ envie, *évîm* (h), *abi-lém* (h), ce qui signifie *nlem mibi* (hh), cœur méchant.

MÉCHANT *mô mbi* (bh), *akil* (h), *ayôl* (b). Méchant, intrigant, maître fourbe, *mbimbira* (h), *mbo ébira* (bh), *mbira* (h). Etre méchant, *bo abilem* (bh).

MÉCONIUM première selle des nouveaux-nés (toute noire), *ñkôkokh* (bh). Voir rectum.

MÉCONTENT je suis mécontent, *ma*

yen abi (hh), *ma wôkh abi* (hh). Mécontentement, fait d'être fâché, *éyîñ* (m), *ayvíâ* (bm). Mécontentement, mépris, *ñkingé* (bm).

MÉDECIN celui qui guérit, *ñgeñgañ* (bm), *ñgoñ* (b), *nsê* (h), *nseséa* (h), *nsê bôr* (hb).

MÉDIATEUR *ntebe avañ* (hb). Le médiateur s'interpose, *ntôl wa tebe mevañ* (b).

MÉDIATION action de s'interposer entre des combattants, *avañ* (b), *mevañ* (b). S'interposer, *tebe avañ* (hb).

MÉDICAMENT voir remède. Médicament composé de piment et d'écorce pour guérir de la fatigue d'une longue marche, on l'introduit dans l'anus, *abañ* (h), *adughé* (h). C'est un lavement sec.

MÉDIRE *sokh minsokh* (bb).

MÉDISANCE fausse accusation, *aveñ* (m), *meveñ* (m), *bimagha* (h), *nsokh* (b), *minsokh* (b).

MÉDISANT rapporteur, *nsokh minsokh* (bb).

MÉFIANCE *ñkyel* (h). Action de se méfier, *abaghé* (b), *akyelbe* (h).

MÉFIER (se) faire attention, prendre garde, *kyelbe* (h), *baghle* (b), *bo akeñ* (bh). Celui qui se méfie, *ñkyelbe* (h), *môr a ñkyel* (bh).

MEKÈ branche importante du peuple *Fañ* (b), par opposition à *Betsi*. Voir *Mekè* (b) dans l'autre dictionnaire.

MÉLANGE *abuna* (bm), *afula* (bm). *mbuna* (bm), *mbunane* (bmb). Mélange de deux choses, *mam mebè mbuna* (bbbm). Mélange, malaxage, *mfukh* (m).

MÉLANGÉ en désordre, *fufula* (bmm), *mfula* (bm), *ne-buna-buna* (mm).

MÉLANGER réunir, se mélanger, *buna* (b), *vîna* (b), *ful* (b), *fula* (b). Mélanger, remuer, fouiller, *fukh* (b).

MEMBRE (bras ou jambe), *énam* (b). Membre viril, *ñkôn* (m), *ñkyen afam* (bh).

MÊME *-byen* (m). Moi-même, *mémyen* (mm). Toi-même, *wémyen* (mm). Lui-même, *émyen* (m). Nous-mêmes, *bie bebyen* (hm). Vous-mêmes, *bebeyen* (m). La parole elle-même, *azô ebyen* (hm). L'oiseau lui-même, *onon ôbyen* (mm). La même chose, c'est pareil, *nti mboré* (hh). Même une petite poule me ferait plaisir, *ñagaghane* (b) é *ku tokh*, *me ke yen zo mvê*. Même, de même espèce, *voghe* (b). Le même homme, *môr voghe*, *mô mboré* éto. *Zam voghe=zam avoré* (la même chose).

MÉMOIRE réflexion, pensée, *ôsimda* (h).

MENACES projets méchants, *bisiré* (b), *nəzəmgé* (h), *menəzəmgé* (h), *ñgakh fi* (mh), *ésisia* (m), *nsemgé* (h).

MENACER quelqu'un de choses mauvaises, *sem mōn nəzəmgé* (hmh). Menacer, approcher un objet près de quelqu'un pour l'ennuyer (couteau, feu, caméléon), *sighle* (b), *sikh* (b). Se menacer récip. avec des couteaux, *maa akeñ* (bb) (vb me (b)).

MENDIANT celui qui demande, *nzaghé* (b). Quémandeur, celui qui demande toujours, *nəaghénzaghé* (bbmm).

MENDICITÉ action de mendier, *nəzak* (m), *nyoma* (h).

MENDIER implorer la pitié, *zaghé* (b), *yom* (h).

MÉNINGE *mfol ô bo* (bbm).

MENSONGE *minal* (m), *mbakh* (h), *bilōn* (h). Faux témoignage, *meven* (m), *bmaghga* (h).

MENTEUR *mōr a minal* (bm), *nnalbe* (b), *nlē minal* (hm).

MENTHE aromatique, remède de la fièvre, employée aussi comme condiment, *asep* (b). Le nom générique est *ōsim* (h). Menthe épineuse à fleurs rouges ou roses (Lantana), *asep-ñkōm* (bh) (mot Bulu). Voir citronnelle (*ōsim ntāna* hh). Voir aussi *ava* (b), *afuñgue* (b), *eleñ-leña* (b).

MENTIR *lē minal* (hm), *kobe minal* (hm), *beré mbakh* (bh).

MENTON *éyenžel* (bb). Vient de *éya* (lèvre) et *nəel* (barbe).

MÉPRIS moquerie, audace, toupet, *abyen* (m), *abyan* (b), *mvyeñy* (b). Mépris, mécontentement, *ñkīngé* (bm).

MÉPRISER se moquer, désobéir, outrager, *bya* (b), *byane* (b), *byeñye* (b), *kweghle* (h). Mépriser, regarder comme sale, *nyibe* (b), *kel* (h). Mépriser, refuser (*kin* (b)). Cet homme méprisé, é *mōra mōr nyi* (hh), *mōra* (h), *mbōl* (h), *zōma* (h). Celui qui méprise, *ñkel* (h), *mbyeñye* (b). Mépriser quelqu'un, *yele mōr* (hb).

MER océan, grand lac, *ntua* (h). En Bulu : *mañ* (h).

MERCI *abora* (bm), *mvom* (b), *awa* (h).

MÈRE *nya* (m), pl. *benya* (m). Nourrice, *nnya* (h), pl. *benya* (h), *nzenzé* (h). Lui et moi sommes de la même mère, *bî-nye bî ne abmum avoré*. Mère, celle qui enfante, qui a beaucoup d'enfants (et aussi père), *mbyé* (h), *mvyeñh* (h). Se dit aussi des bêtes. Ma mère, *nane* (bh), *ya* (h). Ah ! ma mère, *a yaó* (h). C'est aussi un terme de respect employé par une

belle-fille vis-à-vis de sa belle-mère, *nane* (bh), *ya* (h). Ta mère, *nyue* (m), tes mères, *benyue* (m). La mère de l'enfant, *nya a mon* (mh), *nyemon* (mh). Mère des enfants, *nyébon* (mh). Mère de la fille, *nyéñgon* (mb) (d'où vient le nom *Nyíngón*).

MERLE métallique (bleu soie), *kwañ* (h), *ñgoghnyo* (bh) (*Atsi*). Variété de merle métallique, *mbayom* (m), *mbèyom* (m).

MESSAGE nouvelle, rapport, *kîñ* (h), *fwé* (h). Envoyer un message, *lôm kîñ* (hh).

MESSAGER apôtre, envoyé, *ntôl* (h). Envoyer un messager, *lôm ntôl* (hh).

MESURE modèle de toute sorte, *fekh* (b), *éveghga* (b). Mesure avec une coquille d'escargot : mesure de poudre, *ñgôñ ëfira* (bb); mesure de sel, *ñgôñ ñku* (bm). Mesure de capacité, *éveghga* (b). Mesure de longueur, *fekh* (b).

MESURER *vekh* (b). Mesurer avec une mesure, *vekh fekh* (bb). Se mesurer avec quelqu'un, se battre, *vegha ye mōr* (bb).

MÉTAL fer, *éki* (b). Tous les métaux, *bîlî bise* (bh). Voir mineraï.

MÉTIER art, *akeñ* (h). Art de tresser les cheveux, *akeñ mfenga* (hb). Art de jouer du tam-tam, *akeñ mbômgâ ñkul* (hhb). Art de la danse, *akeñ nzemga* (hh). Art de forger, *akeñ alví* (hh), *akeñ nlvigha* (hh). Art de chanter, *akeñ nyègha* (hb). Métier à tisser, *étsiñá bitô* (bh). Battant du métier à tisser, *éyingga* (b).

METS *nnam* (h) (vb *yam* h), *ñwekh* (b), *nyam* (h). Mets cuit dans des feuilles, mets grillé, *abubé* (bm) (vb *bup* b), *nnam ô tsir*, *kô*, *ôwôn*, *ñgon*. Mets de *ndokh* ou arachides (*ôwôn*) avec poisson ou viande, *mbol* (b), *étetogha* (b). Si c'est du *ñgon*, on dit *ñgweñya* (bm).

METTRE contre, placer contre, clouer contre, *baghé* (b). Se mettre à... (un seul), *kue* (h). Il se mit à pleurer, *a ñga kue ye du*. Se mettre... (plusieurs), *kura* (b). Ils se mirent tous à pleurer, ils éclatèrent en pleurs, *be ñga kura ye mu*. Mettre l'un dans l'autre (paniers, boîtes), *togha* (b), *tora* (b). Mettre un bois en travers du chemin, *yaré éli e nñen* (bhm).

MEUBLE sur lequel on pose des objets (table, claire, rayon), *éberga* (b).

MEURTRE action de tuer des hommes, *meyñi* (h), *meyñi me bôr* (hb). Tuer, *yñi* (h), *kwele* (b).

MEURTRIER tueur d'hommes ou de bêtes, *ñkwela* (b.).

MEURTRISSURE contusion, *nlun* (h), *nduné* (b.), *ðbak* (m). Meurtrissure, par exemple quand on a tapé avec un marteau sur la main, *ndughde* (b.). Etre meurtri, écorché, *tuné* (b.).

MIAULER (chat), *tar* (b.), *yi* (b.). Le chat miaule, *fôe a tar ne-myâo* (h.).

MICA parcelle de mica dans le sable, *éba* é *yô* (hh).

MIEL *yîi* (h.), pl. *mi* (h.). Miel en liquide onctueux, *ñkon ô yîi* (bh.). Miel figé, *élighdî* é *yîi* (bmh). Langage miel-pleux comme du miel, *mbyem* (b.). Cellule de rayon de miel sphérique, *ndekh abè* (hm). Miel, butin des abeilles, *ñgôr* (h.). Miel fait par la petite abeille, *mvem* (b.), *ðbwé* (h.), *yîi ô mvem* (hbb). Le miel de l'abeille *abè* (m) s'appelle aussi *abè* (m).

MIEN le mien, *éwam* (b.), *ézam* (b.), *édam* (b.). Les miens, *ébam* (b.), *emyam* (b.), *émam* (b.), *ébyam* (b.), *édam* (b.).

MIETTE miettes, petits morceaux, restes du repas, *anyuñ* (b.), *menguñ* (b.), *nduñ* (h.). Réduire en miettes, *nyuñle* (b.). Etre réduit en miettes (pain, manioc), *nyuñla* (b.), *tugħla* (b.). L'assiette s'est cassée en mille morceaux, *éfel é mana nyuñla* (b.). En miettes, émiété, *ne-nyuñla-nyuñla* (bmbm).

MILAN variété d'épervier, *ðbam* (b.). Voir *ðbî* (b.).

MILIEU centre, entre, *nâañ* (m.), *tem* (h.), *énzenzañ* (m.). Milieu du fleuve, *aloña* (h.), *ösři* e *nâañ* (hm), *nlem* *ösři* (bh.), *tem* *ösři* (hh), *nya* *ösři* (mh.). Au milieu de la nuit, *mfum* (b.), *mfum e nâañ* (bm), *mfum ô kiri* (bh.). Au milieu de la saison sèche, *mfum* *öyón* (bb), *mfum* *ësep* (bb). Milieu de la chambre, *nâesi* (hh), *nse-nda* (bh.), *nâenda* (hh.). Pilier du milieu de la case, *akôn e ya nse-nda*. Milieu de la cour, *nâa-nseñ* (mb.). Milieu du jour, en plein jour, *nâémô* (mm). Entre lui et moi, é *nâañ bie-nye* (mhh). Milieu d'un *nâm* pas bien cuit, *tekħ-nleme* (bh.). Milieu exact, *tsir-ëtsie* (bb.).

MILLE dix fois cent, *nto* (h.).

MILLE-PATTES plat, noir, tête rouge, *mvén* (h.). Mille-pattes, iule, *ñgwî* (h.). Mille-pattes noir, très long, *nlôñle* (b.). Mille-pattes rouge et court, *vyaña* (b.). Mille-pattes, scolopendre, *nsañlere* (h.). Mille-pattes petit et mince qui a des phosphorescences (*myel ô kû* hh), quand on l'écrase dans l'obscurité, *nsañlere* (h.).

MINCE sans consistance, *ékekep* (b.),

ókekep (b.), *éelelep* (b.), *óelelep* (b.), *ede-deña* (h.). Contr. : épais, *afip* (m.). Devenir mince, *deñ* (h.). Mince et long, élancé, *édedekh* (b.), *ódedekh* (b.), *éndendoñ* (b.), *ne-ñweñy* (h.). Tour, *édedekh* é *ndo* (bh.). Mince et faible, *édedep* (b.), *ódedep* (b.), *ónder* (m), *ébobor* (b.).

MINERAI de fer, *akokh e señy* (hh.). Voir métal.

MINUIT au milieu de la nuit, *mfum* (b.), *mfum e nâañ* (bm).

MIRACLE prodige, enchantement, tour de passe-passe, *akyenâ* (bm), *éyena* (h.), *asap* (b.), *mesap* (b.).

MIRE du fusil, cible, *ñger* (h.), *ñges* (h.), *ñgóngé* (b.).

MIRLITON de l'*akôm*, dont se sert le sorcier qui danse les *mekôm*, *abeñy* (b.). La peau de ce mirliton est fournie par la membrane du sac à œufs de l'araignée, *ten* (h.). On met aussi de cette membrane dans le nez pour la faire vibrer également comme un mirliton, *éfam akôm* (bb).

MIROIR glace, *nten* (h.), *yena* (b.).

MISÈRE ennui, souffrance, *nêukh* (m.), *minzukh* (m.).

MISÉREUX pauvre, homme sans ressources, *éwutukh* (h.), *éwuwua* (h.).

MISSIONNAIRE *myenese* (bbh), pl. *bemyenese*.

MOËLLE des lianes (ce qu'on enlève en faisant des liens), *évolon* (h.), Moëlle des os, *foñ* (h.), *foñ* *évi* (hm). Moëlle épinière, *foñ ñkaghle* (hb.).

MOI *me* (b.). Je, *me* (b.). Moi et toi, *bî-a-ba* (hh) ou simplement *a-ba* (hh). Je vais avec toi, *a-ba bia ke*. Moi et lui, *bie-nye* (hh). Moi et vous, nous et vous, *bie-be-mine* (hh), *bîe-ba-bena* (hh), *bîe b'asagħa* (hh) ou *asagħa* (h) tout court. Moi-même, *mémeyen* (bb). Moi, toi, lui, nous, vous, eux : *me* (b.), *we* (b.), *nye* (m), *bie* (h.), *mine* (h.), *bo* (h.).

MOIGNON de bras, manchot, *éñgur é wo* (bh.).

MOINEAU gendarme, tisserin, *ñgagħa* (b.). Moineau noir qui tisse très bien son nid, *nsañ ô ñgagħa* (hb), *ðsañ ô ñgagħa* (hb). Variété de moineau noir, *nisañ* (h.). Moineau ou gendarme jaune, *mfôl ô ñgagħa* (mb).

MOIS lune, mois lunaire, *ñgon* (b.).

MOISIR se gâter, être gâté, *sun* (b.). La nourriture est moisie, *bizi bia sun* (b.). Faire moisir, *sune* (b.). La moisissure est dans la nourriture, *sun* (m) é *ne bizi*, *bizi bi to sun* (m.). Moisi, gâté, moisissure, *sun* (m.). Le vb est *b*, le nom est *m*.

MOISSON récolte, *asabé* (h), *nsabga* (h).

MOISSONNEUR *nsap* (h), pl. *besap* (h). Moissonner, récolter, *sap* (h).

MOITIÉ partie, fraction, *éfa* (b). Moitié de corps en long (homme ou bête), *mfakh* (h). Moitié d'animal dépecé, *mfakh ô tsir* (hh). Voir morceau.

MOLAIRE *akekh* (b), *ékek* *asôñ* (bm), *asôñ ékek* (mb), *ékek* (b). Mâchoire, *ñkek* (b). Dent, *asôñ* (m).

MOLLET toute la jambe du genou à la cheville, *mbyen* (h). Muscle du mollet, *ôbañ mbyen* (mh). Gros mollet comme un pilier, *tume* (h). Un tel a de très gros mollets, *kale a ne ye betume mi-mbyen*.

MOMENT instant, *étal* (m), *ñgeñ* (m), *eyoñ* (b), *aboñ* (h). Moment, séjour, *éto* (m). Je suis resté longtemps, *me zéa éto* (m). Longtemps, un long séjour, *nnôm éto* (mm). Au même moment, en même temps, ensemble, à la fois, *menñigha* (h), *nsama mboré* (hh). Contr. : pas ensemble, en désordre, *mendema* (bm). Moment, *taña* (h). Maintenant, *é taña nyi* (hh), *étañane* (h).

MON mes, *wam* (b), *bam* (b), *myam* (b), *zam* (b), *dam* (b), *mam* (b), *byam* (b).

MONDE dans l'autre monde, *afan ayar* (bm). Dans ce monde, *é si nyi* (hh).

MONNAIE indigène pour les mariages d'autrefois, morceau de fer, *kama* (h). Une pièce, *alo kama* (hh).

MONTAGNE colline, montée, *ñkôl* (m), *ényvi* (h), *ékôndôm* (h), *anañbe* (h). Sommet de montagne, *dôlbe ñkôl* (hm), *abôbôn ñkôl* (bm). Montagne sans arbre, *nyanbe ñkôl* (hm). Sur la montagne, *ñkôl e yô* (mh). En bas de la montagne, *ñkôl e si* (mh). Pays de montagnes, *afan miñkôl* (bm). Atteindre le sommet, *yana* (b), *yana ñkôl* (bm).

MONTANT de porte, bois verticaux, cadre de porte, piliers qui encadrent la porte, *keñé* (b), *ñome* (h), *tome* (b).

MONTÉE côte, *abere ñkôl* (hm), *ñkôl* (m). Descente, *nêighe ñkôl* (mm).

MONTER *bere* (h), *ber* (h). Monter sur la montagne, *bere ñkôl* (bm). Monter la tonalité, jouer fort, *ber* (h). Monter le prix, *bere asôñ* (hh). Celui qui monte, *mber* (h). Monter (les eaux du fleuve), *mezim ma yemle ôsvi* (hh).

MONTICULES sur la boue du rivage, faits par les vers de terre, *metôba bi-zagha* (hh). Monticule de terre, *ékôkôl* (m), *anžôrgé metekh* (hm).

MONTRER *lere* (h). Se montrer, *lere nyôl* (hh). Montrer à tous une chose inconnue, *lera* (h). Je montre cette chose, *ma k'a lera zôm éto*. Montrer le chemin, guider, *lere nñen* (hm). Montrer les dents (chien), se fâcher, *nyeghé* (b), *tun mesón* (bb).

MOQUER (se) mépriser, *kweghle* (h), *bable* (b), *bya* (b), *byane* (b). Moqueur, *ñkweghle* (h). Se moquer, plaisanter, *keghé* (h). Se moquer de quelqu'un par derrière, *koñle* (h).

MOQUERIE *ékweghle* (h), *meseghga* (h), *mekeghga* (h). Sujet de moquerie, *éwélvi* (b).

MORCEAU fragment, moitié, partie, tronçon, fraction, *étun* (b), *aboñ* (h), *éfa* (b), *afep* (h). Morceau de viande cuite très dure (éléphant, buffle), *andañ* (b). Morceau de viande de la queue du singe, *anzikh e kwi* (bh), *atabe kwi* (bmh). Gros morceau de viande d'éléphant ou autre grosse bête, *asôñ e nêokh* (hb), *atukh e nêokh* (bb), *fu e nêokh* (bb), *atukh e tsir* (bh). Morceau de viande quelconque, *fu* (b). Morceaux de viande réservés à soi-même ou au chien de chasse, *ékîla* (bm). Morceau de viande pris dans les côtes, *mekî* (m). Morceau de viande: haut de la colonne vertébrale avec trois côtes de chaque côté (part du premier qui a rencontré le chasseur), *ñgum* (b). Morceau de peau et de chair qu'on coupe bien au milieu sur la colonne vertébrale du sanglier, *ñkoñ ô ñgû* (bm). Morceau de viande de la queue du porc-épic, *tsiña* (bm), *tsiñé ñgôm* (bmm). Morceau d'étoffe, *aboñ étô* (hh). Morceau de pagne, *afep étô* (hh). Morceau de bois, *aboñ éli* (hh). Gros morceau de manioc, *añgekh mbôe* (hb). Petit morceau, *nêzekh* (h). Morceau d'argile pour faire de la poterie, *asôñ e vyekh* (hm). Vieux morceau de bois, *éban* (m). Morceau fendu en long (*nsala*), *éfa* (b). Morceau coupé en travers, *étun* (b), *ñkîgha* (h). Morceau de banane mal écrasé par la cuisinière, *éfi* (m). Morceau de bois, d'étoffe, *éfu* (h). Morceau de terre rond, *éteckh* (hb), *ékitckh* (hb) (abréviation de *ékyel metekh* bm). Morceau de fer, monnaie de fer, choses qu'on jette à terre en les donnant (haches, matchettes), *ésiñli* (h). Morceau de fer, clou, *seny* (h), pl. *meseñy* (h). Morceaux de *ndokh* sortis de la coquille, *mimfî mi ndokh* (ou *kômi*), *bifè bi ndokh* (ou *kômi*), *mimfî* (râches), *bifè* (morceaux plus gros). Voir *mfi* (m), *éfè* (m). Morceau d'ebène (charge d'environ 40 kg), *mvana émuila* (hbm).

MORDRE piquer, *bané* (b), *dané* (b), *lô* (h), *lôa* (h) (intr.). Tout ce qui mord ou pique (serpent, chien, scorpion, guêpe), *élôlôa* (h). Mordre habituellement (intr.), *kôghla* (b). Ce chien mord, *émvu nyi é wu kôghla*. Mordre avec les dents, *kôghle mesôñ* (bh). Mordre, (léopard), *bî* (b). Etre mordu, *lôé* (h). Mordre, *makh mesôñ* (hm), *bem mesôñ* (bm). Mordre, déchirer avec les dents (sans couper), *wôghé* (b), *lalé* (b). Le poisson mord à l'appât, *ko za zoñ* (mh).

MORS des chevaux, *ôkekéh* (h). Voir bâillon.

MORSURE piqûre, blessure (par un chien, un serpent, une abeille), *nlôa* (h), *feñ* (h).

MORT dernier soupir, *ayie* (h), *aze-gha* (bm). Mort, destruction, fin, grave maladie, *awu* (h). Mort naturelle d'un homme, *éyî* (m). Mort naturelle d'un animal domestique, *ntsôi* (h). Mort naturelle d'une bête sauvage, *édum* (m). Celui qui est mort, *ñwu* (h), *ñwua* (h), *mfôm* (h). L'homme mortel, *ñwu* (h). Les morts, *miñwua* (h), *bewu* (h). Il est allé chez les morts, *a kaa miñwua*.

MORTIER auge, pétrin, pour piler le manioc ou autre chose, *mbekh* (b), *mbekh mbôe* (bb). Mortier rond en bois pour écraser les bananes cuites, *édoña* (h), *foghe* (h). Pilon du mortier qui écrase, *étsaghga* (h). Voir *ékoghga* (b). Mortier pour construire, *ayañane* (b).

MORVE rhume de nez, mucosités du nez, *ébôma* (b), *temda* (bm), *ôsobom* (h), *nsobom* (h).

MOTIF raison, cause, argument, *akal* (h), *ébukh* (h), *éfia* (h). Petits fragments de bambous pour compter les arguments, *ébukh* (h), pl. *bibukh* (h).

MOTTE de *ndokh* agglomérée en forme de tabouret, *ékimé* (b), *ékimé'ndokh*.

MOU sec, doux au toucher, tendre, *émyemyeñ* (b), *éburubur* (b), *évvuvukh* (b), *ne-bur-bur-bur* (bbb), *ne-myeñ-myeñ-myeñ* (bbb). Mou, humide, fruit mûr, tendre, *ényenyen* (b).

MOUCHE *nlo* (m). Mouche *tsé-tsé*, *taon*, *ôbôkh* (b). Mouche maçonne, *alôe* (m), *nsokh-bôe* (bb). Mouche noire qui suce le sang, *bole* (h). Mouche jaune qui suce le sang et qui fait un triangle lorsqu'elle est posée, *ôsun* (h). On dit qu'elle donne la filaire de l'œil (*ayol* h). Grosse mouche à fumer et à charognes, c'est un *ñgiñlo* (m), *éngweghe* (h).

MOUCHER (se) *sa ébôma* (bb), *sa zôñ* (bh). Action de se moucher, *nsagha zôñ* (bh). Moucher la torche qui brûle, *vulé ôtsa* (bh).

MOUCHERON très petits moucherons qui sucent le sang des gens matin et soir. Les blancs les appellent fourous d'après le nom *Galwa* (ôfur), *afîghé* (bm).

MOUCHETTE de torche (petit bambou), *éulgâ ôtsa* (bh).

MOUCHOIR de tête, foulard, *éyakh* (h). Vient du mot anglais *yard*.

Moudre piler, écraser (maïs, *ñgon*, *ndokh*, arachides, sel), *kokh* (b). Celui qui écrase, *ñkokh* (b).

MOUETTE *lebe* (b).

MOUILLÉ (homme, chose), *éloghêlokh* (bm). Mouillé, *mbara* (bm). Mouillé, sale, ramolli, *ne-labga* (b).

MOUILLER attendrir, faire pourrir, *bole* (b), *loghé* (b), *woghé* (h). Se mouiller, se salir avec de la boue, *loghbe* (b). Etre mouillé, *loghe* (bm).

MOURANT très malade, *mbimbie* (h).

MOURIR périr, expirer, s'évanouir, *wu* (h) (impér. : *wakh* h), *yie* (h), *nžie* (h), *zegha* (b), *zagha* (b). Celui qui est mort, l'homme mortel, *ñwu* (h). Mourir, être détruit, disparaître, se dissiper, *zañ* (h).

MOUSSE qui pousser sur les pierres et sur les arbres, *abi-kungé* (hh), *nžergébon* (mm). Mousse verte sur un chemin, *mvwè* (h). Mousse de liquide, écume dans la bouche, bave, *avul* (h).

MOUSTACHE de félin, de poisson, etc., *mvemel* (h), *mvem* (h). Moustache d'homme, *ôvôl* (h).

MOUSTIQUAIRE *énakh* (h), *ñkula* (h). Suspendre la moustiquaire, *tsiñde* *énakh* (bh).

MOUSTIQUE *ényenyen* (h). Les moustiques sucent le sang, *binyenyen* *bia vyô* *mekî*. Voir *nelé* (b).

MOUTON à poils (sans laine), *ntôma* (h).

MOUTURE du maïs, *akoghé fôñ* (bmh), *ñkoghga fôñ* (bh).

MOUVEMENT de l'hameçon quand le poisson mord, remuement de l'hameçon, *ñgoghé ko* (hm). Le poisson fait remuer l'hameçon, *ko za koghé nyop*.

MOYEN expédient, ruse, occasion, *fekh* (b). Chercher un moyen, *bu fekh* (bb), *zen* *fekh* (hb).

MPÔÑGWÈ tribu indigène de Libreville, *Mfôñ* (h), pl. *Mimfôñ* (h), *Nyôkh* (m), pl. *Beyôkh* (m). Un *Mpôñgwè* *mone* *Mfôñ*.

MUCOSITÉ du rhume de nez, *anden* *ébôma* (bb).

MUCUS liquide du nez, *ôsobom* (h), *nsobom* (h).

MUE de la voix, *asola kiñ* (bmh), *avuñle kiñ* (bmh). Mue, changement de plumage, de pelage, de feuillage, *akure* (bm). Mue du plumage des poules, *akure mesè me ku*. Mue du pelage des chèvres, *akure mimvor mi kaba*. Renouvellement des feuilles d'un arbre, *akure kè bili*. Mue, changement de peau chez certaines bêtes (cancrelat, serpent, araignée, crabe), *awôbe* (bm). Dépouille d'un serpent qui a changé de peau, *éwôbga* (b), *éwôbga é nyô* (bh).

MUER (la voix), *vuñle* (b), *fola* (b). La voix mue, *kiñ za vuñle*, *za fola*. Muer, changer de peau (cancrelat, serpent, etc.), *wôbe* (b).

MUET mutisme, *mwukh* (h). Homme muet, *mvumvukh* (h). Muet de surprise, *eyeméyem* (bm). Etre muet de surprise, *yembe* (b), *yeme* (bm). Muet de colère ou d'émotion, *ñgîmvughe* (bhh).

MULÂTRE métis, *éwôñ* (h). Voir bronzé.

MULTIPLIER (soi-même), *fî* (b). Faire multiplier, *fie* (b). Les chèvres se multiplient, *bekaba ba fî*. Je fais multiplier les chèvres, *ma fie bekaba*. Celui qui a beaucoup d'enfants, *mfî* (b). Multiplié, *mfia* (bm). La population a augmenté, *bô be ne mfia* (bm). Se multiplier par les naissances, *fî* (b), *sal* (h). Multiplier, couper en morceaux pour en avoir beaucoup, *sale* (h), *vôa* (b), *vua* (b), *fîe* (b). Multiplier les naissances, *byale* (h).

MUR en pierres ou barrière, *ñkaghle* (h).

MÛR sucré, *mvia* (bm) (de *vi* b, mûrir, *evele* (h)). Plantain mûr sucré, *mvia ékon* (bmb), *nsa* (h). Plantain mûr, vert,

non sucré, farineux, *ntôlba* (h) (de *tôlbe* h, mûrir). Pas mûr, *ôbebár* (h), *ke ntôlba* (bh), *éka* (h), *éker* (b), *ékyer* (b), *nder* (m), *ôbebara* (h). Fruite mûr pour être mangé en farineux (bananes), *étotôle* (h). Voir *evele* (h). Homme fait, mûr, adulte, *étotôle* é *môr* (hb), *ntôlba* (h), *ntsigha* (bm). Etre très mûr, *vô* (b), *vôs* (b). Très mûr, *évos* (b), *évô* (b). Pas mûr (tubercule), *ésesôñ* (b). Le fruit est mûr, *ébmuma* é *ne ntsigha* (bm), *étsitsigha* (b). Cet homme est mûr, é *mônyi* a *mana tôlbe* (h).

MÛRIR être à point pour être mangé (banane plantain), *tôlbe* (h), *tsikh* (b). Mûrir (bananes), devenir jaune, sucré, *vi* (b). Ne pas cueillir pour laisser mûrir, *tôle* (h).

MURMURE de voix humaines, petit bruit de voix, *anyiñ* (h), *menyiñ* (h). Murmures de mécontentement, révolte, *menyiñ* (h), *nyinga* (b), *minginga* (b). Les murmures de l'Okano, *menyiñ me Kôn* (hm) (nom donné à une femme),

MURMURER à voix basse, *fem* (b), *nyiñ* (h), *tokh* (b), *kobe menyiñ* (hh).

MUSC poches de muscle du chat-tigre (*mvè* b), *ayargé-mvè* (hh). Poche de muscle de la civette *nêñi* (b), *élin* (m).

MUSCLE qui est sous la cuisse, *mbor abi* (bb) (lg). Muscle qui est devant la cuisse, *ntômdi abi* (hb) (lg).

MUSEAU *abeñy* (b), *mbom* (h), *nêoñ* (h). Museau de crocodile (allongé), *abeñy ñgan* (bm), *mbom ô ñgan* (hm). Museau de mangouste (*mvakh* m), allongé, *abeñy e mvakh* (bm). Museau allongé, groin de sanglier, *nêoñ* é *ñgù* (hm). Avoir un museau allongé, *nêoñbe* (h), *nêoñe* (h). Allonger le museau, *nêoñé* (h).

N

NAGE natation, *azokh* (h), *nzoghga* (hb).

NAGEOIRE *akap e ko* (hm), *avighé* (h). Nageoire dorsale des poissons, *ñkèngèñ* (b). Nageoire caudale, *ñgap* (h). Nageoire près de la tête du poisson, qui coupe comme une scie, *asôm* (b).

NAGER *zokh* (h). Nageur, *nzokh* (h). Nager sur le dos, *zokh mè* (hm), *zokh ôbar* (hb).

NAIN négrille, pygmée, *ñkü* (b), pl, *bekü* (b). Un nain, un pygmée, *mo-kü*

(mh) (pour mon *ñkü* mb). Des nains, *bo bekü* (mm). Nain très court, ou homme très petit sans être nain, *éngyel* (b).

NAISSANCE origine, *abyalé* (h). À l'origine des hommes, *mebyalé me bôr* (hb). Naissance d'un enfant avec présentation des pieds, *nêule* (b). Au figuré : affaire embrouillée, *azô e kua nêule*.

NAÎTRE *byalé* (h). Celui qui se fait adopter, *mbyalé* (h). Celui qui naît, *mbyalé* (h). Celui qui est né après, frère puîné, *mvara* (bm), *nzimé* (bm). Né, *mbyala* (h).

NARINE *mbyôkh* (h). Les narines du nez, *mimbyôkh mi zîi* (hh), *ñkôm* (m), *miñkôm mi zîi* (mh).

NASSE corbeille en bambous pour la pêche, grosse et courte, *aya* (b). Nasse à pêche, longue et mince, en bambous ou palmier, *nsoñ* (m). Petite nasse, verveux, pour prendre de petits poissons, *ñgôrge* (h). Nasse faite avec l'écorce de la plante *ndena akôna* (bb), filet pour prendre les petits poissons (*nlola* h), c'est comme un *tan*, *éngôna* (b). Fermer la nasse, *zin aya* (bb). Porte de la nasse *aya* en forme de cul de bouteille, *ézina* (bm).

NATTE tissée pour le lit, *ófia* (bm), *ékôr* (b). Les meilleures nattes sont faites avec la plante *ndumétumé* (bh), variété d'*akôna* (b). Voir *ndena* (b). Faire une natté, *lôn ófia* (hbm). Natté moins bonne faite avec *akôna akè kii* (c'est moins souple), *abañ-kôra* (bb). Natté de toit (papeau), paille de toit en palmierraphia, *abî* (m), *ôbè* (b).

NAUFRAGE immersion, enlisement, *anyané* (h), *anyené* (h).

NÉ après un autre, *mvara* (bm). Qui vient après, *ébarga* (b). L'aîné et son puîné, *ntôl y'ebarga* (hb), *nyamôre y'ebarga* (hb).

NÉGATION ne... pas, *dia* (h), *di* (h). Je ne veux pas, *ma nyeghe dia*. Je n'entends pas, *ma wôkh di*. Je n'irai pas, *mé ke dia*. Il ne parla pas, *é kobge dia*. Ne... plus, *fe* (b). Il ne va plus, *a ke dia fe*. Impératif négatif : *dighé* (h), *tagha* (h), *ke* (h). Ne fais pas, *ô dighé bo* (h), *ô tagha bo* (hb), *ke bo* (hb), *sa bo* (hb). Ne faites pas, *ke boâba* (hb), *sa bo* (hb). Ne fais pas cela, *ke bo nale*, *sa bo nale*. Ce n'est pas moi, *sara me* (hb), *sa me* (hb). Ne pas être, *si* (b). Il n'est pas bon, *a si mvè* (bhh). Il n'est pas, il n'y est pas, *a sira* (bh).

NÉGLIGENCE manque de soin, paresseux, *ñgel* (m), *aber* (m), *éler* (m), *atekh* (m).

NÉGLIGENT au travail, *ñgelbe* (b).

NÉGLIGER être négligent, *bo ñgel* (bm), *kii ñgel* (bm).

NÉGRILLE nain, pygmée, *ñkü* (b). Voir nain.

NÉNUPHAR *ayañ biliba* (mb) (lis des lacs).

NEPTUNE grande assiette en cuivre, *éngôna* (b), *énzény* (b).

NERF veine, artère, tendon, *nsir* (m). Tâter le pouls, *bôle nsir* (hm), *bôle ndaghbe* (hb).

NERVURE de feuille de bananier sè-

che, qui sert de lanière (*éwakh* h) pour porter des fardeaux, *mbabe-nëökh* (bb). Si elle est fraîche, cela donne des tuyaux de pipes, *ntôm-kon* (mm), *mbem-kon* (bm). Nervure de feuille quelconque (bananier, bambou, etc.), *ñkoñ* (b).

N'EST-CES PAS ? n'est-il pas vrai ? est-ce que ? *ka* (h), *ke* (h), *sa* (h).

NETTOYER *tun* (b). Nettoyer entre les dents, *fè mesôñ* (bm). Les dents sont nettoyées, *mesôñ me ne mfèa* (mbm). Nettoyer les dents, la bouche, les lèvres avec la langue, *fyamda* (b), *myamda* (b). Nettoyer la plantation, *yîi éfakh* (bh). La plantation est nettoyée, *éfakh é ne nyônia* (bm). Nettoyer les intestins d'une bête tuée, *to mingya* (bb).

NEUF (chiffre), *ébul* (m). Neuvième, *ébule* (m).

NEVEU fils de sœur, *monekal* (mh). Voir *nyandôme*.

NEZ *zîi* (h), pl. *mi* (h). Pointe du nez, bout du nez, *ôso-zîi* (bh), *nso-zîi* (bh) (pour *nsoñ ô zîi*). Nez plat, *zîi ne-barâ* (hh). Nez pointu, *zîi ne-ñgênya* (hh).

NGOUNIÉ grand affluent de rive gauche de l'Ogooué, en amont de Lambaréné, *Minleme* (h).

NICHE de chien, endroit où la chienne fait ses petits, c'est un coin de maison fermé, *akua* (h).

NICOTINE ce qui est jaune au fond de la pipe, *ékôu* é *tagha* (bb).

NID d'oiseau, *duma* (bm). Nid de guêpes suspendu à des branches, *añgôñ ôfôm* (bm). Nid de fourmis guerrières (fourmilière), *asighé* (h), *dukh e sighé* (bh). Nids de deux espèces de fourmis : *dukh e fî* (bm), *dukh mimbembé* (bh). Nid d'*éson* (m), *nzakh* (b). Nid de *kam* (h), *fom* (h), *kyel* (h) : *duma* (bm). Nid de sanglier, tas de bois sous lequel les sangliers se couchent, *duma ñgù* (bmm).

NIER faussement, ignorer quelqu'un volontairement, *sè* (h), *feba* (b). Nier d'avoir reçu quelque chose, *fîr* (h). Nier, se disculper, *kar* (b). Celui qui nie, *ñkar* (b). Action de nier, *ñkar* (b). Nier audacieusement le mal commis, *vôla* (b), *vôla ye ñkar* (bh).

NIVEAU (instrument), *abaré* (h), *fekh abaré* (bh).

NIVELEUR le sol pour construire un village, *tsi ékyena* (hb), *tsi metekh* (hm).

NOEUD d'arbre, *akîm* (h), *atoñ* (h), *atsiñ éli* (mh). Nœud qu'on a noué, *atsiñ* (m). Nœud qui ressemble à une patte de chien, *akul e mvu* (bh). Nœud coulant avec boucle, *asima* (bm), *ñgwi* (b). Demi-

nœud tout ordinaire avec boucle, *serfue* (h). Nœud marin, *atsiñ mbyañ* (mh). Nœud coulant, *atsiñ ékwé* (mm). Nœud pour attacher deux liens ensemble, *atsiñ kaba* (mh). Nœud pour ficeler le manche d'une matchette ou le chasse-mouches, *zôñ é nè* (bm) (voir ce mot). Défaire un nœud, *soré atsiñ* (hm). Nœud de la canne à sucre ou du bambou, *éboñ-boñli* (hh), *ékîkh-boñ* (hh).

NOIR sombre, bleu ou vert foncé, *évine* (h). Noir et brillant, *émomokh* (b), *ne-mokh-mokh-mokh* (bbb). Les Noirs, les nègres, *minsur mi bôr* (hb), *bivine bi bôr* (hb). Un noir, *nsur ô môr* (hb), *évine é môr* (hb). Noir, objet noir, *nsur* (h), *ne-sur* (m). Etre noir, *vîn* (h). La nuit vient, *alu da vîn* (h). Devenir noir (soir), *vîna* (h). Le soir vient, *ñgôghé zu vîna* (h). Le fruit est devenu noir, *ébmuma é ne mvîna* (h).

NOIRCIR peindre en noir, *vîne* (h). Noirci, devenu noir, *mvîna* (h).

NOIX noix de kola, kolatier, *abel* (m). Noix de kola avec écorce, *nso abel* (bm). Noyau de kola, *ñgyeñ abel* (bm). Noix de *kômi* (h) vide, *éfô* (h), *éfâa* (h), *éyoñ* (h). Voir *évia* (h). Noix de l'*ewômî* (h), *kômi* (h), *asañé kômi* (bmh). Noix de palme avec sa pulpe, *mvîn alen* (hh). Noix qui contient une amande, *ndue* (m). Noix de coco, cocotier, *mbañ ntaña* (mh). Noix *kômi* qui n'est pas mûre, *zor e kômi* (mh). Noix de palme (du palmier à huile) sans sa pulpe, *mbañ alen* (mh).

NOM *zî* (h), pl. *mi* (h). Nom glorieux, surnom, *zî abara* (hh). Nom qui se transmet dans la famille, *éyôle* (b). Nom qu'on donne à une fille née après la mort de son père, *Melîghé* (h). Si c'est un garçon, *Mevyane* (h). Nom qu'on donne à un garçon ou une fille dont la mère est morte à sa naissance, *Nzaghemebie* (mh). Voir ce mot. Nom que je donne à celui qui a le même nom que moi, *Ngôye* (bm). Deux hommes s'appellent tous deux *Wagha*, chacun appelle l'autre : *a Ngoyo !* Au vocatif le e final tombe. Nom ou mot qu'on ne doit pas prononcer (tabou), *zî ékî* (hb). Chaque personne est désignée pas son nom suivi du nom de son père, *Ndône Ngymeme = Ndône fils de Ngymeme*. *Ndône* appartient à *Ngymeme*, *Ndône a tsina ye Ngymeme*.

NOMBRE compte, dénombrement, *alañé* (h), *melañé* (h). Nombre, prix, valeur, *tañ* (h).

NOMBREUX groupé, *abi* (b), *engam-éngam* (bbm). Etre nombreux, *burbe* (b), *bî* (b), *fer* (h). Ils sont nombreux, *be ne*

abi (b). Etre nombreux à la même place, *byerbe* (h), *byere* (h), *beghe* (h), *be-ghe* (h), *ñgamé* (b), *ñgame* (bm), *kum-be* (h), *kume* (h), *narbe* (b), *nare* (bm), *menbe* (b), *mene* (bm), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h). Rendre nombreux, groupés, *beghé* (h), *ñgamé* (b). Gens nombreux couchés par terre, *mbyerbe* (h), pl. *be-byerbe* (h). Nombreuses choses par terre, *minbyerbe mi mam*. Fruits nombreux tombés d'un arbre, *bibmuma e si ne byer* (h), *ne-yêñ* (h).

NOMBRIL ombilic, *dol* (h). Un gros nombril, *ékukh* é *dol* (hh).

NOMMER dire le nom, *tu* (h), *tor* (h), *yôe* (b), *kana* (b). Pourquoi me nommes-tu ? *wa kana me ye zè* ? Donner un nom à quelqu'un, *yôe môr zî* (bbh). Donner le nom de quelqu'un à un autre, *yôle* (b). Voir *éyôle* (b).

NON (négation), *koko* (m), *byô* (h), *ayê* (h), *momo* (hh), *minal* (m), *zeñ-e-zeñ* (hh). Faire un bruit de succion qui signifie non, *fyar* (h), *fyor* (h), *pyor* (h).

NOTABLE *ntôl* (h), *nyamôre* (bh).

NOTRE nos, *wa* (b), *ba* (b). Notre homme, é *mô wa* (b) ; nos hommes, é *bô ba* (b). Notre cœur, *nlem wa* (b) ; nos coeurs, *minlem mya* (b), etc. Le nôtre, *éwa* (b). Les nôtres, *éba* (b).

NOUER (les fleurs), *ken* (h). La fleur est tombée, le petit fruit apparaît, *sam* é *mana ken* (h).

NOURRICE *nnya* (h), pl. *benya* (h) (mère, *nya* m). Nourrice, *nzenzé* (h) (femme ou bête, même la poule, *nzenzé ô ku*). Etat de nourrice, *zè* (m), pl. *byê* (m).

NOURRIR faire manger, donner à manger, faire paître, *ze* (h). Manger, *zi* (h). Nourrir un *ñkôp* (b), c-à-d. un homme qui vient de déménager et qui n'a pas encore de plantation qui rapporte, *kôbé* (b), *kôbé ñkôp* (bb). Celui qui nourrit un *ñkôp*, *ñkôbé ñkôp* (bb). Nourrir un enfant, allaiter un bébé, *nya mon* (hh). Tetter, *nyañ* (h). Nourri par les autres, parce qu'il n'a pas encore de plantations, *ñkôp* (b). Nourrisson, *nnyañbi* (h).

NOURRITURE vivres, aliment, *bizi* (h), *azi* (h), *nzia* (h). Sans nourriture, *abua* (h). Ce pays manque beaucoup de vivres, *afan di e ne abua abi*. Voir : sans vivres.

NOUS *bîe* (h), *bî* (h). Nous tous, *bîe bese* (hh). Nous sommes arrivés, *bî sôa* (hh). Nous-mêmes, *bîe bêbyen* (hm).

NOUVEAU neuf, frais, vierge, *mfifi* (b), *ñzumé* (b), *nyone* (h).

NOUVELLE *fwé* (h), *mo* (h), *ñkyeñ* (h), *mvañde* (h). Bonne nouvelle, *mba fwé* (bh). Fait d'annoncer une nouvelle, *ébôm fwé* (bh). Mauvaise nouvelle qui fait tinter les oreilles, qui apporte le trouble, *édumelo* (bh). Porteur de nouvelles, *mbôm fwé* (bh). Annoncer une nouvelle, *bôm fwé* (bh). Crier une nouvelle, *kur ñkyeñ* (bh). Quelles nouvelles ? *nza mo wé* ?

NOYAU de fruit, amande, *mbañ* (m). Noyau des fruits de certains arbres (*azo*, *ébè*, *abel*), *ñgyeñ* (b). Noyau ou graine du fruit de *l'azo*, *ñgyeñ ézo* (bh), *mbañ ézo* (mb). Graine de l'*ébè*, *ñgyeñ ébè* (bh). Noyau de kola, *ñgyeñ abel* (bm).

NOYER d'Afrique, bois très dur, *éwômi* (h). Sa noix se mange, *kômi* (h), *asañé kômi* (bmh).

NOYER (se) dans l'eau, *wu mezim* (hh).

NTOUUME tribu Fang (*Fañ*) de la région d'Oyem et Bitam, *Ntume* (h).

NU *sôisôie* (h), *sôi* (h), *nsôi* (h). Epée nue, dégainée, *nsôi nyen* (hh). Montagne dénudée, *nsôi ñkôl* (hm). Tout nu, *ne-*

meñle (h), *sôisôie ne-meñ* (hh), *sôi ne-kweñle* (hh). Mettre quelqu'un à nu et regarder sa nudité, *same môr* (hb), *same fam* (hh), *same mónga* (hh).

NUAGE nuée, brouillard, brume, *éba é zô* (hh), pl. *biba bi zô* (hh), *ñkur* (h). Nuage en ligne, *ékañ ñkur* (mh). Nuages de pluie, *mvina mveñ* (hb), *ñkur ô mveñ* (hb). Nuages cumulus, *meñgoghe* (b).

NUBILE *évôm* (b), *évô* (b), *évô* (b). Etre nubile, *vô* (b), *vôs* (b). Devenir nubile, *kû évôm* (bb), *kuna évôm* (b).

NUIT journée de 24 heures, *alu* (h). Trois jours, *melu melal* (hh). En pleine nuit, *aluse* (hb). Toute la nuit, *alu nti* (hh). Nuit blanche (sans dormir), *alu évivi* (hm). Veille, insomnie, *évivi* (m). Cette nuit même, *aluse di* (hbh).

NULLEMENT *zeñ-e-zeñ* (hh).

NUQUE occiput, *kor-é-kiñ* (bh). Bosse de l'occiput, *ako nlô* (hh).

NZAMANE groupe de tribus Fang qui parlent la langue Fang la plus pure, *Nézaman* (m). Syn. : *Mvin-é-Fan* (bb). Voir *Nézaman* (m).

O

OBÉIR à quelqu'un, *wôkh môr* (hb). Obéissance, *mewôgha* (h).

OBÈSE gros, ventre enflé, *éngwem-éngwem* (bm).

OBJET chose concrète, *zôm* (h). Petits objets comme la mercerie, *ôzôzôm* (h). pl. *abyôbyôm* (h), *ayôm e byôm* (mh). Voir *éva* (h). Objet long, gros aux deux extrémités avec un ou plusieurs étranglements dans le milieu, *amyar* (h). Voir *myar* (m). Objet rond et gros, *asôñ* (h). Objet pointu pour ôter les chiques et les épines, *ébè* (b). Objet qu'on porte sur soi (vêtement, chapeau, couteau), *ébor-éboré* (h). Objet fragile, *ébôbôla* (h). Objet trouvé, *édudua* (b). Objet pour essuyer ou effacer, *éfîmga* (h), *étsîlga* (b). Objet pour presser ou écraser, *éfîrga* (h). Objet noir, *nsur* (h), *évine* (h). Les Noirs, *minsur mi bôr*, *bivine bi bôr*. Pagne noir, *nsur éto* (hh). Objet qu'on se passe de l'un à l'autre, succession de choses, *ñgala* (bm), *ñgala-ñgala* (bmbm). Faire passer un objet de main en main, *kala* (b). Petit objet attaché en paquet dans une feuille ou un papier, *ôseso* (h).

OBLIGER contraindre, presser, pouss-

er, *tsine* (h). Maintenir sous l'eau, appuyer, *nor* (b), *man* (h), *fîr* (h).

OBSCUR tout noir, sombre, *ne-sur* (m). Ténèbres profondes, *zibe ne-tsi* (hb).

OBSTACLE ce qui fait tomber, scandale, pierre d'achoppement, *ndumle* (b). Mettre des obstacles, accrocher, *kole* (b). Heurter un obstacle, *yinbe ndumle* (bb).

OBSTINER (s') *bele* (h). Je m'obstine à y aller, *ma bele ke wé*.

OCCASION moyen, ruse, expédient, *fekh* (b). Homme plein d'expédients, *môr a mefekh* (bb). Chercher un moyen, *zeñ fekh* (hb), *bu fekh* (bb). Occasion pour envoyer quelqu'un ou quelque chose, *nsama* (h). J'attends une occasion pour partir, *ma yané nsama* (bbh). Partir ensemble, *fula nsama* (bh).

OCCIPUT (bosse), *ako nlô* (hh). Nuque, *kor-é-kiñ* (bh).

OCCLUSION intestinale, constipation, *mvakh* (b).

ODEUR bonne ou mauvaise, parfum, exhalaison, *ényum* (b), *menon* (b). Odeur d'urine, *abam* (b), *abam menyughile* (bh). Odeur de pourriture, *abol* (m), *ébol* (m). Odeur de mourant, *abol mbîm* (mb). Odeur de poulâiller, de nid, de moisie, d'enfant,

de chien, de sauvagin, *afughbe* (b). Odeur fétide de la bouche quand on ne se lave pas les dents, tartre, *akakh* (b). Odeur de bouc ou de bête en général, *andôm* (b). Odeur de poisson, de chien, d'enfant, d'humidité, *di* (h). Odeur de malade, *ékyer* (h). Mauvaise odeur de muse de la civette (*nâïti*), *élin* (m). Voir *ayargé-mvè* (hh). Odeur d'épices, *ényumyuma* (b). Odeur de fleurs, *mesé* (b). Odeur de bêtes, *metul* (b). Odeur et goût désagréables et fades, *éyôr* (h). Odeur de poils brûlés (ou d'un coup de fusil), *ñgôl* (b), *kañ* (h). Odeur de graisse brûlée, *maña* (h). Odeur de nourriture brûlée, *éngôñgôl* (b). Odeur de gale de tête (*meko*), *fur* (b), *sekñ* (h). Odeur qui fait mal au nez, *énym za bam e zvi*. Odeur âcre quand on brûle du soufre, des étoffes ou de la nourriture, *tughe* (bm), *éyeyokh* (b). Odeur de buffle, de mouton, de chèvre, d'antilope, d'hippopotame (cru ou cuit), *meyoé* (h), *metul* (b). Odeur agréable comme la plante *myan* (m), les lis (*meyañ*), les feuilles d'amome, les fleurs de caféier, *mesé* (b). Odeur de genette (musc), *ntsima ò nâïti* (bb). Odeur à peine perceptible, *vyalé* (h).

OEIL *zir* (h). Voir yeux. Oeil tout entier, prunelle de l'œil, *nsvi ô zir* (hh). Centre de l'œil, pupille de l'œil (œil moins le blanc), *nya zir* (mh), évine é *zir* (hh). Point blanc dans un œil perdu, centre de l'œil devenu blanc (aveugle), *nya zir* (mh), *òlè zir* (hh). Il ouvre ses yeux tout grands, *a kulé mir ne-kwenn* (h). Petit œil, *éfighésikh* é *zir* (bbmh). Oeil crevé, *ntua ô zir* (hh), éndon é *zir* (mh). Faire les gros yeux, *ndôné mir* (bh).

OESOPHAGE *nna-kîñ* (bh) (intestin du cou).

OEUF *aki* (m). Oeufs de poule, *mekî me ku* (mh). Oeufs non fécondés (parce que sans mâle), *mekon* (m). Jaune d'œuf, *ndughé* (b), *zô akî* (hm), *ñkon* évele (bh). Blanc d'œuf, *ñkon éfumle* (bbm). Le jaune et le blanc ensemble, *ñkon akî* (bm), *ñkon akî ku* (bmh). Oeuf de puce-chique, de pou, de punaise, de vermine, *nnek* (b). Une petite chique est aussi *nkek*.

OGOOUÉ le plus grand fleuve du Gabon (1000 km.). Il prend sa source près de Franceville et se jette dans l'Océan Atlantique à Port-Gentil par un immense delta. Ogôwe est le nom Galwa. Les Njavé l'appellent Lébanyé. Nom Fang : *Miñwôe* (h).

OGRE géant, croquemitaïne qui mange les hommes bruyamment, *meminamyoghe* (b), *seme* (bm). Voir *énzinez* (bhm),

ézôzôme (h). Voir *Beme* et sa femme *Nyôbôla*.

OH ! oh là-là (exprime la surprise), ôkô (h) !

OIGNON *nyona* (b). C'est le mot français.

OINDRE enduire, *woghé mbon* (hh).

OISEAU *ônon* (m). Voici une liste d'environ cinquante noms d'oiseaux : *abebee* (m), veuve de paradis; *afebe* (h); *anôgôghlôñ* (bh); *añgwen* (h); *asesè* (b), pie grise; *bikeghe* (h) ou *menge-men-teme* (hh); *bikôrge* (b), oiseau des vieilles plantations; *ékoñ* (h), petit oiseau difficile à voir et qui chante toujours le même air; *ékukukh* (h), petit oiseau brun; *élu-toghe* (mm) ou *ñkü ôtokh* (bb), petit *ôtokh* (b); *émvôlé* (h) ou *kumesan* (hh), poule noire sauvage; *ësil* (h), variété de *dughe* (bm), coucal; *ëtsa* (m), petit oiseau brun loin des villages; *ëtsotsa* (h), petit oiseau noir de forêt; *ëtsoto* (h), oiseau brun près des villages (peut-être grive); *ëtsotsotso* (h), petit oiseau brun à bec jaune (Bas-Ogooué); *ëzele* (h), petit oiseau gris à ventre blanc; *ézighmvin* (h), petit oiseau noir; *kalk-mam* (hh); *kolwore* (h) ou *ñkweghle* (h); *kô-é-si* (bbh) ou *kô-metekh* (bb), oiseau noir, cou rouge, gros comme un moineau; *letabé* (b), petit oiseau d'*ésana*, vert, qui vit par terre; *male* (b), oiseau indicateur du miel, petit oiseau gris, on dit qu'il mange les abeilles; *mfôl ô ñgagha* (mb), oiseau jaune, gendarme, tisserin; *miñkane* (bm), oiseau bleu qui tisse son nid comme un panier, oiseau de la pluie; *mvêkokh* (h), petit oiseau bleu, queue à deux pointes; *mvel-kume* (bb), petit oiseau brun; *mvôbôr* (h), engoulement, oiseau brun; *mvul biliba* (bb), oiseau brun, héron, un mètre haut; *ndiyekh* (b), oiseau qui parle la nuit (rrrr!), annonce la mort; *nnôm ô ku mefan* (hhb), petit oiseau noir qui chante comme un coq; *nsvinya* (b), oiseau brun, longue queue, huppe; *ntsâñ* (h), gendarme, moineau noir; *ntsôñ* (h), petit oiseau brun dont le chant (*ñgofyo* h) annonce la mort; *nyabiñga* (h), petit échassier brun qui vit sur les banes de sable, oiseau des lacs; *nyôkh akogha* (mb), oiseau qui se cache sous l'herbe, il a la couleur d'une pintade, mais il est très petit; *ñzokh-a-ntsôñ* (bh), variété de l'oiseau *ntsôñ* (h), mais plus grand; *ñgar* (b), oiseau tisserin, noir, loin en forêt; *ñgom-za* (mm), petit oiseau, variété de rossignol, dans les anciens débroussements; *ñgor* (m), petit oiseau dont on voit de grandes bandes

sur les bancs de sable, dos brun, ventre blanc ; *ñgômgé* (h), petit oiseau, pivert, pie, brun, tête rouge, il creuse son nid dans un arbre sec encore debout, on l'entend taper ; *ñgwé* (m), grand oiseau noir et blanc, genre de pélican gris, oiseau de passage ; *ôdagħde* (h), oiseau qui fait son nid au bord de l'eau (il remue sa queue, a *daghde bôn*) ; *ôkulbe* (b), petit oiseau gris qui fait son nid dans les branches sur l'eau, il est silencieux comme s'il s'ennuyait, d'où le nom ; *ôkwi* (h), petit oiseau noir qui tisse un nid en kapok et le suspend à un arbre ; *ômvekh* (h) ou *ôvôl* (h), petit oiseau Barbet, granivore, ventre blanc ; *ôsalénza* (h), petit oiseau gris, espèce de pie, dans les villages abandonnés ; *ôtokh* (b), petit oiseau vert, famille des rossignols ; *sesal* (b), petit oiseau gris et blanc : *sesol* (h), colibri rouge et vert, ou brun avec tête bleu de soie ; *sesol é nêam* (hb), oiseau de marais. (Fin de la liste.) Oiseau posé sur sa proie, *ékubékup* (bm). Oiseau blanc, *éfôba* (h), *éfôb'ônon* (hm). Groupe d'oiseaux qui se réunissent pour chercher leur nourriture, *ézakh anon* (bm). Oiseau des lacs, *ónon biliba* (bm), *anon biliba* (mb). Oiseaux de terre ferme, *anon e kîngé* (mh). Oiseaux de proie, *anon ébâa* (mb). Oiseaux à gros becs, *anon bikôa* (mh). Petit oiseau quelconque, *ôtonon* (m).

OISELET petit oiseau qui n'a pas encore quitté le nid, poussin, *eyel* (b).

OKANDÉ peuple peu nombreux en aval de Boué sur l'Ogooué, habiles navigateurs dans les rapides, *Nkeñy* (b), pl. *Miñkeñy*.

OKANO affluent de rive droite de l'Ogooué, à l'île d'Alembé. En Galwa : *Ôkôñ*. En Fang : *Kôn* (m). Le petit Okano, affluent de rive droite de l'Ogooué, près de Boué, à la Mission catholique, *Kê* (m).

OKOUMÉ c'est l'arbre du Gabon le plus connu et le plus exploité, *añguma* (bm).

OMBRAJE *mburé* (h). Ombrage d'un arbre, *mburé éli* (hh). Couverture du toit, *mburé ô ndo* (hh).

OMBRE des arbres ou des choses, froid, fraîcheur, *évvuvwé* (h). A l'ombre, *éyiyin* (b).

OMOPLATE épaule avec sa chair, *aban* (h), *ébeba aban* (hh).

ONCLE maternel, frère de la mère, *nyandôme* (mh), *ndômézañ* (hb), *ñgwéé* (h). Oncle paternel, frère du père, *ésa* (m).

ONCTUEUX comme l'huile, *ékokon* (b). **ONDoyer** s'incliner (arbres, blé, herbe), *ndeñbe* (b). S'endormir debout ou assis, *môr a ndeñbe y'ôyo*.

ONDULATION côte de melon (coiffure), *mbômli* (h), *ñgôe* (h). Faire onduler, plisser, *bôm* (h).

ONGLE griffe, *zè* (h), pl. *byè* (h).

ONZE *awôm ye fokh* (hh). Onze hommes, *bôr awôm ye mboré*. Onzième, *awôm ye foghe* (hh).

OPHTALMIE *ôkon mir* (mh). Ophtalmie des nouveaux-nés, *ôtsa* (h).

OPPOSER (s') à quelqu'un, *fîr môr* (hb). S'opposer à une doctrine, *fîr mezô* (hh).

OPPRESSION essoufflement, chagrin, *abukh* (h).

OPPRIMER persécuter, *teghle* (h). Opprimé, *nteghla* (h). Celui qui opprime, *nteghle* (h).

OR (métal), cuivre rouge, *kôñ* (b). Lingot d'or, *akôna kôñ* (bmb). Bague d'or, anneau d'or, *akana kôñ* (hb). Bracelet d'or, *ñgô é kôñ* (mb). Cuivre jaune, *ñgô* (m). Cuivre rouge, *kôñ* (b). Or battu, *é kôñ é ne ndua* (h).

ORAGE vent, pluie persistante, mauvais jour, *ndum* (m).

ORCHITE hydrocèle, bourses de l'homme plus grosses que la normale, ou maladie qui les fait grossir, *ôyôñ* (h). *Kale a kon ôyôñ*.

ORDALIES fétiche d'épreuve, *miñkal* (h).

ORDONNER commander, donner des ordres, *tsine* (h).

ORDRE commandement, ordonnance, loi, *atsine* (h). Ordre, habitudes d'ordre, *ñgômgé* (b), *ôkômgé* (b). Mettre en ordre, arranger, *kôm* (b). Mettre de l'ordre dans les bois abattus, *kôré* (b), *kôr* (b).

OREILLE *alo* (h). Plante médicinale à fleurs jaunes qui ressemble à une oreille de chien, pour soigner les yeux, *alo-mvwe* (hh), *aküküe* (h). Oreille de fusil, bassinet où l'on met la poudre qui remplace l'amorce dans le fusil à silex, *alo nêali* (bmb), *ato nêali* (bmb), *ébôñ é nêali* (bmb). Oreille d'éléphant, grand arbre de forêt à grandes feuilles circulaires, *alo-nêoghe* (hh). Oreille de sanglier, plante grimpante, *alo-ñgue* (hm). Oreille de marmite (ou pied de marmite), *mfena ényiñ* (bh). Oreilles pour saisir la marmite, *mifena mi abele* (bmb).

OREILLER de lit, traversin (rondin de bois), *ékingé* (h). Voir *kîngé* (h), en travers.

ORFÈVRE *nlvi myaña* (hh). Voir *lvi* (h), forger.

ORGANE qui, d'après les idées des Fangs, se trouve dans le corps du bébé et où va le lait qu'il boit, *mbyôkh* (h). Si l'enfant est sevré trop tôt, on dit : *a bôlé mbyôkh*, on a cassé le *mbyôkh*, et l'enfant mourra.

ORGUEIL vanterie, *abere nyôl* (hh), *anene nyôl* (hh), *añgwekh* (b), *élañ* (b), *énguñ* (h), *memeñ* (m). Espèce d'orgueil qui consiste à faire le riche ou à se donner pour plus âgé que l'on est, *afam* (b). Orgueil, tracasserie, chicaneur, taquin, querelleur, insolent, méchant, *élañ* (b). Orgueil qui consiste à montrer ses affaires et à se mettre en avant, *meñguma* (h). Orgueilleux, méchant, *nlelañ* (bm). S'enorgueillir, *bere nyôl* (hh), *nene nyôl* (hh).

ORIGINAIRE de telle tribu, *mvyê byalé* (h). Originaire de tel endroit où il est né, *mbyalé ô yé zal di*.

ORIGINE naissance, *abyalé* (h). Commencement, *asumga* (b), *atargé* (h). Au commencement, *e kôa* (bm). A l'origine des hommes, *mebyalé me bôr* (hb).

ORION (constellation) n'a pas de nom Fang, mais seulement le baudrier de l'Orion (les trois étoiles intérieures), *mvu ba ñgôm* (bm). Le chien poursuit le porc-épic, et l'homme suit derrière (*mvu ba ñgôm ye mone môr*).

ORNEMENTS bijoux, beaux habits, *ñgômda* (b), *meñgômda* (b).

ORNER s'orner, orner son corps, porter des bijoux, de beaux habits, *kômda* (b). Celui qui s'orne et s'habille bien, *ñkômda* (bm).

ORPHELIN seul, *nyul* (m), *monenyul* (m). Il est orphelin de père et de mère, *a ne te monenyul, ke ésa ke nya*. Je reste seul, *ma lighé nyul* (m). Voir *avwé* (h), *étam* (h).

ORTEIL doigt du pied, *ônyu* (m).

ORTIE *sar* (h). Variété d'ortie au bord des rivières, *étôto é sar* (mh).

ORYCTÉROPE cochon de terre qui mange des fourmis et des termites, *byam* (b), *ésir* (b).

OS *évi* (m). Os de l'omoplate, *ébeba aban* (hh), *évi aban* (mh). Os de la jambe bancale, *akwer* (h), *mekwer* (h). Os de jambe de tortue, *akwer e kul* (hh). Os long et mince, *myar* (m), *mya* (m). Os de singe qui sert d'épingle à cheveux, *myar ô kwi* (mh), *ébè nô* (bh). Petit os de l'avant-bras ou de la jambe (cubitus et péroné), *myar ô wo* (mh),

myar abo (mb). Partie inférieure de l'os frontal (haut du nez), *nzakh* (b).

OSCILLER plier par souplesse, chanceler, flétrir, *borbe* (b), *myerbe* (b), *myere* (bm). Ce qui oscille ou flétrit, *émyerémyer* (bm). Osciller, perdre l'équilibre, pencher (balance), *ndeñ* (b). Osciller, se balancer, errer de tous côtés, faire balancer, *ndeñda* (h), *vômê* (h). Faire osciller, *ndeñne* (b).

OSEILLE comestible, *ésañ* (m), nom générique. Quelques noms d'oseilles : *asughlane* (b) ou *miñkwémiteghe* (b), *ébôbôre* (b), *éngana* (h), *mebo m'ôkwate* (bm). Oseille que mange la tortue, *ôzikule* (b). Oseille que mangent les singes, *ésañ é kwi* (mh). Voir *sâñ* (m), acide.

OTAGE gage, cautionnement. Si c'est une personne, *éfun* (h). Si c'est un objet, *éban* (h). Dans le haut, on dit *ébil* (b).

OTER ravir, prendre de force. *va* (b), *dul* (b). Oter ce qui est entré dans le corps avec un instrument pointu, *bè* (b). Oter l'huile à la surface d'un liquide avec une cuillère, *bîné mbon* (bh), *byer* (b). Oter les mauvaises herbes du jardin, nettoyer la plantation, *yî éfakh* (bh). Oter avec un bâton par dégoût (mille-pattes, épines, serpent mort, oïdures), *falé* (h). Voir *éfalga* (h). Oter la corde de l'arbalète pour que le bois se repose, *faré ndul mbeñy* (bhb). Oter des éclats d'écorce sur un arbre vivant, *fi bifè* (hm), *fui bifè* (hm). Oter des éclats à du bois mort, *fu éli* (hh), *kul mimfi* (bm). Oter plus qu'il ne faut, faire des pelures plus épaisses, *fôrê ébmuma* (hh). Raser les poils et blesser la peau (travail maladroit), *fôrê nlô* (hh). Oter le mauvais dans le bon, *fyal* (b), *fyar* (h). Oter le bon dans le mauvais, choisir un à un, *to* (h). Oter l'herbe au bord du chemin, *keké nñen* (hm). Oter l'herbe, *tsi akogha* (hb). Oter la honte, tirer d'embarres, avoir ce dont on a besoin, *kîkh meyar* (hh). Oter les doutes, *kîkh bisô* (hh), *mane bisô* (bh). Oter les arêtes du poisson sec : on fait bouillir le poisson dans l'eau, on ôte les arêtes, on change l'eau, on remet le poisson, et on assaisonne, *kwé miñkôr mi ko* (bhm). Oter l'eau de la pirogue avec l'écope, *lôkh byal* (hh). Oté, *mva* (bm). La femme a été renvoyée par son mari, *mônga a ne mva*. Oter le manioc de l'eau après trois jours, le laver et le rapporter au village, *to mbôe* (bb). Oter le dessus des écorces, *sel nzel* (hh), *selé nzel* (hh), *sel évîn* (hh). Oter la peau des taros cuits, ou la peau du *sia* cuit (elle glisse et s'enlève facilement), *soré mebak* (hb), *tun me-*

bakh (bb), *tun sia* (bbm). Oter la marmite du feu, *ti mvi* (hm). Oter la cuillère du miel, *tolé* (b), *tolé anéom e ybi éti*. Oter les poux de la tête, *tolé nyin* (bm). Oter l'écorce de l'arbre, *tôné évin* (bh), *sôkh évin* (hh). Oter sa ceinture, *tsi aser* (bm). Se déshabiller entièrement, *tsi meser* (bm), *soré mebor* (hh). Oter la croute des plaies de gale, *tu mintsañ* (hb). Oter la peau, *tun ékô* (bb), *sôkh ékô* (hb). Etre ôté, *vaba* (b), *var* (b). La charge a été ôtée, *mveghe é mana var*. Oter la sueur avec la main sur le visage, *woné ézikh asu* (hhb).

OU *ñgi* (h). Homme ou femme, *fam ñgi mõnga*.

OÙ ? *vé* (h) ? **Où** vas-tu ? *wa ke vé* ?

UBLI mauvaise mémoire, *óviâne* (h).

OUBLIER *via* (h). Etre oublié, *viba* (h), *vîa* (h). Celui qui oublie, *mvia* (h). Une chose a été oubliée, *zôm é ne mvia*. Oublier entièrement, *via ne-fo* (hb).

OUI *a* (b), *ba* (b), *eñ* (m), *èhè* (bm), *nna* (b), *nale* (h), *ya* (h), *mwè* (h), *ñgoñè* (m). Certainement, *nale foghe* (hh), *ñga ki* (bb).

OUIE de poisson, *amañ e ko* (hm). Ouïe, sens de l'ouïe, *mewôgha* (h), *mewôkh* (h). Un tel est sourd, *kale a si fe ye mewôgha*. Il a une ouïe très fine, *a ne ye mewôkh abi*.

OURAGAN tempête, cyclone, *ñguñ* (h), *ñkule* (b), *òkôr* (b).

OUTIL pour soulever les objets, levier, cric, grue, *éberga* (h). Outil pour ôter l'herbe en râclant, *ékulga* (h). Vieil outil (couteau, hache, fusil), *éngor* (h), *òngor* (h). Voir *ondôr* (b), lance usée. Outil, instrument qui coupe (hache, couteau), *évol* (h). Outil en fer, 10 cm. long, pointu d'un côté, l'autre en forme de couteau, pour ôter les chiques aux pieds, *mêngwa* (b).

OUVERT *ñkula* (h). Bien ouvert (yeux, parole), *ne-myôñ* (h). Largement ouvert (bouche), *ne-ndama* (bm), *ne-zema* (bm).

Les yeux bien ouverts, *mir ne-ndôna* (bm). Ouvert, *éndaméndum* (bm), *éyoéyo* (h). Bouche ouverte, *éyoéyo anyu* (hb). Porte ouverte, *éyoéyo mbi* (hh). Ouvert, *ézem-ézem* (bbm), *nzemba* (bm).

OUVERTURE *akulé* (h). Ouverture des portes, *azôni mimbi* (bmh). Ouverture d'un vêtement pour passer la tête, *kiñ é ñgo* (hb). Ouverture d'un abcès (*ékyel*), *ñôom* (m). Faire une ouverture, *sal nôom* (bm).

OUVRAGE fait avec grand soin, avec art, *akeñ* (h), *mefon* (h). Ouvrages de vannerie (corbeilles, chaises, etc.), *élon-éloné* (hh).

OUVRIER habile, charpentier, *ñkeñbe* (h).

OUVRIR *kulé* (h), *zemé* (b), *nyemé* (b). Ouvrir la caisse, *kulé évora* (hb). Ouvrir la porte, *zvi mbi* (bh), *kulé mbi* (hh). S'ouvrir tout seul, *kulga* (h). S'ouvrir bruyamment (haricot ou autre fruit), *lola* (h). La cosse du haricot de l'èbè (h) éclate en s'ouvrant, *nyôkh ébè za lola* (h), *za kwañ* (h). Ouvrir, *ndamé* (b). S'ouvrir, s'élargir, *ndambe* (b), *ndame* (bm). Ouvrir les yeux tout grands, faire les gros yeux, *ndônbe* (b), *ndône* (bm), *ndôné mir* (bh). Ouvrir un petit peu, entr'ouvrir, *ner* (b). S'ouvrir un peu (porte, caisse, œil), *nerbe* (b), *nere* (bm), *neré* (b), *nerga* (b). Ouvrir un bouton de gale avec l'ongle, *nyer mintsañ* (bb). S'ouvrir, *yobe* (b), *yoñbe* (h), *yoé* (h), *ñgebbe* (b), *ñgebe* (bm). La porte est ouverte, *mbi ô yo* (hh), *mbi ô zeme* (bm), *mbi wa zembe* (hb). Celui qui a la bouche ouverte, *nyobe anyu* (hb). Portes ouvertes, *minyôbe mimbi* (hh). Ouvrir, *zvi* (b), *ñgebé* (b), *zemé* (b), *yoé* (h). Portier, *ñvî mbi* (bh). Ouvrir un chemin à la matchette, débrousser un chemin, *sè nñen* (bm). S'ouvrir (fleur, feuille, champignon), *veny* (b). La fleur est ouverte, *sam é mana veny* (b), *sam é ne mvenya* (bm).

P

PACIFICATEUR *nlar étom* (bb).

PADOUK *mbel* (b). Cœur du padouk, *ébel* (b), *ési* (h). Poudre de ce bois, *ba* (h). Voir *nsi* (h).

PAGAIE *akap* (h), *kap* (h). Pagaie longue pour pagayer debout, *akap ñkyen* (hb). Pagaie courte et large pour pagayer assis, *akap fep* (hb), *fep* (b).

PAGAYAGE *adukh* (h), *ndughda* (h). Pagayage à coups de pagaie longs et courts, *ñgó* (b). Pagayage à petits coups rapides qu'on alterne avec le précédent, *ñgyèrè* (h).

PAGAYER *dukh akap* (hh). Pagayer quelqu'un, *dughle môr* (hb). Pagayeur, *ndukh akap* (hh).

PAGNE étô (h). Petit pagne de femme très court, *adela* (bm), *alegha* (h). Pagne en écorce tapée, *ôbôm* (b), *andôm* (b), *étara* (h), *ôfè* (m). Pagne très petit, bande d'étoffe qui passe entre les jambes et s'accroche à une ficelle-ceinture (pour homme ou pour femme), *añgona* (h), *ôkan* (h). Pagne de satin noir, *émvila* (bm), étô *émvila* (hbm). Pagne en fibres de raphia, *énzima* (h). Voir *anzim* (h). Pagne à franges, franges au bord des vêtements, *mviñya* (b), *nëekh* (m). Pagne, étoffe, tissu, *ndama* (bm), étô (h). Pagne à plusieurs dessins ou couleurs, *ñkôm* étô (hh), *mbana* *ñkôm* (hh). Faire un pagne en alternant les couleurs, *yén* étô (bh). Manière de porter le pagne en le relevant par devant, pour marcher plus aisément, *ñgula* (b), *ma fer* *ñgula* (bb).

PAIE païement, *ôba* (h), *mfôñ* (h).

PAILLE de toit (voir papeau).

PAIN *mfema* (h). Un pain rond, *ékyel* *mfema* (bh).

PAIRE quelque chose qui se porte, *abor* (h), *aboré* (h). Paire de souliers, *aboré* *bizôr* (hh). Paire de boucles d'oreilles, *aboré* *mekana melo* (hhh). Paire de bracelets, *aboré* *biboña* (hb). Paire d'animaux ou de gens, *mvaghda* (h), *mbaghda* (h). Paire de bœufs, *mvaghda* *benyar* (hh).

PAISIBLE tranquille, pacifique, *nlonbe* (b).

PAIX prospérité, santé, *mvoghé* (bm). Faire la paix, régler le différend, *lar* *étom* (bb).

PALABRE différend, affaire, *ntè* (h), *azô* (h), *étom* (b). Déclencher le palabre, s'attirer un palabre, *sôi* *étom* (bb), *tsam* *étom* (bb), *te* *étom* (hb). Grand palabre qui ressemble à la chasse au porc-épic, *éngwénya* (h). Discuter une affaire, *kul* *étom* (hb). Celui qui a déclenché le palabre, *sôitom* (bb) (pour *nsôi* *étom* bh).

PALABRER *tè* (h), *sora* (b). Celui qui traite des affaires, *ntè* *mezô* (hh). Palabreur, *môr a mintè* (bh).

PALAIS belle maison, *ñgoñ* ô *nda* (bh). Palais de la bouche, *nda* *anyu* (hb).

PÂLE couleur des morts, clair, rouge pâle, rose, *éiyiyi* (b).

PALÉTUVIER *ntan* (h).

PALMERAIE marais, marécage, *nêam* (b), *ényeña* (b).

PALMIER *atur* (b). Palmier raphia, *atur* (b), *aful* (h), *akora* (b), *anzim* (h), *esa* (b). Palmier à huile, *alen* (h). Feuille de palmier, *tem* *alen* (hh). Petit raphia mangé par les grosses chenilles blanches

comestibles (*fo* h), *anyeñ* (m), *anyola* (b). Palmier raphia qui a beaucoup de fruits, *anžöi* (b). Fruit du palmier raphia, *nêbi* (b). Base de la feuille du palmier, du cocotier, du bananier, *ôbôm* *alen* (hh), *ôbôm* *ékon* (hb). Régime de palme, *ékañ* *alen* (hh). Moelle du palmier raphia, *ésoisöi* (hh).

PALMURE des pattes de canard, *alar-gé soghe* (bbm). Pied palmé, *élar-largé abo* (bbb).

PALPITATION du cœur, *akumda nlem* (bmh), *ñkumda minlem* (bh).

PALPITER *kumda* (b). Son cœur bat trop fort, *nlem wa kumda nye*.

PAN de vêtement, *afap* étô (bh), *alo* étô (hh).

PANARIS petit abcès au doigt, main ou pied, *ôbir* (h). Nom générique : *ékü-kria* (b).

PANDANUS dont les feuilles servent à faire des nattes, *akua* (h).

PANGOLIN géant, *avil* (h), *fîma* (h). Petit pangolin *ka* (h).

PANIER *éñgen* (b) (nom générique). Panier carré en bas, rond en haut, corbeille, *akura* (h), *añgun* (b), *ñkwé* (h). Panier en moelle de raphia, claire fermée, garde-manger, *bube* (b). Panier plus large en haut qu'en bas, *doñe* (bm). Panier pour placer diverses choses *ékôgha* (h). Panier à grandes mailles, *éngana* (h). Panier à poisson, *ñkun* (h). Corbeille cylindrique en lianes pour aller à la plantation, *neñie* (h). Panier en lianes ou en écorces qui sert à ôter la terre en creusant une fosse, *éngôma* (b). Panier de sel avec des feuilles qui ferment bien pour le garder sec, *éteghlegha* *ñku* (hm), *añgañ* *ñku* (hm). Panier-assiette sans pied pour pêcher (*lôkh* h), tressé avec des rotins épineux, *kôso* (h), *élôgha* (h), *fa* (h), *zar* (m). Espèce de panier-assiette avec un pied, *ndôñé* (bm), *ndôñé* *zar* (bmm). Panier couvert, muni d'un couvercle, *ñembame* (b). *Nê Mba*. Panier grossier fait en forêt pour récolter du miel, *ñgan* (b), *ñgan* é *yôi* (bh). Panier long pour transporter des volailles, *ñkwé beku* (hh).

PANIQUE fuite générale, *afela* (h).

PANTALON culotte, bande d'étoffe entre les jambes, *ôkan* (h), *añgona* (h). Pantalon d'homme, *ôzar* (h).

PAPA (mon père), *ba* (b), *a ba* (hb), *tare* (bm), *a tar* (hb).

PAPAYER et son fruit la papaye, *alola* (b).

PAPEAU paille de toit en palmier raphia, natte de toit, *abi* (m), *ôbè* (b).

Papeau trop léger, *dada* (h). Les deux papeaux attachés ensemble que l'on met au sommet du toit avant de placer le chapeau (*ôsôkh* m), *ñgame* (bm). Faire des papeaux, *tu ôbè* (hb), *tu abi* (hm).

PAPIER feuille de papier, *ôkè* (h), *ôkè nten* (hh). Papier de verre, *akôl ntaña* (hh). *Akôl* (h) est un arbre dont les feuilles rugueuses peuvent servir de papier de verre.

PAPILLON de jour ou de nuit, *évalababa* (bm). Papillon de nuit assez gros qui se jette sur la lampe, *ñgematetaghe* (hh).

PAPYRUS *andakh* (b).

PAQUEBOT vaisseau, navire, *mel* (h), *byal-ntaña* (hh), *tutughe* (b).

PAQUET fagot, gerbe, ballot, *zôm* (m), pl. *môm* (m), *ébañ* (h), *mbom* (b). Paquet plat fait en forêt par les hommes avec des feuilles pour rapporter au village un peu de viande, *abana* (h). Très gros paquet de nourriture cuit dans le foyer (*nnam* h), attaché dans des feuilles de bananier, *asôgha* (h). Paquet de feuilles de manioc pilées avec sel, pain, viande, ou poisson, *azem* (b). Paquet de branches vertes (*abiñya* h) avec du feu pour enfumer les abeilles, *dur* (h). Gros paquet d'épis de maïs bien secs (réserve pour les semaines), *ébamlé fôn* (hh). Très sec, *ne-bamlé* (h).

PARAÎTRE apparaître, être vu, être trouvé, *sia* (b), *yéné* (h).

PARALLÈLE à la rive, ou parallèle au grand côté d'une maison rectangulaire, *wôwôlô* (bbm). Il est couché parallélement au grand côté de la case, *a bôe wôwôlô* (bbm). Contr. : il est couché en travers, *a bôe kyekyene* (hh). Etre parallèle, *fena* (b).

PARALYSIE paralysé, insensible, *édô-dô* (b). Etre paralysé, *yemle* (h). Paralysé, immobilisé, ankylosé, *nyemta* (h).

PARALYTIQUE *mbômbôkh* (h), *ébôkh* (h), *mbôghbe* (h).

PARAPLUIE parasol, *awôma* (b), *mba* (h).

PARASITE du iule (*ñgwi* h), petits moucherons qui ne le quittent pas, *atuñ* (h). Parasite des arbres, *mebo-me-tebe* (bbh).

PARASOLIER (arbre), *aseñ* (h). Dans le folklore on dit *avor* (b). Fleur du parasolier, *zoseñ* (h). Vieux parasolier, *ékôm-señ* (hh), pour *ékôm aseñ* (hh).

PARCE QUE *toghe* (bm), *toghe na* (bmh).

PARCOURIR aller partout, *bôma* (b).

La nouvelle a parcouru tout le pays, *fwé é mana bôma afan ese*.

PARDON miséricorde, action de laisser, *bizamé* (h), *azamé* (h).

PARDONNER laisser faire par amour de la paix, *zamé* (h), *fyleé* (h). Il a pardonné entièrement, *a ñga zamé nzamazama*.

PAREIL équivalent, de même valeur, *mvare* (bm), *bikwé* (h).

PARENT parenté, *alargé* (b), *avuma* (h), *mvuma* (h), *ébyal* (h), *môr-a-mvam* (bb). Etre parent, *vuma* (h). Ma parenté du côté de ma mère, *ésinan* (mm). Ma parenté du côté de mon père, *ésitar* (mm). Parents (père et mère), *esa* (b). Mon père et ma mère, *esa zam* (bb). Ta parenté du côté de ta mère, *ésinyôñ* (m). Sa parenté du côté de sa mère, *ésinyâñ* (m). Tous les parents côté père et mère, *môr-a-mvam* (bb), pl. *bô be mvam* (bb). Mes parents éloignés, *mimvuma myam* (hb). Mes parents proches, *esa zam* (bb), *é bô bam* (bb), *é bô be mvam bam*.

PARESSE paresseux, négligence, manque de soin, *éler* (m), *aber* (m), *ñgel* (m), *atekh* (m), *feñle* (h), *menyon* (h), *ónder* (m). Paresseux, *nderbe* (b), *nteghbe* (b).

PARFAITEMENT exactement, c'est bien ça, *afe* (h).

PARFUM tout ce qui sent bon, *ényu-nyuma* (b). Parfumer le tabac à priser avec des plantes, *son tagha* (bb).

PARLER dire, *kobe* (b), *zô* (h). Parler beaucoup, *beghle ye ñkobe* (hh). Parler dans le bruit sans être entendu, *dom* (h). Parler mal, estropier une langue, *ferge* (h), *ferge ñkobe* (hh), *kobe mifera* (hh). Parler une affaire judiciaire, *kal azô* (hh), *kal étom* (hb), *tê* (h), *kar* (b). Parler pour la dernière fois, *kana ye kobe* (hh). Celui qui parle peu, *kikîle a môr* (hb). Parler plus fort, *bere kiñ* (hh). Parler bas, *kobe kiñ e si* (hhh). Parler en hésitant, *kobe bemeghe* (hb). Le fusil parle, *ñéati za kobe* (bmh). Parler avec habileté, bien parler, *kôrê ñgóré* (bb). Bien parler, dire ce qu'il faut dire sans rien cacher, *kwa mezô* (hh), *ñgwané* (b). Celui qui parle bien, *ñkwa mezô* (hh). Parler beaucoup et bien, *kwamé* (h). Le perroquet parle beaucoup, *kô za kwamé* (bh). Un tel et un tel se parlent en secret, *kale ba kale ba lêa minlañ*. Parler trop longtemps, *lemde* (b), *lemde ñkobe* (bh). Parler une langue étrangère, donc incomprise, *lobda* (h), *lop* (h). Il parle une langue que je ne comprends pas, *a lobda ñkobe* (hh), *a lop ñkobe* (hh). Parler à un diapason élevé, *ndanga*

(b), *kobe éndañ* (hb). Voir tonalité. Parler, *zô* (h). Manière de parler, *nzôa* (h). Bonne manière de parler, *mba nzôa* (bh). Mauvaise manière de parler, *mbi a nzôa* (hh), *ke mbe nzôa* (bbh). Parler en se fâchant, *ñgaghbe* (h), *ñgaghbe ñkobe* (hh). Celui qui parle, *ñkobe mezô* (hh). Parler bas et longtemps, murmurer, *tokh* (b), *kobe menyin* (hh). Parler vite, *kobe avôl* (hh), *vôle anyu* (hb). Parler longtemps, remplir de paroles, *yoghé* (h).

PAROI de maison, cloison, *mfin* (b), *éfifin* (b), *ndu* (b). Côté extérieur de la paroi du pignon (*kuñe h*), *esu nda* (bh).

PAROLE affaire, *azô* (h). Paroles flatteuses, félicitations, *mesehgâ* (h). Paroles moqueuses, *mekehgâ* (h). Flot dé de paroles dans un palabre pour en finir plus vite, *azikh* (h). Paroles sages des vieux, *mezô me nnôm* (hm). Paroles pour déprécier ou dénigrer, *bilap* (b), *nzôkh* (h). Paroles flatteuses, prières, *ézalé* (b), *biyeghla* (bm), *minyeghla* (b). Paroles sans valeur, bruit qui circule, *ékobékobé* (hh). Parole pour embrouiller un palabre, *mver* (b), *mfere* (bm). Paroles de colère, *meñgañba* (h).

PART *ako* (b). Donner une part à quelqu'un, *beghe* (h), *sale* (b). Je te donne une part de mon manioc, *ma beghe we mbôe wam*, *ma sale we mbôe wam*. Part de viande de celui qui dépèce, *ébakh* (b), *meba* (b). Part de viande de celui qui a porté la bête, *mebeghe* (b). Faire les parts, *seni bizi* (bh). Celui qui fait les parts, *nseñ bizi* (bh), *ñko byôm* (bh), *ñko bizi* (bh). Part de nourriture, ration, *ñgê* (b). Servir les parts, *sughé meñgê* (bb). Part de nourriture que la femme met de côté pour son mari dans la cuisine bien qu'elle ait porté à manger à tous les hommes réunis dans la garde (*abeñy*), *ôbema* (b)

PARTAGE *akôa byôm* (bmh), *akôé* (bm).

PARTAGER diviser, *ko* (b), *kôa* (b). Se partager quelque chose, *kôa* (b). Se partager quelque chose à deux, *sala* (b).

PARTI faction, *ñgam* (m). Celui qui est à la fois des deux partis, *engeñgame* (m).

PARTIAL *ôbañgam* (m). Partialité en jugement ou à l'égard des siens, *ôbañgam* (m). Voir *ñgam* (m). Etre partial, *dighé minson mi bôr*. Partialité, protection unilatérale, *ñgamé* (b).

PARTIE moitié, fraction, *éfa* (b), *éfar* (b). Prends une moitié et moi l'autre, *noñé éfa*, *me kî éfa*. Partie de tribu, *éfa ayon* (bb). Partie du corps qu'on ne doit

pas frapper (tête, oeil, genou, ventre, parties sexuelles), *ñgo* (bm), *ékila* (bm). Parties délicates du corps, *bikila bi nyôl* (bmh).

PARTIES sexuelles de l'homme, *afam* (h), *abin* (b), *sôi* (h). Bourses, *mfekh afam* (hh). Testicules, *mimbañ mi afam* (mh), *mimbañ mi abin* (mb). Membre viril, *ñkôn* (m), *ñkyen afam* (bh).

PARTIR *ke* (b), *ti* (h), *wule* (b), *lalya* (b). La pirogue part, *byal wa lalya*. Partir avec les autres sans savoir ce qu'on va faire, *ndumda* (b). Partir en guerre, *ti abal* (hm). Partir avec une troupe de gens, *tora nsama* (bh).

PARTOUT en tout lieu, *vôm ase* (hh).

PAS ENCORE *be* (h). Je n'ai pas encore vu, *ma be yen* (bhh), *ma bera yen* (bhh), *ma be dia yen* (bhh). Il n'est pas encore arrivé, *a tañ dia so* (bhhh), *a be so* (bhh).

PASSABLEMENT un certain nombre, beaucoup, *ôbeghebekh* (bh), *nti énâñiñ* (hb), *abi* (b).

PASSAGE *alôré* (bm), *nlôrga* (b). Passage sur un tronc d'arbre, *adañé ñkokh* (bmm). Passage en pirogue d'une rive à l'autre (ou même plus loin), *adañé byal* (bmh). Passage étroit, défilé, entre, étroit, *fanga* (bm). La porte est étroite, *mbi ô ne fanga*. Syn.: *mbamda* (h), *mavanda* (h). Passage souterrain de l'eau, *nyisie* (m).

PASSÉ rapproché, *vagha* (h). J'ai vu récemment, *me vagha yen* (bhh). Passé ancien, *ñga* (h). J'ai vu autrefois, *me ñga yen* (bhh).

PASSER dessus ou au delà, *dañ* (b). Dépasser, surpasser, *dañ* (b). Passer sur le fétiche d'épreuve, *dañ miñkal* (bh). Passer sur un tronc d'arbre, *dañ ñkokh* (bm). Passer de l'autre côté, tourner le coin de la maison, *simla* (b), *vyemé* (h), *kiñla* (b). Passer d'une branche à l'autre (singes), *kala* (b). Passer par tel endroit, *kî* (b). Par où passeras-tu ? ô ke kî vé ? Passer, dépasser, devancer, *lôr* (b). Deux années ont passé, *mimbu mibè mi ñga lôr*. Je ne fais que passer, *ma lôr-e-lôr* (bb). Faire passer, *da* (b). Passeur, *nda bôr* (bb). Celui qui fait passer sur le fétiche, *nda miñkal* (bh). Un passant, *nlôra* (b), pl. *belôra* ou *minlôra*. Se passer, avoir lieu, arriver, *velé* (b). Ce qui s'est passé, *é mam me ñga velé*. Passer vite comme l'éclair, *lôr ne-kaleer* (b).

PATATE douce sucrée, *amoña* (b). Voir *éfakh-si* (hh).

PATAUGER *laba* (h). Les hommes pataugent dans la boue, *bô ba laba nsop*

(hh). Bruit de patauger, *laba ne-lekh* (hb), *ne-lep* (b), *ne-bé* (h), *ne-bép* (h).

PÂTE *ntsip* (h). Pâte du pain, *ntsip* (*mfmfa* (hh)).

PATIENCE persévérance, endurance, courage, support, *amven* (m), *anžōñ* (m).

PATIENTER supporter, *nâñõbe* (b). *mvenbe* (b). Celui qui patiente, *nnâñõbe* (b).

PATRIE *si* (h). Ma patrie, *é si zam* (hb), *afan dam* (bb), *é zal dam* (mb).

PATTE *abo* (b). Patte de poule, *abo ku* (bh), *akul e ku* (bh). Patte de chèvre, *abo kaba* (bh), *mfè kaba* (mh). Patte d'éléphant, *abo nêokh* (hb), *atsin e nêokh* (hb). Patte palmée, *élar-largé* (bb). Voir pied.

PAUPIÈRE *ésokol é zir* (bh), *éyokol é zir* (bh). Voir crête. Extrémité extérieure des paupières, *ñgel* (b), *ñgel é zir* (bh).

PAUVRE pauvreté, dénuement, *anžöñ* (h), *byo* (h). Le pauvre, *nnâñõbe* (h), *nâñvinžöñ* (hh). Etre pauvre, *nâñõbe* (h). Pauvre, miséreux, *éwutukh* (h), *ókukur* (h). Pauvre d'esprit, ignorant, *éwuwa* (h).

PAYER *tañ* (h), *yé* (b), *fôñ* (h). Payer les ouvriers, *fôñ bebo bisé* (hbh). Payer l'impôt, *fôñ si* (hh). Payer un cadavre, *tañ mbim* (hb). Payer, vendre, *yakh* (b). Paiement, rançon, *ntañ* (h). Se faire payer, être payé, *yagha* (h), *sar* (b). Payer, *sare* (b). Payer une dot, *vekh mónga* (bh).

PAYS *afan* (b), *si* (h). Le pays est devenu désert, inhabité, *afan e mana* (bb). Mon pays, *é si zam* (hb).

PEAU *ékô* (b). Peau très épaisse du bas du dos (*ódukh* h) chez les grands animaux, *an̄gôñ* (b). Peau fine des ampolles de brûlures, *ayol* (h), *ayolga* (h). Peau qui est sur les deux bords de l'ongle, *bôme* (h), *bôme a zè* (hh), pl. *bebôme be byè* (hh). Peau, écorce d'arbre ou de fruit, enveloppe, cosse, coquille, *ékô* (b). Peau de bête, *ékô é tsir* (bh). Enveloppes des graines de courge, *bikô bi ñgon* (bm). Préparer une peau de bête, *tuné ékô* (bb). Oter la peau d'une bête, *sôkh ékô* (hb). Peau rugueuse après éruption de pian ou syphilis, *ékôr* (m), *bikôr* (m), *ékwârè* (b). Peau d'homme, d'animal, de fruit, *ékô* (b). Peau fraîche d'animal, sans viande, soit pour manger, soit pour faire sécher, *ñgula* (h). Peau qui recouvre les griffes du léopard, du chat, *sule* (b).

PÊCHE *minyop* (h). Je vais à la pêche, *ma ke minyop* (bbh). Pêche avec

filet *tan* (h), *asamle* (bm), *mesamle* (bm), *abula* (bm). Pêche avec le filet *ôlígha* (h), *afugha* (b). Pêche qui consiste à vider un tronçon de rivière pour prendre le poisson, *alôkh* (h). Pêche avec le *tan* la nuit dans un ruisseau barré, *atébga* (h). Pêche au flambeau, *nküa* (b), *ñküa* (b). Pêche en mettant la main dans les trous qui sont dans le gîte, *melarga* (h).

PÊCHE sauvage, fruit de l'*anyañ* (h), *anyañ* (h).

PÉCHÉ mal, action ou pensée mauvaises, *abi* (h), *ébîra* (h). Pécher, faire le mal, *bo abi* (bh), *bo ébîra* (bh). Pécheur, pêcheresse, *mbo ébîra* (bh).

PÉCHER du poisson, *dure ko* (bm). Pêcherie, là où est le poisson, *étokh* (m), *éto é ko* (mm). Voir *fîr* (h), pierres et branches dans une rivière. Voir *nlem* (b). Pécher à la main dans les trous, *lare* (h). Pécher dans les marais, lancer l'eau avec une assiette au-delà d'un barrage, vider un coin de ruisseau pour prendre le poisson, *lôkh* (h), *lôkh étokh* (hm), *lôkh ko* (hm). La rivière a été pêchée, *ósvi ô to nlôgha* (h). Place où l'on pêche à l'haméçon, pêcherie, *anžuma* (bm), *atokh* (m). Pécher avec le *tan* en pleine eau, *bul* (b), *samle* (b). Pécher, *yop* (h). Haméçon, *nnop* (h), *nyop* (h).

PÉDONCULE des fruits ou des fleurs, *ékolga* (h), *ékwéghé* (h), *ñkyengé* (h), Pédoncule du régime de banane, *ntu* (h), *ntu ékon* (hb).

PEIGNE *ókweñy* (b), *mveñy* (b).

PEIGNER démêler les cheveux, *kweñy* (ésil (hm), *veñy* (ésil (bm), *veñy* *nlô* (bh)).

PEINDRE teindre, mettre plusieurs couleurs, *kwal* (b), *ton* (h). Peindre avec une seule couleur, *woghé* (h). Celui qui peint, *ñkwal* (b).

PEINE *nžukh* (m), *abukh* (h). Peine, travail, tracas, mal, *nžukh* (m), *tuñ* (m). J'ai eu beaucoup de peine, *me ñga zè tuñ*.

PEINER faire de la peine à quelqu'un, vexer, *lere móñ abi* (hbh), *tsakh móñ nlem* (hbh). Cela m'a peiné, *me wôgha do abi*.

PEINTURE enduit (blanc, rouge, noir), goudron, coaltar, *awala* (h), Peinture rouge (*ba*) en dessins sur le corps pour être beau, *éfôñ* (h). Peinture de *ba* qu'on se met sur tout le corps (une seule couleur), *ñkwal ô ba* (bh). S'il y a plusieurs couleurs, *ñgwâl* (b).

PELADE calvitie, *afè* (h). Un tel a la pelade, *kale a kon afè*.

PELAGE de bêtes à fourrures, *amvyol* (b).

PELER un tubercule de manioc, *fi kwé mbôe* (hhb), *fwi kwé mbôe* (hhb). Oter la peau, *soré ékô* (hb). Pelé (animal, fruit, tubercule), *nsôra* (h), *nsôr* (h). Peler une banane plantain, *tsôi ékon* (bb), *tôné ékon* (bb), *wôp ékon* (bb). Banane pelée, *ékon ntsôvia* (bbm). Couteau en bois pour peler les bananes (éclat de bambou), *ébo étsôvia* (mbm). Peler un fruit cru (orange, igname, ananas), *selé* (h). Peler une igname cuite, *wôp* (b). Se peler (peau de l'homme), *wôbe* (b). La peau se pèle, *ékô za wôbe* (bb). Oter la peau du *sia* cuit, *soré* (h). Peler la canne à sucre avec les dents (homme), *yabé ñkôkh* (hh).

PÉLICAN *aluba* (h).

PELLICULE mince enveloppe du grain de maïs ou de graine d'arachide, *évula* (b). Pellicules dans les cheveux ou sur le corps, *mvaâ* (bm).

PELOTE rouleau, spirale sur un même plan, *akargé* (h).

PELOTON de ficelle, *kur* (h), *kur ñkol* (hm).

PELOTONNER (se) se fermer à cause du froid ou de la maladie, se recroqueviller, *ñgûlbe* (b), *wughbe* (h). Etre pelotonné, *ñgûle* (bm). Faire pelotonner, *ñgûlé* (b).

PENCHER (se) *balbe* (h), *bale* (h), *lebe* (h), *le* (h), *senbe* (b), *sene* (bm). Faire pencher, pencher, *balé* (h), *lé* (h), *sené* (b). Penché, *bebale* (bbm), *ébalébal* (h), *éleéle* (h), *éluléélul* (h), *ésenésen* (bm). Penché dans le sens de la largeur (chemin), *seseñe* (h). Penché debout, *lele* (m). Se pencher en avant et baisser la tête, *lulbe* (h), *lule* (h), *luñbe* (h), *luñe* (h), *lube* (h), *lue* (h). Pencher un objet ou quelqu'un, *lulé* (h), *luñé* (h), *lué* (h). Pencher l'oreille, tendre l'oreille, *lulé alo* (hh), *lvi alo* (hh). Ce qui est penché, *mabalbe* (h). Arbre penché, *mabalbe éli* (hh). Penché, *ne-bala* (h). Il était penché, *a be ne-bala* (h). Homme penché en avant, *éluléu* é *môr* (hb).

PENDANT QUE lorsque, quand, *aboñ* (h), *é ñgeñ* (m).

PENDRE lourdement, *teñba* (b), *nêzembé* (b), *nêzeme* (bm), *sembe* (b), *seme* (bm), *tembe* (b), *teme* (bm), *zoghbe* (b), *zoghe* (bm), *zombe* (b), *zome* (bm), *nêzumbe* (b), *nêzume* (bm). Pendre, être suspendu, *kelbe* (b), *kele* (bm). Faire pendre, *nêzemé* (b), *semé* (b), *temé* (b), *zoghé* (b), *zomé* (b), *nêzumé* (b), *kelé* (b). Ce qui pend, *énêzeménzém* (bm), *étemémentem* (bm), *ézoghézokh* (bm), *ézmézom* (bm).

Personne suspendue, *ñkelbe* (b), pl. *be-kelbe* (b). Chose suspendue, *ñkelbe* (b), pl. *miñkelbe* (b).

PENSÉE opinion, *ako* (b), *asimda* (h), *ósimda* (h). Que chacun donne son avis, *môr ase a lerge ako dia* (ou *asimda dia*).

PENSER *simda* (h), *sima* (h), *kwa* (h). Penser d'une manière juste, *ken* (h).

PENTE de montagne, de chemin, descente, *aluñbe* (h), *nluñbe* (h), *néighle* (m), *asighle* (bm). Etre en pente, *lue* (h), *luñe* (h). Terrain en pente, *éluelu* (h). Le chemin est en pente, il descend, *ñzen é lue* (mh). Le champ est en pente, *éfakh é lue* (hh). Mettre en pente, *luñé* (h), *lué* (h). Pente douce, inclinaison, endroit un peu incliné, *nseenbe* (b). Pente forte, *ñkôl* (m), *ye* (b).

PÉPIN de courge, de citron, semence, *ñgon* (m), *fi* (m), *mvoñ* (b), *ñgon alôr* (mh), *fi alôr* (mh).

PERCEPTION par les sens du toucher, de l'ouïe, de l'odorat et du goût, connaissance des nouvelles par la rumeur, *awôgha* (h), *awôghé* (h). Percevoir, *wôghda* (h), *wôkh* (h).

PERCER percer un abcès, *kê zor* (hm). Percement d'un abcès, *akéè zor* (hm). Percer, *tu* (h). Percer un abcès, *tu ékyel* (hb). Action de percer, *atué* (h). Ce qui est percé, *étutua* (h), *ntua* (h). Percer un petit trou en tournant, visser, *fîghle* (b). Percer un gros trou avec une vrule, *fôghle* (b). Se percer, être percé, se trouver, crever, éclater, *tsôi* (h), *laghé* (b), *tué* (h). L'œil est crevé, *zir e ne ntsôvia* (hh), *zir da tué* (hh). L'abcès est percé, *ékyel* é *ne ntsôvia*, *ékyel* é *tsôvia*. La boîte de fer blanc est percée, *ñngôñ* é *tsôvia*. Percer avec une lance, *zi* (b), *lum* (h). Percer un homme avec un couteau, *zi môr ôkeñ* (bbb). Tu veux être connu, célèbre, *wa nyeghe tué zôi* (hh), *wa nyeghe wum* (h). Percer entièrement et vite, *tula ne-vap* (hb), *tula ne-vôp* (hb). Percer de part en part, *tugha* (h).

PERCHE à fourche pour soutenir un bananier, ou pour maintenir une case qui penche, *évala* (h). Voir *ésguhga* (h). Perche pour faire avancer la pirogue quand il y a peu de fond, on pousse sur le sable ou sur les pierres, *ndôkh* (b), *nteñ* (h). Perche pour sonder la profondeur de l'eau, *nteñ* (h). Perche qui sert à fouiller les cachettes des bêtes qu'on veut prendre, *nôo* (b), *so* (b).

PERCHOIR d'oiseau, *abebe* (bm), *éber* (m).

PERCHER (se) se poser (oiseau), *bebe* (b), *berbe* (b). Etre sur quelque chose,

bere (bm). Mettre sur, poser, *beré* (b). Oiseau perché, *éberéber ônon* (bmm).

PERDRE égarer, dissiper, gaspiller, *zimle* (h), *fômla* (h). Se perdre, *zimé* (h), *fômla* (h), *lekh* (h), *myañ* (h), *zañ* (h). Perdu, *nzima* (h), *nziméa* (h). Celui qui perd les gens ou les choses, *nzimé* (h). Perdre son bon goût, *sam* (h). Le sel perd sa saveur, *ñku wa same* (mh). Perdre la sensibilité, *yie* (h). Je ne sens plus ma jambe, *abo e mana me yie*. Choses perdues entièrement, *byôm bia zimé ne-byô* (h). Mon couteau est perdu, *ðkeñ ó vagha me zimé ne-fii* (m), ou *ne-fur* (b). Il s'est perdu, *a zaña ne-sot* (b).

PERDRIX perdreau, poule sauvage qui chante matin et soir, *òkwal* (m).

PÈRE ou frère du père, *ésa* (m). Maître, chef de famille, *ésa* (m). Mon père, *tare* (bm), pl. *betare* (bm). Ton père, *ésöe* (m), pl. *bésöe* (m). Le père de l'enfant, *ésa a mon* (mh), *ésemon* (h). Le père de la fille, *ésa a ñgon* (mb), *éséñgon* (b). Nom de respect qui remplace *tare* (mon père), *tsira* (h).

PÉRINÉE de l'homme (*fam*), *ñkañ abîn* (mb), *òtan ébón* (bh).

PÉRIR périr misérablement, *wu ntukh* (hb). Voir mourir.

PÉRITOINE *mfol* (b). Méninge, *mfol ò bo* (bbm).

PERLE grosse perle en verre blanche ou bleue ou rouge qu'on porte au cou, *adô* (h). Perle blanche en verre, *mfoâ* (h). Perle, *òbon* (b). Une perle de collier, *zir òbon* (hb).

PERMETTRE donner la permission, *ve kî* (h), *yebe* (h).

PÉRONÉ cubitus, c.-à-d. les deux os minces et longs de la jambe et du bras, *mya* (m), *myar* (m).

PERROQUET gris perle « Jacquot », à queue rouge et tête blanche, *kô* (b), *kôs* (b). Il parle beaucoup et bien. Perroquet gris sans queue rouge, plus petit que le « Jacquot », et qui parle peu, *òkum-kô* (hh). Tout petit perroquet avec plusieurs couleurs dans les bleus et lesverts, *kô-ñkè* (bm). Voir aussi *kô-é-si* (bh) et *kô-metekh* (bb).

PERSÉCUTER ennuyer, tourmenter, importuner, agacer, *teghle* (h), *yemle* (h), *komla* (h). Celui qui persécute, *nteghle* (h), *ñkomla* (h), *nlera minzukh* (hm). Persécution, tracasseries, *miñkom* (h).

PERSÉVÉRANCE *amven* (m), *anžôñ* (m). Persévérant, résistant, têtu, *mboñk* (h), *mban* (h).

PERSÉVÉRER insister, continuer, *mvenbe* (b), *nžôñbe* (b), *bo mban* (bh).

Persévérer dans le travail, *ndeñ* (h). Je persévere à marcher, *ma nžôñbe wule* (bb).

PERSONNAGE légendaire chanté par le joueur de *mver*. Il est cruel, courageux, méchant, chambardeur, *éyeyoñatughe* (bb). Personnage légendaire, ogre, homme très gros qui vit dans la forêt et mange les petits enfants tout vivants, *ézorôzome* (h). Voir géant, croquemitaine.

PERSONNE aucun, personne ne m'aide, *môr-e-môr a vole dia me*, *môr a vole dia me*. Personne dont on a oublié le nom, *môra* (h), *zôma* (h), *mon Èsizôma* (on a aussi oublié sa tribu). Personne encore jeune, mais toujours malade, *ntuñluña* (b).

PESANT lourd, *azir* (m), *azir ne-némdé* (b), *ne-nëçemlé* (b). Une chose pesante, *ne-nëuma* (bm). Plusieurs choses pesantes, *ne-nëumbe-nëumbe* (bmbm).

PESER fer (h), *segħde* (b). Peser sur la balance, *segħde mam y'adolé* (bm).

PET vent, gaz qui vient du ventre, *nsul* (b). Péter, *nyakh nsul* (bb).

PÉTILLER *tôra* (h). Le feu pétille, *ndôa za tôra* (hh). Pétinement du feu, *ntôrga ndôa* (hh).

PÉTIOLÉ de feuille, de champignon, etc., *ñkyengé* (h), *ñkengé* (h). Voir détonation de fusil.

PETIT mince, de peu d'importance, *ntokh* (h). Petit homme, *mô ntokh* (bh). Petits hommes, *bô betokh* (bh). Petit livre, *nten ntokh* (hh). Petits livres, *mi-nten mitokh* (hh). Petite poule, *ku tokh* (hh). Petite parole, *azô atokh* (hh). Petites paroles, *mezô metokh* (hh). Petit pagne, *étô étokh* (hh). Petits pagnes, *bitô bitokh* (hh). Petit oiseau, *ònnon ntokh* (mh). Petits oiseaux, *anon atokh* (mh). Petit, fin, menu, en petits morceaux, *ényen Yam* (b), *tsakh-a-tsakh* (bb), *ne-nyam-nyam* (bb). Un des petits objets réunis dans un sac en fil d'ananas serré, *éva* (h), *biva bi mfekh* (hh). Ce sont des petits objets très nécessaires (pipe, crayon, ciseaux, dô, boîte d'allumettes, gomme, etc.). Petite chose, *òzôzôm* (h). Chose trop petite, hors de proportion, *éyor* (h). Oeil trop petit, *éyor ako* (hb). Les yeux sont petits, *mir ma fighbe* (hb), *mir me fighe* (hbm). La bouche se fait petite, *anyu da fogħbe* (bb). Faire la petite bouche, *fogħé anyu* (bb). Faire un trou trop petit, *fogħé ébi* (bh). Petite bouche, *òfogħefolkh anyu* (bbh). Petite parole, *mon azô* (mh). Petit mouton, *mon ntôma*

(mh). Encore petit, encore très jeune, *ñkeghé* (h). Poissons très jeunes, *miñkeghé mi ko* (hm). Petit couteau, *étun òkèñ* (bb). Petit morceau, *mon étun* (mb). Petit, petite chose, *ôbe* (m), *ôyôm* (m). Petite chose, *ôbe zóm* (mh). Petites choses, *abe byôm* (mh), *abyôbyôm* (h). Petite chose, *ôbyakh* (h). Homme de peu d'importance, *ôbyakh ô móñ* (hb). Petit, maigre, raté, *òkorgé* (h). Epi de maïs raté, *òkorgé ô fôn* (hh). Homme raté, *òkorgé ô móñ* (hb). Court et mince, *ózikh* (h), *ózikh ô zóm* (hh), *ózikh ô móñ* (hb). Petit arbre, *mon éli* (mh), *òlili* (h). Petit enfant, *ôyôm ô mon* (mh), *òmomon* (h). Petit homme, *ôyôm ô móñ* (mb), *òmômóñ* (bb). Petit et gros, nain, *ôñgekh* (h), *ôbekh* (h). Devenir petit, être petit, *tunbe* (b). Etre très court, *nžighbe* (b). Etre trop petit (habit), *fan* (b). Ma blouse est trop petite, *ñgo za fan me*.

PETIT-FILS petite-fille, descendant, *ndè* (b). Voir arrière-petit-fils.

PÉTRIR le pain, *ful mfemâ* (bh).

PÉTROLE *mezim m'ôtsa* (hh) (eau de lampe).

PEU un peu, un petit peu, *tsakh* (b), *tsakh-a-tsakh* (bb), *atsañ* (h), *mone zóm* (mh), *abmum étsañ* (hh), *avétsañ* (h). Ni peu, ni beaucoup, *nti éñéñi* (hb). Un peu de poisson, *mone ko* (mm). Un peu de sel, *mon ñku* (mm), *môra ñku* (hm). Un peu, *môra* (h), *mone môra* (mh). Des hommes peu importants, *bo be bôr* (mb). Peu, *ñgelé* (bm). Il y a peu de vivres, *bizi bi ne ñgelé*. Un peu d'eau, *abe mezim* (mh), *bo mezim* (mh). Un peu, une petite quantité, *ôbe ntí* (mh), *mon ntí* (mh). Un peu mieux, moins mal, ça va mieux, *ôñgeñge* (h). Je suis un peu mieux, *me ne ôñgeñge*. Peu à peu, graduellement, *òteghetekh* (bb).

PEUR lacheté, poltronnerie, *woñ* (m). Avoir peur, redouter, *ko woñ* (bm), *mare* (b). Celui qui a peur, *ñko woñ* (bm). Faire peur, menacer pour s'amuser, effrayer les enfants, *sir móñ* (bb), *sir boñe* (bbm). Faire peur à une bête et la faire partir, *valé tsir* (bh), *bamle tsir* (bh), *yo tsir* (bh). Ou bien un oiseau, un enfant.

PEUREUX poltron, lâche, *afep bibié* (bh), *mbombo* (b), *ñwoñbe* (b), *mboñbelome* (bb).

PEUT-ÊTRE *kagha* (bm), *kagha bo*, *ékôkh-éñéñi* (bb), *vore* (bm), *ñga* (b), *mvare* (bm), *ñgeñ-éñéñi* (bb), *aboñ-éñéñi* (hb), *ñgere* (bm) ?

PHOSPHORESCENCES qu'on voit sur le sol humide dans l'obscurité, ou sur

les tombes, et qu'on appelle le clair de lune des rats, *myel ô kü* (hh).

PHOTOGRAPHIE dessin, statue, sculpture, *élenla* (h), *éyema* (bm), *éfôna* (bm), *mveghle* (b).

PIAILLER (oiseaux), crier (animaux), *se* (b). Piailler d'oiseaux effarouchés, *ase* (m), *nsegha anon* (bm).

PIAN maladie cutanée (pustules), *abara* (b), pl. *mebara* (b). Voir les mots *mfa* (h), *ntuba* (h), *ébiñ* (h). Petits boutons de pian, *abara ñgôm* (bm). Celui qui a eu le pian, *ñgwîñy* (b), *ñgwîñy mebara* (bb), *ñkona mebara* (bmb), *ñkaa mebara* (bmb). Celui qui ne l'a pas eu, *ébiñ* (h).

PICORER manger avec le bec (oiseaux), *domé* (h), *komé* (h), *tomé* (h). Picorer, manger sur l'arbre (oiseaux), manger à moitié des noix de palme ou du *sia*, *kwaré* (b). On le dit aussi des rats (*befô*).

PIE grèche, *asesè* (b).

PIÈCE d'étoffe pour réparer une déchirure, *abere* (m). Pièce d'étoffe pliée, *mbana étô* (hh), *kur étô* (hh).

PIED *abo* (b), *akul abo* (bb). Pied d'éléphant, de tortue, de pangolin, de caméléon, *atsin* (h). Pied fourchu, pied du ruminant, *mfê* (m), *éla* (b). Pied de chien, de singe (avec doigts), *akul* (b). Pied d'homme atteint d'éléphantiasis, *atsin* (h). Pied palmé, *élar-largé abo* (bbb). Palmure des pattes de canard, *alargé soghe* (bbm). Pied du lit, *mebo ñki* (mm). Chevet du lit, *abôgha nlô* (hh). Pieds écartés debout (homme, animal, ou tout objet ayant des pieds, *éndaghéndakh* (h), *étaghétakh* (h)). Ecartier les pieds ou les jambes (debout), *ndaghébe* (l), *ndaghe* (h), *taghê* (h), *taghe* (h). Pied d'un objet, socle, *éti* (h). Pied ou oreille de marmite, *mfena ényiñ* (bh). Pieds de marmite, *mimfena mebo* (bb). Pied d'arbre, base, *tsin* (h). Mettre le pied sur, marcher sur, écraser, *nyal* (b), *tsibe* (b). Mettre le pied sur un poisson, *nyal ko* (bm). Action de tenir quelque chose sous le pied, *ényalá* (b), *anyalé* (bm). Dessous du pied, plante du pied, talon, *ényal-bo* (bb), *étsingeli* (hh).

PIÈGE *òlam* (h), *alam* (h). Piège pour rats avec nœud coulant, *afogha* (bm). Piège pour tuer le chevrotin aquatique *vyoñ* (h), *akwa* (h). Piège à poisson, *alamé* (h). Piège pour surprendre les voleurs, *awôñ* (b). Série de fosses-pièges reliées par une barrière allant d'une rivière à l'autre, *avure* (h). Piège pour singes, écureuils (nœud coulant avec res-

sort), *baghe* (bm), *ésuma* (b), *mbôñ* (h). Piège à genette, à porc-épic ou à petite antilope, *éba* (m). Piège à rats, *ékelé* (bm). Faire des pièges à rats, *lam bikelé* (hbm). Faire un piège, *lam ékuri* (hbm), *lam ôlam* (hh). Piège pour rats ou antilopes, *ékuri* (bm). Piège pour oiseaux, *ñko* (h). Bois flexible du piège *ékuri* ou du piège *ñko*, *ékulga* (h). Piège à antilopes avec un bois replié (*myagha* b), un noeud coulant attrape le pied, *ékwé* (m). Nom générique de tous les pièges, *élamélamé* (h). Piège pour éléphants ou lamantins avec une lance très lourde, *élôñ* (b). Partie du piège *ékuri* : bois lourd qui écrase la bête en tombant, *mvôkh* (b). Piège avec noeud coulant et bois recourbé pour tuer le sanglier ou une antilope *nêip*, *ndoñ* (h). Piège à détentte pour tuer hommes ou bêtes (plusieurs fusils chargés), *ñku-wagha* (hb). Piège pour léopard : maison où il est prisonnier, *ôvè* (h). Ce mot vient des vbs *vabe* (h) et *va* (h), être attaché ou prisonnier. Piège des oiseaux qui grattent la terre, *tsaghe* (bm). Piège *vyan* (m) = *ôlam* (h).

PIERRE poids, *akokh* (h). Grosse pierre, rocher, *nlvñ akokh* (hh). Pierre à aiguiser, *akokh e zô* (hb), *akokh ézôa* (hbm). Pierre plate et boule pour écraser, *akokh ba ñgokh* (hb). La boule est une pierre ou un noyau d'*asôl* (h). Pierre du foyer, *avur* (b). Les trois pierres qui soutiennent la marmite, *me-wur melal ma sulh mvi*. Ces pierres sont souvent remplacées par des morceaux de termitières ou des marmites cassées. Petite pierre qu'on ajoute sur une des pierres du foyer pour redresser la marmite, *baghe* (bm). Pierre molle qui est presque de la terre glaise, il y en a de plusieurs couleurs : rouge, bleue, jaune, etc., *nyañko* (mh). Pierre de la ligne de pêche ou plomb, *ñgokh nyop* (bh), *ñgokh élôa* (bbm). Grosses pierres roulées, *ñkwalé mekokh* (hh). Pierre dure blanche ou noire, genre de silex pour aiguiser, *akokh e señ* (hb). Pierre pointue où l'on se blesse le pied, *ñzôm akokh* (hh).

PIÉTINER marcher sur, *tsibe* (b), *nyal* (b), *tsip* (h). Piétiner sur place, *tsap* (h).

PIÉTINEMENT *metsap* (h), *metsap* (m), *tsir* (hh).

PIEU piquet, cheville, coin, *fanga* (h), *fi* (h), *mvê* (h).

PIGEON-RAMIER tourterelle, colombe, *nêum* (b). Pigeon vert à bec rouge, pattes jaunes, *ôben* (m).

PIGNON côté court de la case rectangulaire, perpendiculaire au faîte, et qui sert de paroi mitoyenne, *kuñe* (h).

PILE tas, *akama* (bm), *añgungé* (h). Tas de pierres, *akama mekokh* (hbm). Pile d'étoffes, *akama bitô* (bmh).

PILER écraser, *tsakh* (h). Piler des feuilles de manioc, *tsakh mezagh* (hbm). Piler du manioc, *tsakh mbôe* (hb). Bâton de manioc pilé et cuit, *ntsagha mbôe* (hb). Banane pilée, *ntsagha ékon* (hb). Mais pilé, *ntsagha fôn* (hh). Celui qui pile, *ntsakh* (h).

PILIER pilier de maison, pilotis, *akôn* (b), *mvî* (b). Pilier du faîte, *nnôme akôn* (hb). Pilier du centre de la maison, *akôn nse-nda* (bbh). Pilier du lit, *akôn énoñ* (bm). Pilier à fourche du piège *ékuri*, *akôn ékuri* (bbm). Pilier de l'angle, *tume* (h).

PILLER saccager, *sa* (b). Pillage, *nsa* (b). Pillard, *nsa* (b), pl. *besa* (b). Action de piller, *nsagha* (b). Piller un village, *sa zal* (bm), *sa byôm* (bh).

PILON à manioc, à bananes, *ntum mbôe* (hb), *ntum bikon* (hb).

PILOTE barreur, *mbele fep* (bb), *mfer byal* (hh). Celui qui dirige un char, *mfer ntsôni* (hh).

PIMENT *ôkam* (h) (nom générique). Petit piment allongé et très fort, *bekue* (h), *bekue ôkam* (hh). Piment sphérique, *ôndôndôe* (h). Piment oblong, assez fort, *menya* (h). Piment rouge *ôdo* (h), *ôdo ôkam* (hh). Grain de piment, *zir ôkam* (hh). Fruit de piment, *fi ôkam* (mh).

PINCE du scorpion, de l'écrevisse, du crabe, *mfena* (b). Pince du mille-pattes, des fourmis guerrières, *mesôñ* (m) (de *asôñ* m, dent). Pince pour arrondir un fil de fer, *ôvul* (h).

PINCEAU fabriqué avec le pédoncule du régime de bananes (*ntu ékon*) dont un bout a été écrasé, *andugha* (b). Voir *andugha*.

PINCER quelqu'un, *nyer môr nsesol* (bbh). Pincement, *nsesol* (h).

PINCETTES pour tenir le fer rouge à la forge, *abeñy* (b).

PINTADE sauvage, *ñkañ* (h).

PIPE *nso* (h), *mvî tagha* (mb). Pipe à long tuyau, *éukh* é *tagha* (bb). Pipe dont le tuyau est une nervure de feuille de bananier, narguilé indigène, *ntôñ* (m), *ntôm-kon* (mm), *mbem-kon* (bm). Tuyau de pipe, *ñkyengé nso* (hh), *ñkyen nso* (bh).

PIQUANT de porc-épic, *mya* (m), *myar* (m).

PIQUER blesser (épine, couteau, ai-

guille, pointe), *lum* (h). Ce qui pique, *éluluma* (h). Piquer et rester fixé (serpent, fourmi guerrière, chien), *faghbe* (b), *faghe* (bm). Le serpent est resté fixé au pied, *nyo za faghbe abo*. Piquer fort (guêpe, fourmi, taon), *kômde* (h), *lô* (h). Piquer, blesser (vb intr.), *luma* (h). Les épines piquent, *biyo bia luma* (h) (mais : *biyo bia lum bôr*). Piquer les yeux avec une pointe, *lum* (h), *tsakh zôm e zir* (hhh).

PIROGUE *byal* (h). Petite pirogue pour un homme, *minsighe* (b), *bisighe* (b). Bateau de blanc, navire, *byal-ntaña* (hh), *tutughe* (b). Pirogue à fond rond qui supporte les vagues, *ésoba* (b). Grande pirogue, *nyime* (b), *nyime a byal* (bh).

PISTE empreinte du pied, *abo* (b), *ébôkh abo* (hb), *akokh* (b). Voir trace. Piste des bêtes, *afeñ* (h), *ñkîn* (h), *nzen* (m). Piste de porc-épic, trace, *nlan* (h), *nlan ô ñgom* (hm). Chemin d'éléphant, *ñkîn ô nzoikh* (hb), *ékoñá é nzoikh* (bmb).

PITIÉ *éngoñgol* (h). J'ai pitie de toi, *ma yen we éngoñgol*, *ma kwé we éngoñgol*.

PIVOTEMENT action de tourner, *ali-nla* (bm), *ñkinla* (bm).

PLACE d'un objet, *ébôñ* (h). Place, lieu, *vôm* (h), *éto* (m). Place des choses, *bibôñ bi mam* (hb). Place ou trace d'un objet tombé, *abôgha* (h). Place dont on ne se relèvera pas, *ébôñ awu* (hh). Place chauve là où l'on a coutume de porter une charge, *abôghbe* (b). Voir cheveux aplatis. Place où l'on est couché, *ébôñ* (h), *ézôkh* (m). Pour les bêtes: *ébôkh* (h). Place où l'on se tient debout, *éti* (h). Changer de place, *ke éti* (bh). Les chèvres doivent changer de place pour que le léopard cesse de les manger, *bekaba ba yia ye ke biti, be yagha zvi*. Place sans dent, *mfokh* (b). Place où le serpent dort en rond sur un arbre, *nzaghe* (h). Place rasée autour du cou et au front, *ñkîghe* (h). Place du premier rang des pagayeurs derrière le chargement, *ñkol ô byal* (mh). A la place de, au lieu de, *éyia* (b). Place stérile dans une plantation par manque de soleil, ombre funeste, proximité d'arbre qui appauvrisse le sol, *zozokh* (b).

PLACEMENT de choses, *akôé byôm* (hh). Placement d'argent, *asöi myaña* (mh).

PLACENTA du fœtus chez la femme, *ébibal* (h), *kue* (bm), *nya* (m). Placenta des animaux, utérus, matrice, *ésôghlé* (b), *kôme* (bm).

PLACER *tôé* (b), *nè* (b). Récipient où placer quelque chose, *étvégħa* (b), *énègha* (b), *ébelga* (b), *évegha* (h). Placer, mettre en ordre, accumuler, *kô* (h), *nè* (b), *kô byôm* (hh), *kôa byôm* (hh). Celui qui place et met en ordre, *ñkô* (h). Placer quelqu'un sur le trône, *tôé nzvî* (bh). Placer contre, clouer contre, *bagħe* (b).

PLAIE ulcère, *fôl* (h). Plaie sur la tête avec croûtes, *anżörgé meko* (hm), *abem meko* (bm). Plaie qui ne guérit pas, gangrène, tuberculeuse osseuse, *atûn* (h). Petite plaie superficielle, *mfa* (h). Plaie grande et profonde, *ntuba* (h). Plaie de pian, *mfa abara* (hb). Plaie de pian sous le pied, *nżôm abara* (hb).

PLAINDRE le pauvre, *nyamde ôkukur* (bh). Envier le riche, *nyamde kuma* (bh). Se plaindre, supplier, se plaindre de quelqu'un qui vous a trompé, *nyamda* (b). Se plaindre de quelqu'un au chef, *nyamda ye môr ebe nzvî*. Se plaindre de recevoir trop peu, *soghda* (b), *soghda ye bizi* (bh). Le patron se plaint de ce que son ouvrier ne travaille pas assez, *a soghda ye bisè* (bh). Se plaindre, *tar* (b). Se plaindre à quelqu'un (présent ou absent), *taré môr* (bb). Se plaindre (animal blessé, surtout antilope), *tar* (b). *A tar ne-myookh* (m).

PLAINE ou vallée, *abare* (b), *ntegħbe afan* (bb), *ébebara* (b).

PLAINE lamentation, supplication, *nnyamda* (b), *minnyamda* (b). Plainte, gémissement, bêlement, miaulement, *ataré* (b), *ntar* (b). Plainte exprimée, protestation (on a reçu trop peu), *nsoghda* (b), *nzogħda* (b).

PLAIRE cela me plaît, *ma yen do mvè* (hh), *ma wôkh do ñgom* (hb), *ma nyegħe do*, *ma wôkh do mvam* (hb). Tout ce que l'homme fait pour plaire aux femmes (ornements, démarche), *andôma* (h). Tout ce que la femme fait pour plaire aux hommes, *añgon* (b).

PLAISANTER *bo éwañ* (bh). Plaisanterie, *éwañ* (h), *lôi* (b), *ôya* (h), *fyaña* (b).

PLAISIR agréable, *mvè* (h). Voir agréable.

PLAN faire le plan d'une maison, *veġħle nda* (bh). Voir *limé nda* (hh).

PLANCHE de bois scié, *ntsimi* (h).

PLANCHER étage, maison sur pilotis, *ndekh* (b).

PLANCHETTE qui sert à mesurer les mailles du filet, *ébo è mwînya* (mb).

PLANER en tournant (aigle), *yama* (h). L'épervier plane, *ôbî wa yama* (h).

Geste de planer, *ne-bèè* (b), *ne-sèè* (b), *ne-tsiliit* (b).

PLANTATION champ, jardin, *éfakh* (h). Jardin que cultive une femme, *abeñ* (m). Plantation de cannes à sucre, *asan miñkókh* (hh), *aseñy miñkókh* (hh). Plantation de manioc, *éfakh mbôe* (hb). Ancienne plantation dont la récolte est achevée et où la forêt repousse, *avu* (m), *ékôrge* (b). Plantation faite pendant les pluies de novembre et qu'on brûle en décembre, *étutua* (b), *ébazia* (b). Petite plantation, *ékôra* (bm). Petite plantation de maïs, *ékôra* é *fôn* (bmh). Une plantation (*éfakh*) devient *avu* (m), puis *eseñ* (h), puis *mbur* (b), puis *ésana* (h), puis *añgôma* (b). Plantation faite en *ésep* (b) (petite saison sèche), *ésep* (b), *me vagha li ésep*. Nouvelle plantation, *nyanya* (h).

PLANTE herbe, graminée, feuilles *élok* (h). Plante aromatique pour assaisonner, *afuñgié* (bm). Voir *ósim* (h). Espèce de menthe pour assaisonner, *ava* (b). Autre plante aromatique pour assaisonner ou pour boire en tisane, *élenileña* (b). Plantes à parfum agréable, *amvôñ* (h), *mvôñe* (h), *asam* (h), *andakh* (b). Plante à racines parfumées dont on fait des colliers parfumés, *anžem* (h). Plante qui a des grains de plusieurs couleurs dont on fait des colliers, *fôn-é-ndue* (hbm). Plante à feuilles épaisse avec une fleur blanche et rouge très parfumée, tige cannelée (remède), *myan* (m). Plante médicinale, *afebe* (h). Plante médicinale qui guérit les rhumes et toutes les maladies, *ésegékule* (h) (foie de tortue). Plante pour soigner les plaies (pian, herpès), ses feuilles se ferment à quatre heures du soir, *évekh-ñgôghé* (bbm), *ndem-é-ñgôghé* (bbm). Plante grasse qui sert de remède pour les enfants, on chauffe les feuilles en paquet, on exprime l'eau dans la bouche ou le nez goutte à goutte, cela dégage le nez et fait respirer, *éveveme* (h) (de *vemle* h, respirer). Plante qui sert à tuer les chiques : on écrase les feuilles, on ajoute de l'huile, on met ce mélange sur les pieds chiqueux, *koléta* (h). Plantes qui servent à soigner le pian, *minzè mi ózvi* (hh), *minzè mi nyar* (hh), ou bien *nzè ózvi* (hh), *nzè ô nyar* (hh). Plante de fumier, remède pour les vers, *nôôñ-ayôle* (bb). Plante de forêt, remède pour la folie, calmant, *zibe* (h). Plante de forêt, remède pour la fièvre des enfants, *zimlebisighe* (hb). Plante de marécage qu'on brûlait autrefois pour faire avec sa cendre un très mauvais sel, *añguñ* (h). Au-

tre plante qu'on brûlait pour faire du mauvais sel, *mbôñ akwé* (bb), *émoña* (b). Voir *metôghe* (h). Plante repiquée alors qu'elle est déjà assez grande, *atôkh* (b). Plant, tout ce qu'on a planté, même très grand, *ébibia* (b). Palmiers raphias plantés, *bibbia metur* (bb). Mais ce qui a poussé tout seul (deuxième récolte) : *ébumlé* (b), *akum* (h). Voir *mbibia* (b). Plante entière, *ésoso* (m). Plante de maïs entière, *ésoso* é *fôn* (mh). Plante comestible, on mange les feuilles et les sommets, *file* (bm). Plante comestible qu'on sème dans les jeunes plantations, *foloñ* (h). Plante amère comestible qui se mange comme le *foloñ*, *nzè* (h), *minzè* (h), *nôôm* (b). Plante de l'espèce *nzè* qui est très amère, *ósañ-nzè* (hh). Plante qui ressemble à l'aubergine sauvage *nôoñ*, *ñkoghe-ôtoghé* (hb), *éyo* *ésinžukh* (mm). Plante non comestible, près des ruisseaux, qui remplace un peu le savon, *mezagha* (bm), *mezagha élok* (bmh). Plante de fumier et de village abandonné, *mvel-é-mvue* (mh) (organe femelle de la chienne). Plante qui tue les chèvres et les moutons, c'est une ortie (*sar*), *mvabale* (bm). Plante cultivée pour empoisonner le poisson, *ndawôle* (b). Plante dont l'écorce sert à attacher les bâtons de manioc, ou pour la vannerie, *nden* (b), *ndena* (b). La plante s'appelle *akôña* (b), et son écorce s'appelle *nden* ou *ndena*. La feuille s'appelle *ôkè-kü* et sert à envelopper le manioc. Plante aquatique qui sert à faire des nattes, *ndumétumé* (bh). Plante gluante de rivière, *nlor* (b). Plante, mauvaise herbe, fleur blanche, *nyimvine* (m), *vuughe* (b). Plante avec petite fleur mauve, *nzelane* (bm). Plante qui ressemble un peu à la canne à sucre, mauvaise herbe très envahissante, *ñkôkh ô nôokh* (hb). Plante liane qui ressemble au trèfle ou à la plante des arachides, elle se trouve toujours sur le chemin, *ôbôghbe-nzene* (hbm). Plante textile perdue chez les Fangs, *ñguñ* (b). Plante dont l'écorce donne du fil de pêche blanc pour faire un filet *tan* (h), *ôkôñ* (m). Les anciens le faisaient noircir dans l'eau pour tresser les cheveux. Ficelle d'une plante qui ressemble à *ôkôñ* (m), mais qui est meilleure, *ñguñ* (b). *Ñguñ* (b) = *fyam* (h). Faire de la ficelle, séparer le fil de la chair, *fya ñguñ* (hb). Rouler la filasse sur la cuisse avec la main, *vîmle ñguñ* (hb). Plante liane à lisseron grenat, *ôtundén* (hh). Plante à feuilles pointues qui pousse dans l'herbe et qui fait de bons balais, *sisim* (m). *Èvvé* é *sisim* (balai de *sisim*).

PLANTER faire les semaines, *bi* (b), *bi* *éfakh* (bh). Plantoir en bois, bêche, évan (h). Voir *ébak* (b). Ce qu'on plante et ce qu'on récolte la première fois dans une nouvelle pantation, *mvibia* (b). Manière de planter avec de petits intervalles, *nèop* (m). Manière de planter avec de grands intervalles, *nđeñ* (h), *andañbe* (h). Planter des boutures (manioc, canne à sucre), *sen bisokh* (bh).

PLAQUE de fer, barre de fer, *abeñy* *éki* (bb). Plaque ronde (maladie de la peau), *abere* (m). Plaque qui ferme l'intérieur du fusil (platine), *aban* e *nèali* (hbm), *akañ* e *nèali* (mbm). Plaque de métal, *ébar* (h), *ébeba* (h).

PLAT aplati, concave, *ne-barä* (h), *ébarebar* (h), *éyaréyar* (h), *ne-bama* (h), *nè-yara* (h). Etre plat, *bambe* (h), *bame* (h), *barbe* (h), *bare* (h). Aplatir, *bamé* (h). Nez plat, *ébarebar* é *züi* (hh). Plat, aplati, *mbambe* (h), *mbarbe* (h), *ébam-ébamé* (h). Tête plate, *mbambe nlö* (hh). Pierres plates, *mimbarbe mekokh* (hh). Dos plat, reins plats, *mvur* é *to ne-teblé-teblé* (bb).

PLATEAU région élevée, *akôñe* (h), *ñkôñli* (h), *e kingé* e *yô* (hh). Plateau sur lequel on écrase avec la boule, *éfî-ñya* (h).

PLATINE de fusil. Voir plaque de fusil.

PLÉIADES (les) constellation, *Betaghé ñgon* (hm).

PLEIN rempli, *nzèa* (h), *minzèa* (h), *ne-lur* (h), *ne-lurutu* (h). Tout à fait plein, *nzéa ne-lur* (hh). Remplir, *zale* (h). Etre plein, rassasié, *zè* (h). Plein, *abôm* (h). La pirogue est pleine, *byal* ó *zèa abôm*. Celui qui a bien mangé, *nzè bizi* (hh). Etre plein, *dule* (b), *zè* (h). La mouche jaune est pleine de sang, *ósun wa dule* (hb), *ósun wa nelé mekh* (hbm). Les gens remplissent la maison, *bô ba zè nda*. Plus que plein, ce qui dépasse le plein, *minleme* (h), *sôna* (h). Le panier est plein au-delà du bord, *éngén* é *to minleme* (h). Remplir en dépassant le bord, *yom* (b). Bouche pleine d'huile, *mbon anyu ne-lokh* (b). Yeux pleins de larmes, *mighé* e *mir ne-lokh* (b). Plein sans dépasser le bord, *nzèa ne-vyoné* (hm). Avoir des fruits pleins, *du* (b). Ce noyer a des fruits pleins, *éwômi zi za du* (b).

PLEURER *yi* (b), *yi du* (bh). Il se mit à pleurer, *a ñga kue ye du* (hh). Ils éclatèrent en pleurs, *be ñga kura ye du* (bh). Qui pleure sans larmes, *ékañ* (h). Faire pleurer, *yele* (b). Pleurer quelqu'un, regretter, *yi* (b).

PLEURS lamentations, *du* (h), *mu* (h). **PLEUVOIR** *noñ* (h). Il pleut, *mveñ* *za noñ* (hb). Faire pleuvoir, *noñe mveñ* (hb).

PLI *ébup* (b), *mbu* (h). Pli de pagne, *ébup* é*tô* (bh). Pli d'étoffe ou de ce qui est mince et souple, *ésam* (b). Circonscire, *ku* *ésam* (bb). Pli entre la fesse et la cuisse (sous la fesse), *mbor akan* (bm). Pli du front, *minsana* (bm), *biver* (b). Pli vertical du front, froncement des sourcils, *ôtar asu* (bh).

PLIER un pagne, *bakh* é*tô* (hh). Plier, *nyikh* (b). Objet plié, *ényigha* (b). Ce qui plie sous le poids, *ényighéñyikh* (bm).

PLISSER le front, *bere* *biver* (hb), *bere* *minsana* (hbm), *ver* *asu* (bh), *ver* *mir* (bh). Plisser, faire onduler, se rider, *bôm* (h). Le visage se ride, *asu da bôm* (hh). Le soleil fait onduler l'écorce, *vyè wa bôm évîn*. Se plisser, se rider, *bômla* (h). L'écorce se plisse, *évin za bômla* (hh). L'eau se ride à cause du vent, *mezim ma bômla y'évuvul*.

PLOMB *nsum* (h), *nyem* (b). Plomb de chasse, *ôñgil* (b) (graine du canna ou balisier, *ñkal* h). Car le plomb de chasse ressemble à cette graine.

PLONGEON dans l'eau, *anyâñ* (h). Plongeon (oiseau), cormoran, *mimfighe* (b), *ndabikôre* (bh).

PLONGER couler à pic, enfoncer, *nyañ* (h), *nyen* (h). La pirogue a coulé, *byal* ó *nyaña* (hh). Se plonger dans l'eau assis, tête hors de l'eau, *zôbe* (b), *zôe* (bm), *zôbe ôsüi* (bh) (homme, chien). Asseoir quelqu'un dans l'eau, *zôé môr mezim* (bh). Pour les choses qui plongent, c'est *yinbe* (h). Les choses sont plongées dans l'eau, *mam ma yinbe mezim* éti.

PLUIE *mveñ* (b). Petite pluie très fine de la saison sèche, serein, *alap* (b), *mveñ alap* (bb). Chute de pluie, *anoñé mveñ* (hb). Se déshabiller et sortir sous la pluie pour s'amuser (enfants ou même grandes personnes), *woba élome* (hb). Pluie de la nouvelle lune qui lave la lune, *mesôñgone* (b). Recevoir la pluie sur soi, *baré mveñ* (bb). Pluie torrentielle, *sita* (h), *ñkule a mveñ* (bb). Petite pluie très fine et persistante, *sosobe* (b), *sosobe a mveñ* (bb).

PLUME d'oiseau, *asè* (b). Plume de perroquet rouge vif, *asè kô* (mb). Plume, bec de plume, *nsoñ* (b). Porte-plume, *mbem* (b). Plume de la queue du coq en plusieurs couleurs, *mbokh* (b), *ñkorge* (b). Longue plume à la queue du mâle quelle que soit la couleur, plumes à cou-

leurs variées de la queue du coq et d'autres oiseaux, *ñkorge* (b). Petite plume, *ôsesè* (m), *mon asè* (mm).

PLUMER un oiseau, le déplumer, *fon ônon* (hm), *wu ônon* (bm). Oiseau plumé, *ñwua ônon* (bmm). Cou déplumé, *ñwua kîn* (bmh).

PLUMET de plumes rouges de perroquet sur la tête du troubadour qui chante dans les villages en s'accompagnant du *ñgomì* ou du *mver*, *añguñ e kô* (hb), *êtsalé é kô* (hb). Ce plumet peut aussi être des plumes de toucan *myam* (b).

PLUS plus que. Etre plus, *dañ* (b). Ils sont plus nombreux, *ba dañ abi* (bb). Tu es le plus bête, *we wa dañ akur* (bh). Il est plus fort que toi, *a dañ we kî* (bh). Plus, davantage, trop, *nda* (b). Tu parles trop, *wa nda kobe* (bh).

POCHE des eaux de l'accouchée, *akona* (bm). L'eau de cette poche, *nsam* (h). Poche de musec de la civette, *élin* é *nêvî* (mb). Poche de musec du chat-tigre *mvè*, *ayargé-mvè* (hh).

POIDS qui sert à peser, *akokh* (h). Les poids de la balance, *mékokh me ya addlé* (hbm). Poids, pesant, *mfer* (h), *azir* (m), *anžem* (b).

POIGNÉE *abagha* (h), *abegha* (h). Poignée de maïs, *abagha fôm* (hh).

POIGNET *mvoñlé* é *wo* (hh). Cheville du pied, *mvoñlé abo* (hb).

POIL laine, *mvor* (m), *avor* (m). Poils de l'homme autour des parties, *afañ* (m). Poils depuis la poitrine jusqu'au nombril, *ôsir* (b). Poils de la femme autour des parties, *avul* (b), *mevul* (b). Poils hérissés sur le dos d'un animal quand il se fâche, *asañ* (h). Poils de mouton ou de chèvre encore jeunes, premier pelage, *ésil* é *kaba* (hh). Bête à poils, *tsir mi-mvor* (hm). Poils follets, première moustache, *mimvor mi kù* (mh). Sourcils, *mvor éngikh* (mh). Poil de la queue de l'éléphant, *nst nêzokh* (hb). Poils laineux et serrés, *mimvor ne-fukh* (mb).

POINÇON objet en fer pour percer, *ôtu* (h), *nsôm* (b). Poinçon pour percer un petit trou, *ôfîgħle* (b).

POING *énduma* (h), *ébôlé* (h). Donner des coups de poing, *yegħé binduma* (bh).

POINT de côté, maladie dans la poitrine, *ôfer* (b). J'ai un point de côté, *nsoñ ô beme me mvè* (hbmb). Point qui va disparaître au loin (oiseau, avion, homme, bateau, etc.), *nêilé-nêilé* (hh). Point principal de la question, *tsin azô* (hh).

POINTE en l'air (position), *dedene* (h), *élagħelakh* (hh), *éngéñyéngéñy* (hh).

La pointe est en l'air, *nsoñ ô tele dedene*. Etre dressé pointe en l'air, *denbe* (h), *dene* (h), *ñgeñybé* (h), *ñgeñye* (h). Pointe d'ivoire grande et grosse (1 m. 75 ou plus), *kôn* é *nêzokh* (hb). Pointe, aiguillon, plume pour écrire, *nsoñ* (b). Pointe de terre, cap, *nsoñ ô kîngé* (bh). Pointe de flèche, *nsoñ ébè* (bb). Pointe de hameçon, *nsoñ nyop* (bh). Pointe du nez, *nso-zvî* (bh), *óso-zvî* (bh).

POINTER les lèvres pour désigner quelque chose, *nyuné anyu* (hb), *suné anyu* (hb), *wôghle anyu* (hb). Pointer les lèvres de colère, faire une grimace, *sunbe* (h), *sune* (h), *suné anyu* (hb). Appointer, rendre pointu, *vjamle nsoñ* (hb). Mettre sa bouche en pointe, *wômda anyu* (hb).

POISON *nsu* (b). Poison qu'on met aux flèches, *yañe* (h). Mettre du poison à la flèche, *ve akon̄ yañe*. Empoisonner les flèches, *yañ mekoñ* (hm).

POISSON *ko* (m), *kos* (m). Noms de poissons (environ septante) : *abem* (b), petit poisson ; *adua* (bm), famille des *ntetom* (b) ; *akom* (h), famille des *ñgol* (b), syn. : *mvè* (h) ; *akweghe* (h), petit poisson : *alap ékôni* (bh), grosse carpe, syn. : *ñkañ ékôni* (hh) ; *amokh* (h), petit poisson noir à écailles, syn. : *ñgôm ésa* (mb) ; *andôndôe* (m), petit poisson ; *anduma* (h), grand poisson ; *anyia* (b), poisson torpille ou silure électrique, voir *ala anyia* (mb) ; *añgeñgemu* (h), petit poisson ; *añgwañ* (b), petit poisson ; *añgwekh ékôni* (hh), carpe encore petite ; *añeña* (bm), hénioque, poisson plat en forme de cercle, surtout dans l'eau de mer, syn. : *évalababa* (bm) ; *ayol* (h), poisson sole qui ressemble à une limace (*ayol*) ; *bè* (h), petit poisson de la famille *mvagħa* (b) ; *bwêñye* (bm), poisson à écailles, syn. : *fa-mesuma* (bb) ; *degh* (b), très petit poisson de la famille *ñgol* (b) ; *ébul* (h), poisson à nageoires couplant ; *éfila* (h), petit poisson de marras ; *éfweni* (m), petit poisson à écailles ; *élitra* (b), petit poisson à bec tordu, syn. : *ñkore* (h) ; *ékokh* (m), gros poisson à écailles, variété d'*émvôgha* (b) ; *ékôni* (h), carpe, voir ce mot ; *émvolé* (bm), poisson plat sans écailles, excellent ; *émvolé* (bm) ou *ôsô* (b), encore meilleur, zébré ; *émvôgha* (b), gros poisson à écailles, reflets bleus, voir *ékokh* (m) ; *éndôm* (h), poisson de petite rivière ; *éngwala* (b), petit poisson de la famille *mvagħa* (b), voir *nêoñā éngwala* (hb) ; *éśala* (b), petits poissons qui servent d'appâts à la ligne pour tuer des plus gros ; *ésalat*

(b), variété de *ntetom* (b) ; *ésô*(m), poisson très vorace qui ressemble à la carpe en plus petit ; *ésôma* (h), poisson de la famille *ñgol* (b), très gros, long 1 m. 75, trente kgs ou plus ; *fyer* (b), poissons très petits de la famille *ntetom* (b) ; *keme* (b), mâchoiron, poisson de rivière ; *kukule* (h), petit poisson, syn. : *mvagha ôtôñ* (bb) ; *mbabe ñzokh* (bb), grand poisson de la famille *ntetom* (b) ; *mbakh* (b), poisson de la famille *mvagha* (b) ; *mbôñ* (h), petit poisson à écailles très petites ; *mbôña* (h), poisson noir à écailles ; *kône* (bm), *kône a ko* (bmm), tout poisson qui ne s'attendrit pas en cuisant, qui reste dur ; *mfabla* (b) ou *mfebla* (b), petit poisson des lacs ; *mfon* (b), poisson de marée (eau salée) ; *muñé* (h), poisson à écailles, syn. : *ñgôm é ko* (mm) (dans le haut) ; *mvagha* (b), nom générique des petits poissons, si c'est plus petit encore : *ncola* (h) ou *mveñ* (h) ; *mvakh* (m), poisson-scie ; *mvar* (h), famille *ñgol* (b), dans les lacs ; *mvele* (h), sardine ; *moñ* (m), poisson d'eau douce à nageoires coupantes ; *mvôkh* (m), petit poisson, syn. : *ngôna* (h) ; *myeñlé* (h), poisson très gros, comme l'*ésôma* ; *ndôñlo* (hm), famille *ntetom* (b), il a une bouche en pointe ; *ndôl* (b), petit poisson d'eau douce ; *ndulh* (m), petit poisson qui ressemble à *ntôm* (h) ; *nsina* (h), poisson à écailles qu'on appelle capitaine ; *nsokh* (b), petit *ntôm* (h) ; *nsôl* (m), poisson à écailles, brochet, qui a des dents, syn. : *ôbh* (h), *ôbh-sôl* (hm) ; *ntetom* (b), nom générique d'une famille ; *ntôm* (h), grand poisson de vase, silure, syn. : *akwe-ko* (bm), dans le haut : *ntsemé* (h), poisson à écailles voisin de *bwênye* (bm) ; *ntôma* (b), sardine ; *ntsôkh* (b), autre sardine de petite rivière ; *ñzemeñgôe* (b), variété de *mvagha* (b) ; *ñgol* (b), nom générique, poisson silure sans écailles, à nageoires coupantes ; *ñwôñ* (h) ou *ñgoñ* (h), lamproie qui ressemble à un serpent ; *ñgoña* (h) ou *mvôkh* (h), petit poisson, variété de *keme* (h) ; *ñken* (h), petit poisson qui se cache dans le sable sous l'eau, la tête seule se voit ; *ñkôghli* (b), poisson raie, voir ce mot ; *ôbar* (b), poisson qui nage sur le dos, famille *ntetom* (b).

POISSONNEUX giboyeux, fertile en poisson, en gibier, *meyôñ* (h). Cette rivière est poissonneuse, *ðsñi ñi ô ne meyôñ*. Etre poissonneux, giboyeux. *yôñ* (h).

POITRINE sein, *tsñi* (h) (homme), *abôñ* (h) (bête). Morceau de viande de poitrine *abôñ* (h). Sternum (os), *évi*

abôñ (mh), *ôkurbe* (h). Milieu d'une tombe (là où est la poitrine), *abôñ e soñ* (hb). Poitrine, *ñgom ñkukh* (bb), *édule-ñgom* (bb). Sternum de l'homme, *tsñi* (h), *évi é tsñi* (mh).

POLI lisse, brillant, glabre, *ékokon* (b), *ne-kon-kon* (bb).

POLIR les cuirs, les planchers, *kon* (h), *sil* (h), *se* (h). Polir avec le ciseau, *kon y'ëtsilé* (hb).

POLTRON peureux, lâche, *asep-bibie* (bh), *mbombo* (b), *ñwoñbe* (b).

POLYGAMIE richesse en femmes, *éval* (h), *éval é bônga* (hh). Polygame, *nlukh* *éval* (hh).

POMMADE parfumée, *yoma* (h), *mbon* (h).

POMME d'Adam, cartilage thyroïde, *émîn-ñgoñ* (bb), *éngôñlé* (bm), *ôkokîñ* (bh). Luette, *ôkoñ ô kiñ* (hh).

PONT escalier, estrade, débarcadère, *ékara* (b). Pont, tronc d'arbre qui fait le pont, *nzè* (b), *nza* (b).

PORC cochon domestique noir, *éngakh* (h).

PORC-ÉPIC athérure, *ñgôm* (m). Petit porc-épic encore jeune, *ntsalé ñgôm* (hm). Piquant du porc-épic, *myar ô ñgôm* (mm). Morceau de viande de la queue du porc-épic, *tsîña* (bm). Plumet de la queue du porc-épic, *sam* (m), *anzeñ* (h).

POREUX qui laisse passer l'eau ou la sueur, *ényenyekh* (b). Etre poreux, *nyeghba* (b).

PORTAGE fait de porter, *ébap* (b), *ébekh* (b), *mbabga* (b). Porteur, *mbeghe* (b), *mbabe* (b). Porté, *mbegha* (bm).

PORTE entrée, *mbi* (h), *anyié* (h). Devant la porte, *mbi e si* (h). Ouvrir la porte, *zñi mbi* (bh), *kulé mbi* (hh). Montant de porte, *nome* (h), *tome* (b). La porte est ouverte, *mbi ô zeme* (hbm). Fermer la porte, *domle mbi* (hh), *fer mbi* (hh).

PORTE-BAGAGE fardeau, *nter* (b). Porte-fardeau, *ñkur* (b).

PORTE-BÉBÉ (bandoulière), *dñi* (h), *pl. mwi* (h) ou *mi* (h).

PORTE-PLUME (sans la plume), *mbem* (b). Bec de plume, *nsoñ* (b).

PORTER *babe* (b), *beghe* (b). Porter une charge, *babe mvabe* (bb), *beghe mveghe* (bb). Etre porté, *bap* (b), *bekh* (b). Porter une lettre, une charge à tel endroit, *lere nten* (hh), *lere mveghe* (hb). Porter les fardeaux les uns des autres, *begha memveghe* (bb). Porter un objet sur soi (collier, épée, ceinture), *togha*

(b). Je porte une matchette, *ma togha fa* (bb). La matchette est portée, *fa za togha* (bb). Si on la porte sur le dos : *beghe* (b).

PORTION de travail limitée, *akel* (m), *abōñ* (h). J'ai fini ma part de travail, à toi de continuer, *akel dam e mana, a ligha ve akel dia*.

POSER mettre sur, *beré* (b), *bî* (h). Se poser sur, *berbe* (b), *bebe* (b). Etre posé, être sur, *bere* (bm), *tsire* (bm). Posé dessus, *étsirétsir* (bbm). Objet posé sur un autre, *étsirga* (b). Se poser sur sa proie (oiseau de proie) en étendant ses ailes, *kubbe* (b), *kube* (bm). Poser ses ailes sur sa proie, *kubé mefap ébî e yô*. L'homme met son chapeau à grandes ailes sur sa tête, *môr a kubé mbor nlô*. Posé, perché, *mbebe* (bm). Celui qui se pose, *mberbe* (b), *mbebe* (b), pl. *bebêbe* (b). Oiseaux posés, perchés, *mimbebe mi anon* (bm). Poser le pied, *telé abo* (hb). Poser deux ou trois feuilles comme marmite pour préparer un *nnam*, *tala akè* (bh). *telkh akè* (hh). Poser avec précaution (objet précieux, enfant), *beré zôm e si ne-byá* (b), *ne-yô* (b).

POSITION position sur le dos, *mè* (m), *memè* (m). Je me couche sur le dos, *ma bôme mè* (hm). Position couché sur le côté, *ngôñgôe* (h), *kôkôe* (h). Position sur le ventre, *ne-kura* (h), *ne-bura* (h). Position et marche à quatre pattes, *ngweñgwaghe* (h), *ngêñgaghe* (h). Position accroupi tête en l'air, *sesône* (h).

POSSÉDER avoir, *bele* (bm). Je suis très riche, *me bele byôm abî*. Celui qui possède, *mbele byôm* (bmh).

POSSESSEUR propriétaire, maître, *mmyè* (m), *mmyene* (bm). Possesseur d'une femme, *mmyè mônga* (mbh) (non le mari, mais celui qui a payé).

POSTE du gouvernement, station de l'administration, maison de pierres ou de ciment, *mekokh* (h), *ôfor* (bm).

POSTÉRITÉ descendance, *andè* (b). Descendant, *ndè* (b).

POTASSE soude, eau qui a changé de couleur en passant à travers un corps quelconque, *ékôn* (b). Eau qui a passé dans la cendre, *ékôn asu* (bm).

POTERIE faire de la poterie, *me* (b), *me miñkakh* (bh). Tout objet de poterie, *émeémé* (bm).

POTIER celui qui façonne l'argile, *mme* (b), *mme miñkakh* (bh), *mme miñkakh mi vyekh*.

POU *nyin* (m). Pou noir de tête, *évine* é *nyin* (hm). Mes poux, *é nyin zam*. Mot générique, *nyinyi* (b). Gros pou de corps,

blanc, dans le pagne et la ceinture, *nda* (h). Petit pou plat dans la tête, *ôbargé* (h), *ôbargé nyin*.

POUCE *ônyu nnôme* (mh). Les quatre doigts de la main ou du pied par opposition au pouce, *ngale* (h).

POUDRE de chasse, baril de poudre, *éfira* (b), *kam* (b), *ébal éfira* (hb), *alare éfira* (bb).

POULAILLER *abema beku* (bmh).

POULE *ku* (h), *beku* (h). Coq, *nnôm ô ku* (hh). Poule, *ngal ô ku* (hh). Poule d'eau à pattes rouges palmées, *ôbem* (h), *ôbem ô néam* (hb). Poule de forêt à pattes rouges non palmées, *ôbem ô kîngé* (hh). Variété de poule noire domestique où la femelle a une vraie crête de coq, *bekubekue* (h). Poule noire sauvage, gros bec, liseré rouge sur les ailes et huppe rouge, *émvôlé* (h), *ku-mesan* (h). Volaille à moitié grandie (ni poussin ni adulte), *énzîñnya* (bm), *nsîñnya* (bm). Poule blanche, *éfôba é ku* (hh). Poule qui a les plumes en désordre, *ngôm é ku* (mh). Poule qui a un plumage d'épervier, taçhetée blanc et noir, *ôbi ô ku* (bh). Poule qui a les couleurs de l'oiseau *ôtokh* (b), *ôtokh ô ku* (bh). Poule noire, *ôvina ô ku* (hh). Coq noir, *mvon é ku* (bh).

POULS de la main, battement de l'artère temporaire, *ndaghbe* (b). Tâter le pouls, *bôle ndaghbe* (hb), *bôle nsir* (hm).

POUMON *ésesa* (m).

POURPIER *ételeñ* (h), *ôkôghde* (b). ~

POUR QUE afin que, *e bo na* (bh), *e yi na* (bh), *mben* (m).

POURQUOI? *toghe zè* (bmb), *akal-e-zè* (hb), *ye zè* (bb), *étom é zè* (bb).

POURRI mouillé, pourriture liquide, *ébol* (m), *asep* (h), *ésep* (h). Chair pourrie dans une plaie qui grandit, *andôm* (b), *mendôm* (b). Anus pourri, *ébol élan* (mh) (insulte). Pourri (viande), *ne-lebda-lebda* (bb), *ébol ne-pyôr* (b), *ébol ne-fyôr* (b).

POURRIR se gâter, *bwé* (b). Etre mouillé de transpiration, *bwé y'ésî* (bh). Faire pourrir, mouiller, corrompre, attendrir, *bole* (b). Etre pourri, se pourrir, *fyôrga* (b), *pyôrga* (b), *sabga* (b). Pourrir entièrement, se liquéfier, *lebda* (b). Celui qui fait pourrir ou attendrir, *mbole* (b).

POURSUITE *ébeña* (bm), *mveña* (bm), *mbeñ* (m), *ékôa* (bm), *ngôna* (h).

POURSUIVRE quelqu'un, *tsira ye môr* (hb), *benâ ye môr* (bb). Cela signifie aussi : être aussi grand que quelqu'un. Poursuivre rapidement quelqu'un, *tsiñ*

(b). Poursuivre de très près, *tsira ye mōr ne-baghda-baghda* (hh).

POUSSE germe, *nyô* (b). Pousse d'igname *zô* (h), bout de la liane comes-table, *étom* (h). On cueille des pousses, *ba zep bitom* (hh).

POUSSEUR germer, croître, *fa* (h). Tout ce qui pousse, *éféfa* (h). Pousser des cris aigus, perçants, *lan* (b). L'éléphant pousse son cri aigu, *néokh za lan* (hh). Se pousser dans la foule, *bô ba meghba* (hh). Pousser, presser, forceer, *tsine* (h), *yemle* (h). Pousser au mal, exerciter, *seghe* (h). Celui qui excite au mal, *nseghe* (h). Pousser au mal, *nseghe* (h). Excitation au mal, *nseghe* (h). Pousser le bois sous la marmite pour activer le feu, *so mvi* (bm), *so zi* (bh), *beghle ndoa* (hh). Celui qui le pousse, *nso mvi* (bm). Pousser, repousser, bousculer, renverser, *nyeghde* (h), *ndomde* (b), *sôghe* (h). Pousser les chèvres ou les gens avec mé-nagements pour les faire rentrer, *nyeñle* (b).

POUSSIÈRE *mbulgé* (h), *nduñ* (h), *ndu* (b). Poussièrre volante, *bule* (h). Poussièrre qui va dans le nez et fait éternuer (poivre, piment), *fem-femlé* (hh).

POUSSIN oiselet, *éyel* (b). Voir *éku-kh* (h).

POUTRE trone couché, grosse bille de bois, *ñkokh* (m). Franchir les trones sur un sentier de forêt, *dañ miñkokh* (bm). Trone pourri couché, *ébol-kokh* (mm).

POUVOIR oser (au négatif), je ne peux pas, *mé kókh dia* (bh), *mé wókh dia* (bh). Je ne peux pas marcher, *mé kókh dia wule*, *mé kókh e wule*. Je peux faire cela, *me ne bo nale* (bh), *me ne kókh e bo* (bb). Je pourrai faire, *me ke yem-e-bo* (bb). Je ne pourrai pas faire, *mé yem dia bo*.

PRAIRIE savane, plaine, désert, *nloñ* (m).

PRÉCIPICE bord du fleuve à pic, bord d'une route à pic, falaise, *mvékh* (h), *ye* (b), *keñe a ñkôl* (bm).

PRÉCIPITER (se) pour voir quelque chose, *bô bese ba yinga* (b).

PRÉMICES de récolte, *mbôme* (h), *ndon* (b), *mbôme* é *ya nsabga* (hb).

PREMIER *ósua* (h), *foghe* (h). Le premier, *ényi ósua* (hh). Le premier homme, *é môr ósua* (bh). Le premier livre, *nten ósua* (hh). La première chose, *asu-nzoghe a zam* (hb). Premier-né, *ósu ô mon* (hh), *ntôl ô mon* (hh), *ósu ô fam* (hh), *mbôme a mon* (hh), *ósu nnôm* (hh). Première bête tuée, *mbôme a tsir* (hh), *mvagha a tsir* (hh). Toute chose qu'on

fait pour la première fois, *mbôme a zam* (hb), *mvagha a zam* (hb). Ma première épouse, *ósu ô mónga wam* (hhb).

PRÉMONITION intuition, *atem* (h). Cet homme a des prémonitions, *é mô nyi a yen metem*.

PRENDRE saisir, emporter, *ñgè* (h), *noñ* (b), *toghé* (h). Prendre (vb intr.), le léopard prend, c'est un animal de proie, *nêza za bia* (mb). L'épervier prend, *óbi wa bia* (bb). Le poisson prend à la surface de l'eau, *dom* (h), *dup* (h), *ko za dom bizi* (hh). Celui qui prend tout ce qu'il voit, voleur, cleptomane, *éngé-éngé* (h). Prendre des choses de quelqu'un pour en faire un fétiche qui le tuera (ongles, cheveux, etc.), *sap môr* (hb). Ces choses s'appellent *ésablé* (h). Prendre la femme d'un autre, *vvé mónga* (hh). Prendre garde, se méfier, faire attention, *kyelbe* (h), *baghle* (b). Prendre tout, accaparer, drainer, *lable* (h). Prendre ce qu'on me donne, ce qu'on m'apporte, *leghé* (h), *bele* (b). Prendre la grosse part et donner peu aux autres, *tiné* (b), *tsalé* (h). Prendre de l'argile pour poterie, *lo vyekh* (hm). Prendre beaucoup, *lo* (h). Il a pris beaucoup de poissons, *a mana lo ko* (hm). Prendre le tout et l'emporter, *môré* (h), *mè* (h). Il a emporté la caisse entière, *a vagha mè évora* (hb). Prendre soin de quelqu'un, lui témoigner de la bienveillance, *mvama ye môr* (bb), *wókh mvam* (hb), *bame* (b). Prendre avec précaution ce qui est tombé dans la saleté, *ndamé* (h). Prendre de force, *dul* (b). Celui qui prend de force, *ndul* (b). Prendre beaucoup, tuer beaucoup de bêtes, de poissons, gagner beaucoup, *nekh* (h), *woné betsir*, *ko*, *byôm* (hhmh). Celui qui a reçu la petite part, *nlina* (bm). Prendre un à un en choisissant, *to* (h). Celui qui prend un à un, *nto* (h). Action de prendre un à un, *ntogha* (h). Prendre beaucoup avec les deux mains, *wôle* (h), *wôe* (h). Se prendre les bras, s'étreindre (salutation), *wua* (b), *nyaba* (b), *bara* (h), *sôme* (h). Je l'ai salué, *me ñga wua ye nye*, *me ñga nyaba ye nye*. Prendre congé, saluer quand on s'en va, *yagha* (h). Prendre ce qui n'est pas à point, *zo* (b). Action de prendre ce qui n'est pas à point, *zoghé* (b).

PRÉPARÉ arrangé, manière d'arranger, *ñkôma* (bm).

PRÉPARER une bête vivante de la forêt pour en faire une bête fétiche qu'on garde chez soi, *kôm ñkukh* (bb), *yen ñkukh* (bb) (voir ces expressions). Préparer une construction avec des lignes

bien droites et des angles bien droits, *limé nda* (hh). Voir *veghle nda* (bh).

PRÉPUCE *sesol* (b). Couper le prépuce, circoncire, *kel fam* (bh).

PRÈS DE *bi* (b), *bibi* (b), *feñ* (h). Près de toi, *bi ye we*. Près de l'eau (rive), *mbyam òsvi* (hh), *ñkekè òsvi* (hh). Près du feu, *mbyam e zi* (hh). Je vais le long de la rive, *ma ke mbyam e mbyam*.

PRÉSENT pour gagner la faveur du juge, *mfôn* (h), évêvé (h).

PRESSE-CITRON *ényorga alôr* (bh).

PRESSER exprimer le jus, écraser, *nyor* (b), *fîr* (h), *tsip* (h). Presser l'huile, *kîle mbon* (bh). Presser les graines de l'*azô* (b), *bu ézo* (bb). Presser les fruits de l'*anâvi* (bb), *bu nêvi* (bb). Etre pressé, *nyoré* (b), *fîré* (h). Presser quelqu'un pour qu'il m'accompagne dans une course ou un travail, *fañ môr* (bb). Presser un homme ou une femme pour qu'il (ou elle) accepte l'*ébon* (b), *fañ* (b), *a vagha me fañ ébon*. Etre pressé de faire quelque chose, *daghbe* (b). Celui qui est pressé, *ndaghbe* (b). Presser la détente du fusil, *bîre ósora* (hb), *bîre mbîrga* (hh). Etre pressé, désirer, *vuñ* (b). Je suis pressé d'aller dans mon village, *ma vuñ e ke è zal dam*. Presser un fruit acide dans sa bouche, *ya sañ* (hm). Presser, pousser, forcer, *yemle* (h). Presser la marche, *yemle dule* (hb).

PRESSOIR à huile indigène, sac contenant la pulpe des noix de palme serré entre des bois, *éfan* (h). Vase qui reçoit l'huile, *éfañ* (b). Ce vase est un fruit d'*asôl*. Voir *ényorga* (b).

PRÊT *ñkôgha* (bm), *ñgóngé* (b). Je suis prêt, *me ne ñkôgha* (bm). Prêt à frapper, *éngéngá* (h). Etre prêt à frapper, *ñgabé* (h), *ñga* (h), *noghbe* (b), *kobe* (b). Le dîner est prêt, *bizi bi kôgha* (mb).

PRÊT emprunt, dette, *ékôl* (m). Chose prêtée ou empruntée pour peu de temps, *ndôñ* (h).

PRÉTENDRE proclamer son droit, retenir pour soi, *van* (h). Prétendre à la royauté, *van nzâi* (hh).

PRÉTENTIEUX qui veut se grandir, prétention, *ñgeñé* (h), *òvane* (h).

PRÊTER emprunter, *kôle* (b), *noñ* *ékôl* (bm), *yî* (h). Demander un prêt, *sile* *ékôl* (hm). Accorder un prêt, *ve* *ékôl* (hm). Rendre le prêt, *bulé* *ékôl* (hm). Prêter pour peu de temps, *yî* *ndôñ* (hh). Prêter des marchandises, confier, *sen* *byôm* (bh), *yekh* *byôm* (bh).

PRIER supplier, *yeghla* (b), *yaghla* (b). Flatter, *yeghla* (b).

PRIÈRE supplication, *ayeghla* (bm). Prieur, *nyeghla* (b), *nyaghla* (b).

PRISE facilité de saisir, *abele* (bm). Mauvaise prise, *abele abi* (bm). Prise de force, *adulé* (bm). Prise de choses, *anoñé mam* (bmb). Prise de gens, recrutement, *anoñé bôr* (bmb). Prise, remède aspiré par le nez (poudre ou liquide), *avem* (h). Prise de tabac, *avem e tagha* (hb). Priser du tabac, *vemle tagha* (hb). Prise de proie, saisie, *ébia* (b). Oiseaux de proie, *anon* *ébia* (mb).

PRISON esclavage, *mbôkh* (b), *ntsôkh* (b). Mettre en prison, *ke mbôkh* (bb). Etre prisonnier, *bômbe* (b), *bôme* (bm), *dube* (b). Prison, *nda mbôkh* (hb). Prisonnier, captivité, *ñkôm* (h), *miñkôm* (h), *ñkôma* (h).

PRIVATION de tout, manque du nécessaire (enfant, malade), *meluña* (b).

PRIVER quelqu'un d'un certain aliment, *kîle* (b), *kîle môr ñgura azi*.

PRIX valeur achat, *asôm* (h), *tañ* (h). Prix élevé, cher, *asôm aler* (hm), *asôm anen* (hh). Vente, *asôma* (h). Marché, foire, là où l'on vend, *ésôma* (h), *éwôña* (bm). Prix d'une chèvre, *awu kabâ* (hh). Prix, cadeau, récompense, prix de chant, prix de danse, *mvakh* (h). Donner le prix, *faghé mvakh* (hh). Prix donné au médecin pour ses honoraires et ses remèdes, *ñzar* (b).

PROCHE deux choses proches l'une de l'autre, *ne-vegha-vegha* (bbhb).

PROCURER (se) gagner, acquérir, *ku* (b).

PRODICE chose étonnante, miracle, chose vue pour la première fois, *éyena* (h), *akyéña* (bm), *asap* (b).

PRODUIRE enfanter, *byè* (h). Mère qui enfante, *mbyè* (h). Celui qui produit des choses, des travaux, *mbyè mam* (hb), *mbyè bisè* (hh). Chiennes mères, *mbyè a* *mvu* (hh). Produire des fruits, *wum* (h). Fructifiée, *ñwuma* (h). Produire beaucoup (mahioe, ignames, arachides), *sir* *abi* (bb). La plantation produit beaucoup de vivres, *éfakh za sire bizi abi*, *bizi bia sir* *éfakh*. Faire produire, faire valoir un stock de marchandises, *taña* (b), *fie* *byôm* (bh).

PROÉMINENT *mberbe* (h), *édônédôn* (h), *élughélikh* (h). Etre proéminent, être soulevé d'un côté, *berbe* (h), *bere* (h), *daghbe* (h). Rendre proéminent, *beré* (h). Proéminence derrière le cou, loupe ou autre chose, *nzikh ô kin* (hh).

PROFANER être profané, faire honte,

regarder quelqu'un nu, violer la défense, *dè* (h), *sem* (h), *same* (h). Profané, gâté, liquéfié, qui a perdu son bon goût, *nsama* (h).

PROFOND *nnyia* (h), *ne-nyan* (m), *édokh* (h), *ne-kweghlé* (h), *añgen* (m). Trou profond, *ndome ébi* (hh). Profondeur du trou, *nti ébi* (hh), *añgen* (m). Donner de la profondeur en creusant une fosse, *ve añgen* (hm), *ñgeñle* (b). Approfondir un trou, *ñgeñle ébi* (bh). Approfondir l'entaille d'un arbre, *ñgeñle abókh* (bm).

PROIE bête tuée par une autre bête, *ébi* (b).

PROJECTILE *abañ* (m), *obáñ* (m). Lanter des projectiles, *wa mebañ* (bm).

PROJETER faire des projets, décider, *kakh* (b). Celui qui fait des projets, *ñkakh mam* (bb).

PROLONGER allonger, faire durer, *yole* (b).

PROMENER (se) sur place, faire les cent pas, aller et venir, *leñla* (b), *wule* (b). Aller et venir sans s'éloigner beaucoup, *lóñla* (b).

PROMESSE cadeau de départ, *magha* (h), *meyagha* (h). Faire des promesses, *yagha magha* (hh). Manquer à ses promesses, *sala magha* (bh). Promesse, projet, *mekh* (b), *ñgaghe* (bm), *ñgakh* (m). Promesses vaines, belles paroles non suivies d'effet, *émyén* (m).

PROMETTRE *kakh* (b), *yagha* (h), *yagha magha* (hh). Celui qui promet, *ñkakh* (b). Promettre de revenir après un temps fixé, dire de quelle durée sera l'absence, *yagha melu* (bh).

PROPAGER une maladie, transmettre la maladie, infecter quelqu'un, *kóe* (b), *kóe ókon* (bm). Propager une bonne chose, *kóe* (b). Celui qui propage, *ñkóe* (b). Se propager, *kala* (b), *zoñ* (h), *wóña* (b), *nyéña* (b), *kóá* (b). Le feu se propage, *ndóá za kala* (hb). La maladie se propage, *ókon wa kala* (mb), *ókon wa kóá* (mbb).

PROPHÈTE *nsolik mezó* (bh). Prophétiser, *sokh mezó* (bh).

PROPRE pur, transparent, limpide, *éngeneñ* (b), *ne-ñgeneñ* (bb). Devenir pur, être pur, *ñgeñba* (b).

PROPRIÉTAIRE possesseur, maître, *mmyè* (m), *mmyene* (bm). Seul propriétaire, seul à disposer, *sañ* (h). Voir *se-sane* (h), *safula* (h).

PROSPÉRER *vu* (h). Faire prospérer, *vue* (h). Prospérité, paix, santé, *mvoghé* (bm).

PROSTITUÉ prostituée, *mveghbe* (b),

mveghbe a fam (bh), *mveghbe a mónga* (bh).

PROTÉGER défendre, empêcher, interdire, *kam* (b). Protecteur, *ñkam* (b).

PROTESTATION plainte exprimée, on a reçu trop peu, *nsogħda* (b), *ñzogħda* (b).

PROUVER une accusation, *tvé mezó* (bh), établir une culpabilité, *tvé mó̄ azó* (bbh).

PROVERBE maxime, adage, *ñkana* (bm), *ñgana* (bm).

PROVISIONS de nourriture dans des paniers et des coffres, réserve, grenier, magasin de nourriture, *akweñy* (m), *me-kweñy* (m), *nyim* (m). Mettre en provision, *kweñy* (b), *né mekweñy* (bm). Provisions pour voyage, viatique, *ñgaghba* (b), *meñgaghba* (b).

PRUDENCE prudent, sagesse, sage, méfiance, intelligence, science, *akeñ* (h), *ñkyel* (h), *akyelbe* (h).

PUCE mot générique : *nyinyi* (b) (il n'y a pas de mot spécial pour la puce). Puce de chien, *nyinyi bemvu* (bh).

PUINÉ frère plus jeune, *nzimé* (bm).

PUISER (là où il y a peu d'eau), *byer* (b), *tekh* (h). Voir *bíné* (b). Puiser dans un *ndekh* à petite ouverture (là où l'eau est profonde), *lo* (h). Se puiser de l'eau récip., *byera* (b). Celui qui puise, *mbyer* (b), *nlo* (h). Puiser de l'eau, *byer mezim* (bh), *tekh mezim* (hh). Action de puiser de l'eau, *nlogha mezim* (bbh).

PUISQUE évókh (h), é vóm (h), *togħe* (bm), *aboñ* (h).

PULPE du *ndokh*, chair du fruit, *firgħ ndokh* (hh).

PUNAISE (vermine) *ñgôr* (h), *ékôghlé* (b).

PUNIR *sure* (h). Punition, *asure* (h), *asurba* (h), *nsurga* (h). Punition, châtiment, *melôa minzukh* (hm).

PUR voir propre. Pur physiquement et moralement, *myè* (h), *ókan* (h). Soyez purs, abstenez-vous de femmes ! *Tabga myè, tabga ókan* ! Contr. : impur, *mvýô* (h).

PURÉE de banane mûre (*nsa*) assez épaisse, *éliba-nsa* (bh). Purée de banane mûre (*nsa*) assez liquide, *mfukh-nsa* (mh).

PURGE *ñgweñy* (h). Purgatif salin, *ñgweñy ñku* (hm). Purges : écorce de l'arbre *ñkañlé* (h); les racines de la liane *mbeñ-mvè* (hh); le fruit de l'arbre *óyem* (m); l'écorce de l'arbre *zile* (h). Voir ces mots.

PURGER débarrasser le ventre, évacuer, *kweñy* (h). Faire couler le ventre,

sôle *ñgweñy* (bh). Se purger, *lôre abmum* (bb).

PURIFICATION après violation de tabou, ou après faux serment sur le féтиque d'épreuve, *asvigha* (b). Purification après accouchement ou autres impuretés, *atunba* (bm).

PURIFIER nettoyer, *tun* (b). Etre purifié, *tunba* (b).

PUS infection, suppuration, *avîn* (h).

PUSTULE de pian, *édeclé abara* (bb), *énvîi abara* (hb). Groupement de pustules de teigne sur la tête avec croûtes, *abem meko* (bm), *anžôrgé meko* (hm).

PYGMÉE nain, négrille, *ñkü* (b). Celui qui n'est pas *ñkü*, *mî* (h), pl. *bî* (h). Vieux pygmée mâle, *édôm-kü* (hh) (pour *édôm-ñkü*). Feuille des *Bekü*, *òkè-kü* (hh).

PYTHON boa, *nivom* (b).

Q

QUADRUPÈDE blanc, *nnañ* (b). Chèvre blanche, *nnañ ô kaba* (bh). Chien blanc, *nnañ ô mvu* (bh). Les *Betsi* disent *mfum* (h) au lieu de *nnañ* (b) : *mfum ô kaba* (hh), *mfum ô mvu* (hh). On dit aussi : arbre blanc, *nnañ éli* (bh), *mfum éli* (hh). Voir *éfôba* (h).

QUALITÉ (par opposition à défaut), chose à admirer ou louer, *asekh* (h).

QUAND lorsque, é *ñgeñ* (m), *aboñ* (h). Quand tu viendras, é *ñgeñ ô ke so*. Quand ? *ñgeñ fé* (mb) ? *nêa aboñe* (hh) ? *aboñ avé* (hb) ? *ôden* (h) ?

QUAND MÊME action de passer autre malgré les obstacles, *anda* (h). Je passerai quoi qu'il arrive, *me ke lôr y'anda*. Quand même, bien que, *faña bo na*. Quand même je ne suis par fort, *faña bo na me si ye kî*.

QUANT À quant à moi, *éfa zam* (bb). En ce qui me concerne, *éfa aka dam* (bbb).

QUANTITÉ grosseur, volume, grandeur, *abmum* (h). Quelle quantité ? *abmum avé* (hb) ?

QUARANTAINÉ être en quarantaine, *ñgume* (bm). Se faire mettre en quarantaine, *ñgumbe* (b). Mettre quelqu'un en quarantaine, le laisser seul, *ñgumé môr* (bb). Celui qui est en quarantaine, *ënguméñgum* (bbm).

QUARANTE *mewôm mené* (hb). Quarante par quarante, *mewôm menené*.

QUARTIER *éfa* (b), *éfar* (b). Dernier quartier de lune, *ñgon é to éfa*. Voir lune. Quartier de fruit qu'on peut séparer, compartiments à part, *mbakh* (h), *zalga* (b) (cellules des rayons de miel).

QUATRE *né* (b). Il prend les préfixes des classes (*bené*, *miné*, *mené*, *biné*, *ané*). Quatrième, *née* (b). Le quatrième, *ényi née*, *ëvi née*, *édi née*, etc. Quatre par quatre, *benené*.

QUE *na* (h). Je dis que, *ma zô na* (bhh). Que fais-tu ? *zi wa bo* (hb) ? Qu'est cela ? *zi zi* (hh) ? Qu'y a-t-il ? *na zê* (hb) ? *zi'bôa* (hb) ?

QUEL ? *mbé* (b) ? Lequel ? *nêa* (h ou b) ? Quel homme ? *mô mbé* (bb) ? Quels hommes ? *bô bevé* (hb) ? Quelle porte ? *mibi mbé* (hh) ? Quelles portes ? *mimbi mivé* (hb), etc. On dit aussi : *nêa môrê* (hb) ? *nêa bôrê* (hb) ? *nêa mbie* (hh) ? *nêa azôe* (hb) ? etc.

QUELCONQUE *énzîñ* (b). Voir *ékokh-énzîñ*, *ñgeñ-énzîñ*, *aboñ-énzîñ*.

QUELQUEFOIS *ñgeñ-énzîñ* (mb), *aboñ-énzîñ* (hb).

QUELQU'UN quelqu'un vient, *môr a nêu* (bb). Quelqu'un dont j'ignore le nom, un tel, *kale* (b), *zôma* (h). Quelqu'un est arrivé, *zôma a vagha so*. Un homme d'une tribu que j'ignore, *mon Esizôma* (bh).

QUERELLE dispute, chicane, *meyvîa* (h), *nêañ* (h).

QUERELLER tourmenter, chicaner, palabrer, *tsaghle* (b), *kumle* (b), *teghle* (h). Chercher querelle, *soñ* (b). Querelleur, chicaneur, *nnêañbe* (h). Soulever de palabres, *ntsaghle bitom* (bb), *ñkumle* (b).

QUESTION demande, *nsile* (h). Question insidieuse pour tendre un piège, *éndum-nduma* (bb), *nsile ñkor* (hh).

QUESTIONNER quelqu'un, *ñgè môr azô* (bbh). Celui qui questionne sans résultat, *eñgêéñgê* (bbm).

QUEUE de bête, *ñgyem* (h), *ñgem* (h). Queue de poisson, *ñgap* (h). Queue de lamantin, *akap e maña* (hb). Queue rouge vif du perroquet gris Jacquot, *akü* (h), *akü e kô* (hb). Queue d'animal bien fournie de poils qui font comme des franges (buffle, chien, etc.), *amvînya* (b). Plumet de la queue du porc-épic, *anžen* (h), *sam* (m). Queue d'éléphant *añgweñyâ*

(b). Bosse de la queue, os occipital, embryon de queue, *ékôkh* (h). Voir *ngôr* (b), *zokh* (h). Place de la queue, *ngôr ébôñ* (bh). Queue (tortue, serpent, scorpion, mille-pattes), *ôkor* (h). Morceau de viande de la queue du porc-épic, *tsiña* (bm).

QUI ? *nêa* (b ou h) ? Qui a fait cela ? *nêa a vagha bo nale* (hhbh) ? Qui est-il ? *a ne nêa* (b) ? Qui vive ? qui est là ? (en temps de guerre), *menda* (h) ?

QUITTE égal, équivalent, pareil, de même valeur, *bikwé* (h), *mvere* (bm).

QUITTER le chemin où il y a un obstacle pour le rejoindre plus loin, *sagħle* (h).

QUOI ? *zê* (b) ? *nzê* (b ou h) ? *nêa zôme* (bh) ? *na* (b) ? Que ferai-je ? *me ke bo na* (bbh) ?

QUOIQUE bien que, quand même, *faña* (h). Bien qu'ils m'honorent, *bo faña me wume*. Quoique, malgré cela, *faña bo na* (hhb), *vê bo na* (hhb).

R

RABATTAGE du gibier contre le filet en forêt, chasse à plusieurs avec chiens, *abyôm* (h), *ézakh* (b). Voir chasse.

RABOTER *woñ* (h). Rabot, plane *ôwoñ* (h), *éwoñega* (h).

RACCOMMODER coudre, *lõi* (h), *tum* (h), *soñ* (h). Raccommoder un pagne ou un filet très abîmé, *tsim* (h). Raccommoder des pagnes, *soñ bitô* (hh). Raccommoder les filets, *tam mevor* (hh). Celui qui réconcilie deux personnes ou deux tribus ennemis, médiateur, *ôlti-melar* (hb).

RACCOURCI de chemin, le chemin le plus court, *kikh-be* (hh), *ngeme* (h), *ñkîghane* (h), prendre le raccourci, *kîgha ngeme* (hh).

RACCOURCIR rapetisser, diminuer, abréger, *segħe* (b).

RACHETER délivrer, sauver, *kôré* (b).

RACINE *nzi* (b). Racine très mince, *ékekañ* (m), *ñkañ* (m), *ñkô* (b).

RÂCLAGE râclage, *akulé* (bm) (vb *kul* (b)).

RÂCLER scier, râper, gratter, *kul* (b), *wom* (h), *silk* (b). Râcloir, *ékulga* (b).

RÂCLURES de bois ou d'écorce, *mfi* (m), *mimfi mi éli* (mh), *mimfi mi évîn* (mh).

RACONTER expliquer, rendre compte, *kañde* (b), *kañde nlañ* (bh). Raconter des histoires, *lè minlañ* (hh). Raconter un conte, *lè ñgan* (hm). Raconter exactement ce qui s'est passé, *bîgħle azô* (bh). Raconter, *tañ* (h), *tañ meñgan* (hm). Celui qui raconte, *ntañ* (h).

RADEAU flotteur de pêche, *étôn* (h).

RAFRAÎCHISSEMENT *avole* (h).

RAIDE amidonné (comme étara), *éñgôp-ñgôbla* (hh), *ne-ñgôbla-ñgôbla* (hh). Etre raide, amidonné, *ñgôbla* (h). L'écorce est raide, *évin za ñgôbla* (hh).

RAIDIR son cou, *koré kîñ* (hh).

RAIE dans les cheveux, *nsala ésil* (bmm). Raie verticale en bleu au milieu du front, *ñkwela asu* (bmh). Raie (poisson) en forme de cercle de un mètre de diamètre, plus une queue d'un mètre, *ñlōghli* (b).

RAISON cause, motif, *akal* (h). Sans raison, *ke akale* (bh). Avoir raison, *kale* (bm), *yem* (b). J'ai raison, *me kale* (bbm). Avoir raison, *kalbe* (b), *kèbe* (b). Donner raison à quelqu'un, *kalé môr* (bb), *ve môr mekèbe* (bbb).

RAJEUNIR redevenir jeune, *toñ* (h), *venða éton* (bb).

RÂLE grand échassier, *biñgo* (b), *ñkulôñgu* (hh), *ñkul-mbôe* (hb). Râle des mourants, *ñgoñle* (b).

RÂLER agoniser, respirer avec bruit, *koñle* (b). Celui qui agonise, *ñkoñle* (b).

RALLUMER un feu, *kara ndôa* (hh). Le feu se rallume, *ndôa za kara* (hh).

RAMASSEUR ce qu'on a écrasé, *woné* (h). Instrument pour ramasser ce qu'on a écrasé sur la planche (on se sert d'une omoplate d'antilope ou de singe), *éwonga* (h). Ramasser les petits poissons dans le tan avec la main, *komé* (h), *komé ntola* (hh), *komé sin* (hh). Ramasser avec les deux mains, prendre le plus possible après avoir réuni en tas, prendre une brassée (herbe, petit bois), *wôe* (h), *wôle* (h), *wôe nzagħha* (hb), *wôe mbia* (hh).

RAMEAU vert, bout de branche avec feuilles vertes, qui sert à fermer les barrages pour la pêche (*alôkh*), *abînyâ* (h). On s'en sert aussi pour faire de la fumée, en l'enveloppant d'écorces pour étourdir les abeilles ; ce paquet s'appelle *dur* (h). On en fait aussi un balai de féticheur pourasperger le malade de sang et d'eau avec des remèdes, *abînyâ*

(h), *ébi* (h). Extrémité de rameau sec, *ñkwalé* (h).

RAMONER sa gorge, *kole kîn* (bh), va *ékaghé e kîn* (bhh).

RAMPER (escargot, limace), *won* (h). Ce qui rampe, *éwoñewoñé* (h). Ramper (serpent, ver, mille-pattes), *wé* (h). Ramper avec les pattes, se traîner (crabe, tortue, caiman, écrevisse, scorpion), *ñgakh* (h).

RANCE *dap* (h). Etre rance, *dap* (h). L'huile est rance, *mbon ô to dap*, *mbon ô daba*.

RANÇON rachat des prisonniers, *akôr-ga* (b), *ñgôre* (bm).

RANCUNE *fil* (h), *éba* (h), *ñgo* (bm). Rancunier, susceptible, *mbo fil* (bh), *msifil* (h), *ñgo* (bm).

RANGÉE ligne, *ñkwalé* (h). Mettez-vous sur un rang en ligne droite, *yarba ñkwalé* (bh), *yarba mbakh* (bb).

RANGER arranger, mettre en ordre, *yala* (b), *kôm* (b). Ranger des bois abattus, *kôr* (b), *kôré* (b).

RAPACITÉ fait de prendre de force, *menzua* (b), *mvôl* (b).

RÂPE scie, *akasigha* (bb), *éwar* (b), *ésighga* (b), *nêigha* (b), *aziñ* (b), *éwôl-éwôlé* (bh). Râpe à *ndokh*, *ékulga è ndokh* (bh).

RÂPER râcler, gratter, *kul* (b), *wom* (h), *tsi* (h). Râpé, *ñkula* (bm). Quelque chose qui est râpé dont on saupoudre le *nnam* (*ndokh*, *ñgon*), *myeme* (b).

RAPETISSER raccourcir, diminuer, réduire, abréger, *seghé* (b). Rapetissé, *nsegħa* (bm). Se rapetisser. *togħbe* (h), *bo ntokh* (bh).

RAPIDE chute d'eau, cascade, *asôkh* (b), *nêôle* (b), *nêôle asôkh* (bb). Rapide, vite, *avôl* (h).

RAPIDEMENT avec force, *mfiña* (h).

RAPPORTE paroles indiscrettes, *byaghle* (b). Rapportage secret, *nsokh* (b), *minsokh* (b).

RAPPORTER chercher à envenimer la parole, *fukh azô* (bh), *fughle azô* (bh), *bîra azô* (hh). Rapporter, *sokh minsokh* (bb). Rapporter, produire, gagner, *vel* (h), *ku* (b). Une fille rapporte de la richesse, *ñgon za vel býom*. Rapporter, faire pousser une récolte, *yôe* (b), *vu* (h).

RARE chose rare, *fôgha* (bm), *éyeñ* (b), *élon* (b), *nzeñ* (h), *ñkwal* (b).

RASER tondre, *kekh* (h), *keñ* (b). Raser les coins de la barbe, *kekh nzel* (hb). Oter toute la barbe, *keñ nzel* (bb). Raser les cheveux, *keñ nlô* (bh). Raser sans rien laisser, *wore* (h). Raser la tête avec

le rasoir, *tun nlô* (bh), *sôré nlô* (hh). Rasé, *ñkeña* (bm).

RASOIR *ñgeñ* (m), *ókeñgeñ* (mm).

RASSASIER (intr. sans compl.), *zèa* (h). La nourriture rassasie, *bizi bia zèa* (hh). Etre rassasié, *zè* (h), *zè nzia* (hh).

RASSEMBLEMENT pour un palabre ou pour danser, *ébekh* (h), *añgwañ* (h), *ñkal* (h). Si c'est pour danser on dit *ésesañ* (b).

RAT *fô* (h) (mot générique), *ndañe* (b). Rat de plantation qui mange le manioc, *abokh* (b). Rat des Bulu, *abokh-bule* (bh). Rat de plantation, proche de *mven* (h), *añgene* (h). Rat noir au ventre blanc (race disparue au Gabon), *édu* (b). En Bulu : *ntôla* (b). Rat qui ressemble au *mven* (h), *ékü* (m). Petit rat qui se tient sur les lianes, *ékyen* (h). Rat palmiste, grand comme un petit chat, il demeure dans des trous et mange des fruits, *kû* (h). Rat de marais qui ressemble à *édôñ* (h), c'est un écureuil, dos gris, ventre jaune, tête jaune, *kwe* (bm). Rat musqué à museau effilé, musaraigne, *mbakh-sume* (bb). Rat gris rouge dans les plantations, *mven* (h). Rat de canne à sucre, *mvep* (h), *ñkwé* (h), *abokh-bule* (bh). Rat assez grand, *mvie* (h). Très petit rat noir à ventre blanc, *nâan* (b). Rat de forêt noir, longues pattes, gran des oreilles, *ñdôñ* (b). Rat sauvage de la forêt qui mange la nuit, *nsana* (bm). Petit rat qui a le même pelage que l'antilope *myè* (b), ventre blanc, dos brun, *nsomyè* (hh). Très petit rat, *sél-kôghe* (bbm).

RATE *éberé* (b), *éberbe* (bm). Maladie de la rate, surtout chez les enfants, *ézagħa* (h), *tsir* (h), *kul* (h), *ébem* (m), *mbayale* (h).

RÂTEAU herse, instrument pour aplani, *ókwéñy* (b), *ébarga* (h).

RATEL mammifère carnassier, *akamnyar* (hh), *akyeler* (h), *mbôm* (m).

RATER un coup de fusil, *kuba* (h), *kwañ* (h), *bagħe* (b). Le fusil a raté son coup, *nżali* è *kwaña* (bmh). On dit aussi *kuba* avec le sens de se tromper en parlant.

RAVIN entre deux montagnes, *éndeba* (b), *mbyekħ* (b). Ravin, fossé, *mbôghli* (h).

RAVIVER la douleur, rouvrir la plaie, *tule* (h).

RAYON de soleil, couleurs du crépuscule, *ékañ* è *zô* (mh). Rayons du soleil, *minkükü mi zô* (bh). Rayons de lampe, *miñkükü mi ôtsa* (bh). Rayon de miel qui est blanc, rempli de miel et lourd, *éke-*

n̄eñ é ȳi (bhh). Rayon de miel, *eseñya* é *ȳi* (bmh). Cellule du rayon de miel, *abóm* (b). Rayon de roue, *ôtem ntsôni* (bh), pl. *atêm ntsôni*.

REBONDIR (balle en caoutchouc, pierre), *bônde* (b), *ndânde* (b).

REBROUSSER chemin, retourner, revenir, *bônde* (b), *kile kîn* (bh).

REBUT *fi* (h). Jeter au rebut, au loin, dans la forêt, *wa e fi* (bh).

RECEVOIR quelqu'un chez soi, *nyoe nneñ é ndo zia*, *bî nneñ é ndo zia*. Recevoir, *nyoe* (b), *nyôe* (b). Recevoir les hôtes avec joie, *sô beyeñ* (bh). Recevoir une part trop petite, *linba* (b). Voir *sogħda* (b).

RÉCHAPPER s'en tirer, *tôn* (b), *fam* (b). Voir *sar* (b).

RECHERCHE de la trace du gibier par un seul homme. Quand il a trouvé, il appelle les hommes et on met le filet, *ekiña* (bm). Voir *kîn* (b).

RÉCIPIENT magasin pour placer les choses, *énègha* (b), *ettégha* (b), *ébelga* (b), *évegha* (h).

RÉCIT exposé, explication, *ñkañde* (b), *ñgañde* (b). Raconter, *kañde* (b).

RÉCOLTE moment de la récolte, moisson, *asabé* (h), *nsabga* (h). Ce qu'on plante et récolte pour la première fois dans une nouvelle plantation, *mvibia* (b). Deuxième récolte, ce qui pousse encore après la récolte, regain, *ébumlé* (b). Récolte abondante dans les plantations, *asiré bizi* (bmh). Récolte, moisson, *bizi* (h). Récolte de miel dans un creux d'arbre, *ébôgha ȳi* (bh).

RÉCOLTER *sap* (h). Récolter ce qui est dans la terre (ignames, arachides, mais pas le manioc), *va bifakh-si* (bhh), *va bizi bi si* (bhh). Récolter le manioc, *ti mbôe* (hb). Récolter les choses de la forêt qui se mangent, *wañ ndôn* (bb).

RECONDUIRE quelqu'un qui s'en va et l'accompagner un bout de chemin, *lera ye môr* (hb).

RECONCILIER les gens qui s'étaient brouillés, *bera lar bôr añgom*, *bera tûé bôr mvoghé*. Nous nous sommes réconciliés, *bî berana lar añgom*.

RECONNAISSANT (être) *lañ* (h). Je te remercie, *ma lañ we* (hb), *ma ve we abora*. Voir *ingrat*. Reconnaissance, remercements, *nlaña* (h).

RECONSTITUER une famille, *valé ndo é bôr* (bhb).

RECOUVRIR une cloison ou un mur d'une couche de peinture, de boisserie ou de métal, *yañ* (b). Etre recouvert, disparaître, *zama* (h), *zamda* (h).

RECRUDESCENCE de la guerre, *mvagha abal* (hm). Recrudescence, quelque chose qui recommence, recrudescence de la maladie, *mvumla ôkon* (bm), *mvumla ô fôl* (bh).

RECTUM poche de sortie du gros intestin, *ñkôkôkô* (bh).

RECUEILLIR un liquide, *leghe* (h), *lekh* (h). Recueillir des fruits qui tombent, *lekh* (h).

REDRESSER rendre droit, *nyimé* (b), *sôa* (h). Bois redressé, *éli nsôa* (hh). Se redresser, *nyimé nyôl* (bh), *nyimga* (b), *nyî* (b).

RÉDUIRE en miettes, *nyuñle* (b). Etre réduit en miettes (pain, manioc), *nyuñla* (b), *tughla* (b). Il est réduit en miettes, *a to ne-tughla-tughla* (bmbm).

RÉDUIT où l'on enferme diverses choses, *anyiñle* (h). Réduit qui est à l'extrême de la cuisine (isolé par une cloison); on y met les poules, le bois, etc., *ésu* (b). Voir *atum* (h), bout de cuisine.

RÉFLEXION pensée, mémoire, *ôsimda* (h).

REFRAIN reprise en chœur par tous les chanteurs après le solo (chants de pirogues ou de danses), *akèé za* (bmm).

REFROIDIR rafraîchir, *vole* (h). Se refroidir, être froid, *vwé* (h), *vvébe* (h). Froid, *avvé* (h). L'eau s'est refroidie, *mezim me mana vvébe*.

REFUGE forteresse, lieu sûr, cachette, secret, chose cachée, *asîi* (m), *añgôñ* (b).

RÉFUGIER (se) *sobe* (b). Action de se réfugier, de se cacher, *asobe* (bm).

REFUS *ntô* (m), *mintô* (m). Celui qui refuse, *mben* (b), *ntô* (b). Refus, *abené* (bm).

REFUSER haïr, *ben* (b), *sim* (h), *tô* (b), *fia* (b). Qui refuse de payer ses dettes et de rendre ce qu'on lui a prêté, *biñgarañgô* (bbbh). Etre refusée par son mari, être en disgrâce, *lu* (b). Refusée, *nlua* (bm). Refuser une épouse, la délasser, *lue mónga* (bh), *ben* (b), *sie* (b). Si c'est la femme qui refuse son mari : *ngal a vine nnôm* (hhh). Refuser de donner, priver quelqu'un, être chiche, *nyim* (h).

REGAIN ce qui pousse encore après la récolte, *ébumlé* (b). Regain d'herbe, *mbaghla akogha* (hb).

REGARD *adighé* (h). Regard de travers avec colère, *ñkâlga mir* (bh). Regardé, manière de regarder, *ndigha* (h).

REGARDER surveiller, visiter, *dighé* (h), *ta* (h). Regarder franchement, *dighé nya ndigha*. Regarder avec crainte, *dighé bite* (hm). Regarder avec honte, *dighé*

fofone (hb). Regarder avec colère, *dighé ñker* (hh). Regarder avec dégoût, avoir du dégoût pour, *kel* (h), *nyibe* (b). Regarder quelqu'un de travers, *kile mir* (bh), *vile mir* (hh), *koré mir* (hh). Se regarder de travers, *kora mir* (hh), *vila mir* (hh), *kila mir* (bh). Regarder, surveiller, *loñ* (b) (surtout à Makokou). Regarder ce qu'on ne doit pas voir (en se cachant), *mon* (h), *nyoé* (h). Il a regardé le fétiche, *a vagha mon byañ*. Regarder fixement pour faire peur, *své* (h). Faire les gros yeux, *ndônê mir* (bh). Regarder par un petit trou, épier, guetter, espionner, *noñle* (h). Regarder la nudité de son père ou d'une femme, *silé ésa* (bm), *silé mónga* (bh). Regarder bien en face, fixer quelqu'un, *sumbe* (b), *sume* (bm). Tourner ses regards vers quelqu'un, *sumé mórr* (bb). Regarder fixement, *bem mir* (bh). Regarder de tous côtés, *ya mefen* (hh). Regarder fixement, *fonbe ne-fonaa* (bh), *dighé mórr ne-sum-sum-sum* (bbb).

RÉGIME de palme, *nsakh alen* (hh), *ékañ alen* (hh). Régime de banane, *nsakh ékon* (hb).

RÈGLEMENT de palabre, endroit où l'affaire se règle, *yibe* (h). Le palabre est terminé, *azô da yibe* (hh).

RÈGLES mensuelles de la femme, *mam me bonga* (bh). Avoir ses règles, *yen éki* (hb), *yen mam me bonga*.

RÈGNE commandement, *ézvi* (h), *azvi* (h).

RÉGNER commander, *zvi* (h), *zô* (h). (*Atsi*). Roi, commandant, *nzvi* (h), *nëbôbre* (hb).

REGRETS désirs, *nnyamde* (b), *minnyamde* (b).

REGRETTER se lamenter, désirer, convoiter, *nyamde* (b).

REIN *ótam* (h), *mbañ ótam* (mh). Les reins, *mimbañ mi ótam* (mh). Les reins, bas du dos, lombes, *ödukh* (h). Voir *añgôñ* (hb).

RÉINCARNATION de l'esprit d'un homme dans un animal, *élenla* (h), *ñgô* (m). Voir *nêe mfera* (mhh), *élenla* é *nôkh* (hb).

REJETON qui pousse au pied du rotin épineux, *ñkan*, *abakan* (mm), pour *abakh* *ñkan* (mm). Rejeton de bananier *mokon* (h), qui a grandi sur place, *akum* (h), *akum-kon* (hb). Rejeton d'arbre, gourmand qui pousse sur les arbres coupés à la base, *éfaghé* (h). Rejeton, gourmand, pousse folle, *éteñ* (h). Rejeton,

pousse, *feña* (h), *nyo* (b). Rejeton de bananier *atora*, *mokon atora* (hb). Rejeton de canne à sucre, d'ananas, *ñgañ* (h).

RÉJOUIR (se) *valh* (b), *meñla* (b). Se réjouir de la mort de quelqu'un ou de voir souffrir quelqu'un, *doghle* (b). Voir *ndoghe* (bm). Se réjouir en sautant, sautiler en chantant, *dón* (h), *san* (h). Se réjouir, s'amuser, *vî* (b), *vîe* (b). Réjouissances, joie, *medón* (h), *mevakh* (b), *bi-meñla* (bm), *mesan* (h). Une bonne nouvelle me réjouit le cœur, *mba fwé za nyeme me nlem*. Le visage est joyeux, *asu da nyeme* (hb). Etre joyeux (cœur, visage), *sanga* (h), *nyemga* (b). Faire réjouir les autres, *sane* (h).

REMBWÉ rivière affluent du Como (Ñkoma bm), *Leme* (h). Le Como et le Rembwé forment ensemble l'estuaire du Gabon.

REMÈDE fétiche, *byañ* (b), pl. *mebyañ* (b), *mañ* (b), *bilokh* (h). Remède fait avec piment, feuilles de piment et écorces pour guérir de la fatigue d'une longue marche, l'effet est celui d'une purge, *abañ* (h), *abañ ôkam* (hh). Cela se met dans l'anus. Remède pour jumeaux : fragment du cordon ombilical (*abup* b) avec d'autres choses. Remède pour faire venir le lait aux nourrices : c'est l'eau de la liane *añgüñgue* (hh) ou *avöghe* (h). Remède de la fièvre, menthe, *asep* (b). Voir menthe. Remède des vers intestinaux, *byañ mansoñ* (bh). Remède de la gale, *byañ mintsañ* (bb). Contre-poison, *byañ nsu* (bb). Fétiche qui tue, *byañ* (b). Chercher des remèdes, *zeñ bilokh* (hh), *zeñ mebyan* (hb). Remède des poux de tête, *éśia* (h). Poison qui tue le poisson, *éśia* é *ko* (hm). Remède : objet que le médecin demande au malade (un œuf, une plante, une bête, un poisson, etc.), *éyén* é *byañ* (bb); le médecin y ajoutera d'autres choses. Remède pour le rhume, *mewer* (b). Remède pour la tête (mal de tête), plante gluante écrasée avec du *ba*, *ñwiñya* (b), *zor* (b).

REMERCIEMENT *alañé* (h), *nlaña* (h), *abora* (bm).

REMONTER à la surface de l'eau après avoir plongé, *vamé ôsvi e si* (hhh). Il plonge, *a nyaañ* (h); il remonte, *a vamé* (h).

REPLACANT successeur, succédané, au lieu de, *éyia* (b), *éyigha* (b), *énzigha* (b). Remplaçant éventuel, héritier, *éveñ* (h).

REPLACER compenser, succéder, être équivalent, *bura* (h), *yia* (b), *nzia* (b), *veñ* (h). Une bête en remplace une

autre, *tsir za bura ye tsir*. Remplacer un objet par un autre semblable, *veñ* (h).

REmplir compléter, combler, *zale* (h), *dule* (b). Compléter mille, *dule nto* (bh). Trop remplir, *makh* (h). Il remplit trop la caisse, *a malkh byōm évora*. Remplir une caisse, *yvi évora* (bb). Etre plein, *zè* (h), *kôkh* (b), *tôba* (h). La maison est pleine de monde, *ndo é tôbana ye bôr*. Remplir partout, *vema* (h). L'herbe a rempli la cour, *akogha a vema nseñ*.

REMUANT agité, très remuant, plein de santé, *fôfôa* (h), *mfôfôa* (h), *ôler* (h).

REMUEMENT des feuilles indiquant qu'il y a là un homme ou une bête, ou agitation de l'eau, *nnyeñbe* (b), *minnyeñbe* (b). Remuement des hameçons, mouvement des hameçons, *ñkoghga minyop* (hh).

REMUER se remuer, *fôa* (h). Remuer quelque chose, *fôghe zôm* (hh). Remuer à droite et à gauche, *me* (b). Remuer un tison, *me ésikh* (bb), *me ôme* (bb). Le chien remue sa queue, *mvu za me ñgyem*. Pour les autres animaux qui remuent leur queue, on dit : *fôghe ñgyem* (hh). Ils se regardent en remuant la tête, *ba meghda minlô* (bh). Remuer pour mélanger le sel, *seghde* (b), *fukh* (b). Remuer en avant et en arrière pour dégager, *yeñla* (h).

RENÂCLER (bouc ou bétail qui poursuit la femelle), *veble* (h).

RENCONTRE *atôba* (h), *étôba* (h), *ndôba* (h), *ndôbane* (h), *mvôma* (bm), *nôbane* (h), *ntôbga ndôba* (hh).

RENCONTRER quelqu'un, *bôma ye môr* (bb), *tôba ye môr* (hb), *kôa ye môr* (bb). Rencontrer, trouver, *kwé* (b). Se rencontrer, *tôba* (h), *bôma* (b).

RENDRE un prêt, *bulé ékôl* (hm). Rendre la différence entre la dot et le *ñgañ* (m), *wê zo* (bm), *wole zo* (bm).

RENFLEMENT d'un manche de cou-
teau, *akîm* (h). Renflement de colonne,
chapiteau, *akîm* (h).

RENIEMENT fait de renier quelqu'un, *afeba* (bm), *mfebga* (b).

RENIER nier, *sè* (h), *feba* (b).

RENIFLEMENT du nez, *ésomé* (h), *nôomé* (h).

RENIFLER (quand on a le rhume de nez), *bo ésomé* (bh), *somé* (h), *somé nôomé* (hh).

RENOMMÉE honneur, *duma* (h), *édu-
duk* (b).

RENONCER abandonner ce qu'on voulait faire, se retirer, *durga* (b), *dorga* (b), *wonga* (b). Les eaux baissent, *me-
zim ma ña durga* (b), *ndeme a ña sô* (bmhb).

RENOUVELER l'action, récidiver, refaire, faire encore, *bakh* (h), *baghla* (h), *kor* (b). Recommencer, *vumla* (b). Renouvelé, *ñkora* (bm), *mbaghla* (h).

RENSEIGNER instruire, *kyolé* (h), *kelé* (h). Etre renseigné par l'ouïe, entendre parler de, *wôghda* (h). Etre renseigné par le toucher, sentir le chaud, *wôghda ayôñ* (hh). Etre renseigné par le goût, sentir le goût, *wôghda nôam* (hh). Sentir l'amertume, le sucré, l'acidité, l'assaisonnement, *wôghda ayôł*, *ébyebeyekh*, *sañ*, *akil*.

RENTRER son ventre, *ver abmum* (hb), *ñgeré abmum* (hb). Je rentre chez moi, *ma bulé é ndo zam*.

REVERSER jeter, *kup* (h). Renverser de l'eau, *kup mezim* (hh). Renverser du sel, du riz, *nekh* (h), *nyukh* (b). Renverser, pousser, faire tomber, *sôghle* (h), *nyeghde* (h), *ndomde* (b). Renverser, bousculer, jeter en tous sens, *tsamla mam* (bb).

REVOIR rot, *mvyekh* (b). Roter, faire un renvoi, *byekh* (b), *byekh mvyekh* (bb).

REVOYER quelqu'un ou quelque chose, *bulé* (h). Renvoyer une affaire à plus tard, *bukh azô* (hb). Renvoyer un voyage à plus tard, *bukh dule* (hb). Renvoyer une réunion, *bukh ésula* (hbm). Renvoyer à plus tard, *vôle* (b). Celui pour qui on a toujours renvoyé à plus tard, *mvôla* (bm).

RÉPANDRE des nouvelles, *taña mezô* (bh). Répandre, se répandre, *mya* (b). Se répandre, se propager, *nyokh* (b), *nyeña* (b). Le poison se répand partout dans l'eau pour tuer les poissons, *ésia za nyokh ñsvi*. Répandre des nouvelles, *tsam mefwé* (bh). Les nouvelles se répandent, *mefwé ma taña* (hb).

RÉPARER la maison, *soñ nda* (hh). Réparer les brèches et les parties tordues de la machette, de la hache, *zalé* (b), *zalé fa*, *zalé ôvôn*.

REPAS *nzia* (h), *azi* (h), *bizi* (h). Grand repas, festin, *ékañ-mbel* (bb). Repas à deux personnes, chacun apportant sa part, *ésen* (b); ou bien repas à plusieurs et on partage le tout, *ésen* (b). Avoir assez mangé, *vor nzia* (bh).

REPASSER le linge, *kile bitô* (bh).

REPENTANCE regret, *azôba* (bm).

REPENTIR (se) regretter, *zôba* (b), *lumbe* (b). Celui qui se repente, un repentant, *ñzôba* (b).

RÉPERCUSSION du bruit, *nyinbe* (b). Répercussion du tonnerre, *nyinbe ô nôalañ* (bh).

REPÉRER le gîte d'une bête (elle y est), *bôghé tsir mbil éti* (hhmh). Il est repéré, *a ne ñkyala* (h) (vb *kyal* h). Repérer un nid d'oiseau, *yaghle ônon* (hm). Repérer une bête qui marche, voir une bête, *tal tsir* (hh). Repérer l'endroit où dorment les sangliers à midi, et venir les tuer à un autre moment, *yaghle bengü* (hm), *tal bengü* (hm). Repérer l'endroit où les ennemis dorment et venir les tuer plus tard, *yaghle beyin* (hh), *tal beyin* (hh).

RÉPÉTER redire, *fa* (b). Ne le redis pas, *ô dighé do bera fa* !

REPIQUAGE des rejetons de bananiers, *ebôgha bokom* (bh).

RÉPONDRE *yebe* (h), *yala* (b), *yé* (b). Celui qui répond, *nyebe* (h), *nyé* (b), *nyé minsile* (bh), *nyé éyala* (bbm). Répondre à quelqu'un, *yé mör* (bb).

RÉPONSE en paroles, *éyala* (bm), *nyebe* (h). Réponse concrète en marchandises, *éyala* (bm). Réponse à un appel, *hôô* (m) !

REPOS halte, lieu de la halte, vacances, *awégha* (bm).

REPOSER (se) *wégha* (b). Se reposer un moment, *sum* (b). Celui qui se repose un moment, *nsum* (b). Reposé (terrain resté en friche, forêt où la chasse a été suspendue, rivière où l'on n'a pas pêché pendant un temps), *ébole* (h).

REPOUSSER jeter loin, *bep* (h). Repousser quelqu'un, *nyeghâe* (h), *sôghle* (h), *ndomde* (b).

REPRENDRE courage à la guerre, chasser la peur, *wur* (b). Le père reprend sa fille à son gendre, *esa a va ñgo zia*. Reprendre une femme dans sa famille (*zañ*), en complétant la dot, *valé mõngâ* (bh). Reprendre de l'embonpoint et du poids après une maladie, *nyemga* (b).

RÉPRIMANDE gronderie, *mbamga* (h), *mvam* (h).

REPRISE de combat, *awuré abal* (bm), *ñwurga abal* (bm). Reprise en choeur après le solo, refrain, *akéé za* (bmm) (chants de pirogue ou de danse). Reprise d'une femme mariée par ses parents pour réclamer un complément de dot, *ñgôa* (b), *a vagha byelé ñgôa*.

REPROCHE blâme, culpabilité, *bizô* (b). Voir *mekua* (b).

REPTILE animal à sang froid, *étetap* (b), *bitetap betsir* (bh).

RÉPUDIATION d'une femme, *asie mõngâ* (bmh). Femme répudiée, *nsia mõngâ* (bmh).

RÉPUDIER une femme, *sie mõngâ*

(bh). Le mari répudie sa femme, *nnôdm a sie ñgal*.

REQUIN *ñkweñya* (h).

RÉSERVE provisions, grenier, *akweñy* (m), *nyim* (m). Mettre en réserve, *kweñy* (b), *nè mekwéñy* (bm).

RÉSERVOIR pour un liquide, *ateghbe* (bm). Réservoir d'huile, *ateghbe mbon* (bmh). Endroit qui garde l'eau immobile (trou, pierre creuse, feuille de bananier), eau stagnante, *ateghbe mezim* (bmh), *nteghbe mezim* (bh).

RÉSINE sève, *mekemdi* (h). Résine de l'arbre *asia*, bonne colle pour réparer une calebasse cassée ou un objet en bois, *meyañ m'asia* (bbm). Résine inflammable qui coule de l'arbre (*añguma*, *ébel*, *ñkagha*), *ñkon ôtsa* (bh).

RÉSISTANT solide, souple, élastique, flexible, qui ne casse pas, *mbokh* (h), *ñkyô* (h), *mboghdî* (h), *ñkáp* (h).

RÉSISTER à quelqu'un, *nêôñbe mör* (bb), *vo* (b), *mveme* (b). Résister, tenir bon, *tsighbe* (h), *yem* (h). Etre résistant, souple, pas cassant, *boghda* (h). Résistance, agitation, *mvuñ* (b).

RÉSONNER donner un son plus puissant, *ber* (h). Le tambour résonne avec force, *ñkul wa ber* (h).

RESPECT vénération, adoration, *éwuma* (h), *akibe* (bm), *ésemé* (h), *nsemé* (h). Respect, soins affectueux, *éfonla* (bm). Respectueux, *ñkibe* (b).

RESPECTER vénérer, *wume* (h), *kibé* (b). Respecter affectueusement, garder précieusement, soigner, caresser, *foñle* (b). Se respecter recip., vivre en bon accord, *kia* (b).

RESPIRATION souffle, *mvébe* (b), *ndaghbe* (b). Respiration générée des mourants, *ñgoñle* (b).

RESPIRER aspirer, *vebe* (b), *vemle* (h), *vebe mfuña* (bb). Respirer avec bruit, agoniser, *koñle* (b). Respirer avec bruit pendant une attaque d'épilepsie, *koñle ésisil* (bh). Respirer faiblement, agoniser, *daghbe* (b). Celui qui respire, *mvébe* (b). Celui qui respire faiblement, *ndaghbe* (b).

RESPONSABLE (être) retomber sur quelqu'un, *duma* (b), *yeghbe* (h). Endosser une responsabilité, être désigné par le sort, *yeghbe* (h).

RESSAISIR (se) (quand on a peur), *silé nlem* (bh).

RESSEMBLANCE apparence, image, portrait, *éfona* (bm), *mvôna* (bm), *éfônané* (bm), *mvônané* (bm), *évvuvua* (h).

RESSEMBLER *fôna* (b), *vu* (h). Qui ressemble, c.-à-d. faux, *mfônane* (bm).

L'arbre *byèzo* est le faux *azo*, il lui ressemble, *byèzo a ne mfônanaz azo*.

RESSORTISSANT d'une tribu : un *Ikôta*, *mon Akôra* (mh), pl. *bo Mekôra* (mh). Un *Fang*, *mone Fañ* (mb), pl. *bo be Fañ* (mb).

RESSUSCITER revenir d'un évanouissement, *fègha* (b), *wôme* (h), *sègha* (b) (à Makokou). Ressusciter un mort, *wôme mbîm* (hb). Ce qui peut faire revenir un évanoui (piment dans le nez et sur tout le corps, eau froide sur le corps), *éwôme* (h).

RESTE réserve, *mvubugha* (b). Reste de nourriture gardé du soir au matin, *ékagha* (bm), *nyim* (m), *nyum* (m), *ékur azi* (mh).

RESTER demeurer, être laissé, *tabe* (b), *lighé* (h). Rester au repos (champ en friche), *bo* (h). Rester au repos (ruisseau de pêche, terrain de chasse, ancienne plantation), *bo* (h). Rester immobile, *bobla* (h), *fobla* (h). Rester quelque part longtemps, *bola* (b). Rester, il en reste encore, *bukh* (b), *lighé* (h). Rester tranquille pour se faire oublier et ensuite faire du mal, *kômda* (h), *lomda* (b), *kebbe* (b), *lomda y'éto* (bm). Rester trop longtemps, *laña* (b), *bem* (b). Rester tranquille, *lonbe* (b). Rester tranquille (fâché, affligé, triste, souffrant), *lumbe* (b), *lume* (bm). Rester tranquille, parce qu'on a trop mangé, *mombe* (b). Rester sans possesseur (choses ou gens), *nyéâne* (b). Rester chétif par manque de mère, *nyuñla* (h), *nyola* (h). Rester trop longtemps, *vô* (b). Un tel reste trop longtemps en visite, il exagère, *kale a bo ôrôle* (b). Rester longtemps, *tabe mban* (hb). Rester dans le gosier, *yakh* (h). Quelque chose m'est resté dans la gorge, *zôm za yakh me e kiñ*.

RÉSULTAT but, utilité, *asughla* (h).

RÉSURRECTION *awôme* (h), *afègha* (bm).

RETARDER *te* (b). Etre retardé, *teñ* (b). Le voyage est retardé, *dûle e ne ntaa* (bm). Retarder, empêcher d'avancer, *tughda* (h), *tughda dûle* (hb).

REtenIR quelqu'un, retarder, faire attendre, *beme* (b). Retenir quelqu'un, *tsînde môr* (bb). Etre retenu prisonnier, être enfermé, *dube* (b), *zibe* (b). Se retenir de faire quelque chose, s'arrêter net, *sighbe* (b), *sighe* (bm). Faire arrêter net, *sighé* (b), *telé* (h). Retenir sa voix, *yekh kiñ* (bh). Retenir une fille pour l'épouser plus tard, *van ñgon* (hb).

REtentIR tonner, gronder (tonnerre), *dum* (b). Il tonne, *mveñ za dum*

(bb), *nâalañ za dum* (hb). Retentir, résonner, faire du bruit, *duñ* (b). Faire retentir un tambour, une cloche, *duñle* (b).

RETIReR (se) comme quelqu'un qui a peur, renoncer, *dorga* (b), *durga* (b), *wonga* (b).

RETOMBER sur, endosser une responsabilité, *yeghe* (b). Rendre responsable, faire retomber sur, *yeghê môr azô* (hbh).

RETOUR *abulé* (h). Aller et retour, *meke ye meso* (bh).

RETOURNER revenir en arrière, s'en retourner, rebrousser chemin, *bômdé* (b), *lum muv* (hh), *kile kîñ* (bh), *nyikh kîñ* (bh), *bulé* (h). Retourner une assiette, *buré éfel* (hb), *kuré éfel* (hb). Retourner une marmite, *buré mvi* (hm), *kuré mvi* (hm). Se retourner, *burga* (h). La tortue se retourne, *kul za burga* (hh). Etre retourné (assiette), *éfel za burbe* (bh). Retourner un objet lourd avec un levier, *fenge* (h). Retourner dans sa famille (jeune femme), parce que le prétendant n'a pas de dot, *mbom wa sir* (hb). Retourner une blouse le dedans en dehors, *toné ñgo* (hb). Oter la peau d'une bête en la retournant, *toné ékô* (hb). Faire éclater des grains de maïs à sec dans une marmite, et ils se retournent, *toné fôñ* (hh). Se retourner (blouse, peau, maïs), *tonga* (h), *fôn za tonga* (hh). Se tourner pour s'en aller, *bulé ne-vyokh* (hh).

RÉTRÉCIR un objet au milieu, *myar* (h). Rétrécir un bois au milieu, *myar eli* (hh). Rétrécissement, *amyar* (h). Se rétrécir, se raccourcir, *ñgurga* (b). Les vieux se ratatinent, *miñyôm mia ñgurga* (mb). Rétrécir l'ouverture d'un pot d'argile en le fabriquant, *wôm vyekh* (hm). Contr. : l'élargir, *vun vyekh* (bm).

RÉUNION de gens, *akôa bôr* (hb), *añga e bôr* (mb), *ékôa* (h), *ésula* (bm), *nâula* (bm), *añgungé* (h). Réunion de deux ou plusieurs choses, couture, ajustage, *alarga* (b), *alargé* (b). Réunion de fourmis guerrières *añga e sighé* (mh). Réunion de gens pour traiter une affaire, discussion bruyante, procès, *añgwañ* (h), *ñkal añgwañ* (hh), *ñkal étom* (hb). Réunion de gens pour tâcher de savoir qui a tué un homme, *mesôñ* (h). Réunion de gens pour jouer à *abya*, *ékul abyâ* (bb). Réunion de danse, de joie, pour s'amuser, *ésesañ* (b). Réunion pour un banquet, *ésesañ nzia* (bh).

RÉUNIR empiler, englober, *bagha* (h), *fula* (b). Réunir deux choses, *baghda mam mebê* (hb). Réunir, se réunir, rassembler, *sula* (b), *kôa* (h), *kôa bôr* (hb). Réunir, tasser, entasser, grouper, *kumé*

(h), *naré* (b), *ñguné* (h), *nôrê* (h). Réunir, joindre, s'unir, *lar* (b), *larbe* (b). Se réunir, se heurter, *lara* (b). Se réunir, *ndumbe* (h), *ndume* (h), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h), *kumbe* (h), *kume* (h), *nôrbe* (h), *nôrê* (h). Réunir ce qu'on a écrasé, *woné* (h), *woné ndokh* (hh). Réuni en tas, *énzôrénzôr* (h), *éngunéngun* (h). Réuni, tas, *mvakh* (h). Les gens sont réunis, *bô* (b) ne *mvakh* (h). Deux réunis en un seul, *ne-laré-laré* (bbh).

RÉUSSIR aboutir, faire ce qu'on a promis, *tsvie* (h). Réussir, réchapper, *tôn* (b), *fam* (b). Voir *sar* (b). Réussir, prospérer, *vu* (h). Un tel a réussi, *kale a vua* (h). Faire réussir, *vue* (h).

RÊVE songe, *ndem* (m), *bilè* (h), *biyeyem* (m). Avoir un rêve, *yen bilè* (hh), *yemé ndem* (bm).

RÉVEILLER quelqu'un, *valé môr ôyo* (bbh), *vele môr* (bb). Se réveiller en sursaut, sursauter, *ñgâiba* (h), *valga* (b), *valé ôyo* (bh), *valé mbila* (bh). Se réveiller, *ve* (b). Je me réveille, *ma ve ôyo* (bbh).

RÉVÉLATION action de montrer, apocalypse, *melere* (h).

REVENANT spectre, fantôme, *ésirgé* (b).

REVENIR retourner, reculer, renvoyer, rendre, répliquer, répondre, *bulé* (h), *bômdé* (b). Revenir de droit à quelqu'un, *yibe* (h). Cette part revient à un tel, *ako di da yibe ye kale*.

RÉVERBÉRATION éclat, luisant, *ékeké* (b), *ne-kel-kel* (b), *ékiki* (b) (*Atsi*), *mvergé* (b). Voir transparent, *ékeké* (b).

REVÊTEMENT d'une couche de peinture, de boisserie, de métal, *nyaña* (bm). Revêtement d'or, *nyaña kôñ* (bmb).

RÉVOLTE sédition, soulèvement, *atsamé* (bm), *ayinga* (bm), *nyinga* (b), *me-tsamane* (b), *ntsamga* (b).

RÉVOLTER (se) en nombre, se soulever contre les chefs, *yinga* (b), *tsama ye minzvi* (bh). Celui qui se révolte, *nyinga* (b).

RHUME de nez ou de poitrine, coryza, morve, *ébôma* (b), *mbôma* (b). Je suis enrhumé, *ma kon mbôma* (b). Remède du rhume, *mewer* (b). Voir ce mot.

RICHE *kuma* (h). Chef (avec beaucoup de femmes), chef du village, *kuma nlam* (hb).

RICHESSES *akum* (h), *akuma* (h), *byôm* (h).

RICIN *bekh* (h), pl. *mekh* (h).

RICOCHET d'une pierre lancée sur l'eau avec la main, *abeñy* (h).

RIDE des vieillards, ride de la peau,

mbor (b), *mbômlî* (h), *ñkyekh* (m). Ride, pli de terrain, petit ravin, *mbyekh* (b). Plein de rides, *ne-bômla-bômla* (hh).

RIDICULE plaisanterie, *éwañ* (h).

RIEN rien du tout, zéro, vide, *momo* (h), *zeñ-e-zeñ* (h), *ke mveghle* (bb). Ce n'est rien, *ke zôme* (bh). Rien, *zôm-e-zôm* (hh). Rien, *ne-ten* (h). Je suis venu sans rien, *me vagha so ne-ten* (h).

RINCER (se) la bouche avec de l'eau pour se laver les dents, *sughde anyu ye mezim*.

RIO Rio Benito, fleuve qui se jette dans l'Atlantique en Guinée espagnole, *Wôle* (h). Les blancs disent Voleu. Rio Campo, fleuve qui sert de limite entre le Gabon et le Cameroun et se jette dans l'Atlantique, *Ntem* (h).

RIRE *wé* (b). Rire pour le plaisir de rire, *wé éwéwé* (bbm). Rieur, moqueur, *ñwé* (b). Faire rire, *wele* (b).

RISQUER de tomber, heurter un obstacle avec le pied, *bep* (h), *kole mbekh* (bb). J'ai risqué de tomber, *me ñga yi ku* (bb). Il a risqué de mourir, il a failli mourir, *a vagha vel awu* (hh), *a vagha yi wu* (bh), *a vagha vel e wu* (hh).

RITE *mvôñ* (h). Rite des trois traits sur le cou, *bewu* (h). Rite de la circoncision ou homme circoncis, *mvôñ* (h). Etre circoncis, *ku mvôñ* (bh). Rite secret, *ndôñ* (b). Faire un rite secret, *kur ndôñ* (bb).

RIVAGE rive, *nsakh* (h), *ñkek* (h). Marcher le long du rivage, *wule nsakh nsakh*.

RIVALE une des femmes d'un polygame, *so éval* (hh). Elle déteste sa rivale, *a vine é so zia*.

RIVALISER de force, de richesse, etc., *bômda* (b). Rivaliser en mal, *fela* (h). Rivaliser avec orgueil, *fena* (b). Vouloir être égal à l'autre, refuser de lui obéir, *bo mefena* (bb). Rivalité, orgueil, *fena* (b).

RIVE rivage, bord de l'eau, *nsakh* (h), *ñkek* (h). Rive plate, lit de rivière, lit de la mer, *abôgha* (h). Sur l'autre rive, *e kingé ayar* (hm).

RIVIÈRE *nlo* (b). Ruisseau, *ôtôñ* (b).

RIZ *ôler* (h).

ROBE soutane, robe de femme, *éliña* (h), *olína* (h).

ROCHER grosse pierre, *nluñ akokh* (hh).

ROI chef, prince, *nzvi* (h), *nzôbôre* (hb).

ROMPRE un mariage, *yñi alukh* (hh), *yñi abè* (hh).

ROND cercle, roue, *ñgiñlere* (bh), *ñka* (b), *andogha* (h), *asôñ* (h). Le serpent

se met en rond, *nyo za vulga asōñ* (hh). Rond, *ékighkighdi* (bb), *ékoghkoghdi* (bb). Rond dans le sable qui ressemble à la trace d'un très gros pied d'éléphant (fait par les carpes), *mvi bikōni* (mh), *mvi é ko* (mb). Rond, cylindrique, cylindre, *mvighde* (h), *ne-kighdi* (b), *ne-bighde-bighde* (hh), *ne-kogħde-kogħde* (mm). Etre rond, sphérique et seul, *ñgogħbe* (b), *ñgogħe* (bm). La tête est ronde et seule, *nłō wa ñgogħbe* (hb). Fabriquer une tête ronde, *ñgogħé nłō* (bh). Rond comme la lune, *ñgiñlere ne-terete* (mb).

RONFLER (en dormant), *koñ* (b). Celui qui ronfle, *ñkoñ* (b). Ronflement, *ñkoñ* (b).

RONGER *wōre* (b), *woñle* (h). Rongeurs, rats *fō* (h), *befō* (h). Nom d'un rongeur qui ressemble au *nzöl*, mais plus petit, *kwagħsa* (m). Un homme ronge ce qui reste de viande sur un os, *mōr a woñle évi* (hm). Le chien ronge un os et le mange en entier, *mvu za wōre évi* (bm). La rouille ronge le fer, *myeñgele a zoñ éki* (hhb). Rongé, *éwôwôra* (bm).

ROSÉE brouillard en pluie, serein, *éfōp* (b), *nsiñy* (m), *alap* (b), *élokħ* (b).

ROSSÉE correction, *éyira* (h), *ébo* (b).

ROTER faire un renvoi, *byelħ* (b), *byekħ mvyekħ* (bb). Rot, *mvyekħ* (b).

ROTIN épineux ou rotang, *ñkan* (m). Sa base s'appelle *aka* (b). S'il est très gros et grand, *ñgôme a ñkan* (bm). Autre rotin épineux qu'on trouve surtout dans l'Abanga et dans la Lolo, *azin* (b). Sa base, *aka* (b). Variété de rotin dont la moelle ne se mange pas, *bōmē* (h). Fruit du rotin, *ñvī meka* (bb). Extrémité épineuse des branches du *ñkan*, *akoñ* (hm).

RÔTIR (faire) faire griller dans la cendre ou sur les braises, *bmum* (b), *kyeñé* (h).

ROTULE *ñgokħ aboñ* (bh).

ROUE cercle, rond, *andogħa* (h), *ñka* (b), *ñgiñlere* (h), *ntsōni* (h). Rayon de roue, *ótem ntsōni* (bh).

ROUGE écarlate, cramoisi, évele (h), *étsōghle* (b), *kôle* (bm), *ne-tsōkh* (b), *ne-mugħha* (bm). Rouge qui est dans la coquille du fruit de l'*ésōñ* (b), *kôle ésōñ* (bb). Rendre rouge, faire mûrir (rouge), *velé* (b). Pagne entièrement rouge, *ntsén* (b). Rouge, *kōñ* (b). Etoile ou planète rouge, *ötiti ó kōñ* (hb). Etre rouge de feu, *mugħbe* (b), *mugħe* (bm), *ñgumbe* (b), *ñgume* (bm). Rendre rouge, rendre beau, *ñgumé* (b), *mugħé* (b). Rouge, jaune feu, *ne-tsōkh* (b), *ne-nżōñ* (b), *ne-nżōñla-nżōñla* (bhbh), *ne-ñguma*

(bm). Etre rouge ou jaune, *ñżōñla* (b), *tsōghla* (b), *vi* (b). Le ciel est rouge, *yō e to ne-bela-bela* (bmbm). Rouge, rouge sang, couleur de feu, *ne-mugħha* (bm), *ne-mukħ* (b), *ne-vula* (bm), *ne-ñgala* (bm), évele *ne-mukħ* (hb), *ne-tsāñ* (b).

ROUGEOLE variole, boutons gros et tendres, *ésabyeñye* (b), *abyeñye* (b).

ROUILLE *myeñgele* (h), *myaña* (h). Se rouiller, *kü myeñgele* (bh). Rouillé, *ñkia myeñgele* (bh).

ROULEAU pelote, spirale sur un même plan, *akargé* (h). Rouleau roulé en long, *mrugħla* (h).

ROULER faire rouler, *bighde* (h), *bīnda* (h), *bīnde* (h), *sīmle* (h), *bīnle* (h), *vimle* (h). Celui qui fait rouler, *mbiġħde* (h). Rouler avec la main sur la cuisse, *vimle* (h), *bokħ* (h). Rouler sur la cuisse, *vimla* (h), *mbogħa* (h). Rouler de la filasse sur la cuisse, *vimle ñguñ* (hb). Rouler, enrouler (natte, feuille), *vugħde* (h). Rouler, envelopper, *vugħle* (h), *nyikk* (b), *vugħle òfia* (bmb). S'enrouler autour, *vul* (h). Le serpent s'enroule sur un arbre, *nyo za vul ēli*. Le bateau roule, il a du roulis, *byal wa meñ* (hb).

ROULIS de bateau, balancement, oscillation, *ameñé* (bm), *mmeña* (bm). Voir tanguage, *abenga* (h).

ROUTE grand chemin, *mbañ si* (bh), *ñkwakh* (b), *nsengé* (h). Route large, *nzōñ* (h).

RUCHE creux d'arbre où il y a du miel, *abōñ* e *yvi* (mh), *abōñ* e *fōfōñ* (mb). Essaim d'abeilles qui se repose momentanément sur un tronc d'arbre, *duma fōfōñ* (bmb).

RUE rue, *aföla* (h).

RUÉE de l'eau quand le barrage est rompu, *medule* (bm).

RUGIR (léopard, lion, gros chien, sanglier), grogner, *koñle* (b). Celui qui rugit, *ñkoñle* (b).

RUGISSEMENT des bêtes, *ñgoñle* (b). Ruggissement du gorille, *mvam* é *ñgi* (hb).

RUGOSITÉS de la peau après la syphilis ou le pian, *ékōr* (m), *bikōr* (m), *ékkwaré* (b).

RUGUEUX tranchant, aiguisé, *akap* (h), *avōl* (h), *meyō* (b), *nħō* (b).

RUISSEAU source, *ötōñ* (b). Petit ruisseau, *ötötōñ* (bh), *mon ötōñ* (mh).

RUMINER mâcher deux fois, *bagħla nyale* (hh).

RUSE moyen, expédient, *fekħ* (b). Homme rusé, ingénieux, *mōr a mefekħ* (bb). Ruse pour se faire donner, *ñwonga* (b).

S

SABLE banc de sable, *nsegha* (b), *nselekh* (h) (mot ancien).

SABLIERE en haut, faite, faïtage, *mbôñ* (h). Sablière en haut de la paroi, *mfa* (h), *mfa-zôa* (hh).

SABOT et corne du pied du ruminant (ongle, corne, pied, cartillage), *zalga* (b).

SAC poche, gibecière, *mfekh* (h), *éfugha* (b). Sac à fétiches (en peau), *abup* (b). Sac à larges mailles du presoir à huile, *akurgé* (h). Voir *éfan* (h). Sac de la collecte, sac où l'on met les petits objets, *ava* (h). Sac en peau de bête, cartouchière, porte-monnaie, *ékwa* (b). Petit sac en peau qui contient les flèches de l'arbalète (*bibè* b), *mbale mbeñy* (bb), *kôa mbeñy* (bb). Sac à œufs de l'araignée, très blanc en dedans, *ten* (h).

SAGE - FEMME accoucheuse, *mbyale* (h).

SAGESSE sage, méfiance, intelligence, prudence, science, *akeñ* (h), *ñkyel* (h).

SAIGNEMENT de nez, *ñgômge* (h), *ñgômge a mekâ* (hm).

AILLANT (bouche, dents), ce qui fait saillie, proéminent, *ényeghénayekh* (bm), *étonétoñ* (h), *éngôñéñgôñ* (h), *éngôghéñgôkh* (h), *édôñédon* (h), *ékwegh-ékwékh* (h). Saillant, bombé (front, visage), *étonétiom* (h). Etre saillant, faire saillie, *dônbé* (h), *dône* (h), *ñgôñbe* (h), *ñgôñe* (h), *ñgôghbe* (h), *ñgôghe* (h), *kweghbe* (h), *kweghe* (h), *tughbe* (h), *lughe* (h). Faire saillir, *dôné* (h), *ñgôñé* (h), *ñgôghé* (h), *kwéghé* (h), *lughé* (h). Saillie du sternum, appendice xyphoïde, *ékolga nlem* (hh), *ékwéghé nlem* (hh). Etre saillant (bouche, dents), proéminent, *nyeghbe* (b), *nyeghe* (bm). Etre saillant, bombé (front du bouc, du bœuf), *tômbe* (h), *tôme* (h). Faire saillie sous la peau ou dans un sac, *tughbe* (h), *tughe* (h).

SAIN et sauf, *ke nsele ke ôbaghe* (bbhm), *ntona* (bm), *ntôna* (bm).

SAINT tabou, sacré, chose dont on s'abstient, *ékâ* (b).

SAISIR prendre, arrêter quelqu'un, *bî* (b), *ñgê* (h), *bele* (b). Etre saisi, arrêté, être pris, *byelé* (b), *dube* (b), *byelé mbôkh* (bb). Faire des prisonniers, *bî miñkôm* (bh). Etre saisi de stupeur, *byelé abukh* (bh). Etre ébloui, *byelé éser* (bh). Saisir quelqu'un, le bien tenir, *bî môr ne-kwap* (bbh), *bî môr ne-kwém* (bbb), *bî môr ne-seññ* (bbh).

SAISON année, *mbu* (h). Petite saison sèche (janvier à mars), *ésep* (b). Grande saison sèche (juin à septembre), *ôyôñ* (b). Saison des pluies (mars à mai, octobre à décembre), *sughe* (bm). Début de la saison sèche, *mekué m'ôyôñ* (hb). Plantation de saison sèche, *éfakh ôyôñ* (hb).

SALADIER plat, cuvette, grande assiette, *ntsen* (b).

SALAIRE paiement, impôt, tribut, *ôba* (h), *mfôñ* (h).

SALE saleté, crasse, crasseux, *mvín* (b), *nyi* (m). La blouse est sale, *ñgo* éto *nyi*. Personne sale, *mvîmvîn* (bm).

SALER mettre du sel, *ve ñku* (hm).

SALETÉ blanche sur le corps noir ou sur des objets, *efufum* (m). Voir *afum* (m).

SALIR *lep* (h), *bira* (h). Se salir en marchant dans la boue, *laba* (h). L'enfant s'est sali entièrement, *moñé a mana laba mebi* (h). Salir quelqu'un avec de vilaines paroles, *teghé môr nyi* (bbm). Tout sali, *ne-laba-laba* (hh).

SALIVE bave, crachat, *menden* (b), *meti* (h). Cracher, *sé menden* (bb), *sé meti* (bh).

SALUER quelqu'un, *bara ye môr* (hb), *bakh* (h), *sôme* (h), *wua* (b), *korâ* ye *môr* (hb).

SALUTATION bénédiction, *asôme* (h), *mesôm* (h), *abara* (h), *mebara* (h). Bonjour, *mbôlô* (h), *mbôlé* (h). Salutation, action de s'étreindre pour se saluer, *awua* (bm). Chacun prend l'arrière-bras de l'autre, *ékora* (h). Salutations de départ, cadeaux de départ, *magha* (h).

SANCTUAIRE païen, *ñgun* (b), *ñgun* é *byañ* (bh), *élikh* é *byañ* (bh) (coin de forêt où l'on apporte des fétiches). Voir *ñgun* (b).

SANG *mekâ* (m). Sang coagulé, *éligdi mekâ* (bm).

SANGLIER rouge, cochon sauvage, phacochère, *ñgû* (m). Sanglier mâle, *nnôm ô ñgû* (hm), *ésa ñgû* (mm). Vieux sanglier mâle solitaire, *éfal* é *ñgû* (bm). Sanglier moyen, à l'âge où les zébrures des marcassins ont passé, *émvôñ* (b). Sanglier noir sauvage, *éngakh* (h). Le cochon domestique noir s'appelle aussi *éngakh* (h).

SANGSUE *abikh* (b). Voir l'autre sens de *abikh* (ver blanc sous la peau des hommes et des bêtes).

SANS *ke* (b). Sans richesses, *ke byôme* (bh). Sans jambes, *ke mebo* (bb). Sans raison, *ke akale* (bh). Dans le cas contraire, *ke nale* (bh). Sans vivres, *abua* (h). Ma maison est sans vivres, *é ndo zam é ne abua*. Voir nourriture.

SANTÉ paix, prospérité, bonne entente, *mvoghé* (bm).

SARCLAGE arrachage des mauvaises herbes, *éyvia* (b).

SARCLER nettoyer une plantation, *yvi* (b).

SARDINE *mvele* (h), *ntôma* (b), *ntsôkh* (b). Famille des *mvagha* (b). Petite sardine d'eau douce qu'on prend sur un grillage fin dans un remous de l'eau en grande quantité, *fafôle* (h), *nzokh-mbimbi* (bh).

SAUCE *mbol* (b). Sauce de *ndokh* (h) encore gluant, non grillé, *mbol ô ndokh* (bh). Sauce d'arachides, *mbol ôwôn* (bb). Sauce d'arachides épaisse, *élighdi ôwôn* (bmb). Sauce, soupe, tisane d'herbes, *myañ* (h).

SAUF excepté, *va* (b). J'aime tout le monde, sauf un tel, *ma nyeghe bô bese, va ve kale*.

SAUPOUDRER répandre de la poudre, asperger un tout petit peu, *myamle* (b), *myemle* (b), *kure* (b).

SAUT bond, *andañ* (h), *éndañ* (b).

SAUTER *kur andañ* (bh), *kur endañ* (bb). Sauter de joie, se trémousser, *san* (h), *vakh* (b). Sauter, bondir, *yôné* (h), *sôné* (h), *sené* (h). Sauter de branche en branche (singes), *bî* (b). Sauter par-dessus *vô* (h). Sauter (puce, chique, sauterelle), *far* (h). La grenouille saute, *ñkôna wa yôné* (h). Sauter, bondir, rebondir, *ndânde* (b). Il marche en sautillant, en se dandinant, *a wule ne-ndândé-ndândé* (bb). Bruit de petite bête qui saute par-dessus un tronc, *é tsir tokh za dañ ñkokh ne-zabal* (b). Si c'est une grosse bête, *ne-zôbôk* (b).

SAUTERELLE *ñkula* (h). Très grosse sauterelle qui fait du bruit en volant (criquet), *ékandakh* (bh). Sauterelle puante, *énymé* (b).

SAUVER délivrer, racheter, *nyie* (b), *kôré* (b). Sauvetage, salut, *anyie* (bm), *anyiñé* (bm). Instrument pour sauver, *énigha* (b). Sauveur, *nnyie* (b), *ñkôrê* (b).

SAUVER (se) s'évader, s'enfuir, *mare* (b), *tu* (h), *laña* (b), *fen* (h). Se sauver à la vue de tous, *tu* (h), *tsi* (h), *yingga* (b). Se sauver en cachette, *laña* (b). Il s'est sauvé dans la forêt, *a tua e fi* (hh).

SAVANT *môr a ñkyel* (bh). Les savants, *bô be ñkyel* (bh), *beyem mam* (bb).

SAVEUR du sel, *ker ñku* (bm). Nourriture salée, *bizi bi ker* (hb). Bien salé, fort, *avôl* (h).

SAVOIR *yem* (b). Savoir faire, *kala* (b). Il sait forger, *a kalana alvi* (bh). Celui qui sait, *nyem* (b), pl. *beyem* (b). Ne pas confondre avec *nnem* (b), pl. *beyem* (b), ceux qui ont l'évir (m). Fait de savoir, savoir, connaissance, *nyema mam* (bmb). Faire savoir, instruire, renseigner, *kyelé* (h), *kelé* (h).

SAVON *ntsap* (h). Barre de savon, *abený ntsap* (bh).

SAVOURER ce qu'on mange, *yiné azi anyu* (hhb). Savoureux, *nzam* (h).

SCANDALE obstacle, ce qui fait tomber, *ndumle* (b).

SCANDALISER faire un choc, faire tomber, *bôm ôbak* (bm). Voir *ôbak* (m).

SCIE lime, rápe, *éwar* (b), *ôwar* (b), *nzigha* (b). Voir *éwôléwôlé* (bh).

SCIENCE savoir, *ñkyel* (h). Voir ce mot.

SCIER en long (des planches), *sal mintsimi* (bh). Scier en travers, *kikh mintsimi* (hh).

SCINTILLEMENT d'étoile, *akoghé ôtiti* (hh), *ñkogha ôtiti* (hh).

SCINTILLER (étoile), *koghé* (h), *lanba* (b), *tsêngä* (b).

SCIURE de bois, poussière de bois, *fufukh* (b), *nduñ* (h), *ndu* (b).

SCOLOPENDRE mille-pattes, *nsañlere* (hh).

SCORIES du métal en fusion, *ésôm* (m), *mebi m'élk* (hb) (excréments du fer).

SCORPION *ôler* (b). Petit scorpion, *bambole* (hh).

SCULPTER creuser, tailler, *ba* (b). Sculpteur, *mba* (b).

SCULPTURE dessin, broderie, modèle, imitation, *évegle* (b), *mvegle* (b).

SEAU vase, cruche indigène, *ñkakh* (h). Vase d'argile, *ñkakh ô vyek* (hm). Seau en cuivre mince, *ñkakh énzeny* (hb), *ôlôm* (b).

SEC *ñkôr* (h). Sec, mou comme le duvet, *ébubur* (b), *émyemyeñ* (b). Membre sec, *ñkôr énam* (hb). Sa main est sèche, *wo ô tô nye kekane* (b), *wo ô mana yie* (h). Jambe sèche, paralysée, *ñkôr abo* (hb). Sec (chemin, terrain), *mvum* (m). Le bois est sec, *éli é mana kum* (b). La rivière est à sec, *ôsî ô to ne-ñgañla-ñgaña* (hb). Très sec (bois, bouche), *ñkôr ne-bamlé* (h), *ñkôr ne-beghdi* (h), *ñkôr-ne-kôr-kôr* (hh). Rendre sec et cassant,

kere (h). Devenir sec et cassant, *ker* (h). Sec, cassant, *éker* (h). Etre trop sec, le *ñgor* est trop sec, *ñgor é mana bam* (h). Devenir sec et mince (personne âgée), *vyo* (h). Un tel devient sec, *kale a ña vyo* (h). Rendre sec et mince, *vyoé* (h).

SÉCHAGE fumage (de viande, de poisson), *akôre* (h) *akôre ko*, *akôre tsir*, *ñkôrga ko* (hm), *ñkorga tsir* (hh).

SÉCHER maigrir, tarir, dépéris, *kôr* (h), *nyôl* (h), *durga* (b). Faire sécher, fumer (viande, poisson), *kôre* (h). Sécher, mourrir, *kum* (b), *kôr* (h). Se sécher, se gâter, *kun* (h). Sécher, brûler, se flétrir, *vycle* (h). Feuille sèche, *myele ôkè* (hh). Séché, flétrir, brûlé, *myele* (h). Faire sécher, *vele* (h). Oter l'eau d'une mare, *vele ôsî* (hh). La rivière se dessèche, *ôsî wa vie* (hh). L'herbe sèche, *akogha a vyele* (bh). Sécher et durcir (bois de charpente, noix de *kômi*, poisson fumé), *vîkh* (h). Faire sécher le sel sur le feu, *yañ ñku* (hm). L'eau a séché entièrement, *mezim me mana vie ne-kôñolô* (h).

SECOURER *fôghe* (h), *samde* (b). Secouer les mains pour implorer la pitié, *deghle mo* (bh), *leghle mo* (bh). Secouer la poussière, *sa mbulgé* (bh), *sa nduñ* (bh). Secouer, passer au crible, vanner, *segħde* (b). Secouer la tête pour dire non, *segħde nlō* (bh). Secouer avec de l'eau pour laver, *sugħde* (b). Secouer une bouteille pour la laver, *sugħde ndekħ* (bh). Secouer un arbre pour faire tomber les fruits, *sukħ* (b), *sukħ eli* (bh). Secouer un homme pour le réveiller, *sukħ môr* (bb). Secouer avec force pour faire tomber, *sukħ ne-vuħħ* (bb).

SECOURIR aider, assister, *vole* (h), *suñ* (h).

SECOURS aide, assistance, *avole* (h).

SECRÈT en secret, refuge, cachette, énigme, chose cachée, *asvî* (m).

SECTIONNEMENT d'arbre en travers, *akel eli* (mh), *ñkîħga bili* (hh). Sectionnement en long, *nsala* (bm). Celui qui coupe du bois en travers, *ñkîħ bili* (hh).

SÉDUCTEUR tentateur, trompeur, *ndukħ* (b), *ndukħ bôr* (bb), *ñkoñ* (h), *n̄tebe koñ* (hh).

SÉDUCTION tentation, *akôné* (h), *akonba* (h), *koñ* (h), *mekoñ* (h).

SÉDUIRE tenter, appeler en cachette, *dukh* (b), *koñ* (h), *sele* (b).

SEIN mamelle. *abi* (h) (lg), pl. *mebi* (h) (lg). Donner le sein, *nya mon* (hh),

SÉJOURNER demeurer, rester, *tabe* (b), *mobe* (b) (*Atsi*).

SÉKI ou Sékiane, tribu qui habite entre le Bas Ogooué et l'océan, *Besekh* (b).

SEL *ñku* (m). Sel apporté par les blancs (qui a bon goût), *aboghe* (b), *ñku rya* (mh). Sel indigène d'autrefois, *ñku akwè* (mb). Plante qu'on brûlait autrefois pour faire du sel, *émvona* (b). Voir *akwè* (b), *metôgħe* (h), *faña* (h). Gros sel, sel en morceaux, *mekogħe a ñku* (hm). Le sel a de la saveur, *ñku ô ne ker* (b). Faire du sel, *kwè akwè* (bb), *kwè ñku* (bm) en brûlant la plante *émvona* (b). Mettre un peu de sel sur sa langue, *ya ñku* (hb).

SELLÉ de cheval, *akakh* (h) (par ext.).

SELLES blanches (maladie du ventre), *ala* (m), *mela* (m). J'ai des selles blanches, *ma kon mela*. Selles liquides, diarrhée, *mfyôl* (m).

SEMAILLES action de planter ou semer, agriculture, *ébia* (b).

SEMBLABLE à celui dont on parle, *ébe* (m). L'homme a tué son semblable, *môr a vagħha yvî ēbe-môr* (mb). Ne fuis pas tes semblables, *ô dighé mare bēbəbōr* (mb). Le chien a mordu son semblable, *mvu é vagħha lô ēbe-mvuu* (mh). Le nom qui suit prend un e final. Nous serons semblables aux anges, *bî ke fôna ye bañġel*.

SEMENCE grain, graine, pépin, amande, *ñgon* (m), *fi* (m), *mvoñ* (b), *fes* (m), *fer* (m). Semence de courge, *ñgon abokħ* (mm), *mvoñ abokħ* (bm), *fi abokħ* (mm). Semences, tout ce qu'on sème ou plante, *émyémya* (bm). Semences de bêtes, *mvoñ* (b). Je garde cette poule pour la reproduction, *ma bagħle é ku nyi mvoñ*. Les hommes n'ont plus d'enfants, *mvoñ é bôr è mana*.

SEMER planter, *bi* (b) (lg), *mya* (b). Semer la semence, *mya fi* (bm). Semé, *mbia* (bm). Semeur, *mmaya fi* (bm). Le jardin est semé, *éfakh é ne mmyaa* (bm).

SENSIBLE qui a facilement la larme à l'œil, *bîngēngé* (h).

SENSITIVE mimosa, les feuilles se resserrent quand on les touche, *ôsone* (h).

SENTIER des bêtes, piste des bêtes, *afeñ* (h), *ñkin* (h), *nêñ* (m).

SENTIR *wôkh* (h). Sentir bon ou mauvais, *nyum* (b). Sentir l'odeur, *wôkh ényum* (hb). Sentir, respirer, aspirer, flârer, *vemle* (h). Sentir un parfum, *vemle mba ényum*. Sentir bon, *yem-énym* (bb). Sentir mauvais, *bô ényum* (hb), *zimé nyum* (hb), *liñ* (b). Mauvaise odeur de muse, *élin* (m). Sentir très fort, dégager une forte odeur, *mveñya* (h).

On sent le goût du sel, *ñku wa wôghé* (mh). Se sentir malade, fiévreux, *dughde* (b). Sentiment d'affection, *mvam* (b). Eprouver de l'affection, *wôkh mvam* (hb).

SÉPARATION *akana* (h). C'est le moment de se séparer, *akana di* (hh). Une séparation, *akané* (h). Deux séparations, *mekana mebè* (hb). Séparation de deux planches au dernier coup de scie, *akwa* (h), *akwa mintsimi* (hh). Séparation, limite, *ñkané* (h). Séparation entre des couches réunies, *zalga* (b), *mbakh* (h). Séparation de choses dans un panier au moyen de feuilles, *zalga* (b).

SÉPARER *kané* (h). Séparer deux pellicules ou deux choses qui se séparent naturellement, *kôbé* (h), *nabé* (b). Séparer, se séparer, *kwa* (h), *kala* (b). Séparer les étages d'un régime de bananes, *faghé ékon* (hb), *kwakh ékon* (hb). Mais ôter les doigts de banane, *far mindugha* (hh). La banane est partagée, *ékon* é ne *ñkwa-gha* (h). Séparer les noix de palme du régime avec la hache ou la machette, *kwakh alen* (hh). Séparer les rejetons de bananier de leur mère pour les replanter, *bôkh bokon* (bh). Séparer les combattants, *vañ* (b), *bamé* (h). Celui qui les sépare, *mvañ* (b), *mbamé* (h). Celui qui sépare deux pellicules, deux rayons de miel, *ñkôbé* (h). Séparer les morceaux pour les refroidir un peu avant de manger, *zê bizi* (bh).

SEPT *nâañgwal* (bh). Septième, *nâa-ñgwale* (bh).

SÉRIE de villages rapprochés, *ékaña minlam* (hb), *ñgora minlam* (hb).

SERMENT *bindañ* (b), *akana bindañ* (bmb). Jurer, *kané bindañ* (bb). Voir *minsegħa* (bm). Faire un serment avec rite pour prouver son innocence, *kala miñkal* (hh), *dañ miñkal* (bh).

SÉROSITÉ qui sort de la femme couchée pendant quelques jours après l'accouchement, *nsam* (h). Eau de la poche des eaux, *akona* (bm). Sérosité des articulations, synovie, etc., *ñkon ó zôñ* (bb).

SERPENT *nyo* (h), nom générique général. Nom générique de plusieurs serpents verts ou noirs, *ayañ* (h). Serpent vert 2 m. 50, *nya ayañe* (mh). Serpent noir dessus, jaune dessous, *ayañ-e-yom* (hm). Serpent *ayañ* tout vert, *mfîne* (h), *tukè* (h). Serpent sans venin, à taches, qui vit dans l'eau, *bikone* (h), *nsek* (b). Serpent aveugle non venimeux, un mètre long, plusieurs couleurs, *biñlebiñle* (mm), *étsvitsvî* (h), *ébômsô* (bh). Serpent très venimeux qui a les dimensions du boa, quatre mètres long, sa piqûre est mor-

nelle, il rattrape les hommes à la course, *ékum-nyôkh* (hh), *kôm* (h). Serpent à dos brun et ventre jaune, un mètre long, très venimeux, *fol* (b). Serpent noir avec taches, long 1 m. 50 à deux mètres, très venimeux, les couleurs varient entre le noir et le brun, *kakh-kaghle* (bh). Voir *nyumayôle* (bb). Serpent noir venimeux, 1 m. 50 long, trois colliers rouges, *mbyan* (h). Serpent d'eau, 2 m. 50, tacheté jaune et noir, très venimeux, *nsimi* (h). Serpent noir, variété de *kakh-kaghle* (bh), *nyumayôle* (bb). Serpent non venimeux, gris, 0 m. 70, *ötuzekh* (h). Serpent vert ou brun, 0 m. 80, qui suce les œufs sous la poule sans lui faire de mal, *vîkîe* (h). Serpent vert des bananiers, long 0 m. 25, dangereux, *vyer* (b).

SERRÉ être serré, écrasé, pincé, *tsibé* (h), *fîr* (h). Etre serrés dans une foule, se serrer, se grouper, se réunir, *menbe* (b), *mene* (bm), *kumbe* (h), *kume* (h). Trop serré, à l'étroit, *yemla* (h). Les gens sont très serrés, *bô ba fîr ne-fîrañ* (h).

SERRER les gens, comprimer une foule, *mené* (b), *kumé* (h). Serrer trop fort en attachant, *nyam* (h). Action de serrer, *nyemla* (h). Serrer les nœuds, assujettir, *bamda* (h). Serrer les lèvres, *bamda biya* (hh). Serrer, fixer, rendre ferme, *yem* (h), *yerde* (b), *yemle* (h), *fîr* (h). Serrer ou desserrer sa ceinture, *sur aser* (hm), *sur ber* (hh). Serrer le cou, étrangler, *nyor kâñ* (bh).

SERRURE fermeture, cadenas, bois qui ferme la porte, *éferga* (b), *mfîrga* (h), *mfîrga* (b). Tourner la clef dans la serrure, pousser le verrou, *fer mfîrga* (bb).

SERVANTE d'une autre femme, travailleuse, *monenžôñ* (mh), *mbom* (h). Etat de dépendance d'une femme encore très jeune, pas encore nubile, que sa belle-mère (*ñkia*) fait travailler dur, *ñôñ* (h).

SEUIL de la porte, *adañé mbi* (bh), *mibi e si* (hh).

SEUL solitude, seulement, *awwé* (h), *étam* (h), *nyul* (m). Tout à fait seul, *étam étam* (hh). Seul, *fôfôme* (h). Arbre seul, isolé, *ntor éli* (bh). Bananier isolé, *ntor ékon* (bb). Homme seul, *ntor ô môr* (bb). Fruits isolés, *mîntor bi-bmuma* (bh). Etre seul, se tenir seul, *ñgobe* (h), *ñgo* (h). Mettre quelqu'un en quarantaine, isoler quelqu'un, *ñgoé môr* (hb). Un seul épis de maïs, *ñkwell ô fôn* (hh), *fôn foré* (hh). Un seul doigt de banane, *ñkwell ékon* (hb), *ndu-gha ékon* (hb).

SEULEMENT *sughé* (h) (vb aux.). Je dis seulement ceci, *ma sughé kobe ve azô di*. Seulement, rien que, à moins que, si ce n'est que, ne... que, *ve* (b).

SÈVE résine, gomme, latex, *mekemdi* (h). Faire sortir la sève, *kwer mekemdi* (bh). Faire des entailles dans la liane à caoutchouc pour faire sortir le latex, *kwer ndame* (bb). Goût de sève, *akil bili* (hh).

SEVRER le bébé du lait de sa mère, *kile mon abi* (bmh). Etre sevré (bébé), *kî abi* (bh).

SI (conditionnel), *kagha* (bm), *ñgi* (h). Si je vais, *me kagha ke*. Si j'allais, *ñgi ma ke*. Si tu veux, *ñgi wa nyeghe*. Si... combien plus, *kar fe...* *ñgaghane* (hb). Si... combien plus, *vagha fe...* *ñgaghane* (hb). S'il en est ainsi, à plus forte raison, *kar ye...* *ñgaghane ye* (hb). Si... ne pas... alors, *mba ke.. ve*. Si tu n'avais rien demandé, je n'aurais rien donné, *mba ke we sile, ve mé kuma dia ve*. Si seulement, *ve...* *kî* (bb). Si seulement j'étais mort, *ve me wua kî !* Si tu m'avais écouté, tu n'aurais pas fait cela, *ñgi ô ñga me wôkh, ve wa bo dia nala*.

SIÈGE chaise, éto (m), *kwa* (h). Siège, endroit exact où l'on s'assied (sur un tronc, sur une natte), *atabe* (bm). Partie du pagne usée par le fait de s'asseoir, *atabe éto* (bmh). Siège surélevé dans le corps de garde qu'on atteignait au moyen d'un escalier, place d'honneur pour les vieux, *ôbem* (b).

SIEN le sien, *évia* (m).

SIFFLEMENT des balles, *nziña me-beñy* (hb), *mvôma mebeñy* (bmb), *ñkin mebeñy* (hb).

SIFFLER *loñ vyoñ* (hh), *bo vyoñ* (bh). Siffleur fort, *loñ nlakh ne-koom* (h). Siffleur, crieur, *nloñ* (h), *nloñ nlakh, nloñ bibûl*.

SIFFLET fait avec un bout de canon de fusil, *abekh* (b). Sifflet, trompe à son aigu, *ékyema* (h), *élîma* (h), *élé* (h). Sifflet pour appeler les animaux, surtout les oiseaux, *nêtele* (b).

SIGNE marque, numéro, empreinte, *ndem* (b), *ayemé* (bm). Faire des signes, agiter la main, *fep* (b), *fep wo* (bh), *fep ye wo*. Faire signe avec les yeux en les fermant, *fîr mir* (hh). Faire signe avec les yeux en les ouvrant davantage, *ver mir* (bh). Signe pour montrer le chemin en forêt, branche brisée et posée sur le chemin qu'il faut suivre, *mvukh* (h). Signe placé à une bifurcation pour indiquer où il faut aller, *ñgè*

(b). Faire signe, attirer l'attention, attirer le regard, *sele* (b). Signes que l'on fait d'homme à homme, *nêele* (b).

SIGNIFIER expliquer, conclure, *yîle* (h).

SILENCEUX réservé, qui parle peu, *élmélum* (bm), *évo* (h), *évôvô* é *môr* (hb). Etre silencieux, *si évô* (bh), *tabe évô* (bh). Rester silencieux, sans bouger, *tabe ne-yor* (bm), *tabe ne-myen* (bm).

SILEX du fusil à pierre, *akokh mbañ* (hb).

SILLAGE (d'un bateau) *awé* (h).

SILLON dorsal de l'homme, *mbôghli ô mvur* (hh), *ñkoñ ô mvur* (bh).

SILURE de terre (bête apparemment légendaire), *ñgol metekh* (mm). Poisson silure sans écailles à nageoires coupantes, *ñgol* (b).

SIMULER une maladie, *veñ ôkon* (bm). Faire semblant de dormir, *veñ ôyo* (bh).

SINGE *kwi* (h). Singe appelé pain à cacheter (car il en a un sur le front), *avema* (h), *avem* (h). Singe mâle, surtout *avema*, *bindome* (b), *bindome avema*, *esa kwi* (mh). Singe ésuma (h). Singe à queue rouge fauve, *ôsôkh* (m), *ével-îngyeme* (h). Singe très proche du *kakh* (h), *fuñ* (b). Singe hurleur cynocéphale, *kakh* (h). Singe qui ressemble à *ôsôkh*, mais sans queue rouge, *lôghe* (h). Gros singe à longs poils noirs (fourrure), colobe, *mvon* (b). Bonnet en peau de *mvon*, *ôkola ô mvon* (hb), *ôkokh* (b). Singe roux à longue queue, mangabey, cercocèbe, *nsakh* (m). Petit singe jaune, cercopithèque, *ôñzem* (m), *nyatûne* (bh). Singe noir et blanc, longs poils, proche de *kakh* (h), *sôsôle* (h). Voir mandrill, gorille, chimpanzé.

SITUATION position, état, éto (m). Etat de servitude, éto *nsagha* (mb). Situation de liberté, éto é *sisi* (mb). Situation de roi, éto *nzvi* (mh). Bonne santé, éto é *mvoghé* (bmb).

SIX samé (b). Six hommes, *bô besamé* (bb). Six têtes, *minlô misamé* (hb). Six poules, *ku é samé* (hb). Six paroles, *mezô mesamé* (hb). Six arbres, *bili bisamé* (hb). Six oiseaux, *anon asamé* (mb). Six par six, *besesamé* (bb). Sixième, *samée* (b).

SOMBRE homme sobre, qui ne convoite pas, *nzibe* (b). Sobriété, tempérance, *nzî* (m).

SOCLE pied d'un objet, *éti* (h).

SOEUR de frère, *kal* (h). Frère de la sœur, *ndôm* (h). Sœur d'une femme, *monenyâñ* (m). Frère du frère, *mone-*

nyañ (m). Sœur de mon père, ma tante paternelle, *soña* (h). Sœur de ma femme plus âgée qu'elle, *ñkia* (bm). Si elle est plus jeune, *ñgo zam*.

SOIF *évi* (h). Avoir soif, *wôkh évi* (hh). Couper la soif, *kîkh évi* (hh). Assoiffé, *ñwôkh évi* (hh).

SOIGNER guérir, *sè* (h). Soigner une femme accouchée, *bôm mõngâ zè* (bhm). Ce qui sert à soigner, *ésègha* (h). Herbes médicinales, *bilokh bi* *ésègha*. Action de soigner, art de soigner, *ésègha* (h). Médecin, *nsè bôr* (hb), *nseséa* (h). Soigner les choses fragiles, les enfants, *yôbê bîbôbôla* (hb). Etre bien soigné (choses fragiles), *yôbe* (b), *yôe* (bm). Soins affectueux, tendresse, *éfoñla* (bm).

SOIGNEUX économique, *ôka* (h), *ôbaghle* (bm), *ôkale* (h). Soigneux, ordré, habitude d'ordre, *ôkômgé* (b), *ñgômgé* (b).

SOIR *ñgôghé* (bm). Le soir, ce soir, *ñgôghase* (m), *mam me ñgôghé* (bbm). Entre chien et loup, *fonf* é *ñgôghé* (bbm), *fifin* é *ñgôghé* (bhm), *mevina me* *ñgôghé* (bhm).

SOIXANTE *mewôm mesamé* (hb). Soixante par soixante, *mewôm mesamé* (hb) (on ne va pas au-delà de soixante).

SOL pierreux, *akôm* (h). Pays aride, *akôm afan* (hb). Terrain mauvais, *ñkôm ô si* (hh).

SOLDAT guerrier, *nluma* (h), *ñwaña* (b). Faire la guerre, *waña* (b), *luma* (h).

SOLEIL *nlô-zô* (hh), *zô* (h), *vyè* (m). Endroit où le soleil tape en plein, *bibam* (b), *bibam-vyè* (bm), *mfè-vyè* (mm). Bain de soleil des singes : dernières lueurs du soleil dont les singes jouissent sur les arbres, *éwoba-kuri* (bh).

SOLIDE bien attaché, bien tenu, bien enfoncé, *nyema* (h). Rendre solide, durcir, *kône* (h). Devenir solide, se solidifier, *wôn* (h), *kôn* (h), *yem* (h). Solidifié, durci, *ñkôna* (h), *ñwôna* (h). Manioc cuit dans des feuilles, *ñkôna mbôe* (hb). Solide, résistant (corde), *ôngôngôr* (b). Faire solidifier, *wône* (h). Solide, bien attaché, *ne-boñ* (h), *ne-seññ* (h). Solide, fort (enfant), *élere* (h).

SOMBRE noir, nuageux, *évine* (h), *ékukur* (b). Le ciel est couvert, *yô e ne* *ékukur*, *yô e ne* *évine*, *élurélur* (bm). Son visage est triste, *asu dia e ne* *élurélur*. Très sombre, noir, *ne-sur* (b). Couleur sombre, poilu noir, *ne-nëighli* (b).

SOMBRER s'enfoncer, *nyañ* (h).

SOMMEIL *ôyo* (h). Maladie du sommeil, *ndañ* (b). Sommeil profond, *melom* (m). Dormir profondément, *lomda* (b).

Il dort profondément, *a bôe ôyo melom*, *a yê melom*. Dormir, *yê ôyo* (hh). Sommeils et veilles pendant la nuit, *sô* (b). On s'endort et on se réveille trois fois dans la nuit, *alu e ne sô* é *lal*.

SOMMET de tête, *abôbôñ* (b), *abôbôñ nlô*. Sommet de l'arbre, petite branche du sommet, *sokh* (h), *nyan* (h), *mintso* (h), *anžoñ* (h), *sesokh* (h). Sommet de montagne, *abôbôñ ñkôl* (bm), *dôlbe ñkôl* (hm), *ñkôl e yô* (mh).

SON ses, adj. poss. Son ami, *ébele* (m). Son homme, *é mô via*, ses hommes, *é bô bia* (m). Son livre, *nten via* (m), ses livres, *minten mia* (m), etc. Tes enfants, *é bo bia* (hb). Ses enfants, *é bo bia* (mm).

SON bruit, *éduñ* (m). Bruit de pas (plusieurs), *ñgina* (h). Bruit de pas (un seul), *ékina* (b). Son aigu de la corde d'arbalète, *mbeñy wa bam afan éti ne-kwam* (h). Son à peine perceptible qui vient de loin, *ñge* (h). J'entends un appel lointain, *ma wôkh nla ñge*. Son de cloche, *ançon da duñ ne-wôñ* (h). Son du couteau qu'on aiguise, *môr a zô ôkeñ ne-wôghô uôghô-wôghô* (bmbmbm).

SONDER la profondeur de l'eau, *vekh añañ* (bm).

SONGE rêve, *ndem* (m), *bilè* (h), *biyejem* (m).

SONNER la cloche, *bôm aleña* (bh), *kur aleña* (bh). Sonner de la trompette, *loñ toñ* (hh). Sonner de la corne, *loñ nlakh* (hb).

SONNETTES de danse, coquilles de danse, fruit de l'arbre *akôr* (h), *akôr* (h), *mekôr* (h).

SOPRANO *kîñ tokh* (hh), *kîñ éndañ* (hb), *kîñ ôkwal* (hm).

SORCELLERIE magie, art de la médecine, *añañ* (b). Chercher les choses cachées et les faire connaître, *sokh mengañ* (bb).

SORTIE exode, *akôre* (h). Petite sortie en forêt, *nneñ* (h), *minneñ* (h), *mi-nyeñ* (h).

SORTIR quitter, s'en aller, *kôre* (h), *kü* (h). Sortir avec force, jaillir, éclater, *famé* (h), *vamé* (h), *laghé* (b). Se sortir d'un endroit où l'on est coincé, passer de force, *farga* (b). Sortir une amande de sa coquille, *fê* (b), *fôné* (b), *fê kômi* (bh), *fê ndolk* (bh), *fôné kômi* (bh). Sorti, *mfêa* (bm), *mfôna* (bm). Sortir de terre (champignon) *vyo wa kekh* (h), *vyo wa sum-e-kü* (h). Sortir de son corps magiquement pour aller faire du mal, *kü ñgwel* (hh), *sañ ñgwel* (bh). Faire sortir, produire, *kü* (h). Produire des fleurs, *kü*

sam (hm). Sortir (liquide visqueux), *lekh* (b.). Celui qui sort de la maison, ou qui arrive à la maison, *ñkü nda* (hh). Sortir ses griffes (chat, léopard), *soré byè* (hh), *tun byè* (bh). Sortir l'épée du fourreau, *ti fa* (hb).

SOT sottise, bête, propre à rien, imbécile, *akur* (h.), *ókukur* (h.), *nzem* (b.). Fou, folie, élémé (b.), *nsokh-kî* (hh), *élia* (b.), *ézezama* (h.), *ózezama* (h.), *nzimé* (h.). Faire une sottise, *zema* (b.), *bo nzem* (bb).

SOU billon, *vire* (bm).

SOUCHE écharde, chicot d'arbre, *ékum* (m.).

SOUCI crainte, angoisse, inquiétude, *bivekh* (h.), *biyekh* (h.), *akelé nlem* (bmh.). Avoir des soucis, *veghbe* (h.), *yeghbe* (h.). Je crains que, *ma veghbe na*.

SOUDER boucher un trou d'un ustensile, *yañ* (b.).

SOUFFLE vent, *évuñle* (h.), *évuvul* (h.).

SOUFFLER pour apaiser une douleur, éventer, *feble* (b.), *fep* (b.). Souffler (vent), *vuñle* (h.). Souffler dans une corne de l'antilope *mvul*, *loñ toñ* (hh). Souffler sur un panier rempli de maïs ou d'arachides pour ôter la paille, vanner, *feble fón* (bh), *feble ówón* (bb). Souffler le feu, *feble ndôa* (bh), *vuñle zi* (hh), *kalé zi* (bh), *kalé ndôa* (bh). Souffler la forge, *sughé ñkôm* (bm), *fôle ñkôm* (bm). Souffleur de forge, *mfôle ñkôm* (bm). Rallonge du soufflet de forge, *ñeññ ñkôm* (hm).

SOUFFLET gifle, *abé* (h.). Donner un soufflet, *sip abè* (hh). Soufflet de forge, *ñkôm* (m.).

SOUFFRANCE ényan (b.), *nâukh* (m.), *mintè* (h.), *nsim* (h.).

SOUFFRIR avoir mal, *wôkh nyôl* (hh), *wôkh ényan* (hb), *yen ényan* (hb), *wôkh mintè* (hh).

SOUHAIT si..., *ñgoghe* (h.). Si seulement j'avais de l'argent, *ñgoghe me bele myaña*.

SOUILLURE faiblesse causée par la violation d'un *ékk* (tabou, interdiction), *ébol* (h.).

SOULEVER ôter, faire partir, *bôghde* (h.), *tônde* (h.), *daghde* (h.). Etre soulevé d'un côté, *daghbe* (h.), *daghe* (h.), *berbe* (h.), *bere* (h.). Soulever un objet par un côté, *daghé* (h.). Soulever une dispute, *tsam bôr* (bb). Celui qui soulève, *mbôghde* (h.).

SOULIER sandale, *ézôr* (h.).

SOUPÇON supposition, *feghe* (bm), *befeghe* (bm), *biveghéveghé* (hh).

SOUPÇONNER deviner, faire une supposition, *bu feghe* (bbm), *bu befeghe* (bbm). Soupçonner, supposer, *veghé* (h.), *vekh* (b.).

SOUPE sauce, *mfyâñ* (h.). Soupe au poisson, *mfyâñ ó ko* (hm). Soupe liquide, *nsa* (m), *mfyâñ* (h.). Soupe de viande avec sel et piment, *nsa ó tsir* (mh).

SOUPESER de l'argent, *segħde* (b.), *segħude myaña e wo ēti*.

SOUPLE résistant (caoutchouc, coton), élastique, *émyemyeñ* (b.), *mbokh* (h.), *ntsip* (h.), *ñkip* (h.). Contraire : cassant, *éker* (h.). Celui qui est souple, *mborbe* (b.). Roseaux souples qui plient, *mimborbe mendakh*. Etre souple, plier, *borbe* (b.).

SOURCE d'une rivière, *abôlé* (h.), *ötôñ* (b.), *nżeleħ* (h.). Puits, fontaine, là où l'on prend l'eau, *étam* (b.), *étam mezim* (bh).

SOURCIL *mvor éngikh* (mh). Un groupement de sourcils, *édegha* (h.). Chaque homme a deux groupements de sourcils, *môr ase a bele bidegha bibè*.

SOURD *ndendokh* (h.). Surdité, *ndokh* (h.).

SOURIRE en se cachant, *muñ* (h.). Sourire (vb), *myera* (b.). Sourires (nom), grimaces, *bimyera* (b.).

SOUTENIR *sukh* (h.), *sughle* (h.). La perche soutient le bananier, *évala za sughle ékon*, *za sukh ékon*. Soutenir un bananier avec une perche à fourchette (*évala h*), *valé ékon* (bb).

SOUTIEN coin, cale, *ésughga* (h.). La perche à fourche est un soutien, *évala è ne ésughga*.

SOUVENIR mémoire, *ósimane* (h.), *ósimda* (h.). Se souvenir, penser, imaginer, *simda* (h.).

SOUVENT beaucoup de fois, avec persévérence, *mban* (h.), *nâñña abi* (bb).

SPECTRE fantôme, revenant, chose effrayante, *ésirgé* (b.), *kôn* (h.), *nsisim* (h.).

SPERME *meyóm* (h.), *ndem* (m.).

SPIRALE (sur un même plan), *akargé* (h.). Le serpent s'est enroulé en spirale, *nyo za vulga akargé*. Spirale en tire-bouchon, *mbokh* (h.).

STAGNANT *ntegħba* (bm). Etre stagnuant, s'immobiliser, *teghbe* (b.). L'eau est stagnante, *mezim me ne ntiegħba*.

STATUE idole, fétiche, image, *éyema* (bm). Voir *éleñla* (h.), *éfôna* (bm).

STÉRILE homme ou femme, *ékom* (b.) (se dit aussi des bêtes). Voir *ñkôkôm* (bm).

STERNUM (os), sternum d'homme,

poitrine, *tsvī* (h), évi é *tsvī* (mh). Sternum de bête, évi *abōm* (mh), *ôkurbe* (h).

SUCER *vyôle* (h). Sucer de la canne à sucre, *vyôle ñkôkh* (hh). Sucer ses doigts, lécher, *fyakh* (h). Sucer, baiser, *fyokh* (h), *fyôkh* (h), *vyokh* (h), *vyôkh* (h), *vyô* (h). Sucer en aspirant, *vîle* (h). Sucer un fruit, *vîle ômuma* (hh). Gober un œuf, *vîle akâ ku* (hmh). Sucer le sang (mouche *ôsun*, taon), *vîkh metâ* (hm).

SUCRE canne à sucre, *ñkôkh* (h). Variétés de canne à sucre : *mbîne* (h), *ñgagha* (b), *ésôñ* (b), *éngomâ* (bm). Sucré (voir goût sucré).

SUEUR transpiration, *ésvî* (h), *ézikh* (b), *nduna* (h).

SUFFIRE convenir, *kôkh* (b), *yia* (b). L'habit me va bien, *ñgo za kôkh me nyôl*. La nourriture suffit pour deux, *bizi bia kôkh bô bebê*.

SUITE *mbame* (bm). Suite de villages très rapprochés, *mbame a minlam*. Suite de plantations, *mbame a bifakh*. Suite de pièges, *mbame a melam*. Suite de prairies ou savanes, *mbame a minloñ*.

SUIVRE *bi* (b), *tôñ* (b) (dialectes de Makokou et Bulu). Le chien me suit, *mdu za bi me*. Suivre la trace, *bi akokh* (bm). Suivre le mouvement sans savoir ce qu'on va faire, *ndumda* (b). Action de suivre le mouvement sans savoir ce qu'on va faire, *éndundume* (m). Suivre à la piste, dépister des bêtes, *kiñ* (b). Dépisteur, *ñkiñ* (b). Action de suivre son père ou sa mère (enfant), *mebia* (bm). Suivre le ruisseau en marchant dans l'eau, *top* (h), *zômie* (b). Celui qui suit le ruisseau, *nzômlé* (bm), *ntobe* (h).

SUPERSTITIONS croyances erronées, *ébunébuné* (h).

SUPPLICATIONS *nyeghla* (b), *mi-nyeghla* (b). Supplication, plainte, *nnyamda* (b).

SUPPLIER prier, *yeghla* (b).

SUPPORT patience, *anâoñ* (m), *amven* (m).

SUPPORTER endurer, patienter, perséverer, *nêôñbe* (b), *mvenbe* (b), *mveme* (b), *mvenbe mam* (bb), *vo* (b), *kôkh* (b). Supporter quelqu'un, *nêôñbe ye môr* (bb). Se supporter l'un l'autre, *nêôñba* (b).

SUPPURATION pus, infection, *avîn* (h). Suppuration de l'œil, *ñkon ô zir* (bh).

SUPPURER *kiü avîn* (hh), *len avîn* (bh). Faire suppurer, *kule avîn* (hh), *nyor avîn* (bh).

SUR LE COUP (tuer), *abôm* (mm). La bête est morte sur le coup, *tsir é vagha wu abôm*.

SURNAGER être dans une bonne passe, être bien, *ber* (h). Surnager, flotter, *yeñbe* (h), *yeñe* (h), *tônbe* (h), *tône* (h). Ce qui surnage, *éyeñeyeñ* (h). Flotteur, radeau, *éton* (h).

SURNOM donné à quelqu'un qui est fort et fait tout ce qu'il veut, *abara* (h).

SURPRENDRE en faute, prendre sur le fait, *bila* (b), *sôla* (h), *yara* (h), *sôghla* (b). Celui qui surprend en faute, *mbila* (b). Aller de nuit pour surprendre une femme en adultère, *byam* (b), *a vagha ke byam mónga*, *a vagha ke mbyam*, *a so mbyam*. Surpris en faute, pris sur le fait, *mbila* (bm). Celui qui va surprendre une femme de nuit, *mbyam* (b).

SURPRISE subite, *atêmé* (bm). Surprise, étonnement, *avô* (m), *ayem* (m), *mwôbga* (b). Par surprise, en cachette, *melon* (b), *mesvî* (m). Faire un mouvement de surprise, *sigha* (b).

SURSAUTER se réveiller en sursaut, se fâcher d'un coup, *valga* (b), *ñgarga* (h), *ñgañba* (h). Se fâcher, *ñgarga* (*mwûñ* (hb)).

SURTOUT plutôt, *nda-bo* (bmb).

SURVEILLANT défenseur, responsable, celui qui entretient sa famille, *mbame* (b).

SURVEILLER un passage et arrêter les passants, *ñganbe* (b), *ñgane* (bm). Celui qui surveille le passage pour arrêter les gens, *éñganéñgan* (bm), *ññganbe* (b).

SURVIVRE deux ou trois jours (blessé), *tumbe* (h), *tume* (h). Faire survivre un blessé deux ou trois jours, *tumé mfeñ* (hh).

SUSPENDRE *kelé* (b), *ndeé* (h), *semé* (b), *temé* (b). Etre suspendu ou mal attaché, *ndebe* (h), *nde* (h), *kelbe* (b), *kele* (bm). Etre suspendu nombreux (fruits en grappes), *ñzaghe* (b), *ñzaghe* (bm). Voir *anêaghde* (b), groupe de choses suspendues. Suspender beaucoup de choses ensemble, *ñzaghe* (b).

SUSPENDEDU en l'air, *ndende* (m). Suspendedu (homme ou objet), *ékelékel* (bm), *éndeénde* (h), *ésemésem* (bm).

SUSPENSION *akelé* (bm). Suspension d'un panier, *akelé ñkun* (bmh).

SYPHILIS *ékalé* (b). Plaies de syphilis, *mefôl m'ékalé* (hb).

T

TABAC *tagha* (b). Tabac indigène cultivé dans le pays, *tagha mekuba* (bb). Voir *akuba* (b). Tabac resté au fond de la pipe, *ékôkh é tagha* (hb). Nicotine, ce qui est jaune au fond de la pipe, *ékôn é tagha* (b). Espèce de tabac qui ressemble à l'oselle *ébôbôre* (b), *ésañ* (m). Tabac à priser parfumé avec certaines drogues, *nson* (m). Vrai tabac, celui dont les feuilles sont plus longues et plus étroites, plus apprécié, apporté par les blancs, *ñken* (h). Feuille de tabac, *kô tagha* (hb). Fumer du tabac, *nyu tagha* (hb).

TABLE établé (h).

TABOU défendu, chose dont on s'absent, sacré, saint, *éki* (b), *usem* (h). Rendre tabou, *vi éki* (bb).

TABOURET siège, banc, *kwa* (h), éto (m)

TACHE couleurs différentes, *atokh* (m), *akel* (h), *ayeñ* (m), *meyen* (m). Animal qui a plusieurs couleurs, *tsir mikel* (hh). Tache très petite comme un point, *aton* (h). Tache de lèpre, *abar* (h). Tache sacrée sur le sacrum des bébés, *ñgor* (b). Taches blanches sur la peau noire (cela part tout seul), *sem* (h), *ton* (h).

TAILLE distance, taille à la toise, *nti* (h). Taille mince, milieu du corps mince, *añgergé* (h). Il a une forte taille, *a si yañgergé*, *a ne ndula*. Avoir la taille mince, *ñgerbe* (h), *ñgere* (h). Rendre la taille mince, *ñgeré abnum* (hb). Celui qui a la taille mince, *éngérénge* (hh).

TAILLER en pièces à la guerre, *sañ beyin* (bh), *tukh beyin* (bh). Tailler en cylindre ou en sphère, *vîghde* (h). Tailler une pirogue, *ba byal* (bb). Celui qui taille une pirogue, *mba byal* (bb).

TAIRE (se), *tabe évô* (bh), *vôbe* (b), *vôe* (bm), *si évô* (bh). Faire taire, *bamé* (h), *du ñkobe* (bh), *dua nkôbe* (bh). Action de faire taire, *mvam* (h), *mbamga* (h).

TALENT habileté, adresse, *akeñ* (h).

TALON *étsingéli* (h). Plante du pied, *ényal-bo* (bb).

TAMBOUR *fañ*, tronc recouvert d'une peau sur lequel on tape avec les mains, *mbeñy* (b), *ñgom* (b). Mettre une peau sur le tambour, *yolé ñgom* (bb).

TAMPONNER à chaud, appliquer, mettre un cataplasme, *bo* (h). J'applique une matchette chaude sur la plaie, *ma bo fôl y'ayôñ e fa*.

TAM-TAM caisse sonore, tambour en bois creusé avec fente qui donne deux sons, on frappe avec deux bâtons, *ñkul* (h). Le milieu de la fente s'appelle *ôtan* (b), *ôtan ñkul* (bh). Taper le tam-tam, *bôm ñkul* (bh), *kur ñkul* (bh).

TANGAGE de bateau, *abenga* (h). Tanguer, *benga* (h). Roulis, *mmeña* (bm), *ameñé* (bm).

TANTE sœur de père. Ma tante, *soña* (h), pl. *besoña* (h). Ta tante, *ésoña* (h), pl. *bésoña* (h). Sa tante, *ésaña* (h), pl. *bésaña* (h).

TANIÈRE gîte, là où couche une bête, *ébôkh* (h).

TAON mouche *tsé-tsé*, *ôbôkh* (b). Taon, grosse mouche qui pique, *éfam* (b). Taon à ventre blanc qui vient dans la main et qu'on prend facilement, *abimo* (bm), *abimo ôbôkh* (bmb).

TAPER heurter, *bôm* (b), *du* (h). Taper sur une écorce pour l'assouplir, *bôm évin* (bh), *bômle évin* (bh), *kur évin* (hh), *sôkh évin* (hh), *sañ évin* (bh). Taper sur le tranchant, *du ñkwara* (hh). Tapé, *mbôma* (bm), *ndua* (h). Battre quelqu'un, *du môr ébo* (bb). Taper sur le ventre, *kur abnum* (hb). Taper le tam-tam (voir ce mot). Taper avec un couteau pour fendre la colonne vertébrale en long, ou ôter les côtes de chaque côté de la colonne vertébrale, *kwakh* (h). Celui qui tape sur le tam-tam, *mbôm ñkul* (bh). Celui qui tape, *ndu* (h), *ndu fa* (hb), *ndu ôvôn* (hh). Action de taper, battage, *ñkurga* (b). Le tapage du tam-tam s'entend, *ñkurga ñkul wa wôghé*. Taper, *vi* (b). Le soleil me tape sur la tête, *vyè wa vi me nlô*. Taper du pied, *yiné* (b), *yiné abo e si*. Donner de la corne contre un homme, *yiné môr nlakh*.

TAPISSE recouvrir de peinture ou d'un métal, *yañ* (b), *yañ awala*.

TARDER traîner en marchant, *kiñla ye dule* (bb). Tarder à faire quelque chose, *linde* (b), *nyaghde* (b), *ñbem* (b). *Linde* et *nyaghde* s'emploient seulement au négatif.

TARET qui est un insecte *mvane* (b), *mvilch-mvîghe* (bh). Trou fait par le taret, *fîghémvîe* (bbm).

TARSE cheville du pied, *mvoñlé abo* (hb). Carpe, main, poignet, *mvoñlé é wo* (hb).

TARTRE des dents, odeur fétide de la bouche quand on ne se lave pas les dents, *akakh* (b).

TAS pile, *añgungé* (h), *ñgin* (h), *ñgiñé* (h), *ëngingé* (b), *akama* (bm), *akôa* (h). Tas de pierres, *añgungé metokh* (hh). Tas de choses, *akôa mam* (hb), *akuma* (bm). Tas de nourriture, *anžôrgé bizi* (hh), *añgungé bizi* (hh). Tas de bois, *añga bili* (mh), *avrâa bili* (hh). Tas de *ñgon*, *ñgin ò ñgon* (hm). Tas de pierres, de branches, qu'on met dans une rivière pour que le poisson y vienne, *fîr* (h), *ëtokh* (m), *nlem* (b). Etre entassé, *ñgina* (h), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h).

TASSER la terre, *yin* (h). Instrument pour tasser la terre autour d'un pilier enfoncé, *éyinga* (h). Tasser, entasser, grouper, serrer, *kumé* (h).

TÂTER avec les pieds, *se* (h). L'aveugle tâte son chemin, *nzinzim wa se nzen*. Tâter le pouls, *bôle nsir* (hm), *bôle ndaghbe* (hb).

TÂTONNER (l'aveugle), *bô* (h), *kur* (h), *ku-kur*. Celui qui tâtonne, *ñkur* (h).

TATOUAGE trois traits de tatouage derrière le cou, *mvôñ* (h), *bewu* (h). Faire ces trois traits, *kwe mvôñ* (bh), *kwe bewu* (bh). Tatouage, petits triangles de chaque côté du ventre, *éndoñ* (h). Faire ce tatouage, *ya éndoñ* (bh). Tatouage dans le dos des deux côtés de la colonne vertébrale, *fona* (h). Tatouage plat sans relief, *mvañ* (m). Tatouage en relief, *ndôl* (b). Faire des tatouages d'ornement, *ya mêmvañ* (bm). Tatouages en arcs convexes sur tout le dos, lignes courbées, *mvulasa* (b). Tatoueur, *ñkvelé minsoñ* (bb). Tatouer, *kwelé mvañ* (bm), *ya mvañ* (bm). Se faire des tatouages sur tout le corps, *selh nyôl* (hh).

TEINDRE peindre, mettre plusieurs couleurs, *kwal* (b), *ton* (h). Celui qui teint, qui peint, *ñkwal* (b). Teindre avec une seule couleur, *woghé* (h).

TEL un tel, monsieur X, *kale* (b), *si... kal* (bh). Une affaire bien définie, *zam a si zam a kal*.

TÉMOIN *ñganyie* (bm). Témoin à charge, accusateur, *mboghe* (b), *ñganyie a mboghe*. Témoin à décharge, *ñganyie a ñkar* (bmb). Faux témoin, *mboghe minal* (bm). Etre témoin, *tebe ñganyie* (bmb).

TEMPE *fañ-lo* (hh), *kôkh alo* (hh), *kôkh-lo* (hh).

TEMPÉRANCE sobriété, homme sobre, *nzi* (m), *nzibe* (b).

TEMPÉRANT tempérance, patient, qui supporte la faim, qui parle à bon escient, *aneikh* (b). Voir *nzi* (m), *nzibe* (b), *neñsei* (m), *amven* (m).

TEMPÊTE ouragan, cyclone, *ñguñ* (h), *ñkule* (b), *ôkôr* (b), *sita* (h).

TEMPS âge, époque, lorsque, quand, *ñgeñ* (m), *aboñ* (h), *nêia* (b). Ceux qui sont du même âge, *nêia é bôr* (bb), *é bô be ne nêia foré*, *myè mboré*, *zôñ évoré*. Lorsque je partis, *é nêia me ñga ke*. En même temps, *ñgeñ foré* (mh).

TENAILLES pinces, davier, *kara* (h), *étigha* (h), *ôti* (h).

TENDON nerf, artère, veine, *nsir* (m). Tendon du pied du léopard au-dessus du talon (nom d'un nœud spécial), *zôñ è nêe* (bm).

TENDRE vert (jeunes pousses), *éne-nekh* (b). Tendre, mou, faible, *étetekh* (b), *étutup* (b), *emyemyen* (b). Tendre, pourri, *étetekh ne-fyôr* (bb), *ébol ne-fyôr* (mb). Devenir tendre, s'attendrir (viande), *tekh* (b).

TENDRE une peau pour la faire sécher, *bômé ékô* (bb). Se tendre, *tanbe* (b), *tane* (bm). Tendu, *bôm-ndene* (bh), *ne-bimm* (h), *étanetan* (bm). Main tendue, *éleghélek* é *wo* (hh). Etre tendu, (main, jambe), *leghe* (h), *leghe* (h), Tendre la main pour prendre ou pour supplier, *lekh wo* (hh), *nyîi wo* (bh). Tendre une corde, *limde ñkol* (hm), *nyîi ñkol* (bm), *samé ñkol* (hm). Tendre l'arbalète, *kole mbeny* (bb), *nyîi ndul* (bh). Se tendre, se redresser, *samga* (h), *nyîigha* (b), *samé* (h). Tendre, tirer, quelqu'un, *tané* (b).

TÉNÈBRES obscurité, *zibe* (h). Ténèbres noires, *zibe ne-kîghâi* (hb), *zibe ne-sur* (hb).

TENIR saisir, prendre, *bele* (b), *noñ* (b), *toghé* (h). Tenir le gouvernail, *bele fep* (bb). Se tenir debout, *tele* (h). Mettre debout, *telé* (h). Se tenir debout près de quelque chose, se placer contre, *baghbe* (b), *baghe* (bm). Mettre contre, *baghé* (b). Se tenir bien droit quand on est grand, *nyeghbe* (h), *nyeghe* (h). Ce qui se tient bien droit et haut, *ényeghénéch* (h). Faire tenir droit, *nyeghé* (h). Se tenir à quatre pattes, être à quatre pattes, *ñgwabe* (h), *ñgwa* (h), *ñgaghe* (h), *ñgaghe* (h), *ñgwaghe* (h), *ñgwaghe* (h). Faire tenir à quatre pattes, *ñgwé* (h), *ñgaghé* (h), *ñgwaghé* (h). Se tenir à part, se méfier des autres, se détourner, *kyerbe* (h), *kyere* (h). Tenir quelque chose sous son bras, *fané* (b) *zôm e mwagha*. Tenir sa promesse, *tsîie magha* (hh). Position et marche à quatre pattes, *ñgeñgaghe*, *ñgeñgwaghe* (h). Marcher à quatre pattes, *ñgeñgakh* (h), *ñgakh* (h). Tenir tout le

chemin, *van nêen* (hm). Tenir tout le banc, *van éto* (hm). Se tenir sur la pointe des pieds, se hausser, *ver nti* (hh). Tenir, tenir bon, résister, *yem* (h), *yembe* (h), *yene* (h). La maison tient bon, *ndo é yeme* (hh), *ndo za yembe* (hh)). Tenir captif, *yeré môr mbôkh* (bbb), *tsi môr* (bb), *bî môr* (bb). Tenir sous le pied, *nyal* (b). Action de tenir sous le pied, *anyalé* (bm), *ényala* (b).

TÉNOR *nsè* (h), *kiñ nsè* (hh), *kiñ éndañ* (hb).

TENTATEUR trompeur, séducteur, *ndukh* (b), *ndukh bôr* (bb).

TENTATION séduction, tromperie, *akoñé* (h), *akoñba* (h), *koñ* (h), *mekoñ* (h).

TENTE abri, hutte, cabane, *mba* (h). Faire des tentes, *lôñ mimba* (hh). Tente, moustiquaire (bambous et pagnes) pour coucher en forêt, *ñkula* (h). Tente, toile de tente, *akukukh* (h).

TENTER trahir, tromper, flatter, entraîner à la mort, *koñ* (h), *tebe koñ* (hh), *fol* (b). Etre tenté, *koñba* (h). Tenter, séduire, *sele* (b). Tenter, essayer, éprouver, *kyekh* (b).

TERMINER finir, *man* (b). Terminer une parole, *yilé azó* (hh).

TERMITE fourmi blanche, papillon de nuit, *sighbem* (h). Termite sec, *kele* (h), *bekèle* (h), *sighbem* é *neakh* (hb). Espèce de gros termites qui piquent et font saigner, grosses têtes, jaunes ou bruns. Ils ne vont pas dans les villages, mais restent en forêt, *ékargé* (b). Petit terme ailé, *óvul-sômè* (h). Gros terme ailé, *sômè* (h).

TERMITIÈRE *ñgurge* (bm). Voir *awur* (b).

TERRAIN mauvais où la terre est dure, *ñkôm* (h), *ñkôm ô si* (hh), *akôm* (h). Terrain amélioré par des cendres d'arbres brûlés, *ékuluna* (b). Terrain pour lutter, *ékyena mesiñ* (bb). Terrain pour danser, *ékyena mebôkh* (bh), *ékena mebôkh* (bh). Terrain qui a eu une plantation il y a dix ans, la forêt a repoussé, *mbur* (b), proche de *ésana* (h). Terrain plat, sans bosses ni collines, *nzesi* (bh). Terrain pour plantation qui a brûlé, *nzighli* (h), *nzighli ô tsî* (hh), *nzigha tsî* (hh), *ntuma* (bm).

TERRE *metekh* (m), *menekh* (m), *si* (h). Coucher par terre, *bôme metekh* (hm). Motte de terre, *ékyel metekh* (bm). Terre épaisse, *zôñ* (h). Terre, rive, rivage, *kîngé* (h). Je vais par la voie de terre, *ma ke e kîngé e kîngé*. Cette terre

où nous sommes, *é si bî to nyi*. Terre glaise jaune ou blanche, *étekh* (m), *ékon* (h), *vyekh* (m).

TERREUR crainte, danger, *añgône* (m), *wôn* (m), *mbam* (b).

TESTICULE *mbañ* (m), *mbañ asam* (mh), *mbañ abîn* (mb), *mbañ-bîn* (mb). Inflammation du testicule, *ékalékalé* (bm). Maladie du testicule, *ôkon mbañ asam* (mmh).

TÉTARD *akôrge*. C'est le mot générique pour tous les tétaards. Têtard de la grenouille à poils *nyama* (m), *bobebo* (hmh). Têtard de la grenouille *abô* (b), *mba* (h), *mba-kôrge* (hh). Têtard de la grenouille *myen* (m), *ôsô* (b). Têtard de la grenouille verte *ôdo* (h), *nnyeñle* (m). Têtard du crapaud *zôñ* (m), *akôrge-yô* (h).

TÊTE *nlô* (h). Tête du lit, chevet, *abôgha-nlô* (hh), *abôghla-nlô* (hh), *abô-nlô-nlô* (hh). Pied du lit, *mebo-ñki* (mm). Tête du fémur, *akikue* (bh). Col du fémur et son articulation, *zôñ akan* (bm). Tête unique coupée entière, *ângokh nlô* (bh). Tête de poule, *ângokh e ku* (bh). Tête dure, *nlô azîr* (hm). Il est intelligent, *a ne ye nlô*. Il ne sait rien faire, *a si ye nlô*. Tête de tabac (six feuilles), *nlô tagha* (hb). Tête rasée entièrement, *ntsñi-ñgoñ* (hh).

TERTER *nyañ abi* (hh) (lg).

TÉTU qui n'écoute aucun avis, indocile, *ôndaba* (h), *ôden* (b).

TIBIA *évi mbyen* (mh). Devant de la jambe le long du tibia, *ñgôe a mbyen* (hh).

TIÈDE *édudukh* (b). Eau tiède, *mezim m'édudukh* (hb).

TIEN le tien, *éñia* (b).

TIGE ronde du maïs, du blé, *ésoso* (m). Si c'est une herbe : *kañ akogha* (hb). Tiges sèches de l'amome (*azom* m), *kômè* (bm), *ñkekhan* (h) (*Atsi*). Voir amome et *azom*. Tige de maïs, *mbem ô fôñ* (bh), *ñkyen ô fôñ* (bh). Tige d'herbe, *ñkyen akogha* (hh).

TINTER (faire) les oreilles, *du melo* (bh).

TIPPOY hamac, *ôlañ* (m).

TIQUE (acarien) qui s'attaque aux oreilles des hommes, des chiens, des buffles, et devient comme un pois bleu, *kô* (h), *bekô* (h).

TIRER un coup de fusil, *wa nêali* (bbm), *dum nzâli* (bbm), *soré nzâli* (hb), *wakh nzâli* (hb). Tirer un coup de fusil qui ne part pas, *baghé nzâli* (bbm), *nâli za kwañ* (bmh).

Celui qui tire un coup de fusil, *ñwali* (bbm). Tirer encore sur la bête, *bakh tsir* (hh). Tirer plusieurs fois, *bakh mekoñ* (hm). Tirer avec force, arracher, mordre en tirant, *dane* (b), *ti* (h), *fam* (h). Tirer à soi, attirer, *dure* (b). Tirez une corde libre à l'autre bout, *dure ñkol* (bm). Tirer une corde maintenue à l'autre bout, tendre une corde, *limde ñkol* (hm). Tirez l'hameçon hors de l'eau, *fal nyop* (hh), *fal ko* (hm), *wè ko* (hm). Voir *ófal* (h). Tirer les vers du nez, dire une parole qui produira une réaction, *kur ntum* (bh). Se tirer les mains, *limda mo* (hh). Tirer les oreilles, *limde melo* (hh). Bon tireur, *ñéñon* (h), *ñgóngé* (b). Voir *sôñ* (h), *kôn* (b), viser. Tir à blanc sans balle (poudre seule) pour se réjouir, *ñker* (b). Tirer au sort, *soghe* (b). Tirer la paupière pour voir l'œil, *ven zir* (bh). Tirer la paupière d'en bas en disant : *voloo* (bh)! ce qui signifie : je ne te donnerai rien. Action de tirer, *adure* (bm).

TISON bois qui brûle, *ésikh* (b), *ésikh* é *ndôa* (bh). Tison très court qui a presque fini de brûler, *añgokh* *ésikh* (bb). Tison qu'on agite pour éclairer dans la nuit, *óme* (b).

TISONNER le feu, activer le feu, *beghe* (h), *tsakh zi* (bh). Instrument pour tisonner le feu, pique-feu, ce qui sert à faire du feu, *étsaghga* (b). Action de tisonner, *mbeighla* (h). Tout ce qui brûle (bois, combustible), *mveghle* (h). Battre le briquet, *tsakh ndôa* (bh). Celui qui tisonne le feu, *ntsakh zi* (bh), *ntsakh ndôa* (bh), *mbeighle* (h).

TISSER *tsiñ* (b). Tisserand, *ntsîñ bitô* (bh). Métier à tisser, *étsiña bitô* (bh).

TOI *we* (b). Toi-même, *wémyen* (mm). Toi et lui, *mine-nye* (mm). Toi et eux, vous et eux, vous et lui, *mine-be-bo* (mmm).

TOILE d'araignée, *avor e ndenabôbôc* (hbb).

TOIT *andu* (m), *ndu* (m). Bord du toit, égout du toit, *asagha* (b).

TOMATE *mvuma* (b).

TOMBE *soñ* (b), *avur* (b).

TOMBER *ku* (b), *dumé* (b). Tomber par terre, *ku mbekh* (bb). Celui qui tombe, *ñku mbekh* (bb). Faire tomber quelqu'un, *ba môr éba* (bbb), *tu éba* (hb), *fer éba* (hb). Tomber sans le vouloir, *duma* (b). Faire tomber lourdement et avec bruit, *dume* (b). Tomber malade, *vî ókon* (bm). Tomber de sommeil, *vî òyo* (bh), *fenga* (h), *dumé òyo* (bh). Tombé tout seul (plume, fruit, chapeau),

ékukua (b). Tomber tout seul, se cueillir tout seul, *kolga* (h), *wumga* (b). Une dent tombe d'elle-même, *asôñ da kolga* (mh). Tomber de haut, *dumé* (b). Tomber la face en avant, *ku bubure* (bm). Tomber à la renverse, *ku mè* (bm), *ku memè* (bm). Faire tomber quelqu'un, *kue* (b), *kwe* (b), *kwe môr mbekh* (bbb). Tomber en extase, *leñba* (b), *kâ nsisim* (bh). Tomber avec fracas, perdre l'équilibre, *meghba* (b), *neghba* (h). Les arbres entaillés tombent les uns sur les autres, *bili bia megħba* (hh). Tomber (objets, assiettes, cruche d'eau, panier de maïs), *negħba* (h). Tomber sans être coupé (arbre racines en l'air), *munga* (b). Ce qui est tombé de l'arbre (fruits), *ñkusi* (bh). Arbre tombé avec tout l'encobrement qui en résulte, *ñkwel eli* (bh). Tomber moralement, *same* (h), *sem* (h). Tomber à travers un trou, *sola* (h). Tomber tout seul, s'échapper, *sorga* (h). L'assiette tombe des mains, *éfel za sorga e mo*. Tomber, *sughla* (b). Le pagne est tombé, étô é *sughlana*. Finir de tomber (arbre arrêté dans sa chute), *tôla* (b), *zegħa* (b). Tomber en ruines, *wu ntukh* (hb). Celui qui tombe dans la misère, *éwtukh* (h). Tomber à pic dans le vide (pierre, homme), *yingga* (b). Un homme coule à pic, *môr a yingga ósvi e si*. Tomber lourdement, s'affaisser, *zegħla* (b). Faire tomber les fruits d'un arbre en piquant avec une perche, déraciner, *far* (h), *soñ bibmuma* (bh). Faire tomber un escargot haut perché, *soñ kwé* (bh). Faire tomber des noix de palme d'un palmier, *soñ alen* (bh).

TON ton fils, é *mo vía* (hb), *nyu mon* (mm). Tes fils, é *bo bia* (hb), *benyu bon* (mm). Ton livre, *nten vía* (hb). Tes livres, *minten mia* (hb). Ta poule, é *ku zia* (hb). Tes poules, *beku bia* (hb). Ta parole, *azô dia* (hb). Tes paroles, *mezô mia* (hb). Ton pagne, étô *zia* (hb). Tes pagnes, *bitô bia* (hb). Ta hache, óvón *vía* (hb). Tes haches, *avón dia* (hb). Ton, tes, *nyu* (m), *benyu* (m), *nyi* (m), *benyi* (m), ne se disent qu'avec les mots suivants : *mon* (h), *kal* (h), *ndôm* (h), *ñgal* (h), *nnôm* (h), *ñkia* (bm), *mvam* (h), *ébele* (m) (*nyubelé*), *monekal* (mh) (*nyumonekal*), *ébon* (b) (*nyubon*).

TONALITÉ haute ou basse : soprano, *kiñ tokh* (hb), *kiñ éndañ* (hb). Alto, *kiñ é mvem* (hb). Ténor, *nsè* (h), *kiñ nsè* (hh), *kiñ éndañ* (hb). Basse, *kiñ é mvem* (hb).

TONDRE raser le bord des cheveux, *kek* (h).

TONNEAU fût, *nteqha* (h), *nsek* (b).

TONNER gronder (tonnerre), *dum* (b). Il tonne, *mveñ za dum* (bb).

TORCHE queleconque, *nsôlé* (h). Torché de résine inflammable, *ôtsa* (h), *ôlakh* (b), *ñkola ôtsa* (hh). Torché d'okoumé, *ôtsa añguma* (hbm).

TORDRE mettre de travers, déformer, *babé* (b), *señyé* (b), *yeré* (b). Tordre, visser, tresser à deux fils, *bokh* (h), *kip* (b). Se tordre les mains récip., *bogha mo* (hh). Se tordre par terre et manger de la terre (de douleur, de colère) (homme ou bête), *fum* (h), *bum* (h). Tordre les bras à quelqu'un, *finé mo* (bh). Ouvrir de force la main pour prendre un objet, *finé zóm* (bh). Se tordre le pied, se fouler le pied, *abo da finka* (bb), *abo da tonga* (bh). Voir *moñé* (b). Tordre le cou à une poule, *kile ku kîñ* (hhh), *bokh ku kîñ* (hhh). Se tordre, *nyimla* (b). Se tordre de douleur, *nyimla y'ényan* (bb). Tordre un linge pour ôter l'eau, *nyor étô* (bh). Tordre, être tordu, *ñgôñia* (h). Tordre le fil sur la cuisse, *vo ñkol* (hm). Tordre à quelqu'un les mains, le cou, *tughle mo* (bh), *tughle kîñ* (bh), *tughde mo* (bh), *tughde kîñ* (bh). Etre tordu, être de travers, *babé* (b), *babe* (bm), *señybe* (b), *señye* (bm), *yerbe* (b), *yere* (bm). Tordu (bras), *mfina* (bm). Tordu (le fil), *mvôa* (h), *mbogha* (h). Tordre sa moustache, *vîmle ôvôl* (hh). Se tordre, *korga* (h), *virga* (b).

TORNADE tempête, orage, *ôkôr* (b), *ñguñ* (h), *ñkule* (b).

TORRENT eau courante, *nden* (b), *nvemlé* (h).

TORT culpabilité, condamnation, *bizô* (b), *mekua* (b).

TORTUE de terre, *kul* (h). C'est le nom générique de toutes les tortues. Tortue d'eau, *élen* (m). Grande tortue d'eau noire, *asoña* (h). Grande tortue d'eau qui a des taches, *mvayel* (b). Il y a deux espèces de tortues de terre : la vraie tortue, *nya kule* (mh), et celle des marigots, plus petite, *kul ósñi* (hh).

TOUCAN les toucans, oiseaux à grand bec, *anon bikôa* (mh). Gros bec de toucan, *ékôa* (h). Voici une liste de toucans : *añgûngüe* (h), *myam* (b), *nêñaña* (b), *ñguñ* (h), *ñnguñ* (h), *ôkôkwé* (h). Toucan noir à taches blanches, à huppe blanche et longue queue, *bobone* (b).

TOUCHER *nañbe* (b), *nañba* (b).

TOUFFE de verdure comme un monsticule, comme un buisson *andum* (h), *etur* (h). Touffe d'herbe, touffe d'arbustes dans une prairie, *asikh nloñ* (mm).

TOUJOURS *mbè-mbè* (hh), *ñgeñ ése*

(mh), *bito bise* (mh), *bito bi yô bise*. Chose éternelle, *mbè-mbè a zam* (hb). Choses éternelles, *bembèmbè be mam*, Aux siècles des siècles, *mbè-mbè é ya mbè-mbè*.

TOUPIE indigène, *kule* (h). Toupie faite avec la pointe d'une coquille d'es-cargo, *ndoña* (b).

TOUQUE *ésugha* (h), *keghe* (h).

TOUR haute maison, *éyale é ndo* (hh), *édedekh é ndo* (bh). Tour de ficelle ou de câble enroulé, chaque tour, *ésam* (b). Tour en forêt pour aller chercher les choses de la forêt, *nneñ* (h). Il est allé dans la forêt, *a kaa minyen*.

TOURACO bleu à huppe noire, *kungé* (h), *kuna* (h) (*Atsi*). Touraco rouge et vert avec huppe, une autre variété est tout vert, sa huppe est plus grande, tous les deux ont le même nom : *mba* (h).

TOURBILLON d'eau, remous dans les rapides, *kole* (h). Tourbillon de vent, *ôtele* (h), *ñgiñla* (b). Tourbillon, tornade, *koléñdoghe* (hm).

TOURMENT douleur, *nsim* (h), *minsim* (h), *mintè* (h). Tourment, persécution, *teghla* (h).

TOURMENTER ennuyer, persécuter, importuner, *teghle* (h), *yemle* (h), *tsaghle* (b), *soñ* (b).

TOURNANT coude, *akor* (h), *ñkor* (h). Tournant de chemin, *akor e nñen* (hm).

TOURNER *kiñla* (b), *vi* (b). Manière de tourner, *ñkiñla* (bm). Tourner, rôder autour, tourner sur place, pivoter, faire une tournée, tourner en volant, *kîñla* (b). Se tourner contre quelqu'un, se fâcher contre lui, *vi mir ebe mó*. Tourner en marchant, quitter la ligne droite, *kor* (h). Voir dévier. Gouverner un bateau, *dep* (h), *fer* (h). Tourner autour, contourner, faire le tour, *kora* (h), *vyemé* (h), *saghlé* (h), *kiñla* (b). Se tourner, *kôñla* (h), *veñda* (b), *veña* (b). Retourner la pirogue à terre pour la réparer, donner un coup de barre, *kôñla byal* (hh). Tourner une chose qui grille sur le feu (paquet, banane, manioc), *kune* (b).

TOURNEVIS pour démonter le fusil ou autre chose, *ôtsi* (b).

TOURNOYER en volant, en courant, *bena* (b). Détours, le plus long chemin, *ñkôkor* (h). Tournoiement, *kikie* (h).

TOURTEAU ce qui reste quand on a fait l'huile de palme et son dépôt (*émakh*), le résidu qu'on jette, la filasse, *éyam* (h), *biyam* (h). On mange la canne à sucre et on crache le reste, *biyam* (h). On mange un rayon de miel et on crache

la cire, *biyam* (h). On mange une mandarine et on crache les peaux parfois trop épaisses, *éyam* (h). Voir *évia* (h).

TOURTERELLE brune (petite), *ôdu* (h). Tourterelle plus grande, *épubem* (h), *ôdu-bem* (hh). Voir *ôbem* (h).

TOUSSER *kwè* (h), *kwè ebôma* (hb). Tousseur, *ñkwè* (h).

TOUT tous, *ase* (h). Tout homme, *môr ase* (bh). Tous les hommes, *bô bese* (bh). Tout cœur, *nlem ôse* (hh). Tous les coeurs, *minlem mise* (hh), etc. Tout à coup, à l'improviste, fortuitement, *tem-e-tem* (bb), *ndemda* (bm).

TOUX tuberculose pulmonaire, *ékwè* (h), *ntsaañ ô kiñ* (bh).

TRACAS malheur, ennui, *nêukh* (m). J'ai des tracas, *ma yen minêukh*.

TRACE piste, empreinte du pied, *abo* (b), *ébôkh abo* (hb), *akokh* (m), *vyè* (b). Trace d'un escargot, d'une limace, d'un serpent, *awé* (h). De même la trace d'un objet traîné par terre. Trace d'un objet tombé, *abôgha* (h), *ava* (m). Trace de fardeau, *abôgha mveghe* (hb). Endroit où une bête est tombée, *ava e tsir* (mh). Trace d'homme tombé, *abôgha môr* (hb). Trace de porc-épic, *asiñ e ñgôm* (hm), *mesiñ me ñgôm* (hm), *nlan ô ñgôm* (hm). Trace de caïman, *akokh e ñgan* (mm). Carapace de caïman, *akokh e ñgan* (hm). Tracer un cercle, *kîkh ñgînlere* (hh).

TRADUIRE expliquer, interpréter, *kwa* (h), *kala* (b). Interprète, *ñkala mezô* (bh). Tu traduiras pour nous, *ô ke bie kwa mezô*.

TRAHIR quelqu'un en révélant sa cache, *logha môr* (bb), *koñ* (h), *lakh* (b). Trahison, *akoñé* (h), *koñ* (h). Traître, tentateur, *ñkoñ* (h), *ntebe koñ* (hh).

TRAINAGE d'une pirogue à terre, *akoghé byal* (hh), *ñkoghga byal* (hh).

TRAÎNER la pirogue à terre, *kokh byal e kingé* (hhh). Se traîner sur quatre pattes ou plus, *ñgaghbe* (h), *ñgaghe* (h). Tout ce qui se traîne sur des pattes, *ençaghéñgakh* (h), *éngaghéñgwakh* (h). Se traîner, ramper avec des pattes, *ñgakh* (h), *ñgwakh* (h). Celui qui traîne la pirogue, *ñkokh byal* (hh). Traîner une grosse pierre, *sinlé akokh* (hh).

TRAITEMENT bon ou mauvais. Bon traitement, *alere mvè* (hh). Mauvais traitement, *alere abi* (hh).

TRANCHANT lame, bien aiguisée, rugueux, *akap* (h), *meyô* (b), *avôl* (h), *nêô* (b), *nêô ôkeñ* (bb).

TRANCHEUR un débat, *kîkh nsañ* (hb). Trancher la parole à faux, *koré azô* (hh).

TRANQUILLE calme, paisible, *évvuwé* (h), *ne-lona* (bm), *ne-bolga* (b). Homme tranquille, pacifique, *élonélon* é *môr* (bm), *émomémom* (bm). Se tenir tranquille, *lonbe* (b). Rester tranquille, *lone* (bm). Tranquilliser quelqu'un, *loné* (b), *womé* (b). Rester tranquille, *mombe* (b), *mome* (bm), *lumbe* (b), *lume* (bm), *wombe* (b), *wome* (bm). Tranquille, immobile (yeux, crue), *ne-luma* (bm), *ne-lema* (bm), *ne-myen* (m), *ne-lumdi* (b).

TRANSGRESSION d'une chose interdite (*éki* b), acte contre nature, inceste, mariage consanguin, *nsem* (h).

TRANSPARENT pur, propre, limpide, *ékeké* (b), *éngéngéñ* (b), *ne-ñgeñgeñ* (b). Eau bien pure, transparente, *ékeké* *mezim* (bh), *éngéngéñ* *mezim* (bh).

TRANSPiration sueur, *ésvi* (h), *ézikh* (b), *nduna* (h).

TRAVAIL *ésè* (h). Travail chez les blancs, *ayeñy* (h). Travail de plantation (*tsi*) qu'un homme peut faire en un jour, journée d'homme, *nsoñ ô tsi* (mh). Travaux divers et rapides sans arrêt, *ñgeñgañ* (h). Travail en commun tous ensemble, *ókwakh* (h), *ésesaa* (bm). Voir *sesane* (h). Travail bien fait : cette maison est bien faite, *é ndô nyi* é *ne ne-kômde-kômde* (bmbm). Faire du travail sérieux, solide, *kômde* (b). Homme qui fait du beau travail, *ñgômdé* (b). Faire une chose à fond, bien finir son travail, *komle* (b).

TRAVAILLER *bo bisè* (bh), *sè* *ésè* (hh), *yený* (h). Travailler sans relâche, *ñgeñgañ* (h). Travailler avec maladresse, *ñgôra* (b). Il travaille mal, *a ñgôra y'ésè* (bh). Travailler peu, *serge* (h). Travailler pour quelqu'un (parent, enfants), *veghbe* (h). Je travaille pour mes enfants, *ma veghbe é bo bam*.

TRAVAILLEUR *mbo bisè* (bh), *nsè* (h), *nyený* (h). Femme travailleuse, *nsè a mónga* (hh).

TRAVERS (en) en large, *kingé* (h). Traverse de porte, *éli* é *kingé* (hh). Voir *nêený* (h), en diagonale. Placé en travers, *kyekyene* (h). Se mettre en travers, horizontalement, *kyenbe* (h), *kyene* (h). Placer en travers, *kyené* (h). Etre de travers ou en diagonale, *senybe* (b), *senye* (bm), *yerbe* (b), *yere* (bm). Le crabé va de travers, *kara a wule ne-yera* (bm), *a wule nêený*. Ce qui est de travers, *éyeréyer* (bm).

TRAVERSER de part en part, *tula* (h), *sola* (h). Traverser, passer à travers, troubler, percer de part en part, *tugha* (h). Traverser une rivière, *bekh*

osvi (hh), *kîgha* (h), *dañ* (b). Traverser un pays, une cour, un village, *kîgha afan*, *kîgha nseñ*, *kîgha zal*. Traversée, *akîgha* (h).

TRÉBUCHER buter, broncher, *kole* (b), *bep* (h). Heurter un obstacle avec le pied, *kole mbekh* (bb). Trébucher l'un sur l'autre, *ku amvîm* (bh), *vî amvîm* (bh).

TREILLIS métallique, grillage, *avor éki* (hb). Treillis en lianes, *ôndam* (h).

TREMLEMENT crainte, *wöñ* (m), *afôghba* (h), *mifôghba* (h). Tremblement nerveux, convulsion, *kam* (h). Un tel a des convulsions, *kale a ku kam* (bbh). Commencer à trembler, *kü kam* (bh). Tremblement de peur, *nyenyeñne* (b).

TREMBLER être effrayé, frissonner, *fôghba* (h), *nyañba* (b), *lighba* (b), Trembler (chairs molles), *nyeñbe* (b).

TREMPER mettre dans l'eau, *du* (b). Mettre le manioc dans l'eau, *du mbôe* (bb). Manioc mis dans l'eau, *ndua mbôe* (bmb). Tremper, être infusé à froid (plantes dans l'eau froide), *yinbe* (h), *yine* (h). Mettre dans l'eau, *yiné* (h).

TRENTE *mewôm melal* (hh). Trente par trente, *mewôm meletel* (hh).

TRÉSOR richesses, amas de marchandises, *ntam* (b).

TRESSAGE des cheveux, *afené ésil* (bmm), *afené nlô* (bmh), *mfenga* (b).

TRESSE de cheveux, *ékôma* (h), *étoghé* (h). Se faire faire des tresses, *fenba bikôma* (bh). Tresser à trois ou plus, coiffer, faire des tresses, *fen* (b), *togha* (b). Tresser à deux, tordre, *bokh* (h). Tressé, *mfena* (bm).

TRIBU clan, *ayoñ* (b), *étuña* (bm), *aval* (h), *nzañ* (b), *nâo é bôr* (hb). De même tribu, *ayom* (h). Toute tribu noire autre que les *Fañ*, *ékul* (h). Un étranger noir, *mon ékul* (mh). Des noirs étrangers, *bikul* (h). Voir *élobélobé* (h). Tribu de ma mère, *zanan* (m), *é zañ nane* (bh), *é zanyañ dam* (mb). Tribu de sa mère, *zanyañ* (m). Tribu de ta mère, *zanyôñ* (m). Tribu de la femme ou village de la femme, *zañ* (b), pl. *mañ* (b). Ma femme est allée dans sa tribu ou son village, *ñka wam a kaa é zañ dia*.

TRIBUT impôt, *ôba* (h), *mfôñ* (h), *mfôñ si* (hh).

TRICOT blanc, *ôtum-nnañ* (bb).

TRIOMPHER vaincre, gagner, *dañ* (b).

TRISTE tristesse, pitié, *éngôñgol* (h), *ékulékul* (bm). Je suis triste, *ma yen éngôñgol* (hh), *ma yen abi* (hh). Tristesse, affliction, *akulbe* (bm). Faire une

mine longue et triste, *wombe* (b), *wome* (bm). Etre triste ou malade, *zolbe* (b), *zole* (bm), *kulbe* (b), *kule* (bm), *luñbe* (b), *luñe* (bm). Rendre triste, *zolé* (b), *kulé* (b), *luñé* (b), *womé* (b). Triste, *éwoméwom* (bm), *ézolézol* (bm), *ne-kula* (bm), *ne-zola* (bm). Celui qui est triste, *ñkulbe* (b).

TROIS *tal* (h). Il prend les préfixes des classes : *belal*, *milal*, *melal*, *bilal*, *alal*. Troisième, *lale* (h), *ényi lale*, *éti lale*, *édi lale*, etc. Trois par trois, *belelal* (h). Tous les trois, *bese belale* (hh).

TROMPE d'éléphant, *ñgol* (h), *bia* (h). Trompe, sifflet, *ékyema* (h), *ékimá* (h). Voir corne.

TROMPER *dukh* (b), *koñ* (h). Se tromper de mot en parlant, *sop* (h). Se tromper, *fo* (h), *zimé* (h), *kop* (b), *kwañ* (h). Celui qui se trompe, *mfo azô* (hh). Je me suis trompé de mot, *anyu e vagha me kwañ* (h). Se tromper récip., *dugha* (b). Fait de se tromper de mot, *mezop* (h), *bekobe* (bm). Action de se tromper, *mfogha mezô* (hh), *mfogha mam* (hb). Celui qui se trompe, qui s'est trompé, *ñkoba* (bm), *ñkop* (b). La faute commise, *ñkoba* (bm). Se tromper de chemin, *zimé nzen* (hm).

TROMPERIE hypocrisie, fraude, *medugha* (b), *medukh* (b).

TROMPETTE instrument à vent (son grave), *toñ* (h).

TROMPEUR qui veut perdre quelqu'un, *ntebé koñ* (hh).

TRONC d'homme ou d'arbre, *ñkukh* Tronc couché, poutre, grosse bille de bois, *ñkokh* (m). Tronc mort, bois dur, debout ou couché, l'aubier est parti, il reste le cœur, *mfôñ* (h). Tronc pourri couché, *ébol-kokh* (mm).

TROP *nda abî* (bb), *mè* (m). Il y a trop de sel, *ñku ô lôra*. Il marche trop vite, *a wule e mè*. Il travaille trop, *a bo bisè e mè*. Trop, davantage, plus, *nda* (b). Tu parles trop, *wa nda kobe*. Avoir trop à faire, *wu tuñ* (hm), *zè tegħla* (hh).

TROU dans la terre, fosse, trou-piège, *ébi* (h). Au fond du trou, *ébi e si* (hh). Trou dans un arbre, creux, *abôñ éli* (mh), *mfûl éli* (bh). S'il y a du miel dans le creux : *abôñ e yvi* (mh). Petit trou rond qui sert de porte au gîte du porc-épic, *abi* (hl). Petit trou rond percé dans le bois par les tarets, *afikh* (b), *figħé-mvî* (bm). Trou dans une étoffe, déchirure, *aloña* (h), *aveñ* (h), *nnyôa* (bm). Trou de l'anguille émvôñé dans l'eau, *asoña* (h). Ancien trou envahi par l'her-

be, *édukh-bi* (bh). Trou qui reste quand un arbre a pourri jusqu'aux racines, ou a été mangé par les termites, *évvuña* (b). Trou profond et étroit, *ndome ébi* (hh). Petit trou, petit œil, *ôfighefîgh* (bh), *ôfighefîkh ô zir* (bhh). Trou dans une paroi, *ôlè* (h).

TROUBLE (voir eau sale), opaque, *anžukh* (h). L'œil est trouble, opaque, *zir e to anžukh*. Le temps est trouble (sombre), *zô e to anžukh anžukh*. Trouble de l'eau, impuretés de l'eau, *énéunžugha* (h), *binéunžugha* (h). Le trouble est dans ton œil, *énéunžugha é ne we e zir*. Voir trouble, *yen ñkur-e-ñkur* (hhh).

TROUBLER *nžughla* (h). Troublé, *nnžughla* (h). L'œil est trouble, *zir da nžughla* (hh). Le temps se gâte, *yô da nžughla* (hh). Le cœur est troublé par une mauvaise nouvelle, *nlem wa salé* (b). Trouble, couleur trouble, blanchâtre, *ne-nžughla-nžughla* (hh).

TROUER (se) se percer, crever, éclater, *laghé* (b). Troué, plein de trous (pâgne), *étô é ne ne-loñ-loñ-loñ* (hbh).

TROUPE *nsama* (h). Troupe de guerriers, *abal* (m). Troupe en marche pour la guerre, *mfwînyâ* (b), *bîta* (m). Troupe en guerre, *yvîa* (h), pl. *mia* (h). Troupe nombreuse et armée, *ñkan abal* (hm). Troupe de *Bekü* en service chez un homme noir, ils lui apportent du miel, de la viande, ils reçoivent de lui tabac, sel, manioc, bananes, matchettes, *nnokh* (b), *nnokh Bekü* (bb).

TROUPEAU de moutons, *nseñ mintôma* (bh), *nzañ mintôma* (bh), *ñkuna* (b). Groupe d'oiseaux, *nzañ anon* (bm). Troupeau d'éléphants, *nzañ benžokh* (bb), *ñkuna benžokh* (bh). Troupeau de singes, *nzañ bekwi* (bh).

TROUVAILLE chose trouvée, découverte, *ndua* (bm).

TROUVER trouver ce qu'on cherche, *yen* (h). Trouver, découvrir, *du* (b), *dua* (b). Trouver un trésor, *du ntam* (bb). Recevoir un bienfait, *du mvom* (bm). Trouver, rencontrer, *kwé* (b). Trouver

vite ce qu'on cherche, tomber dessus par chance, *sôa* (h).

TU, TOI ô (b), *we* (b). Tu es, ô *ne* (bb). Tu es arrivé, ô *sôa* (bh). Tu viens vers moi, *wa nôu ebe me*. Je viens vers toi, *ma nôu ebe we*.

TUBERCULE de manioc ou d'autre chose (igname, patate, etc.), *kwe mbôe* (hb). Tubercule de manioc doux cuit, *akwama* (b), *akwagha* (h). Tubercules gâtés, desséchés, trop vieux (manioc), *mvuné* (h).

TUBERCULOSE pulmonaire (on crache ses poumons), *ntsân ô kîñ* (bh), *ékwè* (h).

TUBES petits tubes de glaise faits par des vers, spécialement le *mvône* (b), les enfants s'en font des sifflets, *abekh metekh* (bm).

TUER *yvî* (h), *buré* (h). Celui qui tue, *nyvî* (h). Tuer quelqu'un à la guerre, *yvî môr abal*. Tuer quelqu'un sur le coup, *bômé môr* (bb). Un tel a tué un éléphant, *kale a vagha buré nžokh*. Tuer pour la première fois (chasse ou pêche), *fa mva-gha* (hh) (ou faire une chose pour la première fois). Tuer par ruse, faire assœoir quelqu'un dans une pirogue trop petite qui chavirera, *fol* (b). Tuer des poules ou des chèvres pour soigner les malades, *kikh biyem* (hh). Tuer, faire tomber mort (bête ou homme), *kwele* (b). Celui qui détruit les choses, *nyvî mam* (hh). Celui qui emprunte des choses, *nyvî mam* (hb) (la tonalité montre le sens). Tueur, meurtrier, *ñkwele* (b). Tuer des bêtes, du poisson, *sômè* (b). Le chasseur, le pêcheur, *nsômè* (b). La chasse, *nsôm* (m). Tuer, *yilé* (h). Tuer une chèvre pour la donner, *yir kaba* (hh), *yir ku* (hh). Tuer (intr. sans compl.), *yvîa* (h). Se tuer soi-même avec un couteau, une épée, un coup de fusil, *ziba* (b). Tuer un poisson dans l'eau, *baghê ko ne-tsôs* (bmb), *lum ko ne-tsôs* (hmb).

TUYAU de pipe, *mbem nso* (bh), *ñkyen nso* (bh), *ñkyengé nso* (hh).

TYMPAN *mmyè-alo* (mh) (l'habitant de l'oreille).

U

UN, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, *fokh* (h), *bè* (m), *lal* (h), *né* (b), *tan* (h), *samé* (b), *nžaňgwal* (h), *ôñwam* (b), *ébul* (m), *awôm* (h). Et un, et deux, et trois, etc., *ye folk* (h), *ye bé*

(m), *ye lal* (h), etc. Un, unité, *ndie* (h), *ôsônbé* (h). 3002, *minto milal ye bendie bebè*. Un par un, *mbo-mboré* (hh). Un brin d'herbe, *kañ akogha* (hb). Un cheveu, *kañ ésil* (hm), *tem ésil* (bm). Un

champignon, *alo vyo* (hm). Deux champignons, *melo me vyo mebè*. Un des deux soufflets de forge, *alo ñkôm* (hm). Les deux soufflets de forge, *melo me ñkôm*. Une pièce de monnaie d'autrefois, *alo kama* (hh). Des pièces de monnaie, *melo me kama* (hh). Un homme, le même homme, *mô mboré* (bh). Les mêmes hommes, *bô bevôré* (bh). Un cœur, le même cœur, *nlem mboré* (hh). Les mêmes coeurs, *nlem mivoré* (hh). Une poule, la même poule, *ku foré* (hh), etc. Je veux dire une parole, *ma yi kobe azô da*.

UNION action de réunir, *alaré* (bm). Union par amitié, *alaré añgom* (bmm).

UNIQUE *akikh* (h), *sugha* (b). Mon unique enfant, *akikh e mon dam*. Je suis fils unique (sans frère ni sœur), *me ne akikh* (h), *sugh'ê mone* (bh), *ñko ô mon* (hh). Dent unique, *nten asôñ* (hm). Tête unique coupée, *añgokh nlô* (bh). Tête de poule coupée, *añgokh e ku* (bh). Tête de sanglier, *añgokh e ñgü* (bm). Tison unique rond très court, *añgokh ésikh* (bb). Unique, *ñko* (h).

UNIR (s') *lar* (b), *larbe* (b) (mot suspect). Etre uni à, être lié à, *lare* (bm).

Uni, *nlara* (bm). Bien unis entre époux, entre amis, *ne-bora-bora* (hh), *be to ne-bora-bora*.

UN PEU petit, *mon* (m). Un peu de poisson, *mone ko* (mm). Un peu de sel, *mon ñku* (mm). Un peu d'eau, *bo mezim* (mh). Peu de paroles, *bo mezô* (mh). Peu de choses, *ayôm e mam* (mb). Petite quantité, *ôbe ntî* (mh), *mon ntî* (mh). Un peu, *abnum étsañ* (hh), c.-à-d. de la grosseur d'un fil de cuivre, *avétsañ* (h) (même sens), *tsakh-a-tsakh* (bb), *tsakh* (b).

URINE *menyughle* (h). Uriner, *vvê menyughle* (hh). Bête qui urine, *mwé menyughle a tsir* (hhh). Odeur d'urine, *abam* (b).

USÉ vieux, *ntukh* (b), *ôtukh* (b). Pagne usé, mais pas déchiré, *éboñ étô* (bh). Blouse usée, mais pas déchirée, *éboñ é ñgo* (bb). Usé, déchiré, *élela* (bm). Couteau usé, *ntukh ôkeñ* (bb). S'user (outil), se consumer par le feu (bois, savon), *sibe* (h).

USTENSILE pour puiser de l'eau, cruche, boîte, *élogha* (h), *élogha mezim* (hh).

V

VACARME bruit, *eduñ* (m), *nêôghé* (b), *abeghi* (h).

VACCINER les gens, *baghé bôr mvañ* (bbm).

VA-ET-VIENT perpétuel qui fatigue les yeux (comme le butinement des abeilles), *lele* (h). Va-et-vient, confusion, *tsitsime* (h), *betsitsime* (h), *ndendeñ* (h). Va-et-vient sur le même chemin, *sosobe* (b), *ntsitsim* (h). Il va et vient, *a k'a wule ne-ndéñ-ndéñ-ndéñ* (hhb).

VAGABOND rôdeur, *éyea é môr* (hb), *yôyôe* (h). Voir *éyeñ-lam* (hh).

VAGUE *ñkomi* (h), *ékyel nkomi* (bh), Vagues, *bikyel bi ñkomi* (bh). Vague, clapotis, *ñkumde* (h), surtout le pl. *ñkumde* (h).

VAINCIRE triompher, surpasser, *dañ* (b). Vaincre ses ennemis, *dañ beyin bia*. Etre vaincu, *dañba* (b). Vainqueur, *ndañ* (b). Vaincu, *ntu* (h), *betu* (h).

VAIRON petit poisson, *aka* (b). Vairon un peu plus grand, *aka éndo* (bm), *éndo* (m).

VASSEAU navire, *byal-ntaña* (hh).

VALLÉE plaine, vallon, *abare* (b), *ndokh* (b), *nteghbe afan* (bb). Vallée

plate, lit de rivière, *abôgha* (h), *ébebara* (b).

VALOIR *wu* (h). Cette bête vaut cinq francs, *tsir za wu fur'ê tan*.

VANITÉ *ke zame* (bb).

VANTARD qui se croit supérieur à tous et le dit, *bivô* (m). Celui qui se vante, *nza* (b), *nza biza* (bm).

VANTER quelqu'un devant les autres, *segħle* (h). Se vanter, *mem* (b), *memda* (b), *za* (b), *van* (h), *nene nyôl* (hh).

VANTERIE rivalité, *émem* (b), *bi-mem* (b), *biza* (m).

VAPEUR du corps quand on transpire, *ndughde* (bm). Vapeur d'eau bouillante, brouillard, *ntsütsüe* (h), *tsütsüe* (h).

VARAN iguane, gueule tapée, *ñkagħa* (bm). Gros varan mâle (gros comme un tambour), *ñgom ñkagħa* (mm). Varan caché, mais dont on voit toujours la queue, *asvî ñkagħa* (mbm).

VARICELLE *mesôza* (bh), *ndôñ-ntaña* (bh).

VARIOLE rougeole, *ésabyeñye* (b), *abyeñye* (b).

VASE de terre à grande ouverture, *abeñ* (h), *ñkakh* (h), *vyekh* (m), *amokh*

(h). Vase fait avec une feuille roulée pour garder un remède, *abôña* (h). Voir *êtôña* (h), entonnoir.

VAUTOUR condor, *ékuba* (h), *nzï* (b). Nid de vautour, *duma nzï* (bmb). Nom d'un ancien poste : *Dumanzï*. Vautour plus petit, *ôbam-nzï* (hb).

VEILLE insomnie, *évivi* (m). La veille, le jour précédent, la veille du dimanche, *alu ôsu e ya Sona*. Le lendemain du dimanche, *alu mvur e ya Sona*. Veille du départ où l'on fait les préparatifs, *môa* (h). Moment où l'on veille encore (huit heures à dix heures et demie du soir), *memono* (b).

VEILLÉE chez quelqu'un, chez un voisin, visite, *bimo* (m).

VEILLER la nuit, *mo bimo* (bm), *mo* (b). Veiller pour pêcher, pour raconter des histoires, pour danser, *kwa mfum* (bb), *tabe évivi* (bm). Veiller toute la nuit, *kwa alu* (bh). Veiller, épier, surveiller, prendre garde, *mome* (h).

VEINE artère, nerf, tendon, *nsir* (m). Tâter le pouls, *bôle nsir* (hm), *bôle ndaghbe* (hb).

VENDRE faire des échanges, *sôma* (h). Acheter, *sôm* (h).

VENGEANCE représailles, *bifelé* (bm), *bifelga* (bm), *mfelga* (b), *akuné* (bm), *akunga* (b), *ñungua* (b).

VENGER tuer par représailles, *kun* (b). Se venger, prendre sa revanche, rendre le mal, *felé* (b). Se venger réciprocement, *fela* (b). Vengeur, *mfelé* (b).

VENIN *mekem* (b). Venin de serpent, *mekem me nyo*. Mouche venimeuse, *nlo mekem* (mb).

VENIR arriver, provenir, *nžu* (b), *so* (h). Venir après, marcher derrière, *bara* (b). Etre né après quelqu'un, suivre naturellement, *bara* (bm). Celui qui vient après, *ébarga* (b). L'affiné et son puîné, *ntôl y'ebarga* (hb). Celui qui est né après, *mvaro* (bm). Revenir de faire quelque chose, il revenait de visiter la tombe, *a ñga so dighé soñ*.

VENT souffle, brise, *mfuña* (b), *évuñle* (h). Grand vent de tempête, tornade, orage, *ñkule* (b), *ñguñ* (h), *ôkôr* (b). Souffler (vent), *vuñle* (h).

VENTOUSE scarifiée, petite coupure, *mvâñ* (m). Faire des ventouses scarifiées, *ya memvâñ* (bm), *baghé memvâñ* (bm).

VENTRE grossesse, *abmum* (b). En Bulu : *abôm* (b). Celui qui a le ventre creux, *mverbe* (h). Ventre de la femme enceinte les trois premiers mois, *kikile* (b). Ventre de femme enceinte à partir du quatrième mois, *ndue abmum* (hb).

Bas-ventre en dessous du nombril, *mvumi* (bh). Ventre de femme déformé par les grossesses, proéminent au nombril, *nsôñ* (h). Celui qui a un gros ventre, *ôngwem* (m). Très ventru, *ne-ñgwema* (bm). Avoir le ventre enflé, *ñgwembe* (b), *nombe* (h). Ventre pointu de la femme qui va accoucher, *abmum ne-ndeñ* (bhh).

VENUE action de venir, *asôé* (h), *nsogha* (h), *nsôa* (h).

VER blanc qui pénètre sous la peau des hommes ou des bêtes, *abikh* (b). Ce mot désigne aussi la sangsue. Ver intestinal gros comme un cheveu, oxyure vermiculaire, *ényama* (bm), *ényema* (bm), Ver (asticot) qui mange les corps en décomposition, *étum* (h). Ver de terre qui vit dans le sable du rivage, *ézagha* (h). Chercher des vers en creusant, *vulé bizagha* (bh). Ver de terre de la forêt, assez long, *nsôñ* (h). Ver intestinal (ascaride), *nsôñ* (h), *minsoñ* (h). Toutes les espèces de vers qui sont dans le corps, *nsôñ* (h). Ver blanc (grosse chenille comestible) dans le cœur du palmier, *atur*, *fo* (h). Gros ver de terre qui en marquant s'allonge et atteint 50 à 60 cm., *mvône* (b), *mvône a nsôñ* (bh). Remède des vers intestinaux, *byañ minsoñ* (hh). Petit ver de terre pour la pêche, *ñgalè* (h). Ver pointu (*étum*) qui est dans le poisson sec ou la viande sèche, *zôñ* (b), pl. *byôn* (b).

VÉRANDA galerie, *nsiñla* (h), *nsiñla-si* (hh), *mbaghla-si* (hh).

VERDIR reverdir, devenir vert, pousser des feuilles, *neghba* (b), *neghda* (b).

VÉRITÉ certainement, *abel* (h). Je dis la vérité, *ma kobe abel* (hh), *ma kobe foghe abel*. Vraiment, *foghe* (h). La vérité, *foghe-foghe* (hh).

VERMINE (puces, poux, punaises, chiques, tiques), mot générique : *nyinyi* (b).

VERMOULER (se) devenir vermolu (bois, viande), *duñ* (h), *fukh* (b). *Duñ* se dit pour le bois, *fukh* se dit pour le poisson, la viande, le maïs.

VERRE vase, coupe, saladier, tasse, plat; si l'ouverture est petite, *ndekh* (h); si l'ouverture est grande, *amokh* (h). Verre à boire, *alar* (h), *alas* (h), *élar* (h), *elas* (h). Calebasse, *ékwa* (h).

VERRUE grain de beauté, durillon, *kôkôm* (h), *sighé* (h), *ñeiñlé* (h).

VERS *ebe* (m). Va vers lui, *keñé ebe nye*, *keñé a ne*. Vers ce côté, là-bas, *éfa e li* (bh), *e li* (h).

VERSER couler, *sîi* (b), *lîi* (b). Verser par une petite ouverture, *dughé* (h).

Verser dans, *leñ* (b). Verser du vin dans une bouteille, *leñ évé e mvuri* (bmh). Si on verse dans l'œil ou l'oreille : *tole* (h). Verser dans le nez, *lõi e zõi* (bh). Ce qu'on verse dans le nez, *nlõi* (m). Verser un remède dans le nez, *lõi móñ nlõi* (bbm). Verser dans le nez du chien de chasse, *lõi mvu* (bh). Verser de l'eau rapidement sans précautions, pencher, *lõi* (h), *lulé* (h). Celui qui verse de l'eau, *nsõi mezim* (bh). Action de verser, *nsõi gha* (b). Verser beaucoup à la fois, *ñgemde* (b). Verser des grains, du sable, mais pas de l'eau, *sugħla* (b). Je verse du riz dans la marmite, *ma sugħla ëler e mvi*.

VERT jeune, tendre, *éneneħk* (b). Herbe verte, herbe tendre, *akogħa éne-neħk* (bb).

VERTÈBRE du cou, *aboñ e kīñ* (hh). Vertèbre de la colonne vertébrale, *aboñ ñkagħlé* (hb). Première vertèbre du cou qui supporte la tête (atlas), *alōñ-kīñ* (bh). *alōñ e kīñ* (bh). Colonne vertébrale, *ñkagħlé* (b). Extrémité inférieure de la colonne vertébrale chez les animaux, *éħokħ* (h). Extrémité de la colonne vertébrale chez l'homme, *ñgħor* (b).

VERTIGE éblouissement, *ésər* (h). Avoir le vertige après avoir fumé, *kü tagħha* (bb). Vertige, tout tourne, je vois tout tourner, *mir ma bo me ne-vyôô* (h).

VÉSICULE biliaire, *nəðōñ* (b). Voir bile.

VESSIE ényenyeñ (h), *ényenyeñ* (h). Vessie natatoire du poisson, *ndende* é *ko* (hm).

VESTE *ékōr* (h), *ékōr é ñgo* (hb).

VÊTEMENT *abor* (h), *ñgómدا* (b), *évirga* é *nyôl* (hh). Vêtements, *mebor* (h). Vêtements de deuil, feuilles de bananiers dont on se vêt, ou bien des étoffes sombres, *menzagħa* (b). Vêtement des femmes *Fañ* d'autrefois : queue de cheval en raphia portée par derrière, colorée en rouge ou en noir, *anžem* (b). Les femmes portaient aussi des branches vertes pour aller en forêt, à la plantation, ou à la pêche ; cela s'appelait *ébi* (h). Deux vêtements portés l'un sur l'autre (deux chapeaux, deux pagnes), *mvakh* (h). Vêtements de luxe, *mebor me ñgora* (hh), *meñgómda me ñgora* (bh).

VÊTIR (se) *bor* (h), *tora* (b), *togħa* (b). Vêtu, *mbora* (h).

VEUVE veuf, *ñkur* (h), *ñkur ô fam* (hh), *ñkur ô móṅga* (hh). Veuvage, *akur* (h). Veuve de Paradis, oiseau à longue queue, *abebee* (m).

VIANDE *tsir* (h), *fu é tsir* (bh). Met-

tre de la viande ou du poisson dans une feuille avec sel, piment, oseille, *ésviñy*, *ndokh* ; puis on met ce *nnam* sur les braises, *bmm* (b). Viande trop jeune, pas assez ferme, fade, *éndindī* (b). Viande ou poisson qu'on met dans un *nnam*, *esa* (m). Sans viande, sans *nnam*, *koko* (m). Je mange ma nourriture sans viande, *ma zi biboħha koko* (m). Viande ou poisson à moitié séché, *mbombo* (m). Viande ou poisson, *mvua* (b). Plat de viande pour un hôte, *ndam* (h). Faire cuire de la chèvre pour un hôte, *yamé ndam* é *kaba* (hhh).

VICTOIRE triomphe, *adañé* (bm). Contre : défaite, *adañba* (bm).

VIDE chose vide (balle, paille, enveloppe de grain de maïs ou de riz, mauvais grain), cartouche vide, citron pressé, œil crevé, *évīa* (h). Voir *évula* (b), *éyam* (h). Vide, endroit vide, *évolé* (h), *évor* (h), *ne-zema* (bm), *sisi* (b). Vide en haut dans l'espace, *afōp* (h), *évolé* (h). Etre vide (fruit de l'*éwômî*), *fô* (h). Vide, *nsekħ* (m). La caisse est vide, *évora* é *ne nsekħ*. Mon ventre est vide, *abmum* é *ne me nsekħ*. Vide, pas mûr (fruit), *óbar* (h). Banane pas mûre, *ékon óbar* (bh), *óbar ékon* (hb), *óbar-kon* (hb). Ventre vide, *abmum óbar* (bh). Boîte vide, *sisi ñkop* (bm).

VIDER la maison, *kweñy nda* (hh). Evacuer le ventre, *kweñy ñgweñy* (hh). Faire vider, *kweñye* (h). La purge vide le ventre, *ñgweñy za kweñye abmum*. Vider la cruche en la retournant, *lulé ñkakh* (hh), *lõi ñkakh* (hh). Vider une caisse, *sugħé évora* (bb), *sukħ* *évora* (bb).

VIE temps de la vie, *ényiñ* (b), *yô* (h), *émo* (m). Ma vie, é *yô dam* (hb). Tous les moments de la vie, toujours, *bito bi yô bise*.

VIEILLARD *nnôm* (m). Vieillard bien conservé, pas malade, qui travaille encore, *ñkîñya* (h). Vieux, *fum-nyuñne* (bh), (cheveux blancs). Vieillesse, *ayôm* (m), *ayômbe* (bm). Une vieille parole, *nnôm azô* (mh).. Un vieux voleur, adroit, expérimenté, *nnôm nnzû* (mh).

VIEILLIR *yômbe* (b). Celui qui vieillit, *nyômbe* (b), pl. *beyômbe* (b). Choses qui vieillissent, *miñyômbe mi mam* (bb). Vieillir quelqu'un, *yômē móñ* (bb).

VIERGE virginité, *édule* (b). Homme vierge, *édule* é *fam* (bh). Fille vierge, *édule* é *ñgon* (bb), *nżumé ñgon* (bb).

VIEUX usé, *ntukħ* (b), *ötukħ* (b). Vieux, *nnôm* (m). Vieux en parlant des pygmées (*Bekü*), *édôm* (h). Un vieux pygmée (homme), *édôm-kü* (hh). Voir

ôkè-kü (h). Vieux, très vieux (80 à 85 ans), *ñgôghe a môr* (bb), *ôtuyôm* (h). Vieux, *ôñgor* (h). Vieux couteau, *ôñgor ôkeñ* (hb). Vieille hache, *ôñgor ôvôn* (hh). Devenir vieux, *tsikh* (b). Il est vieux, *a to ntsigha* (bm).

VIGOUREUX remuant, bien portant, solide, fort, *élere* (h), *beñe* (h), *ñgîngé* (h), *ñgañe* (h), *ñañigô* (h), *ñngôñgôr* (b), *ñngôñgôr* (b).

VILLAGE *zal* (m), *nlam* (b), *nnam* (b). Grand village, ville, *mfakh* (m). Petit village, *ébokh* (m), *mone zal* (mm), *ózezal* (m). Mon village, chez soi, *mvôkh* (h). Village où se trouve un passeur de rivière, *Édabôr* (b) (qui fait passer les gens avec sa pirogue). Le village est abandonné, *zal e ne éfun* (b), *élikh* (h), *ébôr é zal* (mm), *ékur é zal* (mm). Village neuf qui n'a pas encore de vivres dans ses plantations, *mevañ* (h). Village de plantation, campement, *mfîni* (h). Faire un nouveau village, *tu zal* (hh).

VIN évé (m). Vin de palme, *meyokh m'atur* (bb), *meyokh m'alén* (bh), *éléñ atur* (bb), *éléñ* (b). Vin de banane, *meyokh bikon* (bb).

VINGT *mewôm mebè* (hm). Vingt par vingt, *mewôm mebebè* (hm).

VIOLENCE *mvôl* (b). Homme violent, *mvômvôl* (bm). Violence faite par un homme à une femme, *ñguñgule* (bm). Se disputer violemment et avec bruit, *tsama ne-sôô* (bh).

VIOLER une fille non nubile qui en devient malade, *zo* (b). Etre violée (fille non nubile), *zoé* (b). Violée, *nzoëa* (bm).

VIPÈRE vipère cornue, *fi* (h), *akwe* (b), *akwe fi* (bh). Gîte de vipère cornue, *ébôkh akwe* (hb).

VIS (avec pas de vis) *andogha* (h). Pas de vis, *nêañ* (b). Faire un pas de vis, faire d'un couteau une scie, *sañ nêañ* (bb).

VISAGE figure, face, *asu* (h). Visage sombre, pli du front, mauvaise humeur, *atsiñ asu* (mh). Visage large, *ébenyébeny asu* (bmh). Homme au visage large, *mbeñye asu* (bh).

VIS-À-VIS en face de, *sôsôe ye* (hh). Vis-à-vis de ma maison, *sôsôe y'é ndo zam*.

VISER coucher en joue, *kôn* (b), *sôñ* (h). Viseur, celui qui vise, *ñkôn* (b).

VISIONÈRE de casquette, *éber* (b).

VISION action de voir, *ayené* (h). La première fois qu'on a vu, *ayené ósua* (hh). Vu plusieurs fois, *meyené abî* (hb). Vision, songe, rêve, *ndem* (m), *bilè* (h),

biyeyem (m). Vision rapide, furtive, à moitié, *ñgiyer* (bm). J'ai entrevu, *me vagha yen ñgiyer* (bm). Chose qui passe rapidement devant les yeux, *ñgoñ* (h).

VISITE veillée chez un voisin, *bimo* (m), *émo* (m). Visite à un affligé (malade, deuil, prisonnier), *meyena* (h), *nzomgé* (b), *nzomga* (b). Visite, espionnage, *nzomgé* (b). Voyage de visites, *meyen* (h). Visite à une fille et sa famille pour mariage éventuel, *zaña* (b). Faire des visites là où il y a des jeunes filles à épouser, *zaña* (b).

VISITER inspecter les pièges, *nâi* (b), *nâi bibi*, *bikuri*, *miñyop*, *melam*. Visiter, espionner, *zom* (b). Rendre visite à quelqu'un dans un autre village, *sîi môr* (hb), *yeñ ebe môr* (hb). Visiteur, hôte, étranger, *nneñ* (h). Visiteur, espion, *nzom* (b).

VISSEUR un pas de vis, *bokh nêañ* (hb). Visser une vis, *kîp andogha* (bh).

VITE vitesse, *avôl* (h). Plus vite, *nda avôl* (bmh). Très vite, *avôl avôl* (hh). Vite, *samé* (h), *wame* (bm), *ne-bap* (h), *ne-was* (h). Faire vite, *vôl* (h), *zigha* (h). Aller vite, *vôl-e-ke* (hb), *zigha ke* (hb). Vite en courant, *ne-bep-bep-bep* (hhh).

VITRE verre, *yena* (b).

VIVANT vie, émo (m). Ma vie, émo *zam* (mb). Un vivant, *môr é y'émo*. Il vit encore, *a ñgen émo*. Syn. : *ényiñ* (b), *yô* (h). Vivant, qui remue, *mfôane* (h). Animaux vivants, *betsir mimfôane* (hh), *mimvebe betsir* (bh). Vivant, *mveve* (m). Tous sont vivants, *bese be ne mimveve*.

VIVEUR gourmand, *nliñ* (b). Gourmand de bonne chère, de richesses, de femmes, *nliñ nzia* (bh), *nliñ byôm* (bh), *nliñ bônga* (bh).

VIVRE être guéri, *nyiñ* (b). Il est sauvé, *a nyiña* (b).

VIVRES nourriture, aliment, *bizi* (h), *azi* (h), *nzia* (h). Vivres de fondements qui sont comme le pain (manioc, bananes, ignames), *ébôgha* (b), *bibôgha* (b), *ézagha* (h), *bizagha* (h).

VOICI voilà, regarde, prends, *ta* (h), *belge* (b).

VOILE de bateau, *awôma* (b). Aimer les voiles, *silé mewôma* (bb). Voile sur le visage, *évirga asu* (hh).

VOIR *yen* (h), *ta* (h). Voir très bien, *yen ne-myôñ* (hh). Voir trouble, *yen ñkcur* (hh). Etre vu, être mal caché, *wônbé* (b), *wône* (bm). Laisser voir, mal cacher, *wôné* (b). Etre vu, paraître, être trouvé *yené* (h).

VOISINAGE *mellar* (b). Lui et moi sommes voisins, *bîe-nye bî ne mellar* (b).

VOIX *kîñ* (h). Unanimité des voix, *anyu avoré* (bh), *kîñ foré* (hh). Voix énergique, *kîñ ayokh* (hh). La voix mue, *kîñ za fola* (hb), *kîñ za vuñle* (hb). Voix de soprano, *kîñ ôkwal* (hm), *kîñ tokh* (hh), *kîñ endañ* (hb). Voix d'alto, *kîñ é mvem* (hb). Voix de ténor, *nsè* (h), *kîñ éndañ* (hb). Voix de basse, *kîñ é mvem* (hb). Voix aiguë du soliste de pirogue ou chanteur de village, *mbel* (b). Chantier seul avec une voix aiguë, *va mbel* (bb).

VOL action de voler avec des ailes, *meyel* (h). Vol d'un oiseau ou d'un papillon, *ônôñ wa yel ne-kep-kep* (bb). Vol léger, *ne-lap-lap-lap* (bbb). Vol, larcin, *nâžu* (h), *wup* (h). Vol à main armée, prise de force, *ôdula* (bm).

VOLAGE inconstance, qui aime toujours une nouvelle femme, *alukh-sôe* (hh), *ôlilie* (h).

VOLAILLE bête de basse-cour, mot générique, *ku* (h). Volaille à moitié grande, *nsîñnyâ* (bm), *énâñnyâ* (bm).

VOLER avec des ailes (oiseau), *yel* (h). Faire voler un oiseau, *yele* (h). Voler (insectes), bourdonner, *vññ* (h). La mouche et le taon volent, *nlo y'fam ba vññ*. La sauterelle vole, *évulababa za yel* (h). Chercher à voler une femme, l'appeler en se cachant, *bol* (h). Un tel a volé une femme, *kale a vagha bol mónga*. Voir *bwé* (h). Voleur de femme, *mbome* (h). Voler, dérober, *nâžu* (h), *wu* (h). Voleur, *nnâžu* (h), pl. *benâžu* (h). Volé, *nnâžua* (h).

VOLONTÉ *ayi* (b), *anyeghe* (bm), *ézîñ* (m).

VOLUME *abnum* (h). Grosseur, capacité, *fôlk* (h).

VOMIR *yô* (h), *yô ndôle* (hh). Faire vomir quelqu'un, *yôe môr ndôle* (hbh).

VOMISSEMENT *ndôle* (h). Matières vomies, *biyôghle* (h).

VOMITIF *byañ* é *ndôle* (bh).

VORACITÉ appetit, *fep* (b).

VOS *bena* (m). Vos enfants, *é bo bena* (m). Vos livres, *minten mina* (m). Vos pagnes, *bitô bina* (m).

VOTRE enfant, *é mo ñina* (m). Votre tête, *nlo ñina* (m). Votre parole, *azô dina* (hm).

VOULOIR désirer, *yi* (b), *nyeghe* (b). Je veux manger, *ma nyeghe zi*.

VOUS *mine* (h). Vous-mêmes, *mine bebyen* (hm). Vous et eux, vous et lui, toi et eux, *mine-be-bo*. Moi et vous, *bîe-be-mine*.

VOYAGE *dule* (b), *nêñ* (m). Voyage pour affaires, *meyeñ* (h), *ayeñ* (h). Partir en voyage, *ti dule* (hb). Voyage pour le plaisir de marcher, *ékeké* (bm). Voyage, course, *ékena* (b), *ékyena* (b). Voyage qui ne dépasse pas la journée, *kî* (h). Je vais et je reviens aujourd'hui, *ma ke kî* (h). Premier voyage des beaux-parents chez leur gendre pour lui faire un repas, c'est le repas de noce, *yalé* (b), *meyalé* (b).

VRAI véritable, *te* (h), *nya-te* (hm). Vrai fils, *te mone* (hh). Un vrai Fang, *te mone Fañ* (hhb). Un vrai homme, *nya-te môre* (hmb). Vrai Fang, *mvîn-é-Fañ* (bb). Ni *Betsi*, ni *Mekè*, c-à-d. *te Fañ*. Syn. : *Nâzaman* (m). Vrai (seulement au négatif), *sisima* (b). Ce n'est pas une parole vraie, *ke sisima azôe* (bbh). Sans vraie demeure, *ke sisim'étoe* (bbm).

VRAIMENT ? est-ce bien vrai ? *ñga* (bm) ?

VRILLE foret, poinçon, mèche, tarière, *ôtu* (h), *ôfighle* (b), *nsôm* (b).

VUE très faible, *bilôlôñ* (b). Il ne voit pas bien, *a yen bilôlôñ*. Vue, fait de voir, sens de la vue, *meyena* (h), *meyen* (h), *ken* (h).

VULVE organe sexuel de la femme, *mvel* (m).

W

WA (Ouah), affluent de rive droite de l'Ivindo (*Ayine*), *Wa* (h).

WOLOF tribu du Sénégal, *Wole* (bm). Par ext. : tirailleur, milicien, garde, soldat, *mone Wole* (bm), pl. *Bewole*.

X

XYLOPHONE piano indigène, harmonium, accordéon, *anzañ* (h), *ési anzañ*

(hh). Jouer du xylophone, *bôm anzañ* (bh).

Y

YEUX petits, *afîghefîkh e mir* (bmh).
Si l'on n'a qu'un œil, *ôfighefîkh ô zir* (bmh). Couleur claire des yeux, yeux clairs, *keñgele* (h), pl. *bekeñgele* (h), | *nlvî ô zir* (mh), pl. *minlvî* (m). Gros yeux proéminents, *bindôn* (m). Yeux ouverts et grands, *éndônéndôn* (bm). Yeux bleus, gris, rouges, *bekeñgele* (h).

Z

ZÉBRURE en long, rayure, *alen* (h), *nten* (h). | force pour lancer, *ayôñ* (h), *fîm* (h).
ZÈLE force, vivant, animation, animé, | **ZIGZAGS** dans la marche du poisson, *ko za wule ne-mvyeñ-mvyeñ-mvyeñ* (hbh).